

مرسوم رقم ٩٠٩٥

تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ (دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية اللبنانية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج) و تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ (تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج)

إن رئيس الجمهورية،

بناء على الدستور،

بناءً على القانون رقم ١٣٢ تاريخ ٢٠١٠/٨/٢٤ (الموارد البترولية في المياه البحرية) ولا سيما المادة ٨ منه،

بناءً على القانون رقم ٥٧ تاريخ ٢٠١٧/١٠/٥ (الأحكام الضريبية المتعلقة بالأنشطة البترولية وفقاً للقانون ١٣٢

تاريخ ٢٠١٠/٨/٢٤) ولا سيما المادة ١٤ منه،

بناءً على القانون رقم ٨٤ تاريخ ٢٠١٨/١٠/١٠ (دعم الشفافية في قطاع البترول) ولا سيما المواد ٨ و ٩ و ١٠

منه،

بناءً على المرسوم رقم ٧٩٦٨ تاريخ ٢٠١٢/٤/٧ (هيئة إدارة قطاع البترول) ولا سيما المادة ٩ منه،

بناءً على المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ (دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج

اتفاقية الاستكشاف والإنتاج)،

بناءً على المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ (تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٣ تاريخ

٢٠١٧/١/١٩ دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج)،

بناءً على المرسوم رقم ٦٤٣٧ تاريخ ٢ حزيران ٢٠٢٠ (تعديل بعض مواد دفتر الشروط (الملحق رقم ١) من

المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ واعتماد الإجراءات المتوافقة مع التعديل)،

بناءً على رأي هيئة إدارة قطاع البترول بموجب محضر جلستها رقم ٢٠٢٢/١ تاريخ ٢٠٢٢/١/١٠،

بناءً على رأي هيئة إدارة قطاع البترول بموجب محضر جلستها رقم ٢٠٢٢/٥ تاريخ ٢٠٢٢/٢/٢٣،

بناءً على اقتراح وزير الطاقة والمياه،

وبعد استشارة مجلس شوري الدولة رأي رقم ٢٠٢١/٩٣-٢٠٢٢ تاريخ ٢٠٢٢/٢/٨،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٢/٤/٦

يرسم ما يأتي:

وزارة الطاقة والمياه

مرسوم رقم ٩٠٩٥

تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ (دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية اللبنانية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج) وتعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ (تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج)

إن رئيس الجمهورية،

بناء على الدستور،

بناءً على القانون رقم ١٣٢ تاريخ ٢٠١٠/٨/٢٤ (الموارد البترولية في المياه البحرية) ولا سيما المادة ٨ منه،
بناءً على القانون رقم ٥٧ تاريخ ٢٠١٧/١٠/٥ (الأحكام الضريبية المتعلقة بالأنشطة البترولية وفقاً للقانون ١٣٢ تاريخ ٢٠١٠/٨/٢٤) ولا سيما المادة ١٤ منه،
بناءً على القانون رقم ٨٤ تاريخ ٢٠١٨/١٠/١٠ (دعم الشفافية في قطاع البترول) ولا سيما المواد ٨ و ٩ و ١٠ منه،

بناءً على المرسوم رقم ٧٩٦٨ تاريخ ٢٠١٢/٤/٧ (هيئة إدارة قطاع البترول) ولا سيما المادة ٩ منه،
بناءً على المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ (دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج)،

بناءً على المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ (تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ دفتر الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج)،
بناءً على المرسوم رقم ٦٤٣٧ تاريخ ٢ حزيران ٢٠٢٠ (تعديل بعض مواد دفتر الشروط (الملحق رقم ١) من المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ واعتماد الإجراءات المتوافقة مع التعديل)،
بناءً على رأي هيئة إدارة قطاع البترول بموجب محضر جلستها رقم ٢٠٢٢/١/١٠ تاريخ ٢٠٢٢/١/١٠،
بناءً على رأي هيئة إدارة قطاع البترول بموجب محضر جلستها رقم ٢٠٢٢/٥/٥ تاريخ ٢٠٢٢/٢/٢٣،
بناءً على اقتراح وزير الطاقة والمياه،

وبعد استشارة مجلس شورى الدولة رأي رقم ٢٠٢١/٩٣-٢٠٢٢ تاريخ ٢٠٢٢/٢/٨،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: (دفتر الشروط)

يلغى الملحق رقم ١ من المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ ويُعتمد دفتر الشروط الملحق بهذا المرسوم كملحق رقم ١ (دفتر الشروط للتأهيل المسبق للشركات ولمنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج) وتضم الى مواد دفتر الشروط هذا جميع مواد وملحقي المرسوم رقم ٦٤٣٧ تاريخ ٢ حزيران ٢٠٢٠ (تعديل بعض مواد دفتر الشروط (الملحق رقم ١) من المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ واعتماد الإجراءات المتوافقة مع التعديل) وتعتبر

جميع مواد وأحكام دفتر الشروط الصادر بموجب هذا المرسوم وينوده وملاحقه مستوجبة التطبيق والتنفيذ من قبل الشركات الراغبة في التأهيل المسبق وفي منحها اتفاقية استكشاف وإنتاج.

المادة الثانية: تعديل بعض مواد نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج وبعض ملاحق الاتفاقية وإضافة ملحقين جديدين على نموذجها

١- تُعدّل الفقرة الأولى من المادة الثانية من المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ والتي عثت المادة ٢ (نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج) من المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ لتصبح كالتالي:
يُعمد نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج (ملحق رقم ٢) من المرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ والمعدلة بعض مواده وبعض ملاحقه بالمرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ التي يتوجب توقيعها بين الدولة اللبنانية وأصحاب الحقوق في كل رقعة من الرقع التي يمنح فيها حق بترولي حصري وملاحقه التالية: خريطة وإحداثيات الرقعة العائدة لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج، القواعد الأساسية لاتفاقية التشغيل المشترك، الإجراءات المحاسبية والضريبية، نموذج ضمان الشركة الأم، نموذج كفالة الالتزام بموجبات العمل، نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى، نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية. وتبقى جميع مواد نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج وملاحقه الصادر بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ غير المعدلة بالمرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ وغير المعدلة بهذا المرسوم مستوجبة التطبيق والتنفيذ من قبل أصحاب الحقوق فور توقيع الاتفاقية وملاحقها بين الدولة اللبنانية وأصحاب الحقوق. كما تبقى المواد المعدلة من نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج وملاحقه بالمرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ وغير المعدلة بموجب هذا المرسوم مستوجبة التطبيق والتنفيذ من قبل أصحاب الحقوق فور توقيع الاتفاقية وملاحقاتها بين الدولة اللبنانية وأصحاب الحقوق.

٢- يُضاف الى ملاحق نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج الصادر بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ والمعدلة بعض مواده وبعض ملاحقه بموجب المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ وبموجب هذا المرسوم، الملحق "ز" (نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى) باللغتين العربية والإنكليزية ويعتمد هذا الملحق وفقاً للتالي:

Annex G

"الملحق ز"

Form of Commitment to Drill an Exploration Well during the First Exploration Period

نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى

The Ministry of Energy and Water of the
Republic of Lebanon
[Address]
[Date]

وزارة الطاقة والمياه في الجمهورية اللبنانية
[العنوان]
[التاريخ]

1- The sentence "present document", wherever mentioned hereto, means the document of Commitment by the Right Holders to Drill an Exploration Well during the First Exploration Period.

١- تعني عبارة "المستند الحالي" أينما ترد أدناه مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى من قبل أصحاب الحقوق.

2- Pursuant to the provisions of article 7.2 of this EPA signed between the Right Holders and the Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water and pertaining to Block no...of the Lebanese Offshore, The Right Holders commit, by the present document submitted and signed by them on the date of.....to drill one Exploration Well in the Block subject to this EPA (Block no...) during the remaining period of the First Exploration Period in Block no...specified by article 7.1 of the EPA.

٢- عملاً بأحكام المادة ٧,٢ من اتفاقية الاستكشاف والانتاج الموقعة في ما بين أصحاب الحقوق والدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه العائدة للرقعة رقم..... في المياه البحرية اللبنانية يلتزم أصحاب الحقوق بموجب المستند الحالي الموقع والمقدم من قبلهم بتاريخ..... بحفر بئر استكشاف واحدة في الرقعة موضوع اتفاقية الاستكشاف والانتاج هذه (الرقعة رقم...) وذلك خلال المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى في الرقعة رقم..... المحددة بموجب المادة ٧,١ من اتفاقية الاستكشاف والانتاج.

Starting the date of signature of the present document by the Right Holders, the commitment to drill an Exploration Well during the remaining period of the First Exploration Period shall be deemed as the Minimum Work Commitment that shall be fulfilled and the EPA provisions related to the completion of the Minimum Work Commitment shall apply in this regard, particularly the provisions of articles 7, 8 and 9 of the EPA related to Block....

ومنذ توقيع المستند الحالي من قبل أصحاب الحقوق، يُعتبر الالتزام بحفر بئر استكشاف في المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى من الحد الأدنى لموجبات العمل الذي يقتضي الالتزام به وتُطبق بخصوصه جميع أحكام اتفاقية الاستكشاف والإنتاج المتعلقة بإنجاز الحد الأدنى لموجبات العمل ولا سيما أحكام المواد ٧ و٨ و٩ من اتفاقية الاستكشاف العائدة للرقعة رقم....

3- The Right Holders, hereby undersigned, present to the Minister of Energy and Water the Indicative Amount ofUSD (United States Dollars) related to the completion of drilling of the Exploration Well during the remaining period of the First Exploration Period.

٣-- يعرض أصحاب الحقوق الموقعين أدناه على وزير الطاقة والمياه المبلغ الاستدلالي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف خلال المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى البالغ / (دولار أميركي).

The Minister of Energy and Water in collaboration with the Petroleum Administration may discuss with the Right Holders to determine the final amount related to the completion of drilling of the

يتشاور وزير الطاقة والمياه بالتعاون مع هيئة إدارة قطاع البترول مع أصحاب الحقوق لتحديد المبلغ النهائي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف خلال المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى في خلال مهلة ١٠ أيام عمل تسري من تاريخ تسجيل المستند

Exploration Well during the remaining period of the first Exploration Period within 10 (ten) business days from the registration of the present document at the bureau of the Ministry of Energy and Water provided to transfer it to the register of the Petroleum Administration.

الحالي لدى ديوان وزارة الطاقة والمياه على أن تجري إحالته إلى قلم هيئة إدارة قطاع البترول.

The Minister of Energy and Water approves the final indicative amount pertaining to the completion of drilling of an Exploration Well during the remaining period of the First Exploration Period and the Minister signs with the Right Holders the final version of the present document upon the approval by the Minister of Energy and Water, based on the opinion of the Petroleum Administration, of the final amount related to the completion of drilling of the Exploration Well during the remaining period of the First Exploration Period, as determined in paragraph 4 of this document.

يوافق وزير الطاقة والمياه على المبلغ الاستدلالي النهائي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف خلال المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى بموجب قرار يصدر عن الوزير ويوقع الوزير وأصحاب الحقوق المستند الحالي بصيغته النهائية فور موافقة وزير الطاقة والمياه بالاستناد الى رأي هيئة إدارة قطاع البترول على المبلغ النهائي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف في المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى والذي يتم تحديده في الفقرة الرابعة من المستند الحالي.

4- The Right Holders have allocated, after the approval of the Minister of Energy and Water granted by his decision issued on the date of, an Amount ofUSD (United States Dollars) to complete the drilling of the Exploration Well during the remaining period of the First Exploration Period in Block no...

٤- حدّد أصحاب الحقوق وبعد موافقة وزير الطاقة والمياه بموجب قراره الصادر بتاريخ.... لانجاز حفر بئر استكشاف في المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى في الرقعة رقم... مبلغاً بالدولار الأميركي وقدره /...../د.أ. (دولار أميركي).

In the event that any part of the Minimum Work Commitment for the first Exploration Period described in the present document has not been performed by the end of the first Exploration Period, the Right Holders shall pay to the State the above mentioned amount, less the amount of Recoverable Costs incurred during the first Exploration Period in fulfilment of the Minimum Work Commitment.

في حال عدم تنفيذ أي جزء من التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الأولى المحددة في المستند الحالي وذلك بنهاية مدة الاستكشاف الأولى، يتوجب على أصحاب الحقوق أن يدفعوا للدولة المبلغ المحدد أعلاه، محسوماً منه قيمة التكاليف القابلة للاسترداد التي جرى تكبدها خلال مدة الاستكشاف الأولى في سبيل تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل.

5- Right Holders commit, within 15 (Fifteen) business days from the date of signature of

٥- يلتزم أصحاب الحقوق وخلال مهلة ١٥ (خمسة عشر) يوم عمل من تاريخ التوقيع على المستند

the final version of the present document, to submit to the Minister of Energy and Water the Work Commitment Guarantee to drill an Exploration Well during the remaining period of the First Exploration Period as per Annex F of the EPA related to Block no...

الحالي بصيغته النهائية بأن يقدموا الى وزير الطاقة والمياه كفالة الالتزام بموجبات العمل لحفر بئر استكشاف في المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى وفقاً للملحق "و" من اتفاقية الاستكشاف والانتاج العائدة للرقعة رقم...

6- Upon signature and submission of the present document to the Minister of Energy and Water, Right Holders have submitted to the Minister of Energy and Water and to the Petroleum Administration a document showing the expected timeline to drill the Exploration Well during the First Exploration Period including the schedule of drilling the Well and information about the nature of this Well and the targeted geological structures. The provisions of Decree no. 10289/2013 (PAR) related to drilling an Exploration Well remain applicable.

٦- لدى توقيع وتقديم المستند الحالي الى وزير الطاقة والمياه قدم أصحاب الحقوق الى وزير الطاقة والمياه والى هيئة إدارة قطاع البترول مستنداً يبينون فيه المدة الزمنية المتوقعة لحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى تتضمن على سبيل المثال لا الحصر الجدول الزمني لحفر البئر ومعلومات عن طبيعة هذه البئر وعمقها والطبقات الجيولوجية المستهدفة. وتبقى جميع أحكام المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) المتعلقة بحفر بئر استكشاف مستوجبة التطبيق.

7- In the event that the Right Holders fail to complete the Minimum Work Commitment related to drilling an Exploration Well during the remaining period of the First Exploration Period for a reason other than the Event of Force Majeure, the Exploration Period shall terminate at the end of the First Exploration Period.

٧- في حال تخلف أصحاب الحقوق عن انجاز التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لحفر بئر استكشاف خلال المدة المتبقية من مدة الاستكشاف الأولى لسبب غير القوة القاهرة تنتهي مرحلة الاستكشاف بتاريخ انتهاء مدة الاستكشاف الأولى.

8- The present document constitutes an integral part of the EPA signed between the Right Holders and the Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water and pertaining to Block no....in the Lebanese Offshore, and this document is automatically deemed to be covered by article 14 (Stamp Duty Fee) of the Law no. 57/2017 concerning the provisions of this article related to the Stamp Duty Fee due on each copy of the Exploration and Production Agreements and the Stamp Duty Fee due on the present document is deemed to be paid upon the payment of the fee due on the EPA's copy by the Right Holders.

٨- يشكل المستند الحالي جزءاً لا يتجزأ من اتفاقية الاستكشاف والانتاج الموقعة في ما بين أصحاب الحقوق والدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه العائدة للرقعة رقم..... في المياه البحرية اللبنانية، ويعتبر حكماً مشمولاً بنص المادة ١٤ (رسم الطابع المالي) من القانون رقم ٢٠١٧/٥٧ وذلك لجهة أحكام هذه المادة المتعلقة بالرسم المقطوع لكل نسخة من اتفاقيات الاستكشاف والانتاج، ويعتبر رسم المستند الحالي مسدداً بمجرد تسديد أصحاب الحقوق الرسم المتوجب على نسخة الاتفاقية.

9- The provisions of the EPA and Its Annexes signed between the Right Holders and the Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water and pertaining to Block no....in the Lebanese Offshore remain applicable.

٩- تبقى جميع أحكام اتفاقية الاستكشاف والإنتاج وملاحقها الموقعة في ما بين أصحاب الحقوق والدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه العائدة للرقعة رقم..... في المياه البحرية اللبنانية مستوجبة التطبيق.

Date of submission of the present document by the Right Holders and their signatures

تاريخ تقديم من قبل أصحاب الحقوق وتواقيعهم

The final version of the present document has been signed after the determination of the amount stipulated in paragraph 3 on the date of....

تم توقيع المستند الحالي بصيغته النهائية وبعد تحديد المبلغ المحدد في الفقرة ٣/ منه بتاريخ...

التواقيع

Signature

Right Holders

أصحاب الحقوق

Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water

الدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه

٣- يُضاف الى ملاحق نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج الصادر بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ والمعلقة بعض مواد و بعض ملاحقه بالمرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ الملحق "ح" (نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية) باللغتين العربية والإنكليزية ويعتمد هذا الملحق وفقاً للتالي:

Annex H

الملحق "ح"

Form of Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period

نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية

The Ministry of Energy and Water of the Republic of Lebanon

وزارة الطاقة والمياه في الجمهورية اللبنانية

[Address]

[العنوان]

[Date]

[التاريخ]

1- The sentence "present document", wherever mentioned hereto, means the document of Commitment by the Right Holders to Drill an Exploration Well during the Second Exploration Period.

2- Pursuant to the provisions of article 7.5 of this EPA signed between the Right Holders and the Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water and pertaining to Block no...of the Lebanese Offshore, The Right Holders commit, by the present document signed and submitted by them on the date of....., and in parallel with the submission of an Exploration Plan pertaining to the Second Exploration Period, to drill at least one Exploration Well in the Block subject to this EPA (Block no...) during the Second Exploration Period specified as per article 7.1 of the EPA.

Starting the date of signature of the present document by the Right Holders, the commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period shall be deemed as the Minimum Work Commitment related to the Second Exploration Period and all EPA provisions related to the completion of the Minimum Work Commitment shall apply in this regard, particularly the provisions of articles 7, 8 and 9 of the EPA.

3-The Right Holders have determined among the Minimum Work Commitment pertaining to the Second Exploration Period to conduct the following Exploration Activities and studies:

[.....]

(To be also specified in the Exploration Plan related to the Second Exploration Period).

Starting the date of signature of the present document by the Right Holders, the

١- تعني عبارة "المستند الحالي" أينما ترد أدناه مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية من قبل أصحاب الحقوق.

٢- عملاً بأحكام المادة ٧,٥ من اتفاقية الاستكشاف والانتاج الموقعة في ما بين أصحاب الحقوق والدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه العائدة للرقعة رقم في المياه البحرية اللبنانية يلتزم أصحاب الحقوق بموجب المستند الحالي الموقع والمقدم من قبلهم بتاريخ..... وبالتزام مع تقديمهم خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية، بحفر بئر استكشاف واحدة على الأقل في الرقعة موضوع اتفاقية الاستكشاف والانتاج هذه (الرقعة رقم) وذلك خلال مدة الاستكشاف الثانية المحددة بموجب المادة ٧,١ من اتفاقية الاستكشاف والانتاج.

ومنذ توقيع المستند الحالي من قبل أصحاب الحقوق يُعتبر الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية من الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الثانية وتطبق بخصوصه جميع أحكام اتفاقية الاستكشاف والانتاج المتعلقة بإنجاز الحد الأدنى لموجبات العمل لا سيما أحكام المواد ٧ و٨ و٩ من الاتفاقية.

٣- حدد أصحاب الحقوق ومن ضمن الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الثانية القيام بأنشطة ودراسات استكشافية وفقاً للتالي:

[.....]

(يتم تحديدها أيضاً في خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية).

ومنذ توقيع المستند الحالي من قبل أصحاب الحقوق يُعتبر الالتزام بالقيام بالأنشطة والدراسات

commitment to conduct the abovementioned Exploration Activities and studies is deemed to be the Minimum Work Commitment pertaining to the Second Exploration Period and all EPA provisions related to the completion of the Minimum Work Commitment shall apply in this regard, particularly the provisions of articles 7, 8 and 9 of the EPA.

4- The Right Holders, hereby undersigned, present to the Minister of Energy and Water the Indicative Amount ofUSD (United States Dollars) related to the completion of drilling of the Exploration Well during the Second Exploration Period and to conduct Exploration Activities and studies (in case they are determined in the present document and in the Exploration Plan related to the Second Exploration Period).

The Minister of Energy and Water in collaboration with the Petroleum Administration may discuss with the Right Holders to determine the final amount related to the completion of drilling of the Exploration Well and the completion of Exploration Activities and studies (in case they are determined in the present document and in the Exploration Plan related to the Second Exploration Period) during the Second Exploration Period within 10 (ten) business days from the registration of the present document at the bureau of the Ministry of Energy and Water provided to transfer it to the register of the Petroleum Administration.

The Minister of Energy and Water approves the final indicative amount related to the completion of drilling of the Exploration Well during the Second Exploration Period and the completion of Exploration Activities and studies (in case they are determined in the present document and in the Exploration Plan related to the Second

الاستكشافية المحددة اعلاه من الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الثانية وتطبق بخصوصه جميع أحكام اتفاقية الاستكشاف والانتاج المتعلقة بإنجاز الحد الأدنى لموجبات العمل لا سيما أحكام المواد ٧ و٨ و٩ من الاتفاقية.

٤- يعرض أصحاب الحقوق الموقعين أدناه على وزير الطاقة والمياه المبلغ الاستدلالي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية وإنجاز الأنشطة والدراسات الاستكشافية (في حال تم تحديدها في المستند الحالي وفي خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) البالغ / د.أ (...دولار أميركي).

يتشاور وزير الطاقة والمياه بالتعاون مع هيئة إدارة قطاع البترول مع أصحاب الحقوق لتحديد المبلغ النهائي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية وإنجاز الأنشطة والدراسات الاستكشافية (في حال تم تحديدها في المستند الحالي وفي خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) في خلال مهلة ١٠ أيام عمل تسري من تاريخ تسجيل المستند الحالي لدى ديوان وزارة الطاقة والمياه على أن تجري إحالته إلى قلم هيئة إدارة قطاع البترول.

يوافق وزير الطاقة والمياه على المبلغ الاستدلالي النهائي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية وإنجاز الأنشطة والدراسات الاستكشافية (في حال تم تحديدها في المستند الحالي وفي خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) بموجب قرار يصدر عن* الوزير، ويوقع الوزير وأصحاب الحقوق المستند

Exploration Period), such approval is granted by a decision issued by the Minister and the Minister signs with the Right Holders the final version of the present document, upon approval of the Minister of Energy and Water based on the opinion of the Petroleum Administration of the final amount related to the completion of drilling of the Exploration Well during the Second Exploration Period and the completion of Exploration Activities and studies (in case they are determined in the present document and in the Exploration Plan related to the Second Exploration Period) as determined in paragraph 5 of the present document.

الحالي بصيغته النهائية فور موافقة وزير الطاقة والمياه بالاستناد الى رأي هيئة إدارة قطاع البترول على المبلغ النهائي العائد لانجاز حفر بئر استكشاف في مدة الاستكشاف الثانية ولانجاز الأنشطة والدراسات الاستكشافية (في حال تم تحديدها في هذا المستند وفي خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) والذي يتم تحديده في الفقرة الرابعة من المستند الحالي. والذي يتم تحديده في الفقرة الخامسة من المستند الحالي.

5- The Right Holders have allocated, after the approval of the Minister of Energy and Water granted by his decision issued on the date of, an Amount ofUSD (United States Dollars) to complete the drilling of the Exploration Well and to conduct Exploration Activities and studies during the Second Exploration Period in Block no...

٥ - حدد أصحاب الحقوق وبعد موافقة وزير الطاقة والمياه بموجب قراره الصادر بتاريخ.... لانجاز حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية [ولانجاز الأنشطة والدراسات الاستكشافية] في الرقعة رقم... مبلغاً بالدولار الأميركي وقدره/... (....دولار أميركي).

In the event that any part of the Minimum Work Commitment for the Second Exploration Period described in this document has not been performed, the Right Holders shall pay to the State the abovementioned amount, less the amount of Recoverable Costs incurred during the Second Exploration Period in fulfilment of the Minimum Work Commitment.

في حال عدم تنفيذ أي جزء من التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الثانية المحددة في هذا المستند، يتوجب على أصحاب الحقوق أن يدفعوا للدولة المبلغ المحدد أعلاه، محسوماً منه قيمة التكاليف القابلة للاسترداد التي جرى تكبدها خلال مدة الاستكشاف الثانية في سبيل تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل.

6- Right Holders commit, within 15 (fifteen) business days from the date of signature of the final version of the present document, to submit to the Minister of Energy and Water the Work Commitment Guarantee to complete the drilling of the Exploration Well during the Second Exploration Period and to conduct Exploration Activities and studies (in case they are determined in the present document and in the Exploration Plan

٦- يلتزم أصحاب الحقوق وخلال مهلة ١٥ (خمس عشرة) يوم عمل من تاريخ التوقيع على المستند الحالي بصيغته النهائية بأن يقدموا الى وزير الطاقة والمياه كفالة الالتزام بموجبات العمل لانجاز حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية ولانجاز الأنشطة والدراسات الاستكشافية (في حال تم تحديدها في المستند الحالي وفي خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) وفقاً

related to the Second Exploration Period) as per Annex F of the EPA related to Block no...

للملحق "و" من اتفاقية الاستكشاف والانتاج العائدة للرقعة رقم....

7- Upon signature and submission of the present document to the Minister of Energy and Water, Right Holders shall submit to the Minister of Energy and Water and to the Petroleum Administration a document showing the expected timeline to drill the Exploration Well during the Second Exploration Period including the schedule of drilling the Well and information about the nature of this Well and the targeted geological structures. The provisions of Decree no. 10289/2013 (PAR) related to drilling an Exploration Well remain applicable.

٧- لدى توقيع وتقديم المستند الحالي الى وزير الطاقة والمياه قَدَم أصحاب الحقوق الى وزير الطاقة والمياه والى هيئة إدارة قطاع البترول مستنداً يُبينون فيه المدة الزمنية المتوقعة لحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية تتضمن على سبيل المثال لا الحصر الجدول الزمني لحفر البئر ومعلومات عن طبيعة هذه البئر وعمقها والطبقات الجيولوجية المستهدفة. وتبقى جميع أحكام المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) المتعلقة بحفر بئر استكشاف مستوجبة التطبيق.

8- The present document constitutes an integral part of the EPA signed between the Right Holders and the Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water and pertaining to Block no....in the Lebanese Offshore, and this document is automatically deemed to be covered by article 14 (Stamp Duty Fee) of the Law no. 57/2017 concerning the provisions of this article related to the Stamp Duty Fee due on each copy of the Exploration and Production Agreements and the Stamp Duty Fee due on the present document is deemed to be paid upon the payment of the fee due on the EPA's copy by the Right Holders.

٨- يشكل المستند الحالي جزءاً لا يتجزأ من اتفاقية الاستكشاف والانتاج الموقعة في ما بين أصحاب الحقوق والدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه العائدة للرقعة رقم..... في المياه البحرية اللبنانية، ويعتبر حكماً مشمولاً بنص المادة ١٤ (رسم الطابع المالي) من القانون رقم ٢٠١٧/٥٧ وذلك لجهة أحكام هذه المادة المتعلقة بالرسم المقطوع لكل نسخة من اتفاقيات الاستكشاف والانتاج، ويعتبر رسم المستند الحالي مسدداً بمجرد تسديد أصحاب الحقوق الرسم المتوجب على نسخة الاتفاقية.

9- The provisions of the EPA and its Annexes signed between the Right Holders and the Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water and pertaining to Block no....in the Lebanese Offshore remain applicable.

٩- تبقى جميع أحكام اتفاقية الاستكشاف والانتاج وملاحقها الموقعة في ما بين أصحاب الحقوق والدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه العائدة للرقعة رقم..... في المياه البحرية اللبنانية مستوجبة التطبيق.

Date of submission of the present document by the Right Holders and their signatures

تاريخ تقديم المستند الحالي من قبل أصحاب الحقوق وتواقيعهم

The final version of the present document has been signed after the determination of the amount stipulated in paragraph 4 on the date of.....

تم توقيع المستند الحالي بصيغته النهائية وبعد تحديد المبلغ المحدد في الفقرة ٤/ منه بتاريخ...

Signature

التوقيع

Right Holders

أصحاب الحقوق

Lebanese State represented by the Minister of Energy and Water

الدولة اللبنانية ممثلة بوزير الطاقة والمياه.

٤- تُعدل في نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج الصادر بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ والمعدلة بعض موادها وبعض ملاحقه بالمرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ وباللغتين العربية والإنكليزية المواد التالية:

أ- يعدل بند "الملاحق" ليصبح كالتالي:

Annexes

الملاحق

Annex A Description of the EPA Block

الملحق "أ" وصف رقعة الاتفاقية

Annex B Map of the EPA Block

الملحق "ب" خريطة رقعة الاتفاقية

Annex C Heads of Joint Operating Agreement

الملحق "ج" الأحكام الرئيسية لاتفاقية التشغيل

Annex D Accounting and Financial Procedure

المشترك

الملحق "د" الإجراءات المحاسبية والمالية

Annex E Form of Parent Company Guarantee

الملحق "هـ" نموذج كفالة الشركة الأم

Annex F Form of

الملحق "و" نموذج كفالة الالتزام بموجبات

WorkCommitment Guarantee

العمل

Annex G Form of Commitment to drill an Exploration Well During the First Exploration Period. الملحق "ز" نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى.

Annex H Form of Commitment to drill an Exploration Well During the Second Exploration Period. الملحق "ح" نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية.

ب- تُعدل المادة الأولى (مستندات الاتفاقية) لتصبح كالتالي:

Art 1 EPA Documents

المادة ١ مستندات الاتفاقية

1. This Exploration and Production Agreement, hereinafter referred to as the "EPA", consists of the main body of this EPA and the following Annexes, which form an integral part hereof: ١. تتألف اتفاقية الاستكشاف والإنتاج هذه، المشار إليها في ما يلي بـ"الاتفاقية"، من المضمون الرئيسي لهذه الاتفاقية ومن الملاحق التالية التي تشكل جزءاً لا يتجزأ منها:

Annex A Description of the EPA Block الملحق "أ" وصف رقعة الاتفاقية

Annex B Map of the EPA Block الملحق "ب" خريطة رقعة الاتفاقية

Annex C Heads of Joint Operating Agreement الملحق "ج" الأحكام الرئيسية لاتفاقية التشغيل المشترك

Annex D Accounting and Financial Procedure الملحق "د" الإجراءات المحاسبية والمالية

Annex E Form of Parent Company Guarantee الملحق "هـ" نموذج كفالة الشركة الأم

Annex F Form of Work Commitment Guarantee الملحق "و" نموذج كفالة الالتزام بموجبات العمل

Annex G Form of Commitment to drill an Exploration Well During the First Exploration Period. الملحق "ز" نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى.

Annex H Form of Commitment to drill an Exploration Well During the Second Exploration Period. الملحق "ح" نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية.

٢. The purpose and function of the main body of this EPA is principally to regulate the legal and contractual relationship between the State and the Right Holders. إن غاية وهدف المضمون الرئيسي لهذه الاتفاقية هما أساساً تنظيم العلاقة القانونية والتعاقدية بين الدولة وأصحاب الحقوق.
٣. This EPA, and all operations or transactions related to Petroleum Activities pursuant to this EPA, shall be governed by applicable Lebanese law. In the event of conflict between the provisions of this EPA and applicable Lebanese law, applicable Lebanese law shall prevail. تخضع هذه الاتفاقية، كما وجميع العمليات أو المعاملات المرتبطة بالأنشطة البترولية وفقاً لهذه الاتفاقية، للقانون اللبناني المرعي الإجراء. في حال وجود تعارض بين أحكام هذه الاتفاقية والقانون اللبناني المرعي الإجراء، يطبق القانون اللبناني المرعي الإجراء.
٤. In the event of conflict between the provisions of the main body of the EPA and its Annexes, the main body of the EPA shall prevail. في حال وجود تعارض بين بنود المضمون الرئيسي للاتفاقية وملاحقها، يطبق المضمون الرئيسي للاتفاقية.

ج - المادة الثانية التعريفات، يعدل تعريف "التزام الحد الأدنى لموجبات العمل" وفقاً للتالي:

"Minimum Work Commitment" means the activities or tasks which the Right Holders are required to perform during each of the first two Exploration Periods, as set forth in Articles 7 and 8 and Annex G and Annex H of this EPA. "التزام الحد الأدنى لموجبات العمل" يعني النشاطات أو المهمات المطلوب من أصحاب الحقوق تنفيذها خلال كل من مندي الاستكشاف الأوليين، وفق المنصوص عليه في المادتين ٧ و ٨ والملحقين "ز" و "ح" من هذه الاتفاقية.

د- المادة الثانية التعريفات، يُضاف التعريف التالي:

Consultation: The discussions conducted by the Minister of Energy and Water in collaboration with the Petroleum Administration or with the Right Holders or the discussions conducted by the Petroleum Administration with the Right Holders to inquire about the content of Exploration Plans submitted by the Right Holders and to strive to improve such **التشاور:** يعني المناقشات التي يجريها وزير الطاقة والمياه بالتعاون مع هيئة إدارة قطاع البترول مع أصحاب الحقوق أو التي تجريها الهيئة مع أصحاب الحقوق للاستفسار عن مضمون خطط الاستكشاف المقدمة من قبل أصحاب الحقوق والسعي الى تحسين مضمونها بما يتوافق مع مصلحة الدولة اللبنانية، كما يعني المناقشات التي يجريها

plans in accordance with the interest of the Lebanese State. Consultation also means the discussions conducted by the Minister in collaboration with the Petroleum Administration to determine the final Indicative Amount related to the completion of drilling of the Exploration Well during the First Exploration Period and the Exploration Well during the Second Exploration Period and the completion of Exploration's activities and studies during such period (in case they are determined in the Exploration Plan pertaining to the Second Exploration Period) as specified in Annexes G and H of the Exploration and Production Agreement.

الوزير بالتعاون مع الهيئة مع أصحاب الحقوق لتحديد المبلغ الاستدلالي النهائي العائد لانجاز حفر البئر الاستكشافية خلال مدة الاستكشاف الأولى والبئر الاستكشافية الثانية خلال مدة الاستكشاف الثانية وإنجاز الأنشطة والدراسات الاستكشافية خلال هذه المدة (في حال تم تحديدها في خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) وفقاً لما هو محدد في الملحقين "ز" و"ح" من اتفاقية الاستكشاف والانتاج.

هـ- تُعدل المادة السابعة (مرحلة الاستكشاف ومدد الاستكشاف) المعدلة بالمرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨ لتُصبح كالتالي:

Art 7. Exploration Phase and Exploration Period

المادة ٧ مرحلة الاستكشاف ومدد الاستكشاف

1. The Exploration Phase shall have a maximum duration of Six (6) years. The Exploration Phase shall commence on the date on which a decision is made (or deemed to be made) with respect to the approval of the Exploration Plan for the initial Exploration Period, pursuant to Article 7.7 of this EPA.

١. إن المدة القصوى لمرحلة الاستكشاف هي ست (٦) سنوات. تبدأ مرحلة الاستكشاف بالتاريخ الذي يُتخذ فيه القرار (أو يُعتبر متخذاً) بشأن الموافقة على خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الأساسية، سناً للمادة ٧,٧ من هذه الاتفاقية.

2. The Exploration Phase shall be divided into two Exploration Periods as follows:

٢. تقسم مرحلة الاستكشاف إلى مدتي استكشاف وفقاً للتالي:

The first Exploration Period consists of three (3) years. The second Exploration period consists of two (2) years which may be extended with the approval of the Minister as provided in this Article 7.2.

تتألف مدة الاستكشاف الأولى من ثلاث (٣) سنوات. وتتألف مدة الاستكشاف الثانية من سنتين (٢)، ويمكن تمديد مدة الاستكشاف الثانية بموافقة الوزير وفق المنصوص عليه في المادة ٧,٢ من هذه الاتفاقية.

The first Exploration Period shall commence on the date of commencement of the Exploration Phase determined pursuant to Article 7.1 of this EPA. During the First Exploration Period and within a deadline that shall not exceed twelve (12) months from the date of approval of the Exploration Plan by the Minister, Right Holders shall take a decision to commit to drill or not to drill an Exploration Well in the awarded Block within the abovementioned twelve months' deadline and shall notify their decision to the Minister and the Petroleum Administration before the expiry of such deadline. Provisions related to such deadline do not apply in case drilling an Exploration Well during the First Exploration Period is included in the Minimum Work Commitment suggested under the Technical Proposal submitted by the Right Holders or the Initial Right Holders, upon submission of the Licensing Round Application.

In the event that the Minister of Energy and Water and the Petroleum Administration are not notified about any decision by the Rights Holders regarding the drilling of the Exploration Well within the period specified in this Article, this shall be deemed as a decision by the Rights Holders not to commit to drill the well.

In the event that the Right Holders commit to drill an Exploration Well during the First Exploration Period as mentioned above, and they notify the Minister and the Petroleum Administration of their decision within the legal deadline specified in this article, Right Holders shall sign with the Minister the document of "Commitment to drill an Exploration

تبدأ مدة الاستكشاف الأولى بتاريخ بدء مرحلة الاستكشاف المحددة وفقاً للمادة ٧،١ من هذه الاتفاقية. وعلى أصحاب الحقوق وخلال مدة الاستكشاف الأولى وفي مهلة لا تتجاوز اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ الموافقة على خطة الاستكشاف من قبل الوزير أن يتخذوا قراراً بالالتزام بحفر بئر استكشاف في الرقعة الممنوحة لهم بموجب اتفاقية الاستكشاف والإنتاج من عدمه خلال مهلة الاثني عشر (١٢) شهراً المحددة أعلاه وإبلاغ قرارهم بحفر البئر من عدمه إلى الوزير وهيئة إدارة قطاع البترول قبل انقضاء هذه المهلة. لا تطبق الأحكام المتعلقة بهذه المهلة في حال تضمن الحد الأدنى لموجبات العمل المقترح بموجب العرض التقني الذي يقدمه أصحاب الحقوق أو أصحاب الحقوق الأساسيون لدى تقديمهم طلب الاشتراك في دورة التراخيص حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى.

في حال لم يتبلغ الوزير وهيئة إدارة قطاع البترول أي قرار من أصحاب الحقوق بخصوص حفر بئر استكشاف خلال المهلة المحددة في هذه المادة يعتبر ذلك بمثابة قرار من أصحاب الحقوق بعدم الالتزام بحفر البئر.

في حال التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى على النحو المبين أعلاه وقاموا بإبلاغ الوزير وهيئة إدارة قطاع البترول بقرارهم هذا ضمن المهلة القانونية المحددة في هذه المادة، على أصحاب الحقوق التوقيع مع الوزير على مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية، وأن يقدموا للوزير كفالة الالتزام بموجبات العمل العائدة لحفر هذه البئر التي

Well during the First Exploration Period" in the form provided in Annex G of and Right his EPA and Right Holders shall submit the Work Commitment Guarantee related to their commitment to drill the Well during the First Exploration Period within the deadline specified in Annex G of this EPA .

The Exploration Phase shall terminate in the event that the Right Holders did not commit to drill an Exploration Well within twelve (12) months from the approval of the Exploration Plan by the Minister or in the event that the Right Holders did not sign the document of "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" as per the Form provided in Annex G of this EPA. The decision of the Right Holders of not committing to drill the Well or not signing the document of "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" is deemed to be an Early Termination of the Exploration and Production Agreement as per the provisions of this EPA and the provisions stipulated in article 36.1 (a) of this EPA shall apply in this case.

The second Exploration Period shall commence on the expiration date of the first Exploration Period, except that there shall be no second Exploration Period if the Right Holders fail to complete the Minimum Work Commitment during the first Exploration Period, including the commitment to drill the Exploration Well and the completion of drilling of this Well during the First Exploration Period, other than by reason of an Event of Force Majeure (and the Exploration Phase shall terminate at the end of the first Exploration Period).

التزموا بحفرها خلال مدة الاستكشاف الأولى خلال المهلة المحددة في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية.

تنتهي مرحلة الاستكشاف في حال لم يلتزم أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف في مهلة اثني عشر (١٢) شهرًا من تاريخ الموافقة على خطة الاستكشاف من قبل الوزير أو في حال لم يوقع أصحاب الحقوق مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية وينتج حكمًا عن قرار أصحاب الحقوق عدم الالتزام بحفر البئر أو عدم توقيع مستند "الالتزام بحفر البئر خلال مدة الاستكشاف الأولى" الانتهاء المبكر لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج وفقًا لأحكام هذه الاتفاقية، وتطبق الأحكام المنصوص عليها في المادة ٣٦،١ (أ) من هذه الاتفاقية.

تبدأ مدة الاستكشاف الثانية بتاريخ انتهاء مدة الاستكشاف الأولى، باستثناء أنه لن يكون هناك مدة استكشاف ثانية في حال تخلف أصحاب الحقوق عن إنجاز التزام الحد الأدنى لموجبات العمل خلال مدة الاستكشاف الأولى بما فيها الالتزام بحفر بئر استكشاف وإتمام حفر هذه البئر خلال مدة الاستكشاف الأولى لسبب غير سبب القوة القاهرة (وتنتهي مرحلة الاستكشاف بتاريخ انتهاء مدة الاستكشاف الأولى). في حال أنجز أصحاب الحقوق، في نهاية فترة السنتين العائدة لمدة الاستكشاف الثانية، التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الثانية هذه (إلا إذا منعوا من ذلك بسبب القوة القاهرة)، وهم يتابعون أنشطة التقويم بالاستناد إلى خطة

If at the end of the two-year term of the second Exploration Period the Right Holders have completed the Minimum Work Commitment for such second Exploration Period (unless prevented from doing so by an Event of Force Majeure), and are pursuing Appraisal Activities pursuant to an approved Appraisal Plan, or have submitted an Appraisal Plan for approval in a timely manner but have not yet received a response, the Minister (based on the recommendation of the Petroleum Administration) may approve an extension of the second Exploration Period of one (1) year, upon request by the Right Holders submitted at least sixty (60) days prior to the end of the second Exploration Period. Exploration Periods may be extended by reason of an Event of Force Majeure pursuant to Article 7.9 of this EPA. The Exploration Phase shall terminate at the end of the second Exploration Period (as it may be extended), unless it is extended pursuant to Article 7.10 of this EPA.

تقويم موافق عليها، او قدموا خطة تقويم في المهلة الزمنية المحددة للموافقة عليها الا انهم لم يحصلوا بعد على جواب، يمكن للوزير (بالاستناد الى توصية هيئة ادارة قطاع البترول) الموافقة على تمديد مدة الاستكشاف الثانية لسنة واحدة (١) بناء لطلب اصحاب الحقوق المقدم قبل إنتهاء مدة الاستكشاف الثانية بستين (٦٠) يوماً على الأقل. يمكن تمديد مدد الاستكشاف بسبب ظرف القوة القاهرة استناداً إلى المادة ٧,٩ من هذه الاتفاقية. تنتهي مرحلة الاستكشاف بنهاية مدة الاستكشاف الثانية (وفق ما قد يتم تمديدتها)، الا اذا تم تمديدتها استناداً إلى المادة ٧,١٠ من هذه الاتفاقية.

3. During the Exploration Phase, the Right Holders may conduct Reconnaissance, Exploration and Appraisal Activities pursuant to approved Exploration Plans. Each Exploration Plan shall contain at a minimum the information required by Article 31 of the decree no 10289/2013 (PAR) (except that information regarding the technical qualifications of the Right Holders need not be submitted if it would be duplicative of the information already provided in connection with the award of this EPA). Exploration Plans may contain applications for drilling permits contemplated by the decree no

٣. يمكن لأصحاب الحقوق، خلال مرحلة الاستكشاف، القيام بأنشطة الاستطلاع والاستكشاف والتقويم بالاستناد إلى خطط استكشاف موافق عليها. يجب أن تتضمن كل خطة استكشاف بالحد الأدنى المعلومات المطلوبة بموجب المادة ٣١ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) (إلا أنه ليس من حاجة لتقديم المعلومات المتعلقة بالمواصفات التقنية لأصحاب الحقوق إذا كانت تشكل ازدواجية للمعلومات التي سبق أن قدمت من أجل منح هذه الاتفاقية). يمكن أن تتضمن خطط الاستكشاف طلبات للحصول على تراخيص الحفر المنصوص عليها في المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية)، حيث تشكل موافقة الوزير على خطة الاستكشاف، في هذه الحالة،

10289/2013 (PAR), in which case the approval by the Minister of the Exploration Plan shall also constitute the approval of the relevant drilling permit or permits.

4. The initial Exploration Plan shall be submitted and notified to the Minister with a copy to the Petroleum Administration within sixty (60) days of the Effective Date. Such Exploration Plan shall, at a minimum, provide for the completion of the Minimum Work Commitment for the first Exploration Period.

5. No later than sixty (60) days prior to the expiration of the first Exploration Period, and notwithstanding the provisions related to the Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period stipulated in article 7.2 of this EPA, the Right Holders may submit an Exploration Plan for the second Exploration Period to the Minister with a copy to the Petroleum Administration. The Exploration Plan related to the Second Exploration Period shall include the commitment of the Right Holders to drill at least one Exploration Well during the Second Exploration Period and this Well is deemed to be among the Minimum Work Commitment Obligations related to the Second Exploration Period and the Right Holders shall sign with the Minister the document of "Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period" as per the Form provided in Annex H of this EPA and the Right Holders shall submit to the Minister the Work Commitment Guarantee related to the drilling of the Well that they committed to drill during the Second Exploration Period. No such Exploration Plan may be submitted

موافقة أيضاً على ترخيص أو تراخيص الحفر المتصلة بها.

٤. تُقدّم خطة الاستكشاف الرئيسية وتُبلّغ إلى الوزير مع نسخة إلى هيئة إدارة قطاع البترول خلال ستين (٦٠) يوماً من تاريخ النفاذ. يجب أن تنص خطة الاستكشاف هذه، كحد أدنى، على إنجاز التزام الحد الأدنى لموجبات العمل لمدة الاستكشاف الأولى.

٥. في تاريخ لا يتجاوز الستين (٦٠) يوماً قبل انتهاء مدة الاستكشاف الأولى مع مراعاة الأحكام المتعلقة بالالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى المنصوص عليها في المادة ٧،٢ من هذه الاتفاقية، يمكن لأصحاب الحقوق أن يقدموا إلى الوزير، مع نسخة إلى هيئة إدارة قطاع البترول، خطة استكشاف لمدة الاستكشاف الثانية ويجب أن تتضمن خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف واحدة على الأقل خلال مدة الاستكشاف الثانية والتي تعتبر من الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الثانية، وعلى أصحاب الحقوق التوقيع مع الوزير على مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية، وأن يقدموا للوزير كفالة الالتزام بموجبات العمل العائدة لحفر بئر الاستكشاف التي التزموا بحفرها خلال مدة الاستكشاف الثانية. لا يمكن تقديم خطة الاستكشاف هذه إلا (١) إذا أكد أصحاب الحقوق خطياً أنهم سوف ينجزون التزام الحد الأدنى لموجبات العمل قبل نهاية مدة الاستكشاف الجارية في ذلك الوقت (إلا إذا مُنعوا من ذلك بسبب ظرف القوة القاهرة)، (٢) وقع أصحاب الحقوق نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية. وإذا نصت خطة الاستكشاف هذه، بحد أدنى، على إنجاز التزام الحد الأدنى لموجبات العمل (إذا وجد) لمدة الاستكشاف التي تطبق عليها، و (٣) إذا نصت

unless (i) the Right Holders confirm in writing that they will complete the Minimum Work Commitment prior to the end of the current Exploration Period (unless they are prevented from doing so by reason of an Event of Force Majeure), (ii) the Right Holders sign the Form related to the Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period as per the Form provided in Annex H of this EPA (iii) such Exploration Plan, at a minimum, provides for the completion of the Minimum Work Commitment (if any) for the Exploration Period to which it applies, and (iii) such Exploration Plan provides for the relinquishment of a portion of the remaining area in the Block as provided in Article 7.6 and delineates the portion of the Block to be relinquished. Upon approval by the Minister of such Exploration Plan, the rights of the Right Holders to conduct Reconnaissance, Exploration and Appraisal Activities shall be maintained in the relevant Exploration Period, and the Block shall be reduced by the area that is relinquished as of the first day of such Exploration Period.

6. The Right Holders shall relinquish twenty-five per cent (25%) of the Block at the start of the second Exploration Period. For purposes of the foregoing, any Appraisal Area and any Development and Production Area shall not be subject to relinquishment. The percentage set forth above shall be applied to the portion of the Block that is outside any Appraisal Area and any Development and Production Area. The portion of the Block to be relinquished shall be contiguous and delimited by meridians and parallels expressed in minutes of a degree. The same shall apply to the portion of the Block that is retained by the Right

خطة الاستكشاف هذه على التخلي عن جزء من المنطقة المتبقية في الرقعة وفق ما هو وارد في المادة ٧,٦ من هذه الاتفاقية وحددت الجزء من الرقعة الذي سوف يتم التخلي عنه. بعد موافقة الوزير على خطة الاستكشاف هذه، تبقى حقوق أصحاب الحقوق بالقيام بأنشطة الاستطلاع والاستكشاف والتقويم محفوظة في مدة الاستكشاف المعنية، وتُقلص الرقعة بحدود المنطقة التي جرى التخلي عنها اعتباراً من أول يوم من مرحلة الاستكشاف هذه.

٦. يتخلى أصحاب الحقوق عن خمسة وعشرين بالمائة (٢٥%) من الرقعة في بداية مدة الاستكشاف الثانية. لغايات ما ذكر أعلاه، لا تخضع أي منطقة تقويم وأي منطقة تطوير وإنتاج للتخلي. تطبق نسبة التخلي المذكورة أعلاه على الجزء من الرقعة الذي هو خارج أي منطقة تقويم وأي منطقة تطوير وإنتاج. يجب أن يكون الجزء من الرقعة الذي سوف يتم التخلي عنه متصلاً جغرافياً ببعضه البعض ومحدداً بدقائق الدرجات وفقاً لخطوط العرض وخطوط الطول. يطبق ذلك على الجزء من الرقعة الذي يحتفظ بها أصحاب الحقوق. إن حجم وشكل الرقعة المنوي الاحتفاظ بها يخضع لموافقة الوزير، بالاستناد إلى رأي هيئة إدارة قطاع البترول.

Holders. The size and shape of the Block to be retained shall be subject to approval by the Minister, based on the opinion of the Petroleum Administration.

At the end of the second Exploration Period and upon the extension request of the Exploration Phase, the Right Holders shall relinquish an additional 25% of the initial block size in order to fulfill the obligation stipulated in the article 24 of the Law No 132/2010 (OPR Law).

7. The Petroleum Administration shall review each Exploration Plan and provide an opinion to the Minister as to whether to approve or reject such Exploration Plan within sixty (60) days from the date of notification of the Petroleum Administration of such Exploration Plan and if the Petroleum Administration fails to provide its opinion, the Exploration Plan shall be deemed approved. If the Minister does not take any explicit decision concerning the request of approval of the Exploration Plan within sixty (60) days from the date of notification of the Minister of such Exploration Plan, the Exploration Plan shall be deemed approved. The Minister issues a decision as to whether to approve or reject such Exploration Plan but the Exploration Plan shall not be explicitly or implicitly approved unless (i) the relevant conditions set forth in Articles 7.4 or 7.5 of this EPA relating to the Minimum Work Commitment are not met, (ii) the Exploration Plan related to the Second Exploration Period does not include a Commitment to drill at least one Exploration Well as per article 7.5 of this EPA (iii) the Right Holders did not sign the Form related to the Commitment to drill an

عند انتهاء مدة الاستكشاف الثانية وطلب تمديد مرحلة الاستكشاف، على أصحاب الحقوق التخلي عن خمسة وعشرين بالمائة (٢٥%) إضافية من مساحة الرقعة الأساسية تنفيذاً للموجب المنصوص عليه في المادة ٢٤ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية).

٧. تراجع هيئة إدارة قطاع البترول كل خطة استكشاف وترفع رأيها بالقبول أو الرفض إلى الوزير خلال ستين (٦٠) يوماً من تاريخ تبليغها إياها وفي حال تخلفها عن ذلك تُعتبر الهيئة موافقة على مضمون هذه الخطة. كما يُعتبر الوزير موافقاً على الخطة المذكورة في حال عدم اتخاذ أي قرار صريح بشأن طلب الموافقة على خطة الاستكشاف المقدم إليه بعد انصرام مهلة ستين يوماً من تاريخ تبليغ الخطة. يصدر الوزير القرار بشأن قبول خطة الاستكشاف أو رفضها غير أنه لا يجوز إعطاء الموافقة الصريحة أو الضمنية بشأن أي خطة استكشاف في الحالات التالية: (١) لم تتوافر الشروط المنصوص عليها في المادة ٧,٤ أو المادة ٧,٥ من هذه الاتفاقية المتعلقة بالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل، (٢) لم تتضمن خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف واحدة على الأقل استناداً إلى المادة ٧,٥ من هذه الاتفاقية (٣) لم يوقع أصحاب الحقوق نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية (٤) لم تقدم كفالة الالتزام بموجبات العمل المطلوبة، (٥) لم تنص خطة الاستكشاف على التخلي المطلوب استناداً إلى المادة ٧,٦ من هذه الاتفاقية، (٦) لم تتوافق الأنشطة المنصوص عليها في خطة الاستكشاف مع أفضل المعايير العالمية لصناعة البترول، (٧) شكلت هذه الأنشطة، بحسب رأي هيئة إدارة قطاع البترول المعقول، مخاطر غير مقبولة على الصحة، السلامة أو البيئة، أو (٨) خالفت هذه الأنشطة القانون اللبناني المرعي الإجراء. يجب أن يرفق

Exploration Well during the Second Exploration Period as per the Form provided in Annex H of this EPA (iv) any required Work Commitment Guarantee has not been provided (v) the Exploration Plan does not provide for the required relinquishment pursuant to Article 7.6 of this EPA, (vi) the activities contemplated in the Exploration Plan are not in accordance with Best International Petroleum Industry Standards, (vii) such activities would, in the reasonable opinion of the Petroleum Administration, present an unacceptable risk to health, safety or the environment, or (viii) such activities would violate applicable Lebanese law. Any decision to reject an Exploration Plan shall be accompanied by a written explanation of the reasons for such rejection. In the event that any Exploration Plan is not approved, the Right Holders may submit an amended Exploration Plan addressing the issues giving rise to its rejection, and such Exploration Plan shall be evaluated on the basis of the same standards. Unless the Minister allows otherwise, the Right Holders may only submit one such amended Exploration Plan in respect of each Exploration Period. Prior to the rejection of any such amended Exploration Plan by the Minister, the Petroleum Administration shall notify the Right Holders of the contemplated rejection, and upon the request of the Right Holders shall engage in good faith discussions with the Right Holders for at least thirty (30) days with regard to possible further amendments to the Exploration Plan. Pending the outcome of such discussions, the Exploration Plan shall not be deemed approved or rejected. If such discussions result in agreed further amendments, the Right

بأي قرار برفض خطة الاستكشاف تفسير خطي حول أسباب هذا الرفض. في حال عدم الموافقة على أي خطة استكشاف، يمكن لأصحاب الحقوق أن يقدموا خطة استكشاف معدلة تعالج المواضيع التي أدت إلى رفضها، ويتم تقويم خطة الاستكشاف هذه استناداً إلى ذات المعايير. يحق لأصحاب الحقوق تقديم خطة استكشاف معدلة واحدة فقط بخصوص كل مدة استكشاف، إلا إذا سمح الوزير بخلاف ذلك. قبل رفض أي خطة استكشاف معدلة من قبل الوزير، تُبلغ هيئة إدارة قطاع البترول أصحاب الحقوق بالرفض المحتمل، وبناءً لطلب أصحاب الحقوق، تبدأ، بكل حسن نية، مناقشات مع أصحاب الحقوق لمدة لا تقل عن ثلاثين (٣٠) يوماً بخصوص امكانية اجراء تعديلات اخرى على خطة الاستكشاف. بانتظار نتيجة هذه المناقشات، لا تعتبر خطة الاستكشاف مقبولة او مرفوضة. اذا أدت هذه المناقشات الى الاتفاق على تعديلات اخرى، يحق لأصحاب الحقوق تقديم خطة استكشاف مع تلك التعديلات لتحل محل خطة الاستكشاف السابقة المعدلة (على الرغم من القيد الذي يلزم، من ناحية أخرى، اصحاب الحقوق بخطة استكشاف واحدة معدلة)، مع مراعاة الأحكام العائدة للالتزام حفر بئر استكشاف واحدة على الأقل خلال مرحلة الاستكشاف الثانية.

Holders shall have the right to submit an Exploration Plan with such amendments in replacement of the prior amended Exploration Plan (notwithstanding the restriction that would otherwise limit the Right Holders to one amended Exploration Plan), notwithstanding the provisions related to the Commitment to drill at least one Exploration Well during the Second Exploration Period.

For the avoidance of doubt, the non commitment of the Right Holders to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period automatically leads to the Early Termination of the Exploration and Production Agreement as per the provisions of this EPA and the provisions stipulated in article 36.1 (a) of this EPA shall apply.

منعاً للشك، إن عدم التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية يؤدي حكماً إلى الإنهاء المبكر لاتفاقية الاستكشاف والانتاج وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، وتطبق الأحكام المنصوص عليها في المادة ٣٦،١ (أ) من هذه الاتفاقية.

8. In the event that, at the end of the first Exploration Period, the Right Holders do not submit an Exploration Plan for the second Exploration Period including at least, the commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period, or any such Exploration Plan (and any amended plan) is finally rejected, then the Right Holders may not conduct any further Petroleum Activities, except for (i) Appraisal Activities conducted within an Appraisal Area in accordance with an Appraisal Plan, and (ii) Petroleum Activities conducted within a Development and Production Area in accordance with a Development and Production Plan. In such event, the Right Holders shall be deemed to have relinquished the entire Block, except for any Appraisal Area or Development and Production Area that has been approved, and any proposed Appraisal Area or proposed Development and

٨. عند انتهاء مدة الاستكشاف الأولى، في حال لم يقدم أصحاب الحقوق خطة استكشاف لمدة الاستكشاف الثانية المتضمنة بالحد الأدنى للالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية، أو في حال رفضت خطة الاستكشاف هذه (وأي خطة معدلة) نهائياً، لا يحق عندئذ لأصحاب الحقوق القيام بأي أنشطة بترولية إضافية، باستثناء (١) أنشطة التقييم المنفذة ضمن منطقة التقييم وفقاً لخطة التقييم، و(٢) الأنشطة البترولية المنفذة ضمن منطقة تطوير وإنتاج استناداً إلى خطة تطوير وإنتاج. في هذه الحالة، يعتبر أصحاب الحقوق أنهم تخلوا عن الرقعة بكاملها، باستثناء ما يتعلق بأي منطقة تقييم أو منطقة تطوير وإنتاج قد تمت الموافقة عليها، وأي منطقة تقييم أو منطقة تطوير وإنتاج مقترحة تكون موضوع خطة تقييم أو خطة تطوير وإنتاج قيد الدرس من أجل موافقة محتملة.

Production Area that is the subject of an Appraisal Plan or Development and Production Plan that is under review for possible approval.

9. In the event that Reconnaissance, Exploration or Appraisal Activities contemplated in an Exploration Plan are substantially interrupted due to an Event of Force Majeure, the relevant Exploration Period (and the period for completion of the relevant Minimum Work Commitment) shall be extended by the number of days of the interruption notwithstanding the provisions related to the Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period stipulated in article 7.2 of this EPA and the provisions related to the Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period stipulated in article 7.5 of this EPA . However, no Exploration Period may be extended beyond the end of the Exploration Phase, except with the prior approval of the Council of Ministers in accordance with Article 21-1 of the Law no 132/2010 (OPR Law). In such event, the Exploration Phase may not be extended beyond the latest date permitted by the Law no 132/2010 (OPR Law).

10. At the end of the Exploration Phase, the Right Holders may apply to the Minister, with a copy to the Petroleum Administration, for an extension of the Exploration Phase pursuant to Article 21 of the Law no 132/2010 (OPR Law). Such an application must be submitted within the time period contemplated in Article 33 of the Decree no 10289/2013 (PAR). The application shall provide the following information:

٩. في حال انقطعت أنشطة الاستطلاع والاستكشاف والتقييم المنصوص عليها في خطة الاستكشاف بشكل جوهري بسبب ظرف قوة قاهرة، يُصار إلى تمديد مدة الاستكشاف العائدة لها مع مراعاة الأحكام المتعلقة بالالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى المنصوص عليها في المادة ٧،٢ من هذه الاتفاقية وحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية المنصوص عليها في المادة ٧،٥ من هذه الاتفاقية (والمدة لإنجاز التزام الحد الأدنى لموجبات العمل) بعدد أيام الانقطاع. إلا أنه لا يمكن تمديد مدة الاستكشاف إلى ما بعد انتهاء مرحلة الاستكشاف إلا بموافقة مجلس الوزراء المسبقة استناداً إلى المادة ٢١-١ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية). في هذه الحالة، لا يمكن تمديد مرحلة الاستكشاف إلى ما بعد آخر تاريخ مسموح به بموجب القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية).

١٠. في نهاية مرحلة الاستكشاف، يمكن لأصحاب الحقوق أن يقدموا طلباً إلى الوزير، مع نسخة إلى هيئة إدارة قطاع البترول، لتمديد مرحلة الاستكشاف استناداً إلى المادة ٢١ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية). يجب أن يقدم هذا الطلب خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة ٣٣ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية). يجب أن يتضمن هذا الطلب المعلومات التالية:

- a) the reasons the Right Holders are seeking an extension (which must be valid operational reasons or an Event of Force Majeure, as provided in Article 33 of the Decree no 10289/2013 (PAR));
- b) the proposed duration of the extension,
- c) a description of the portion of the Block to be relinquished pursuant to Article 24 of the Law no 132/2010 (OPR Law), and
- d) a proposed Exploration Plan covering the period of the extension (or a statement to the effect that the purpose of the extension is to pursue activities under an approved Appraisal Plan, or to prepare a Development and Production Plan for approval).

(أ) الأسباب التي دفعت أصحاب الحقوق إلى طلب التمديد (والتي يجب أن تكون أسباباً تشغيلية وجيهة أو ظرف قوة قاهرة، وفق المنصوص عليه في المادة ٣٣ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية))؛

(ب) فترة التمديد المقترحة،

(ج) وصف الجزء من الرقعة الذي سيتم التخلي عنها عملاً بالمادة ٢٤ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية)،

(د) وخطة استكشاف مقترحة تغطي فترة التمديد (أو بيان بأن هدف التمديد هو متابعة الأنشطة بموجب خطة تقويم موافق عليها أو تقديم خطة انتاج وتطوير للموافقة عليها).

The Right Holders may propose to provide a guarantee relating to the work contemplated in such Exploration Plan (including pursuant to the Work Commitment Guarantee provided in connection with the Second Exploration Period, if appropriate), and the Minister shall consider any such guarantee in deciding whether to submit the extension request to the Council of Ministers for approval pursuant to Article 21-1 of the Law no 132/2010 (OPR Law). Any such extension shall be effective only upon the approval by the Council of

يمكن لأصحاب الحقوق اقتراح تقديم كفالة تتعلق بالعمل المنصوص عليه في خطة الاستكشاف هذه (بما في ذلك تبعاً لكفالة الالتزام بموجبات العمل المقدمة في ما يتعلق بمدة الاستكشاف الثانية، إذا كان ذلك ملائماً)، ويأخذ الوزير بالاعتبار هذه الكفالة لدى اتخاذ القرار بشأن عرض طلب التمديد على مجلس الوزراء للموافقة عليه عملاً بالمادة ٢١-١ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية). لا يكون أي تمديد نافذاً إلا بعد موافقة مجلس الوزراء. المبينة على اقتراح الوزير.

Ministers based on the proposal of the Minister.

11. For the avoidance of doubt, the duration of the Exploration Period(s) and the Exploration Phase shall not be affected by the submission or approval of an Appraisal Plan or a Development and Production Plan. The Right Holders may continue to conduct Exploration, Reconnaissance and Appraisal Activities in all parts of the Block for the remaining duration of the Exploration Phase, and inside of a Development and Production Area for the remaining duration of the Exploration Phase and the Production Phase. If an additional Discovery is made, the Right Holders shall follow the procedures contemplated by this EPA in respect of such additional Discovery.

١١. تفادياً للشك، لن تتأثر فترة مدة/مدد الاستكشاف ومرحلة الاستكشاف بتقديم أو الموافقة على خطة تقويم أو خطة تطوير وإنتاج. يمكن لأصحاب الحقوق متابعة تنفيذ أنشطة الاستكشاف والاستطلاع والتقويم في جميع أجزاء الرقعة وذلك للفترة المتبقية من مرحلة الاستكشاف، وضمن منطقة التطوير والإنتاج للفترة المتبقية من مرحلة الاستكشاف ومرحلة الإنتاج. إذا حصل اكتشاف إضافي، على أصحاب الحقوق اتباع الإجراءات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بشأن هذا الاكتشاف الإضافي.

و- تُعدّل المادة الثامنة (التزام الحد الأدنى لموجبات العمل) المعدلة بالمرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨ لتُصبح كالتالي:

Art 8. Minimum Work Commitment

المادة ٨ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل

1. The Right Holders shall carry out the Minimum Work Commitment stipulated by this Article with respect to each Exploration Period. The Minimum Work Commitments stipulated by this Article may not be performed as Exclusive Petroleum Operations.

١. يتوجب على أصحاب الحقوق تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل المنصوص عليها في هذه المادة في ما يتعلق بكل مدة استكشاف. لا يجوز تنفيذ التزامات الحد الأدنى لموجبات العمل المنصوص عليها في هذه المادة على أنها عمليات بترولية حصرية.

2. During the first Exploration Period the Right Holders shall conduct the following Minimum Work Commitment:

٢. خلال مدة الاستكشاف الأولى، يجب على أصحاب الحقوق تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل التالية:

a) Drill an Exploration Well/wells...(in the event that Right Holders or Initial Right Holders commit to drill an Exploration Well/wells during the First Exploration Period upon submission of the Technical Proposal as per the provisions of the Tender Protocol).

Each Exploration Well shall be drilled according to the Technical Proposal submitted by the Right Holders or the Initial Right Holders in the event that Right Holders or Initial Right Holders commit to drill an Exploration Well during the First Exploration Period upon submission of the Technical Proposal or pursuant to what will be specified later in the Commitment of Right Holders to drill an Exploration Well during the First Exploration Period as per article 7.2 of this EPA and according to the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" as per the Form provided in Annex G of this EPA.

b) Exploration Activities and studies (determined upon submission of the Technical Proposal as per the provisions of the Tender Protocol).

In case any part of the Minimum Work Commitment for the first Exploration Period described in this Article has not been performed by the end of the first Exploration Period, the Right Holders shall pay to the State an amount of [.....] United States dollars, less the amount of Recoverable Costs incurred during the first Exploration Period in fulfilment of the Minimum Work Commitment and shall be added to the aforementioned amount the amount specified in the document related to the Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period as per the Form

(أ) حفر بئر/ آبار استكشاف... : (في حال التزم أصحاب الحقوق أو أصحاب الحقوق الأساسيون بحفر بئر/آبار استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى لدى تقديمهم العرض التقني وفقاً لأحكام دفتر الشروط)

يجب حفر كل بئر استكشاف وفقاً لما هو محدد في العرض التقني المقدم من قبل أصحاب الحقوق أو أصحاب الحقوق الأساسيين في حال التزامهم بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى لدى تقديمهم العرض التقني أو وفقاً لما سيتم تحديده لاحقاً في التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى وفقاً للمادة ٧,٢ من هذه الاتفاقية وبموجب مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية.

(ب) أنشطة ودراسات استكشافية:(المحددة لدى تقديم العرض التقني وفقاً لأحكام دفتر الشروط).

في حال عدم تنفيذ أي جزء من التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الأولى المحددة في هذه المادة وذلك بنهاية مدة الاستكشاف الأولى، يتوجب على أصحاب الحقوق أن يدفعوا للدولة مبلغ [.....] دولار أميركي، محسوماً منه قيمة التكاليف القابلة للاسترداد التي جرى تكبدها خلال مدة الاستكشاف الأولى في سبيل تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل، ويجب أن يضاف إليه لاحقاً المبلغ المحدد في مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مرحلة الاستكشاف الأولى طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية في حال التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مرحلة الاستكشاف الأولى.

provided in Annex G of this EPA in the event that the Right Holders commit to drill an Exploration Well during the First Exploration Period.

3. During the second Exploration Period (excluding any extension approved by the Minister pursuant to Article 7.2), the Right Holders shall conduct the Minimum Work Commitment specified by the Exploration Plan related to the Second Exploration Period and according to what will be determined in the document related to the Commitment of the Right Holders to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period as per article 7.5 of this EPA and in accordance with the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period" as per the Form provided in Annex H of this EPA. The Minimum Work Commitment may include Exploration Activities and studies conducted by the Right Holders during the Second Exploration Period .

In case of non-performance of any part of the Minimum Work Commitment for the second Exploration Period described in this Article and in the document related to the Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period and among Exploration Activities and studies (specified in the Exploration Plan related to the Second Exploration Period) as per the Form provided in Annex H of this EPA, by the end of the second Exploration Period, the Right Holders shall pay to the State the amount specified in the document related to the Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period as per the Form provided in Annex H of this EPA , less

٣. خلال مدة الاستكشاف الثانية (باستثناء اي تمديد موافق عليه من الوزير سندا للمادة ٧,٢ من هذه الاتفاقية)، يجب على أصحاب الحقوق تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل المحددة بموجب خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية ووفقاً لما يتم تحديده في مستند التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية وفقاً للمادة ٧,٥ من هذه الاتفاقية وبموجب مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية. ويمكن أن يتضمن الحد الأدنى لموجبات العمل خلال مدة الاستكشاف الثانية قيام أصحاب الحقوق بأنشطة ودراسات استكشافية.

في حال لم يتم تنفيذ أي جزء من التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائد لمدة الاستكشاف الثانية المحددة في هذه المادة وفي مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مرحلة الاستكشاف الثانية ومن ضمنها الأنشطة والدراسات الاستكشافية (المحددة في خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية وذلك بنهاية مدة الاستكشاف الثانية، يتوجب على أصحاب الحقوق أن يدفعوا للدولة المبلغ المحدد في مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مرحلة الاستكشاف الثانية طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية ، محسوماً منه قيمة التكاليف القابلة للاسترداد التي جرى تكبدها خلال مدة الاستكشاف الثانية (أو التي تم ترحيلها من مدة الاستكشاف الأولى كما هو مبين أدناه) في سبيل تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل.

the amount of Recoverable Costs incurred during the second Exploration Period (or carried forward from the first Exploration Period as provided below) in fulfilment of the minimum Work Commitment.

4. At the end of each Exploration Period, if the Minimum Work Commitment has not been satisfied, including the drilling of an Exploration Well during each of the First and Second Exploration Periods and the Exploration Activities and studies that the Right Holders commit to conduct (excluding any extension approved by the Minister pursuant to Article 7.2 of this EPA, in the case of the second Exploration Period), the Right Holders shall provide a statement of the Recoverable Costs incurred in fulfilment of the Minimum Work Commitment within sixty (60) days of the end of such Exploration Period. The Right Holders shall pay the requisite amount described in the paragraph above, and the amounts described in the final documents related to the Commitment to drill an Exploration Well in each of the First and Second Exploration Periods and signed by the Minister and the Right Holders, as the case may be, within thirty (30) days of the delivery of such statement. Such payment shall be without prejudice to the right of the Petroleum Administration to dispute the amount of such Recoverable Costs or their attribution to the Minimum Work Commitment. In the event that any such payment is not made in a timely manner, the Minister may draw the relevant amount under the applicable Work Commitment Guarantee/Guarantees. In the event that the statement of Recoverable

٤. إذا لم يتم إنجاز التزام الحد الأدنى لموجبات العمل في نهاية كل مدة استكشاف بما في ذلك حفر بئر استكشاف في كل من مدتي الاستكشاف الأولى والثانية والقيام بالأنشطة والدراسات الاستكشافية التي يلتزم أصحاب الحقوق القيام بها (باستثناء أي تمديد موافق عليه من الوزير بالاستناد إلى المادة ٧,٢ من هذه الاتفاقية، في حالة مدة الاستكشاف الثانية)، يجب على أصحاب الحقوق تقديم بيان بالتكاليف القابلة للاسترداد التي جرى تكبدها في سبيل تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل وذلك خلال مهلة ستين (٦٠) يوماً من نهاية مدة الاستكشاف هذه. يتوجب على أصحاب الحقوق تسديد المبلغ المطلوب المنصوص عليه في الفقرة ٢ أعلاه والمبلغ المنصوص عليها في مستندي الالتزام بحفر بئر استكشاف في كل من مرحلة الاستكشاف الأولى والثانية الموقعين بصيغتهما النهائية في ما بين الوزير وأصحاب الحقوق، وفق مقتضى الحال، خلال مهلة ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ تقديم هذا البيان. إن هذا التسديد لن يمس بحق هيئة إدارة قطاع البترول بالمنازعة في قيمة التكاليف القابلة للاسترداد أو في احتسابها ضمن التزام الحد الأدنى لموجبات العمل. في حال لم يتم هذا التسديد في المهلة الزمنية المحددة، يحق للوزير سحب المبلغ موضوع التسديد من كفالة/كفالات الالتزام بموجبات العمل القائمة. في حال عدم تقديم البيان بالتكاليف القابلة للاسترداد في المهلة الزمنية المحددة، يمكن للوزير سحب كامل قيمة كفالة/كفالات الالتزام بموجبات العمل، كما لو كانت التكاليف القابلة للاسترداد هي صفر، إلا إذا تمت معالجة التخلف عن تقديم البيان قبل إجراء السحب. [يسحب الوزير كامل القيمة المتوفرة بموجب كفالة/كفالات الالتزام بموجبات العمل القائمة بما فيها كفالة الالتزام بموجبات العمل العائدة للالتزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف

Costs is not submitted in a timely manner, the Minister may draw the entire amount of the applicable Work Commitment Guarantee/Guarantees, as if the Recoverable Costs were zero, unless the failure to submit the statement is cured before the drawing is made. [The Minister shall draw the full amount available under the applicable Work Commitment Guarantee/Guarantees including the Work Commitment Guarantee pertaining to the Commitment of the Right Holders to drill an Exploration Well during the First Exploration Period as per article 7.2 of this EPA and according to the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" as per the Form provided in Annex G of this EPA and the Work Commitment Guarantee pertaining to the Commitment of the Right Holders to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period as per article 7.5 of this EPA and to conduct Exploration Activities and studies (determined in the Exploration Plan related to the Second Exploration Period) according to the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period" as per the Form provided in Annex H of this EPA before making any claim under any guarantee provided pursuant to Articles [6.4/6.8 of this EPA] arising from any failure by the Right Holders to satisfy the Minimum Work Commitment.]

The last paragraph will be amended or deleted in case any guarantee is requested pursuant to Articles 6.4 and 6.8 of this EPA.

خلال مدة الاستكشاف الأولى وفقاً للمادة ٧,٢ من هذه الاتفاقية ووفقاً لما يتم تحديده بموجب مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية، وكفالة الالتزام بموجبات العمل العائدة للالتزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية وفقاً للمادة ٧,٥ من هذه الاتفاقية والأنشطة والدراسات الاستكشافية (المحددة في خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية) طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية. قبل التقدم بأي مطالبة بموجب أي كفالة مقدمة بالاستناد الى المادة [٦,٨/٦,٤ من هذه الاتفاقية] نتيجة أي تخلف من قبل أصحاب الحقوق عن تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل].

يتم تعديل أو حذف الفقرة الأخيرة وفق ما إذا كانت أي كفالة مطلوبة بالاستناد الى المادة ٦,٤ والمادة ٦,٨ من هذه الاتفاقية.

5. The Right Holders must complete the work contemplated by the Minimum Work Commitment regardless of the amount of Recoverable Costs incurred in doing so. The Minimum Work Commitment is a minimum work obligation and not a spending obligation.

٥. على أصحاب الحقوق إنجاز العمل المنصوص عليه في التزام الحد الأدنى لموجبات العمل بغض النظر عن قيمة التكاليف القابلة للاسترداد التي تم تكبدها في هذا السبيل. إن التزام الحد الأدنى لموجبات العمل هو موجب حد أدنى لموجبات العمل وليس موجب إنفاق.

6. Should any Well forming part of the Minimum Work Commitments be abandoned before reaching the defined objectives of such Well for any reason, the Right Holders shall drill a substitute Well, unless the Right Holders are exempted from the obligation to drill a substitute Well exclusively in the following cases:

٦. في حال تم التخلي عن أي بئر تشكل جزءاً من التزامات الحد الأدنى لموجبات العمل قبل بلوغ الأهداف المحددة لهذه البئر لأي سبب، يجب على أصحاب الحقوق حفر بئر بديلة، ويُعفى أصحاب الحقوق من موجب حفر البئر البديلة في حال ثبت تحقق الحالات التالية حصراً:

(i) a formation stratigraphically older than the deepest target formation is encountered;

(١) إذا تم إختراق تكوين أقدم من أعماق طبقة جيولوجية مستهدفة؛

(ii) basement is encountered;

(٢) صويفت وجود طبقة جيولوجية أقدم من كلّ الترسبات التي تعلوها؛

(iii) further drilling would present an obvious danger, such as but not limited to the presence of abnormal pressure or excessive losses of drilling mud;

(٣) في حال كانت متابعة الحفر تشكل خطراً أكيداً، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، وجود ضغط جوفي يفوق معدل الضغط المتوقع على عمق معين أو خسارة مفرطة لسائل الحفر

(iv) impenetrable formations are encountered;

(٤) صويفت وجود تكاوين جوفية لا يمكن إختراقها؛

(v) Petroleum-bearing formations are encountered which require protecting,

(٥) صويفت وجود طبقات جوفية تحتوي على البترول يستوجب

thereby preventing planned depths from being reached.

حمايتها مما يحول دون الوصول الى الاعماق المخطط لها.

In such circumstances the drilling of any such well may be terminated at a lesser depth and shall be deemed to have satisfied the obligations of the Right Holders in respect of that Well. In the event that the Right Holders are required to drill a substitute Well, the Right Holders may apply to the Minister for an extension of the relevant Exploration Period, which the Minister may grant, to the extent such extension is reasonably necessary to allow for drilling and evaluation of the substitute Well. No such extension may last beyond the end of the Exploration Phase (unless an extension of the Exploration Phase is applied for pursuant to Article 7.10 of this EPA and approved by the Council of Ministers in accordance with Article 21-1 of the Law no 132/2010 (OPR Law)). No such extension shall be available if the relevant Well is abandoned before reaching its defined objectives as a result of the failure by the Operator to conduct the relevant Petroleum Activities in accordance with the standards required by this EPA and the decree no 10289/2013 (PAR).

The exemption from the obligation to drill a substitute Well shall be made by a justified decision issued by the Minister based on the opinion of the Petroleum Administration.

7. In the event the number of Wells drilled by the Right Holder (excluding any appraisal Well) or the Data acquired during the first Exploration Period exceeds the number of Wells or the amount of Data acquired provided for in the Minimum Work Commitment

في هذه الظروف، يمكن انهاء حفر هذه البئر بعمق اقل ويعتبر انه جرى تنفيذ موجبات اصحاب الحقوق بخصوص تلك البئر. في حال طلب من اصحاب الحقوق حفر بئر بديلة، يمكن لأصحاب الحقوق تقديم طلب إلى الوزير لتمديد مدة الاستكشاف المرتبطة بها، والذي قد يوافق الوزير على منحه بقدر ما يكون هذا التمديد لازماً بشكل معقول للتمكين من حفر البئر البديلة وتقويمها. لا يمكن أن يتجاوز هذا التمديد نهاية مرحلة الاستكشاف (إلا إذا طلب تمديد مرحلة الاستكشاف عملاً بالمادة ٧،١٠ من هذه الاتفاقية وتمت الموافقة على هذا الطلب من قبل مجلس الوزراء عملاً بالمادة ٢١-١ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية)). لا يكون هذا التمديد ممكناً في حال تمّ التخلي عن البئر المعنية قبل بلوغ أهدافها المحددة وذلك بسبب تخلف المشغل عن القيام بالأنشطة البترولية المرتبطة بها وفقاً للمعايير المفروضة بموجب هذه الاتفاقية والمرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية). يكون الاعفاء من موجب حفر بئر بديلة بقرار معطل يصدر عن الوزير بالاستناد الى رأي الهيئة.

٧. في حال تجاوز عدد الآبار المحفورة من قبل صاحب الحق (باستثناء أي بئر تقويم) أو تجاوزت البيانات المكتسبة خلال مدة الاستكشاف الاولى عدد الآبار أو مقدار البيانات المكتسبة المنصوص عليها في التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف هذه وفق المحدد في هذه الاتفاقية

for that Exploration Period as specified by this EPA and by the Right Holders according to the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" as per the Form provided in Annex G of this EPA, the number of additional Wells drilled or the amount of additional Data acquired by the Right Holder during such Exploration Period may be carried forward and treated as work undertaken in discharge of the Right Holder's Minimum Work Commitment to drill Wells or acquire Data during the second Exploration Period if such work would comply with the requirements of the second Exploration Period; provided, however, if by reason of the provisions of this Article the Minimum Work Commitment of the Right Holder for the second Exploration Period as specified by this EPA and in the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period" as per the Form provided in Annex H of this EPA has been fully discharged by the Right Holders before that Exploration Period commences, the Right Holders shall, after consultation with the Petroleum Administration, adjust the Exploration Plan for the second Exploration Period so as to ensure the continuity of Petroleum Activities in the Block pursuant to this EPA.

8. Appraisal Wells drilled with respect to a Discovery shall not be considered Exploration Wells for purposes of the Minimum Work Commitment. In the event of a Discovery, only the Discovery Well shall be deemed to be an Exploration Well for purposes of the Minimum Work Commitment.

ووفقاً لما هو محدد بموجب مستند "الالتزام بحفر بنراستكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية، يجوز ترحيل العدد الإضافي من الآبار المحفورة أو المقدار الإضافي من البيانات المكتسبة من قبل صاحب الحق خلال مدة الاستكشاف هذه والتعامل مع أي منهما كعمل قد تم إنجازه لتأدية التزام الحد الأدنى لموجبات العمل المطلوبة من صاحب الحق في سياق حفر الآبار أو اكتساب البيانات خلال مدة الاستكشاف الثانية، في حال توافق هذا العمل مع متطلبات مدة الاستكشاف الثانية؛ لكن بشرط أنه إذا تم، بسبب أحكام هذه المادة، تنفيذ التزام الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لصاحب الحق بخصوص مدة الاستكشاف الثانية وفق المحدد في هذه الاتفاقية ووفقاً لما هو محدد بموجب مستند "الالتزام بحفر بنراستكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية من قبل أصحاب الحقوق على نحو كامل قبل أن تبدأ مدة الاستكشاف هذه، يجب على أصحاب الحقوق، بعد التشاور مع هيئة إدارة قطاع البترول، تعديل خطة الاستكشاف لمدة الاستكشاف الثانية من أجل تأمين استمرارية الأنشطة البترولية في الرقعة وفقاً لهذه الاتفاقية.

٨. ان آبار التقييم التي يتم حفرها بالاستناد الى اكتشاف لا تعتبر آبار استكشاف لغايات التزام الحد الأدنى لموجبات العمل. في حال الاكتشاف، تكون بئر الاكتشاف حصراً هي بئر الاستكشاف لغايات التزام الحد الأدنى لموجبات العمل.

ز - تعدل المادة التاسعة (كفالة الالتزام بموجبات العمل) المعدلة بالمرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨

لتُصبح كالتالي:

Art 9. Work Commitment Guarantee

المادة ٩ كفالة الالتزام بموجبات العمل

1. On or prior to the date of this Agreement, the Right Holders have jointly and severally provided to the Minister one or more Work Commitment Guarantees in the aggregate amount of US\$____. (This amount will be determined pursuant to the Tender Protocol).

١. بتاريخ هذه الاتفاقية أو بتاريخ سابق لها، قدم أصحاب الحقوق للوزير، بالتكافل والتضامن، كفالة الالتزام بموجبات العمل واحدة أو أكثر بمبلغ إجمالي قدره دولار أميركي (يتم تحديد هذا المبلغ بالاستناد إلى دفتر شروط المزايدة).

In the event that the Right Holders commit to drill an Exploration Well during the First Exploration Period as per article 7.2 of this EPA and according to the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" as per the Form provided in Annex G of this EPA, the Right Holders shall also submit the Work Commitment Guarantee related to the drilling of the Exploration Well as specified in Annex G of this EPA as per the final Form provided in Annex H of this EPA and signed by the Minister and the Right Holders.

كما يتوجب على أصحاب الحقوق وفي حال التزامهم بحفر بئر استكشاف خلال مرحلة الاستكشاف الأولى وفقاً لما هو محدد في المادة ٧،٢ من هذه الاتفاقية ووفقاً لما يتم تحديده بموجب مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى وفقاً للنموذج الوارد في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية، أن يقدموا كفالة الالتزام بموجبات العمل العائدة لحفر هذه البئر وفقاً لما هو محدد في الملحق "ز" من الاتفاقية والموقع بصيغته النهائية في ما بين الوزير وأصحاب الحقوق.

2. Upon submission of an Exploration Plan for the second Exploration Period, the Right Holders shall be jointly and severally required to provide to the Minister within the deadline stipulated in Annex H of this EPA, one or more Work Commitment Guarantees according to the aggregate amount determined in the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period as per the final Form provided in Annex H of this EPA and signed by the Minister and the Right Holders.

٢. لدى تقديم خطة الاستكشاف لمدة الاستكشاف الثانية، يتوجب على أصحاب الحقوق أن يقدموا للوزير وضمن المهلة المحددة في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية، بالتكافل والتضامن، كفالة الالتزام بموجبات العمل واحدة أو أكثر طبقاً للمبلغ الإجمالي المحدد في مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية" طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من هذه الاتفاقية والموقع بصيغته النهائية في ما بين الوزير وأصحاب الحقوق.

3. Following the end of each calendar year, the Right Holders may present to the Minister, with a copy to the

٣. بعد انتهاء كل سنة تقويمية، يمكن لأصحاب الحقوق أن يقدموا للوزير، مع نسخة إلى هيئة إدارة قطاع البترول، بياناً بالتكاليف

Petroleum Administration, a statement of the Recoverable Costs they incurred in fulfilment of the Minimum Work Commitment during such calendar year. Within thirty (30) days after the receipt of such statement, the Minister, based on the recommendation of the Petroleum Administration, shall provide to the Right Holders a certificate (in the form attached to the Work Commitment Guarantee) providing for the reduction of the amount of the Work Commitment Guarantee in an amount equal to the lesser of (i) the Recoverable Costs set forth in the statement and (ii) the aggregate of the Indicative Work Commitment Amounts provided by the Right Holders in the Technical Proposal that corresponds to the particular Minimum Work Commitments completed during such calendar year (iii) the aggregate of the Indicative Work Commitment Amounts determined in the two documents related to the Work Commitments as provided in Annex G and Annex H of this EPA and which final versions are both signed by the Right Holders and the Minister in accordance with the Minimum Work Commitments determined in each of these two documents. The foregoing notwithstanding, the Work Commitment Guarantee/Guarantees shall under no circumstances be reduced to an amount that is less than the aggregate of the Indicative Work Commitment Amounts estimated by the Right Holders in the Technical Proposal submitted as per the Tender Protocol and the amount of the Work Commitment Guarantee shall not be, in any case, less than the final amount specified in the final document signed by the Minister and the Right Holders and related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" as per the Form provided in Annex G of this EPA and shall not be less than the final amount determined in the final document signed by the Minister and the Right Holders and related to the Commitment to drill an

القابلة للاسترداد التي جرى تكبدها تنفيذاً للالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل خلال تلك السنة التقويمية. يعطي الوزير، خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد تسلم هذا البيان، وبناءً لتوصية هيئة إدارة قطاع البترول، شهادة إلى أصحاب الحقوق (وفق النموذج المرفق بكفالة الالتزام بموجبات العمل) تنص على تخفيض مبلغ كفالة الالتزام بموجبات العمل بمبلغ يساوي أو أقل من (١) التكاليف القابلة للاسترداد المذكورة في البيان و(٢) إجمالي المبلغ الاستدلالي للالتزام بموجبات العمل المحددة في العرض التقني لأصحاب الحقوق الذي يتوافق مع الحد الأدنى لموجبات العمل التي أنجزت خلال هذه السنة التقويمية (٣) إجمالي المبلغ النهائي للالتزام بموجبات العمل المحددة في كل من مستندي الالتزام بموجبات العمل وفقاً للملحقين "ز" و"ح" من هذه الاتفاقية الموقعين بصيغتهما النهائية في ما بين أصحاب الحقوق والوزير بما يتوافق مع الحد الأدنى لموجبات العمل المحددة في كل من هذين المستنديين. على الرغم مما سبق، فإن كفالة/كفالات الالتزام بموجبات العمل يجب ألا تقل بأي حال من الأحوال عن مبلغ أقل من إجمالي المبلغ الاستدلالي للالتزام بموجبات العمل المقدر من قبل أصحاب الحقوق والمحدد في العرض التقني المقدم منهم بموجب دفتر شروط المزايدة، كما لا يجب أن لا تقل بأي حال من الأحوال عن المبلغ النهائي المحدد في مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى وفقاً للملحق "ز" من هذه الاتفاقية والمبلغ النهائي المحدد في مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية وفقاً للملحق "ح" من هذه الاتفاقية الموقعين بصيغتهما النهائية في ما بين الوزير وأصحاب الحقوق والضروري لإنجاز الحد الأدنى لموجبات العمل المتبقي وغير المنجز قبل نهاية مدة الاستكشاف الأولى أو مدة الاستكشاف الثانية، بحسب الحالة. في حال نازع الوزير، بناءً على توصية هيئة إدارة قطاع البترول، بقيمة أي من هذه التكاليف القابلة للاسترداد، أو لجهة احتسابها ضمن التزام الحد الأدنى لموجبات العمل، يعطي الوزير شهادة بخصوص المبلغ غير المنازع به. يقوم أصحاب الحقوق وهيئة إدارة قطاع البترول بمناقشة حل هذا النزاع، وفي حال عدم الوصول إلى اتفاق خلال ثلاثين

Exploration Well during the Second Exploration Period as per the Form provided in Annex H of this EPA, as necessary to perform the Minimum Work Commitments that remain to be completed prior to the end of the first Exploration Period or second Exploration Period, as the case may be. In the event that the Minister, based on the recommendation of the Petroleum Administration, disputes the amount of any such Recoverable Costs, or their allocation to the Minimum Work Commitment, the Minister shall provide a certificate with respect to the undisputed portion thereof. The Petroleum Administration and the Right Holders shall discuss the resolution of such dispute, and if no agreement is reached within thirty (30) days of the date of delivery of such statement, the Right Holders may submit the question to a sole expert for determination pursuant to Article 39 of this EPA. Such determination shall be final and binding on the Parties. Following the resolution of the dispute, the Minister shall provide the Right Holders with an additional certificate to reduce the Work Commitment Guarantee in an amount reflecting such resolution.

(٣٠) يوماً من تاريخ تسليم هذا البيان، يمكن لأصحاب الحقوق عرض الأمر على الخبير المنفرد عملاً بالمادة ٣٩ من هذه الاتفاقية. يكون قرار الخبير المنفرد نهائياً وملزماً بالنسبة إلى الأطراف. بعد حل النزاع، يعطي الوزير أصحاب الحقوق شهادة إضافية لتخفيض كفالة الالتزام بموجبات العمل بمبلغ يُبين هذا الحل.

4. When the Minimum Work Commitment for an Exploration Period has been completed, the Work Commitment Guarantee for the Exploration Period in question shall be released within thirty (30) days after the Right Holders deliver a request for such release to the Petroleum Administration.

٤. لدى إنجاز التزام الحد الأدنى لموجبات العمل لمدة استكشاف، يجب تحرير كفالة الالتزام بموجبات العمل عن مدة الاستكشاف المعنية وذلك خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد أن يقدم أصحاب الحقوق طلباً إلى هيئة إدارة قطاع البترول لتحرير الكفالة.

ح- تعدل المادة العشرون (الاستخدام والتدريب والدعم المؤسسي) المعدلة بالمرسوم رقم

٢٠١٩/٤٩١٨ لتصبح كالتالي:

Art 20 Recruitment and training and institutional support

المادة ٢٠ الاستخدام والتدريب والدعم المؤسسي

1. The Right Holders shall develop and carry out an effective recruitment and training program for Lebanese personnel in accordance with this EPA, the law no 132/2010 (OPR Law) and decree no 10289/2013 (PAR), including such additional requirements as may be specified by the Petroleum Administration pursuant to Article 164 of the decree no 10289/2013 (PAR). A proposal for a detailed recruitment and training program shall be submitted to the Petroleum Administration for approval no later than six (6) months after the Effective Date of this EPA. An updated program for recruitment and training shall be submitted annually to the Petroleum Administration by 31 December each year. As of the beginning of the Exploration Phase, the Right Holders and their contractors and subcontractors according to article 67 of the Law no 132/2010 (OPR Law) shall recruit qualified Lebanese nationals, if available, and starting the beginning of the Development and Production Phase, not less than eighty per cent (80%) of the aggregate number of employees of the Right Holders (including the Operator) shall be Lebanese nationals. During the Development and Production Phase, the Right Holders and their contractors and subcontractors and according to article 67 of the Law no 132/2010 (OPR Law) shall achieve this eighty per cent (80%) threshold as soon as possible, to the extent that they are able to recruit a sufficient number of Lebanese nationals with the requisite qualifications, and the Right Holders and their contractors and subcontractors shall in any event maximize the proportion of Lebanese nationals employed by them, subject

١. على أصحاب الحقوق تطوير وتنفيذ برنامج فعال لاستخدام وتدريب العاملين اللبنانيين وفقاً لاتفاقية الاستكشاف والانتاج هذه، وللقانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) والمرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) على أن يتضمن هذا البرنامج المتطلبات الإضافية التي تحددها هيئة إدارة قطاع البترول سندياً لأحكام المادة ١٦٤ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية). يجب تقديم اقتراح لبرنامج مفصل حول الاستخدام والتدريب إلى هيئة إدارة قطاع البترول للموافقة عليه في مهلة لا تتجاوز ستة (٦) أشهر بعد تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية. يجب تقديم برنامج استخدام وتدريب جرى تحديثه إلى هيئة إدارة قطاع البترول وذلك سنوياً بحلول ٣١ كانون الأول من كل سنة. اعتباراً من بداية مرحلة الاستكشاف، على أصحاب الحقوق والمقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقبوا معهم ووفقاً لما هو منصوص عليه في المادة ٦٧ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) أن يستخدموا أجراً لبنانيين مؤهلين في حال توافرهم. واعتباراً من بداية مرحلة التطوير والانتاج، يجب أن يكون ما لا يقل عن ثمانين بالمائة (٨٠%) من العدد الاجمالي للأجراء العاملين لدى اصحاب الحقوق (بما في ذلك المشغل) من الجنسية اللبنانية. يجب على اصحاب الحقوق والمقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقبوا معهم وخلال مرحلة التطوير والانتاج ووفقاً لما هو منصوص عليه في المادة ٦٧ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) الوصول إلى حد الثمانين بالمائة (٨٠%) في أقرب وقت ممكن، بالقدر الذي يكونون فيه قادرين على استخدام عدد كافٍ من اللبنانيين المتمتعين بالموصفات المطلوبة، وعلى اصحاب الحقوق والمقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقبوا معهم، في اي حال، أن يزيدوا نسبة اللبنانيين العاملين لديهم، بشرط التزامهم بالقيام بالأنشطة البترولية وفقاً لأفضل المعايير العالمية لصناعة البترول. في حال

to their obligation to conduct Petroleum Activities in accordance with Best International Petroleum Industry Standards. In the event that as of the beginning of the Development and Production Phase or at any time thereafter the aggregate number of employees of the Right Holders (including the Operator) and their contractors and subcontractors who are Lebanese nationals is less than eighty per cent (80%), the Right Holders shall submit to the Minister on their behalf and on behalf of their contractors and subcontractors in writing an explanation of the reasons why this requirement has not been met and a request for a temporary exemption from this requirement. The Right Holders may request one or more temporary exemptions, but no exemption may be requested for a period exceeding consecutive twelve (12) months. The Minister may, based on the opinion of the Petroleum Administration and after consulting with the concerned ministries, grant such a temporary exemption to the Right Holders and their contractors and subcontractors subject to compliance with such terms and conditions, including achievement of any lesser targets for the employment of Lebanese nationals, as the Minister determines are appropriate upon recommendation of the Petroleum Administration. Pending a decision on the exemption request, the Right Holders and their contractors and subcontractors shall not be considered to be in breach of this requirement.

كان مجموع العاملين اللبنانيين لدى أصحاب الحقوق (بمن فيهم المشغل) ولدى المقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقدوا معهم أقل من ثمانين بالمائة ٨٠٪، وذلك في بداية مرحلة التطوير والانتاج أو في أي وقت آخر بعد ذلك، يتوجب على أصحاب الحقوق أن يقدموا للوزير بالأصالة عن أنفسهم وبالنيابة عن المقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقدوا معهم شرحاً خطياً عن الأسباب التي منعتهم من الالتزام بهذا الموجب مرفقاً بطلب إعفاء من هذا الموجب بشكل مؤقت. يمكن لأصحاب الحقوق أن يطلبوا الاعفاء المؤقت لمرة واحدة أو لعدة مرات، ولكن لا يمكن وفي كل حال من الأحوال أن تتخطى المدة المطلوبة للاعفاء اثني عشر (١٢) شهراً متتالياً. يمكن للوزير، بالاستناد إلى رأي هيئة إدارة قطاع البترول وبعد التشاور مع الوزارات المعنية، أن يمنح هذا الإعفاء بشكل مؤقت إلى أصحاب الحقوق والمقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقدوا معهم ويجب أن يتلاءم هذا الاعفاء مع الأحكام والشروط لمنحه بما في ذلك إنجاز أي أهداف أدنى محددة تتعلق باستخدام اللبنانيين، وفقاً لما يحدده الوزير وفقاً لما يكون مناسباً بالاستناد إلى رأي هيئة إدارة قطاع البترول. بانتظار صدور القرار حول طلب الإعفاء، لا يعتبر أصحاب الحقوق والمقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقدوا معهم أنهم قد خالفوا هذا الشرط.

2. Without limiting the foregoing, the Operator shall employ, and cause all Contractors and Subcontractors to employ, qualified personnel of Lebanese nationality whenever available. The Right Holders shall fund the training of Lebanese personnel

٢. من دون الحد مما ذكر، يستخدم المشغل، ويلزم جميع المقاولين والمقاولين الثانويين على استخدام عاملين مؤهلين من الجنسية اللبنانية لدى توفرهم. يمول أصحاب الحقوق تدريب العاملين اللبنانيين في ما خص الأنشطة البترولية. يجب ان تتضمن كل خطة استكشاف وخطة تطوير و انتاج خطة لتوظيف وتدريب

associated with Petroleum Activities. Each Exploration Plan and Development and Production Plan shall include a plan for the hiring and training of persons of Lebanese nationality, including hiring and training of management, engineering and other professional staff, consistent with the recruitment and training program prepared pursuant to Article 20.1 of this EPA.

اشخاص من الجنسية اللبنانية، بما في ذلك استخدام وتدريب العاملين في الادارة والهندسة والعاملين المتهنيين الآخرين، بما يتوافق مع برنامج التوظيف والتدريب بالاستناد الى المادة ٢٠,١ من هذه الاتفاقية.

3. The Right Holders shall pay costs related to the support of public sector institutions and the training of public sector personnel with functions relating to the oil and gas sector identified by the Petroleum Administration in addition to those nominated by the concerned ministries and notified to the Petroleum Administration (including awarding public sector personnel research grants), in an amount up to \$/300,000/ per year (increased by 5% each year) until the beginning of the Production Phase, and thereafter \$/500,000/ per year (increased by 5% each year). The Right Holders shall, upon request by the Petroleum Administration, assist the Petroleum Administration in arranging third party training opportunities for such public sector personnel, to be paid for by the Right Holders pursuant to the preceding sentence. The Right Holders shall pay all such costs directly to the provider of the training (or to the recipient of the research grant) when due and shall, promptly upon request from the Petroleum Administration, provide satisfactory evidence of payment of such costs in order to enable the Petroleum Administration to monitor and verify the Right Holders' expenditure under this Article.

٣. على اصحاب الحقوق أن يسدّدوا المصاريف العائدة للدعم المؤسّساتي ولتدريب العاملين في القطاع العام ذوي المهام المتعلقة بقطاع النفط والغاز المحددين من قبل هيئة إدارة قطاع البترول والذين تسميهم الوزارات المعنية وتبلغ أسماءهم إلى هيئة إدارة قطاع البترول (بما في ذلك إعطاء العاملين في القطاع العام مُنح أبحاث)، بمبلغ لغاية ٣٠٠,٠٠٠ د.ا. (ثلاثمائة الف دولار أميركي) سنوياً (ويُزاد خمسة بالمائة (٥%) سنوياً) ولغاية بداية مرحلة الانتاج، ومن ثم ٥٠٠,٠٠٠ د.ا. (خمسماية الف دولار أميركي) سنوياً (ويُزاد خمسة بالمائة (٥%) سنوياً). يتوجب على اصحاب الحقوق، بناءً لطلب هيئة إدارة قطاع البترول، مساعدة هيئة إدارة قطاع البترول في ترتيب فرص التدريب للعاملين في القطاع العام لدى شخص ثالث، يسدّد كلفتها اصحاب الحقوق بالاستناد إلى ما سبق ذكره. يسدّد اصحاب الحقوق هذه التكاليف مباشرة إلى الجهة التي تقدم التدريب (أو إلى من يتلقى منحة أبحاث) لدى استحقاقها، ويتوجب عليهم فوراً، بناءً لطلب هيئة إدارة قطاع البترول، تقديم الدليل المقبول بأنه تم تسديد تلك التكاليف من أجل تمكين هيئة إدارة قطاع البترول من مراقبة نفقات اصحاب الحقوق والتأكد منها بموجب هذه المادة.

4. The Right Holders and their Affiliates may provide training or participate in the preparation of training programs contemplated by Article 20.3 of this EPA,

٤. يمكن لأصحاب الحقوق وللشركات المرتبطة بهم تقديم التدريب أو المساهمة في إعداد برامج التدريب المنصوص عليها في

unless doing so would represent an actual or potential conflict of interest (such as training auditing personnel who would be expected to audit the books and records of the Right Holders). As soon as practicable after the Effective Date, the Right Holders and the Petroleum Administration shall jointly prepare, and shall subsequently update at least annually, a plan for institutional support and training programs to be implemented pursuant to Article 20.3 of this EPA, including type and amount of any contemplated institutional support, types of training and the categories of personnel to receive training, lists of and methods for selecting eligible training service providers (which may include the Right Holders and their Affiliates except as provided above in this Article 20.4), and such other information as they may consider appropriate.

المادة ٢٠,٣ من هذه الاتفاقية، إلا إذا كان ذلك يشكل تعارضاً محتملاً أو فعلياً في المصالح (على سبيل المثال تدريب المدققين المتوقع منهم تدقيق دفاتر وسجلات أصحاب الحقوق). في أقرب وقت ممكن عملياً بعد تاريخ النفاذ، يقوم أصحاب الحقوق وهيئة إدارة قطاع البترول معاً، بإعداد خطة للدعم المؤسسي ولبرنامج التدريب ويُحدّثونها بعد ذلك مرة في السنة على الأقل، بغية تنفيذها بالاستناد إلى المادة ٢٠,٣ من هذه الاتفاقية، بما في ذلك نوع الدعم المؤسسي المتوقع والمبالغ العائدة لذلك وأنواع التدريب وفئات العاملين ليلتقوا التدريب ولوائح والأساليب لاختيار مقدمي خدمات التدريب المؤهلين (والتي يمكن أن تتضمن أصحاب الحقوق والشركات المرتبطة بهم باستثناء ما هو منصوص عليه اعلاه في هذه المادة ٢٠,٤)، وأي معلومات أخرى يعتبرونها ملائمة.

5. The cost incurred by the Right Holder for recruitment and training of Lebanese personnel and the annual contribution for the support of public sector institutions and training and participation of public sector personnel as provided in this Article shall be Recoverable Costs for the purpose of the Accounting and Financial Procedure that constitutes Annex D of this EPA.

٥. تكون النفقات التي يتكبدها صاحب الحق للاستخدام وتدريب العاملين اللبنانيين كما والمساهمة السنوية للدعم المؤسسي ولتدريب وإشراك العاملين في القطاع العام وفق أحكام هذه المادة، نفقات قابلة للاسترداد من أجل تطبيق الإجراءات المحاسبية والمالية التي تشكّل الملحق (د) من هذه الاتفاقية.

ط - تعدل المادة الثالثة والعشرون (الحق بالإتاوات؛ البترول المُتاح؛ استرداد الكلفة) الصادرة

بالمرسوم رقم ٢٠١٧/٤٣ لتُصبح كالتالي:

Art 23 Entitlements for Royalties; Disposable Petroleum; Cost Recovery المادة ٢٣ الحق بالإتاوات؛ البترول المُتاح؛ استرداد الكلفة

1. The Right Holders shall be entitled to receive a volume of Petroleum sufficient to allow them to deliver pursuant to Article 43.5 of the law no 132/2010 (OPR Law) and Article 71 of the Decree no 10289/2013 (PAR) or pay Royalties in accordance with Article 22 of this EPA.

١. يكون لأصحاب الحقوق الحق باستلام كمية كافية من البترول للسماح لهم بتسليم الإتاوات وفق ما هو منصوص عليه في المادة ٤٣,٥ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) والمادة ٧١ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩

(الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) أو دفع الإتاوات بالاستناد إلى المادة ٢٢ من هذه الاتفاقية.

2. All Disposable Petroleum shall be allocated between the Right Holders and the State in accordance with this Article 23 and Article 24 of this EPA.

٢. يوزع البترول المُتاح بكامله بين أصحاب الحقوق والدولة بالاستناد إلى هذه المادة ٢٣ والمادة ٢٤ من هذه الاتفاقية.

3. Recoverable Costs incurred by the Right Holders shall be recovered exclusively from and to the extent of Cost Petroleum. The Right Holders shall be entitled to receive and lift, in each Quarter, a volume of Petroleum ("Cost Petroleum") equal to the lesser of (i) [...] percent (...%)percentage shall be determined by bidding(of the Disposable Petroleum for such Quarter and **Cost Petroleum Ceiling** shall not exceed the limit of 80% of disposable petroleum, and (ii) a volume of Petroleum with a value (determined in accordance with Articles 79, 80 and 81 of the decree no 10289/2013 (PAR)) equal to the sum of the Recoverable Costs for such Quarter, plus the Recoverable Costs for previous Quarters that were not fully recovered from allocations of Cost Petroleum during or prior to the immediately preceding Quarter. For these purposes, lifting rights to Cost Petroleum shall be determined on the basis of estimated Recoverable Costs for the current Quarter, with appropriate adjustments applied in the following Quarter, as specified in Article 77 of the decree no 10289/2013 (PAR). Detailed procedures for making such estimates and adjustments shall be specified in the Development and Production Plan.

٣. يتم استرداد التكاليف القابلة للاسترداد التي تكبدها أصحاب الحقوق حصرياً من وضمن حدود بترول الكلفة. يحق لأصحاب الحقوق تسلم ورفع، في كل فصل، كمية من البترول ("بترول الكلفة") توازي أقله (١) [...] نسبة (...%) (يتم تحديد النسبة بالمزايدة) من البترول المُتاح لهذا الفصل ويجب ألا يتخطى سقف بترول الكلفة الثمانين بالمائة (٨٠%) من البترول المُتاح، و (٢) كمية من البترول بقيمة (تحدد بالاستناد إلى المواد ٧٩ و ٨٠ و ٨١ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية)) تساوي قيمة التكاليف القابلة للاسترداد لهذا الفصل، مضافاً إليها التكاليف القابلة للاسترداد للفصول السابقة التي لم يتم استردادها من توزيعات بترول الكلفة خلال أو قبل الفصل الذي يسبقه مباشرة. لهذه الغايات، تحدد حقوق الرفع العائدة لبترول الكلفة بالاستناد إلى التكاليف القابلة للاسترداد المقدرة للفصل الجاري، مع التعديلات المناسبة المطبقة في الفصل اللاحق، وفق ما هو محدد في المادة ٧٧ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية). تحدد الإجراءات المفصلة للقيام بهذه التقديرات والتعديلات في خطة التطوير والإنتاج.

4. Subject to Article 14, Cost Petroleum shall be taken in the form of Crude Oil, Natural Gas or Natural Gas Liquids in accordance with the provisions of

٤. مع مراعاة المادة ١٤ من هذه الاتفاقية، يؤخذ بترول الكلفة على شكل نפט خام، غاز طبيعي أو سوائل الغاز الطبيعي، بالاستناد إلى

Article 76 of the decree no 10289/2013 (PAR).

أحكام المادة ٧٦ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية).

5. Recoverable Costs and Cost Petroleum shall be determined on an aggregate basis for all Development and Production Areas that are subject to this EPA. The Right Holders shall take their aggregate Cost Petroleum entitlement from Petroleum extracted from one or more Development and Production Areas in a manner that, in the reasonable opinion of the Right Holders, will minimize aggregate costs of Facilities and permit compliance with commitments under offtake agreements specified in any Gas Infrastructure and Marketing Plan. In the event that there are differences in the quality of Petroleum produced from separate Discoveries, an appropriate adjustment factor shall be applied (to be specified in the Development and Production Plan).

٥. تحدد التكاليف القابلة للاسترداد وبترول الكلفة بشكل إجمالي لجميع مناطق التطوير والإنتاج الخاضعة لهذه الاتفاقية. يأخذ أصحاب الحقوق حصصهم الإجمالية من بترول الكلفة من البترول المستخرج من منطقة تطوير وإنتاج أو أكثر، بطريقة تخفض، وفق الرأي المعقول لأصحاب الحقوق، من إجمالي تكاليف المنشآت وتسمح بالتقيد بالالتزامات الواردة في اتفاقيات الشراء المحددة في أي خطة بنية تحتية للغاز وتسويقه. في حال وجود فوارق في نوعية البترول المنتج من اكتشافات منفصلة، يتم تطبيق عامل تعديل مناسب (يتم تحديده في خطة التطوير والإنتاج).

ي - تعدل المادة السابعة والعشرون (التوريد وقواعد التوريد) المعدلة بالمرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨ لتصبح كالتالي:

Art. 27 Procurement and supply bases

المادة ٢٧ التوريد وقواعد التوريد

1. Subject to applicable Lebanese law and the provisions of the Joint Operating Agreement for the procurement of goods and services for the purpose of Petroleum Activities pursuant to this EPA, Right Holders shall conduct procurement on the basis of competitive tenders (except that competitive tenders shall not be required for (i) any contract between the Operator and the Initial Right Holder or its Affiliates which has been approved in advance by the Minister in accordance with Article 27.2 of this EPA or (ii) any contract, or group of related contracts,

١. على أصحاب الحقوق إجراء التوريد على أساس مناقصات تنافسية (غير أن المناقصات التنافسية ليست مطلوبة لأي عقد أو مجموعة من العقود المترابطة التي تكون قيمتها الإجمالية ٥٠,٠٠٠ د.أ (خمسون ألف دولار أميركي) أو ما دون، أو سواها من الحدود الأدنى وفقاً لما يتم الاتفاق عليه بين أصحاب الحقوق في اتفاقية التشغيل المشترك)، وأي اتفاق بين المشغل وصاحب الحق الأساسي والشركات المرتبطة بصاحب الحق الأساسي والمصادق عليه من الوزير وفقاً للمادة ٢٧,٢ من هذه الاتفاقية وذلك مع مراعاة القانون

with a total value of US\$50,000 or less, or such other lower threshold as the Right Holders may agree in the Joint Operating Agreement). The Right Holders shall ensure that preferential treatment is given to Lebanese goods and services that are competitive with regard to quality, availability, and performance, in accordance with Article 67 of the law no 132/2010 (OPR Law) and Article 157 of the decree no 10289/2013 (PAR). Without limiting the foregoing, the Right Holders shall procure that:

اللبناني المرعي الإجراء وأحكام اتفاقية التشغيل المشترك بخصوص توريد السلع والخدمات لغايات الأنشطة البترولية وفقاً لهذه الاتفاقية. يضمن أصحاب الحقوق منح معاملة تفضيلية للبضائع والخدمات اللبنانية التي تنافس البضائع والخدمات الأخرى من حيث النوعية وتوفرها والأداء، بالاستناد إلى المادة ٦٧ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) والمادة ١٥٧ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية). دون الحد مما ذكر أعلاه، يضمن أصحاب الحقوق ما يلي:

- a) in selecting Contractors for the provision of services in relation to Petroleum Activities, the Operator shall select, when possible, individuals who are Lebanese or Entities which are majority-owned or controlled by Lebanese nationals and that provide such services through permanent establishments in Lebanon, provided that:

(أ) عند إختيار المتعاقدين لتقديم الخدمات المتعلقة بالأنشطة البترولية، يقوم المشغل، عندما يكون ذلك ممكناً، باختيار أفراد لبنانيين أو كيانات مملوكة بأكثرية من لبنانيين أو يتحكم بها لبنانيون لتقديم هذه الخدمات من خلال مؤسسات دائمة في لبنان، بشرط:

- (i) the Operator, in its judgment acting reasonably, is satisfied (on the basis of demonstrated ability, experience, quality, timely performance, workmanship and other relevant criteria) with their ability to properly perform the work entrusted to them;

(١) أن يكون المشغل، وفقاً لرايه المعقول، راضياً عن قدرتهم على التنفيذ الصحيح للأعمال الموكلة إليهم (بالاستناد إلى القدرة والخبرة والجودة والتقيد بمهل التنفيذ والحرفية وسواها من المعايير ذات الصلة التي قد جرى إثباتها)؛

- (ii) the other terms and conditions applicable to such services are otherwise competitive with those available from foreign individuals or Entities that are not majority-owned or controlled by Lebanese nationals; and

(٢) أن تكون الشروط والأحكام الأخرى المطبقة على هذه الخدمات تنافسية مع تلك التي يوفرها أفراد أو كيانات أجنبية لا تكون بأكثرية مملوكة من قبل أشخاص لبنانيين أو لا يتحكم بها لبنانيون؛

b) in purchasing goods, the Operator shall give preference to goods which originate from Lebanon, or are manufactured or constructed in Lebanon, in each case by Entities that are majority-owned or controlled by Lebanese nationals, provided that:

(ب) وعلى المشغل، عند شرائه للبضائع، منح الأفضلية للبضائع ذات المنشأ اللبناني أو تلك التي تكون مصنعة أو مركبة في لبنان، في كل حالة من كيانات تكون بأكثريتها مملوكة من أشخاص لبنانيين أو يتحكم بها لبنانيون، بشرط أن:

(i) the Operator is reasonably satisfied (on the basis of demonstrated quality, workmanship, availability in the quantity and at the times when needed, and, as may be appropriate, availability of service and support, and other relevant criteria) with the fitness of the goods;

(١) يكون المشغل راضياً بشكل معقول عن مدى ملاءمة البضائع (وذلك بالاستناد إلى نوعية البضائع وجودتها وتوفر كميتها عند الحاجة والتي قد جرى إثباتها، كما وتوفير الخدمة والمساعدة وسواها من المعايير ذات الصلة وذلك وفق ما يكون مناسباً)؛

(ii) the other terms and conditions on which such goods are offered or otherwise available are competitive with available goods that do not originate from Lebanon, are not manufactured or constructed in Lebanon or are not supplied by Entities that are not majority-owned or controlled by Lebanese nationals.

(٢) أن تكون الأحكام والشروط الأخرى التي تكون هذه البضائع معروضة أو متوفرة على أساسها، تنافسية مع البضائع المتوفرة والتي لا يكون منشأها في لبنان أو لا تكون مصنعة أو مركبة في لبنان أو لا تكون صادرة عن كيانات لا تكون أكثريتها مملوكة من قبل لبنانيين أو لا يتحكم بها لبنانيون.

Right Holders and the Operator shall procure that Contractors and their Sub-Contractors shall comply with this Article. The Exploration Plan and each Development and Production Plan shall include a plan for retaining Lebanese companies as Contractors and Subcontractors, including priority rules meeting the requirements set forth in this Article.

يضمن أصحاب الحقوق والمشغل أن يقوم المقاولون والمقاولون الثانويون بالتقيد بهذه المادة. يجب أن تتضمن خطة الاستكشاف وأي خطة تطوير وإنتاج برنامجاً للتعاقد مع شركات لبنانية كمقاولين أو مقاولين ثانويين، بما في ذلك التقيد بقواعد الأولوية التي تلبى المتطلبات المنصوص عليها في هذه المادة.

2. The Operator may enter into agreements with Contractors (and permit Contractors to enter into agreements with Subcontractors) for the conduct of Petroleum Activities, and with suppliers of goods, equipment and materials to be used in Petroleum Activities, so long as such agreements are consistent with the terms of this EPA, the Joint Operating Agreement and Lebanese law. In the absence of Lebanese law specifying the procedures to be followed by the Operator in the procurement of goods and services under this EPA, the Joint Operating Agreement shall specify the applicable procurement procedures, provided that any agreement (i) between the Operator and any Right Holder or Affiliate thereof or (ii) which provides for a total amount of Recoverable Costs to be incurred under such agreement (or any group of related agreements) in excess of US\$10 million in any calendar year, or US\$20 million overall, must be approved in advance by the Minister upon the recommendation of the Petroleum Administration.

٢. يمكن للمشغل التعاقد مع مقاولين (والمساح للمقاولين بالتعاقد مع مقاولين ثانويين) من أجل القيام بالأنشطة البترولية، ومع موردي البضائع والمعدات والمواد لاستعمالها في الأنشطة البترولية، طالما أن هذه العقود متوافقة مع أحكام هذه الاتفاقية واتفاقية التشغيل المشترك والقانون اللبناني. في غياب قانون لبناني يُحدد الإجراءات التي على المشغل اتباعها في ما يتعلق بتوريد البضائع والخدمات بموجب هذه الاتفاقية، يجب أن يتم تحديد إجراءات التوريد المستوجبة التطبيق في اتفاقية التشغيل المشترك شرط أن تخضع هذه الاتفاقية لمصادقة الوزير المسبقة بالاستناد إلى رأي الهيئة (١) كل عقد بين المشغل وأي صاحب حق أو شركة مرتبطة به أو (٢) كل عقد ينص على أن مجموع التكاليف القابلة للاسترداد التي سوف يتم تكبدها بموجب هذا العقد (أو أي مجموعة عقود متعلقة به) تتجاوز عشرة ملايين دولار أميركي في أي سنة تقويمية أو مبلغاً إجمالياً قدره عشرون مليون دولار أميركي.

Any request for approvals shall include the amount of the relevant agreement or group of related agreements, the name of the relevant Contractor and either a copy of the agreement(s) or a description of the material terms thereof in reasonable detail. In the event that the Minister does not respond to a properly submitted request for approval of any agreement within thirty (30) days of submission, the request shall be deemed to be approved.

إن أي طلب للاستحصال على موافقات يجب أن يتضمن قيمة العقد ذي الصلة أو مجموعة العقود ذات الصلة، واسم المتعاقد المعني وكما نسخة من العقد/العقود وإلا وصفاً للأحكام ذات الأهمية مفصلاً بشكل معقول. في حال لم يعط الوزير الجواب على الطلب المقدم أصولاً للإستحصال على الموافقة على أي عقد ضمن مهلة ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ تقديم الطلب، يمكن عندئذ اعتبار الطلب موافقاً عليه.

3. Supply bases for the provisions of goods and services, understood to include transshipment points, including air transport related to Petroleum Activities pursuant to this EPA, shall be used as stipulated by applicable Lebanese law and Article 8 of the decree no

٣. يجب استخدام قواعد التوريد لتأمين السلع والخدمات والتي من المفهوم أنها تتضمن نقاط النقل من سفينة إلى أخرى، بما فيها النقل الجوي المرتبط بالأنشطة البترولية وفق هذه الاتفاقية، وفق ما هو منصوص عليه في القانون اللبناني المرعي الإجراءات والمادة ٨ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (القواعد

10289/2013 (PAR), and approved plans and approved plans for Development and Production. التطوير والإنتاج الموافق عليها.

ك - تعدل المادة الرابعة والثلاثون (التنازل والرهن) الصادرة بالمرسوم رقم ٢٠١٧/٤٣ لتُصبح كالتالي:

Art. 34 Assignment and mortgage

المادة ٣٤. التنازل والرهن

1. No Right Holder shall be permitted to sell, assign, transfer or otherwise dispose of all or part of its Participating Interest (an "Assignment") otherwise than in accordance with this Article or as required by Article 36 of this EPA. A Change of Control of a Right Holder shall be deemed to be an Assignment under this EPA and shall be subject to this Article.

١. لا يحق لأي صاحب حق أن يبيع، يتنازل، ينقل أو يتصرف بطريقة أخرى بكل أو بجزء من نسبة مشاركته ("التنازل") إلا وفقاً لهذه المادة أو وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة ٣٦ من هذه الاتفاقية. إن أي تغيير في التحكم قد يطرأ على أي صاحب حق يعتبر تنازلاً بموجب هذه الاتفاقية ويكون خاضعاً لهذه المادة.

2. Each Right Holder shall have the right to make an Assignment to a Wholly-Owned Affiliate. Prior to such Assignment becoming effective the Right Holder shall agree to remain liable for or guarantee the obligations transferred pursuant to the Assignment on terms reasonably acceptable to the Minister. Notwithstanding the foregoing, in the event that the Right Holder's obligations under this EPA are guaranteed pursuant to Article 6.4, such Right Holder shall submit to the Minister in connection with such Assignment a confirmation that the obligations of the guarantor will apply to the obligations of the Wholly-Owned Affiliate taking such Assignment. In such case, the Right Holder making such assignment need not remain liable for or guarantee the obligations transferred pursuant to the Assignment.

٢. لكل صاحب حق أن يعقد تنازلاً لإحدى الشركات المرتبطة المملوكة بالكامل منه. يجب على صاحب الحق، وقبل أن يصبح هذا التنازل نافذاً، أن يوافق على البقاء مسؤولاً عن الموجبات المتنازل عنها بموجب التنازل أو أن يكون ضامناً لها وفق شروط مقبولة بصورة معقولة من الوزير. وبالرغم مما ذكر، وفي حال كانت موجبات صاحب الحق في سياق هذه الاتفاقية مضمونة وفقاً لأحكام المادة ٦,٤ من هذه الاتفاقية، يقدم صاحب الحق إلى الوزير، في ما يتعلق بهذا التنازل، كتاباً يؤكد بموجبه بأن موجبات الضامن سوف تطبق على موجبات الشركة المرتبطة المملوكة بالكامل التي تم التنازل لصالحها. في هذه الحالة، فإن صاحب الحق الذي يقوم بهذا التنازل ليس بحاجة لأن يبقى مسؤولاً عن الموجبات المتنازل عنها بموجب هذا التنازل أو أن يضمنها.

3. Each Right Holder shall also have the right to make an Assignment to any party (other than pursuant to Article 34.2 above), provided that:

٣. يكون لكل صاحب حق أيضاً الحق بأن يعقد تنازلاً مع أي طرف ثالث (غير التنازل بموجب المادة ٣٤,٢ أعلاه) بشرط:

a) the third party is qualified in accordance with the law no 132/2010 (OPR Law); and (أ) أن يكون الطرف الثالث مؤهلاً وفقاً للقانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية)؛

b) The Minimum Work Commitment for the First Exploration Period has been fulfilled, including the drilling of an Exploration Well during the First Exploration Period as per article 7.2 of this EPA and what is specified in the document related to the "Commitment to drill an Exploration Well during the First Exploration Period" according to Annex G of this EPA. (ب) وأن يكون التزام الحد الأدنى لموجبات العمل لمدة الاستكشاف الأولى قد نُقِّد، بما في ذلك حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى وفقاً للمادة ٧,٢ من هذه الاتفاقية ولما هو محدد في مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى وفقاً للملحق "ز" من هذه الاتفاقية.

Such Assignment shall not result in any Right Holder: (i) holding a Participating Interest of less than ten per cent (10%), or (ii) if the Right Holder or its Affiliate is the Operator, holding a Participating Interest of less than thirty-five per cent (35%). No Right Holder may make an Assignment to another Right Holder if, following such Assignment, there would be fewer than three (3) Right Holders.

لن يؤدي هذا التنازل إلى أن يصبح أي صاحب حق: (١) مالكا لنسبة مشاركة تقل عن عشرة بالمائة (١٠%)، أو (٢) في حال كان صاحب الحق أو الشركة المرتبطة به هو/هي المشغل، أن يكون مالكا لنسبة مشاركة تقل عن خمسة وثلاثين بالمائة (٣٥%). لا يجوز لأي صاحب حق التنازل لصاحب حق آخر في حال كان سينجم عن هذا التنازل عدد أقل من ثلاثة (٣) أصحاب حقوق.

4. Any Assignment must be approved by the Council of Ministers pursuant to Article 70 of the law no 132/2010 (OPR Law) before becoming effective.

٤. يجب أن يوافق مجلس الوزراء على أي تنازل عملاً بالمادة ٧٠ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) ليصبح هذا التنازل نافذاً.

5. In order for any Assignment under paragraphs 2 and 3 of this Article to be effective the Parties and the assignee shall enter into a binding and enforceable instrument of assignment and assumption, which shall include an undertaking by such assignee to fulfil any obligations under the EPA. Following the entry into such an instrument and the approval of the Council of Ministers as contemplated by paragraph 4 of this Article, the assignee shall be deemed to be a Right Holder for the purposes of this EPA.

٥. من أجل أن يصبح أي تنازل بموجب الفقرتين ٢ و٣ من هذه المادة نافذاً، يجب أن يوقع الأطراف والمتنازل له على صك تنازل وتعهد يكون ملزماً وقابلاً للتنفيذ، ويتضمن تعهداً من المتنازل له بتنفيذ أي موجبات بموجب هذه الاتفاقية. تبعاً للتوقيع على هذا الصك ولموافقة مجلس الوزراء المنصوص عليها في الفقرة ٤ من هذه المادة، يُعتبر المتنازل له بمثابة صاحب حق لغايات هذه الاتفاقية.

6. Notwithstanding anything to the contrary in this Article, for the purpose of financing Petroleum Activities, any Right Holder may mortgage or otherwise encumber, totally or partially, its rights under this EPA to a reputable international bank and/or financial institution, subject to Articles 50 to 53 of the law no 132/2010 (OPR Law) and to any Decree adopted thereunder.

٦. بالرغم من أي نص مخالف في هذه المادة، ويهدف تمويل الأنشطة البترولية، يجوز لأي صاحب حق أن يرهن حقوقه بموجب هذه الاتفاقية أو ينقلها بأي شكل آخر، سواء كلياً أو جزئياً، لصالح مصرف و/أو مؤسسة مالية عالمية حسن/حسنة السمعة عالمياً، وذلك وفقاً للمواد ٥٠ إلى ٥٣ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) وأي مرسوم معتمد في سياقها.

ل - تعدل المادة السادسة والثلاثون (الإنهاء المبكر والتنازل الجبري) المعدلة بالمرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨ لتصبح كالتالي:

Art. 36 Early Termination and Forced Assignment

1. Early Termination

a) The Minister may terminate this EPA by giving all of the Right Holders 90 days' written notice (an "EPA Termination Notice") specifying in reasonable detail the relevant circumstances if any of the following events or circumstances (each, a "Termination Event") occurs and is continuing:

- (i) In the event that (a) the Right Holders did not commit to drill an Exploration Well during the First Exploration Period within a period not exceeding twelve (12) months from the date of approval of the Exploration Plan by the Minister and in this case the Minister shall notify the Right Holders (an "EPA Termination Notice") and the 90 days' deadline stipulated in this EPA shall not apply , (b) the Right Holders did not sign the document related to the

المادة ٣٦. الإنهاء المبكر والتنازل الجبري

١. الإنهاء المبكر

(أ) للوزير أن ينهي هذه الاتفاقية وذلك عبر إبلاغه جميع أصحاب الحقوق إشعاراً خطياً مسبقاً قبل تسعين (٩٠) يوماً ("إشعار إنهاء الاتفاقية") على أن يحدد بالتفصيل المعقول الظروف العائدة لذلك، وذلك في حال حصول واستمرار أي من الأحداث أو الظروف (كل منها "سبب الإنهاء") التالية:

- (١) في حال (أ) لم يلتزم أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى في مهلة لا تتجاوز اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ الموافقة على خطة الاستكشاف من قبل الوزير. وفي هذه الحالة يقوم الوزير بإبلاغ أصحاب الحقوق ("إشعار إنهاء الاتفاقية") ولا تُطبق مهلة التسعين يوماً المنصوص عليها في المادة ٣٦ (١) (أ) من هذه الاتفاقية، (ب) عدم توقيع أصحاب الحقوق مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف هذه وفقاً للملحق "ز" من هذه الاتفاقية (ج) عدم تقديم كفالة

Commitment to drill an Exploration Well as per Annex G of this EPA, (c) the Right Holders did not submit the Minimum Work Commitment Guarantee related to drilling the Exploration Well within the deadline stipulated in Annex G of this EPA (d) the Right Holders did not commit to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period as per the provisions of article 7.5 of this EPA (e) the Right Holders did not sign the document related to the Commitment to drill an Exploration Well as per Annex H of this EPA (f) the Right Holders did not submit the Minimum Work Commitment Guarantee related to drilling the Exploration Well pertaining to the Second Exploration Period.

الالتزام بموجبات العمل العائدة لحفر بئر الاستكشاف في المهلة المنصوص عليها في الملحق "ز" من هذه الاتفاقية (د) لم يلتزم أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية وفقاً لأحكام المادة ٧،٥ من هذه الاتفاقية (هـ) عدم توقيع أصحاب الحقوق مستند الالتزام بحفر بئر استكشاف هذه وفقاً للملحق "ح" من هذه الاتفاقية (و) عدم تقديم كفالة الالتزام بموجبات العمل العائدة لحفر بئر استكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية.

- (ii) a material or repeated breach by the Right Holders or the Operator of the law no 132/2010 (OPR Law), the decree no 10289/2013 (PAR) or this EPA;
- (٢) مخالفة هامة أو متكررة من قبل أصحاب الحقوق أو المشغل للقانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) أو المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة أو القواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) أو لهذه الاتفاقية؛
- (iii) the Right Holders have failed to comply within a reasonable period of time with any final decision reached: (A) as the result of arbitration proceedings in accordance with Article 38 of this EPA, or (B) by a sole expert in accordance with Article 39 of this EPA that is final and binding in accordance with the provisions of this EPA;
- (٣) تخلف أصحاب الحقوق عن التقيد خلال مهلة معقولة بأي قرار نهائي تم التوصل إليه: (أ) بنتيجة إجراءات تحكيمية عملاً بالمادة ٣٨ من هذه الاتفاقية، أو (ب) من قبل خبير منفرد عملاً بالمادة ٣٩ من هذه الاتفاقية ويكون قرار الخبير المنفرد نهائياً وملزماً عملاً بأحكام هذه الاتفاقية؛

- (iv) the occurrence of an Event of Force Majeure that substantially disrupts the conduct of Petroleum Activities for a period of at least thirty-six (36) consecutive months provided that the Minister reasonably believes, based on the recommendation of the Petroleum Administration, that a party qualified in accordance with the Lebanese Law would be capable of conducting the Petroleum Activities in the Block pursuant to this EPA notwithstanding the events giving rise to such Event of Force Majeure; or
- (v) The revocation of the Petroleum Right granted hereunder pursuant to Article 161 of the decree no 10289/2013 (PAR).
- (٤) حصول ظرف قوة القاهرة يؤدي إلى تعطيل القيام بالأنشطة البترولية بصورة جوهرية لفترة لا تقل عن ستة وثلاثين شهراً (٣٦) متتالياً بشرط ان يرى الوزير بصورة معقولة، بالاستناد الى رأي هيئة إدارة قطاع البترول، أن فريقاً مؤهلاً بالاستناد الى القانون اللبناني هو قادر على تنفيذ الانشطة البترولية في الرقعة بالاستناد الى اتفاقية الاستكشاف والإنتاج هذه بالرغم من الظروف التي تسببت بظرف القوة القاهرة هذا؛ أو
- (٥) إلغاء الحق البترولي الممنوح بموجب هذه الاتفاقية عملاً بالمادة ١٦١ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية).

b) If the Right Holders have remedied the Termination Event within the 90 days' notice period, without applying such provision on the case of Early Termination when the Right Holders did not commit to drill an Exploration Well during the First Exploration Period within a period not exceeding twelve (12) months from the date of approval of the Exploration Plan by the Minister as stipulated in paragraph 1 (a) of this article, the EPA Termination Notice shall be deemed to be no longer in effect. If the Right Holders notify the Minister that the Termination Event is not capable of remedy within such 90 day period, but is capable of remedy in

(ب) في حال قام أصحاب الحقوق بمعالجة سبب الإنهاء في مهلة الإشعار البالغة تسعين (٩٠) يوماً، من دون أن يطبق ذلك في حالة الإنهاء المبكر في حال لم يلتزم أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى في مهلة لا تتجاوز اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ الموافقة على خطة الاستكشاف من قبل الوزير المنصوص عليها في الفقرة (١) (أ) من هذه المادة، يعتبر إشعار إنهاء الاتفاقية وكأنه لم يعد ساري المفعول. في حال أبلغ أصحاب الحقوق الوزير أنه لا يمكن معالجة سبب الإنهاء في مهلة التسعين يوماً هذه بل يمكن معالجته في مهلة أطول، يمكن عندها للوزير منحهم تمديداً وتعليق مفعول إشعار إنهاء الاتفاقية طالما أن

a longer period of time, the Minister may grant an extension and suspend the effect of the EPA Termination Notice, so long as the Right Holders are diligently pursuing a remedy.

c) Any termination of this EPA pursuant to this Article shall be effective notwithstanding any dispute by the Right Holders of the grounds for such termination. In the event that an arbitral tribunal appointed pursuant to Article 38 of this EPA determines that such termination was not justified, the remedy of the Right Holders shall be limited to monetary damages based on the fair market value (determined in the manner set forth in paragraph (d)), except for the additional limitation relevant to an Event of Force Majeure) of their rights under this EPA as of the date of termination.

d) No compensation shall be paid to the Right Holders in connection with any termination pursuant to this Article, except that upon any termination resulting from a Termination Event set forth in paragraph 1(a)(iii) of this Article, the State shall pay to the Right Holders an amount equal to the greater of (i) all Recoverable Costs that have not been recovered as of the time of such termination, and (ii) 80% of the fair market value of the Participating Interests of the Right Holders as of the date of termination (such fair market value being equal to the amount that a willing buyer would pay to a willing seller of such Participating Interests, free of all Encumbrances, for cash consideration in U.S. dollars and on arm's length terms, determined on a going concern basis and assuming that the Event of Force Majeure ends as of the date of termination).

أصحاب الحقوق يقومون بمعالجة الوضع بجدية.

ج) إن أي إنهاء لهذه الاتفاقية بموجب هذه المادة يكون نافذاً بالرغم من أي منازعة من قبل أصحاب الحقوق في أسباب هذا الإنهاء. في حال قررت هيئة تحكيمية جرى تعيينها عملاً بالمادة ٣٨ من هذه الاتفاقية أن هذا الإنهاء لم يكن مبرراً، يقتصر التعويض العائد لأصحاب الحقوق على تعويض مالي مرتكز على قيمة السوق العادلة لحقوقهم (كما هي محددة في الفقرة (د)، باستثناء القيود الإضافية المتعلقة بأي ظرف قوة قاهرة) بموجب هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ الإنهاء.

د) لا يتم دفع أي تعويض لأصحاب الحقوق في ما يتعلق بأي إنهاء عملاً بهذه المادة ، باستثناء أنه عند حصول أي إنهاء ناتج عن سبب إنهاء مبين في الفقرة (١) (أ) (٣) من هذه المادة ، تسدد الدولة لأصحاب الحقوق مبلغاً يساوي المبلغ الأكبر من المبلغين التاليين (١) جميع النفقات القابلة للاسترداد التي لم يتم استردادها اعتباراً من تاريخ هذا الإنهاء، و (٢) ٨٠% من قيمة السوق العادلة من نسب مشاركة أصحاب الحقوق وذلك اعتباراً من تاريخ الإنهاء (تكون قيمة السوق العادلة مساوية للمبلغ الذي يدفعه الشخص الراغب بالبيع للطرف الراغب بشراء نسب المشاركة هذه، خالية من أي أعباء، مقابل بدل نقدي بالدولار الأميركي وعلى قدم المساواة، ويتم تحديده على أساس استمرارية الاستثمار وعلى اعتبار أن حالة القوة القاهرة تنتهي بتاريخ الإنهاء).

The fair market value shall be determined by the Parties through negotiations, but if such negotiations do not result in an agreement within ninety (90) days, then either the State or the Right Holders may submit the issue to final resolution through arbitration pursuant to Article 38 of this EPA.

يتم تحديد قيمة السوق العادلة من قبل الأطراف من خلال المفاوضات، ولكن إذا لم تؤد هذه المفاوضات إلى اتفاق في غضون تسعين (٩٠) يوماً، عندها قد تلجأ الدولة أو أصحاب الحقوق للإستحصال على قرار نهائي عن طريق التحكيم وفقاً للمادة ٣٨ من هذه الاتفاقية.

e) The Right Holders may terminate this EPA by giving the State 90 days' written notice upon an Event of Force Majeure occurring and continuing that substantially disrupts the conduct of Petroleum Activities for a period of at least thirty-six (36) consecutive months. The Right Holders may also withdraw from this EPA and surrender their rights hereunder in the circumstances contemplated in Article 39 of the decree no 10289/2013 (PAR). Any such withdrawal or surrender must be made by all of the Right Holders (or by the Operator acting on their behalf, if duly appointed to do so by the Right Holders). The withdrawal or surrender of a Participating Interest by one or more (but less than all) Right Holders shall be treated as an Assignment and may only be made in compliance with the requirements of Article 34 of this EPA. No compensation shall be paid to the Right Holders in connection with a termination or surrender contemplated in this paragraph.

هـ) يمكن لأصحاب الحقوق إنهاء هذه الاتفاقية بإبلاغ الدولة إشعاراً خطياً مسبقاً قبل تسعين (٩٠) يوماً لدى حدوث ظرف قوة قاهرة واستمرار هذا الظرف مما من شأنه أن يعطل بصورة جوهرية القيام بالأنشطة البترولية لمدة لا تقل عن ستة وثلاثين (٣٦) شهراً متتالياً. يمكن لأصحاب الحقوق أيضاً الانسحاب من هذه الاتفاقية والتنازل عن حقوقهم بموجبها في الظروف المنصوص عليها في المادة ٣٩ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية). يجب أن يحصل هذا الانسحاب أو التنازل من قبل جميع أصحاب الحقوق (أو من قبل المشغل الذي يعمل بالنيابة عنهم، إذا كان معيناً أصولاً من قبل أصحاب الحقوق). يعتبر الانسحاب أو التنازل عن نسبة مشاركة من قبل صاحب الحق أو أكثر (ولكن ليس الجميع) أنه تنازل ويمكن فقط أن يتم وفقاً لشروط المادة ٣٤ من هذه الاتفاقية. لا يُحدّد أي تعويض لأصحاب الحقوق بخصوص الإنهاء أو التنازل المنصوص عليه في هذه الفقرة.

2. Forced Assignment

a) A "Forced Assignment Event" shall be considered to have occurred if any of the following events or circumstances occurs and is continuing:

- (i) the occurrence of a Termination Event resulting primarily from the actions or omissions of,

٢. التنازل الجبري

أ) يعتبر "حدث التنازل الجبري" حاصلًا في حال وقوع أي من الظروف أو الأحداث التالية واستمرارها:

- (١) حصول سبب إنهاء ناجم بشكل أساسي عن قيام صاحب حق معين

- an Event of Force Majeure affecting, a particular Right Holder;
- (٢) مخالفة هامة من قبل صاحب حق للمادة ٢٦ أو ٣٥ أو ٤١ من هذه الاتفاقية أو للمادة ١٤٧ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ (الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية)؛
- (٣) إلقاء صاحب الحق بتصريح/بتصريحات غير صحيح(ة) أو مضال(ة) على نحو ملموس أو قيامه بكنم معلومات مهمة عن مجلس الوزراء أو الوزير أو هيئة إدارة قطاع البترول تكون متعلقة بهذه الاتفاقية أو بأي أنشطة بترولية؛ أو
- (٤) صدور أي أمر أو اتخاذ أي قرار أو القيام بأي إجراء من قبل أي شخص من أجل الحراسة القضائية أو الإدارة أو التصفية أو الإفلاس أو عدم الملاءة أو الحل أو إعادة التنظيم لصالح الدائنين، أو القيام بأي إجراء مماثل أو مشابه في أي مكان من العالم لأي صاحب حق أو كيان يضمن موجبات صاحب الحق سندا للفقرة ٤ [أو الفقرة ٨] من المادة ٦ من هذه الاتفاقية، إلا إذا كان ذلك يهدف إلى دمج أو إعادة تنظيم صاحب الحق أو هذا الضامن والشركات المرتبطة به.
- (b) In the event of a Forced Assignment Event, the Minister may elect to require the Right Holder responsible for the Forced Assignment Event (the "Defaulting Party") to assign its Participating
- (ب) في حال حصول حدث إنهاء جبري، يمكن للوزير أن يطلب من صاحب الحق المسؤول عن حدث الإنهاء الجبري ("الطرف المُخَل") أن يتنازل عن نسبة مشاركته من دون أي شرط ومن دون

Interest unconditionally, without consideration and free from all Encumbrances to the other Right Holders (the "Non-Defaulting Parties") in proportion to the Non-Defaulting Parties' Participating Interests (a "Forced Assignment") by giving the Defaulting Party 90 days' written notice and specifying in reasonable detail the Forced Assignment Event (a "Forced Assignment Notice").

Notwithstanding the foregoing, if the Forced Assignment Event is a result of a breach of Article 41 of this EPA, the Minister may require the Forced Assignment to take place with immediate effect.

c) If the Defaulting Party has remedied the Forced Assignment Event within the 90 days' notice period, the Forced Assignment Notice shall be deemed to be no longer in effect. If the Defaulting Party notifies the Minister that the Forced Assignment Event is not capable of remedy within such 90 day period, but is capable of remedy in a longer period of time, the Minister may grant an extension and suspend the effect of the Forced Assignment Notice, so long as the Defaulting Party is diligently pursuing a remedy. The delivery of a Forced Assignment Notice shall be deemed to suspend, and the conclusion of a Forced Assignment shall be deemed to remedy, any Termination Notice delivered in respect of the same events or circumstances.

d) In the event of a Forced Assignment under Article 36.2(b) of this EPA, each Non-Defaulting Party shall be required to accept the assignment of its share of the Defaulting Party's Participating Interest, provided that the Non-Defaulting Parties shall not be liable

مقابل وخالية من جميع الأعباء، وذلك إلى أصحاب الحقوق الآخرين ("الأطراف غير المخلّين") بنسبة نسب مشاركة الأطراف غير المخلة ("التنازل الجبري") بإبلاغه الطرف المخل إنذاراً خطياً قبل تسعين (٩٠) يوماً يحدد بالتفصيل المعقول حدث الإنهاء الجبري ("إنذار التنازل الجبري"). بالرغم مما سبق ذكره، إذا كان حدث التنازل الجبري نتيجة لمخالفة المادة ٤١ من هذه الاتفاقية، يمكن للوزير أن يطلب تنفيذ التنازل الجبري بمفعول فوري.

(ج) في حال قام الطرف المخل بمعالجة حدث التنازل الجبري خلال مهلة الإنذار البالغة تسعين (٩٠) يوماً، يعتبر عندها إنذار التنازل الجبري إنه لم يعد ساري المفعول. في حال أبلغ الطرف المخل الوزير أن حدث التنازل الجبري غير قابل للمعالجة خلال مهلة التسعين (٩٠) يوماً، لكنه قابل للمعالجة في مهلة أطول، يمكن للوزير أن يمنحه تمديداً وأن يعلق مفعول إنذار التنازل الجبري طالما أن الطرف المخل يقوم بالمعالجة بشكل جدي. يكون لإبلاغ إنذار التنازل الجبري مفعولاً معلقاً لأي إشعار إنهاء مُبلغ بخصوص الأحوال أو الظروف ذاتها، كما يكون إنهاء التنازل الجبري مفعولاً معالجاً لهذا الإشعار.

(د) في حال التنازل الجبري وفقاً للمادة ٣٦،٢ (ب) من هذه الاتفاقية على كل طرف غير مخل أن يقبل التنازل، وفق حصته، عن نسبة مشاركة الطرف المخل بشرط أن الأطراف غير المخلّين لن يكونوا مسؤولين عن أي موجبات للأطراف المخلّين المتوجبة قبل التنازل الجبري.

for any obligations of the Defaulting Party accrued prior to the Forced Assignment. From the date of the Forced Assignment, the Non-Defaulting Parties shall be jointly and severally liable for all obligations arising from the Defaulting Party's Participating Interest including but not limited to, any Minimum Work Commitment. The Right Holders may agree to arrangements among themselves for the compensation (or absence of compensation) of the Defaulting Party, but no such agreement shall have any impact on the effectiveness of, or result in a delay in, any Forced Assignment.

e) Notwithstanding Article 36.2(b), the Minister may elect to have the State or an Entity wholly-owned by the State (provided that such Entity will be financially capable of meeting its obligations under the EPA) (i) take a Forced Assignment of the Defaulting Party's entire Participating Interest in lieu of the Non-Defaulting Parties, or (ii) take an assignment of a Participating Interest of 0.01% from the Defaulting Party, in which case the assignment to each Non-Defaulting Party shall be reduced accordingly. No compensation shall be paid to the Defaulting Party in connection with any such Forced Assignment.

f) Any Forced Assignment shall be effective notwithstanding any dispute by the Defaulting Party of the grounds therefore. In the event that an arbitral tribunal appointed pursuant to Article 38 of this EPA determines that such Forced Assignment was not justified, the remedy of the Defaulting Party shall be limited to monetary damages based on the fair value of its rights under this EPA as of the date of Forced Assignment, less any compensation received.

اعتباراً من تاريخ التنازل الجبري، يكون الأطراف غير المخلين مسؤولين بالتكافل والتضامن عن جميع الموجبات الناتجة عن نسبة مشاركة الطرف المخل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي التزام بالحد الأدنى لموجبات العمل. يمكن لأصحاب الحقوق الموافقة على ترتيبات في ما بينهم بشأن التعويض (أو عدم التعويض) للطرف المخل، ولكن لا يكون لأي إتفاق في ما بينهم أي تأثير على نفاذ أي تنازل جبري أو ينتج عنه تأخير في التنازل الجبري.

هـ) مع مراعاة ما ورد في المادة ٣٦،٢ (ب)، يمكن للوزير عندها أن يختار بأن تقوم الدولة أو أي كيان مملوك بالكامل من قبل الدولة (شرط أن يكون هذا الكيان قادراً مالياً على الالتزام بموجباته عملاً بالاتفاقية) بـ (١) أخذ تنازل جبري عن كامل نسبة مشاركة الطرف المخل بدلاً من الأطراف غير المخلين، أو (٢) أخذ تنازل عن نسبة المشاركة بقيمة ٠،٠١ % من الطرف المخل، وفي هذه الحالة يتم تخفيض التنازل لكل طرف غير مخل وفقاً لذلك. لا يُستد أي تعويض إلى الطرف المخل تبعاً لهذا التنازل الجبري.

و) إن أي تنازل جبري يكون نافذاً بالرغم من أي منازعة من قبل الطرف المخل للأسباب الأتفة الذكر. في حال قررت هيئة تحكيمية معينة بالاستناد إلى المادة ٣٨ من هذه الاتفاقية أن هذا التنازل الجبري لم يكن مبرراً، يكون التعويض للطرف المخل محصوراً بتعويض مالي مستند إلى القيمة العادلة لحقوقه بموجب هذه الاتفاقية بتاريخ التنازل الجبري، محسوماً منه أي تعويض مقبوض.

g) Nothing in this Article shall preclude the State from pursuing any and all remedies in respect of a default by a Defaulting Party available under this EPA, Lebanese law or otherwise.

ز) لا شيء في هذه المادة يمنع الدولة من القيام بأي وبجميع وسائل المعالجة في ما يتعلّق بالإخلال من قبل الطرف المخل المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وفي القانون اللبناني أو سواهما.

3. Consequences of Termination. If the EPA is terminated in accordance with an EPA Termination Notice, the Right Holders shall:

٣. مفاعيل الإنهاء. في حال تم إنهاء هذه الاتفاقية بالاستناد لإشعار إنهاء الاتفاقية، فإن أصحاب الحقوق:

a) forfeit all their future rights and interests under the EPA as from the date of termination;

(أ) يفقدون جميع حقوقهم ومصالحهم المستقبلية بموجب هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ الإنهاء؛

b) release the State from any and all actions, claims, demands and proceedings that may arise out of such termination other than in respect of a dispute in relation to such termination; and

(ب) يعفون الدولة من أي دعاوى ومطالبات وطلبات وإجراءات قد تنتج عن الإنهاء المذكور ما خلا المنازعة المرتبطة بهذا الإنهاء؛

c) if termination occurs during an Exploration Period, forfeit the Work Commitment Guarantee, which the Minister may draw in an amount equal to its face amount less the Recoverable Costs incurred during such Exploration Period and attributable to the relevant Minimum Work Commitment.

(ج) وإذا حصل الإنهاء خلال فترة الاستكشاف، يفقدون كفالة الالتزام بموجبات العمل التي يكون الوزير قد قبضها وهي عبارة عن مبلغ مساو لقيمتها الاسمية محسوماً منه التكاليف القابلة للاسترداد التي تم تكبدها خلال فترة الاستكشاف هذه والعائدة للالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل ذات الصلة.

م- تعدل المادة ٢,٥ (المصاريف العامة والإدارية) من الملحق "د" (الاجراءات المالية والمحاسبية) لاتفاقية الاستكشاف والانتاج الصادر بالمادة الثالثة من المرسوم رقم ٤٨١٩/٢٠١٩ لتصبح كالتالي:

2.5 General and Administrative Expenses

٢,٥. المصاريف العامة والإدارية

"General and Administrative Expenses" means: All main office, field office and general administrative costs in the Republic of Lebanon incurred by Operator on behalf of the Right Holders, including but not limited to supervisory, accounting and employee relations services. If such main office, field office or other administrative functions are used for Petroleum

"المصاريف العامة والإدارية" تعني:

جميع تكاليف المكتب الرئيسي والمكاتب الميدانية والتكاليف العامة الإدارية التي يتكبدها المشغل في الجمهورية اللبنانية بالنيابة عن أصحاب الحقوق، بما فيها على سبيل المثال لا

Activities and for activities conducted under other exploration and production agreements or other activities outside the scope of the EPA, such costs shall be allocated on an equitable basis in accordance with applicable Lebanese law or, in absence of such basis, as agreed to between the Minister, based on the opinion of the Petroleum Administration, and the Operator and, failing agreement, the allocation shall be determined by a sole expert in accordance with the EPA.

الحصر، خدمات الإشراف والمحاسبة وخدمات علاقات المستخدمين. في حال تم استخدام هذا المكتب الرئيسي أو المكاتب الميدانية أو الوظائف الإدارية الأخرى في الأنشطة البترولية وفي أنشطة تُنفذ بموجب اتفاقيات إستكشاف وإنتاج أخرى أو غيرها من الأنشطة خارج نطاق إتفاقية الاستكشاف والإنتاج هذه، تخصص هذه التكاليف على أساس منصف بما يتوافق مع القانون اللبناني المرعي الإجراء أو في حال غياب مثل هذا الأساس، كما هو متفق عليه بين الوزير والمشغل، استناداً إلى رأي هيئة إدارة قطاع البترول، وفي حال لم يتم هذا الإتفاق، يحدد تخصيص هذه التكاليف من قبل خبير منفرد وفقاً لإتفاقية الاستكشاف والإنتاج.

(a) General and Administrative Expenses for services rendered inside and outside the Republic of Lebanon by the Right Holders' Affiliates for managing the Petroleum Activities and for staff advice and assistance including financial, legal, accounting and employee relations services, but excluding any remuneration for services charged separately under section 4.1(e)(ii). These General and Administrative Expenses shall be limited to a maximum of one percent (1%) of all Exploration Costs, Development Costs, and Operating Costs for each year (excluding, for the avoidance of doubt, General and Administrative Expenses otherwise included therein) and these General and Administrative Expenses shall be determined by a detailed study to be submitted by the Operator to the Lebanese Petroleum Administration for approval on a yearly basis (within ninety (90) Calendar days of the end of such Calendar year). The limit of one percent may be reviewed and adjusted by the Petroleum Administration from time to time where appropriate, in particular for the Development and Production Costs, by mutual agreement in writing between the Minister and the Operator.

(أ) المصاريف العامة والإدارية للخدمات المقدمة داخل وخارج الجمهورية اللبنانية من قبل الشركات المرتبطة بأصحاب الحقوق من أجل إدارة الأنشطة البترولية وتقديم الاستشارات والمساعدات لطاقت العمل بما فيها الخدمات المالية، القانونية، المحاسبية وخدمات علاقات المستخدمين باستثناء أي أجر مقابل خدمات يتم احتسابها بشكل منفصل بموجب الفقرة ٤,١ (هـ) (٢). يجب أن تقتصر المصاريف العامة والإدارية على واحد بالمائة (١٪) كحد أقصى من مجموع تكاليف الاستكشاف، تكاليف التطوير والتكاليف التشغيلية لكل سنة على حدة (ولتجنب الشك، باستثناء المصاريف العامة والإدارية التي تم تخصيصها في التكاليف الواردة أعلاه) ويجب أن يتم تحديد المصاريف العامة والإدارية هذه بموجب دراسة مفصلة يقدمها المشغل سنوياً إلى هيئة إدارة قطاع البترول للموافقة عليها (خلال تسعين يوماً من نهاية السنة التقويمية). يمكن إعادة النظر من قبل هيئة إدارة قطاع البترول في نسبة الواحد في المائة وتعديلها من وقت إلى آخر، عند الحاجة، خاصة في ما يتعلق بتكاليف التطوير

والإنتاج وذلك باتفاق خطي متبادل بين الوزير والمشغل.

- (ب) يجب تخصيص جميع المصاريف العامة والإدارية بشكل دوري كما هو محدد في الأقسام ٢,١ (و) و٢,٢ (ط) و٢,٣ لتكاليف الاستكشاف، تكاليف التطوير وتكاليف التشغيل.
- (ج) يجب تخصيص كامل تكاليف المصاريف العامة والإدارية التي يتم تكبدها خلال الفترة الممتدة من تاريخ بدء نفاذ اتفاقية الاستكشاف والإنتاج حتى تاريخ موافقة مجلس الوزراء على الخطة الأولى للتطوير والإنتاج وخطة البنية التحتية للغاز وتسويقه (في حال اكتشاف غاز طبيعي) من قبل مجلس الوزراء لمنطقة مقترحة للتطوير والإنتاج ككلفة استكشاف.
- (د) بدءاً من تاريخ موافقة مجلس الوزراء على الخطة الأولى للتطوير والإنتاج و خطة البنية التحتية للغاز وتسويقه (في حال اكتشاف غاز طبيعي) لمنطقة مقترحة للتطوير والإنتاج، وفي حال أصبح من الضروري تخصيص المصاريف العامة والإدارية للأنشطة البترولية إلى أو بين هذه الأنشطة وفقاً لإتفاقيات استكشاف وإنتاج مختلفة، يتعين إجراء هذا التخصيص على أساس منصف بما يتوافق مع القانون اللبناني المرعي الإجراء، أو في حال غياب مثل هذا الأساس بناء على أساس منهجي يتم الإتفاق عليه بين الوزير والمشغل وإستناداً الى رأي هيئة إدارة قطاع البترول ، وفي حال لم يتم هذا الاتفاق، بناء على ما يحدده الخبير المنفرد وفقاً لأحكام اتفاقية الاستكشاف والإنتاج.
- (هـ) على صاحب الحق تقديم وصف لإجراءات التخصيص والمتعلقة
- (b) All General and Administrative Expenses shall be regularly allocated as specified in Sections 2.1(f), 2.2(i) and 2.3 to Exploration Costs, Development Costs and Operating Costs, respectively.
- (c) General and Administrative Expenses incurred during the period commencing with the Effective Date and ending with the date of approval of the first plan for Development and Production and the approval of the Gas Infrastructure and Marketing Plan (in the case of a Natural Gas Discovery) by the Council of Ministers for a proposed Development and Production Area, shall be fully allocated to Exploration Cost.
- (d) Commencing with the date of approval of the first plan for Development and Production and the approval of the Gas Infrastructure and Marketing Plan (in the case of a Natural Gas Discovery) by the Council of Ministers for a proposed Development and Production Area, if it becomes necessary to allocate General and Administrative Expenses to or between Petroleum Activities pursuant to different exploration and production agreements, such allocation shall be made on an equitable basis in accordance with applicable Lebanese law, or, in absence of such basis, as agreed to between the Minister, based on the opinion of the Petroleum Administration, and the Operator and, failing agreement, the allocation shall be determined by a sole expert in accordance with the EPA.
- (e) The Right Holder shall furnish a description of its allocation procedures

pertaining to General and Administrative Expenses determined as set forth above, along with each proposed plan for Development and Production.

بالمصاريف العامة والإدارية، والتي يتم تحديدها كما هو منصوص عليه أعلاه، مع كل خطة مقترحة للتطوير والإنتاج.

ن - تُضاف الى المادة ٤,١ (التكاليف القابلة للاسترداد بموجب الاتفاقية) من الملحق "د" (الاجراءات المالية والمحاسبية) لاتفاقية الاستكشاف والانتاج الصادر بالمادة الثالثة من المرسوم رقم ٢٠١٩/٤٨١٩ الفقرة التالية:

(x) Licensed Geophysical Data

(خ) البيانات الجيوفيزيائية المرخصة

Costs of 3D geophysical licensed data in an awarded Block, licensed before or after the date of the Block award.

تكاليف البيانات الجيوفيزيائية الثلاثية الأبعاد في رقعة تم تلزيمها، وتم شراء الرخصة العائدة لهذه البيانات قبل أو بعد تاريخ تلزيم الرقعة.

س - تعدل المادة ٤,٣ (التكاليف غير القابلة للاسترداد بموجب اتفاقية الاستكشاف والانتاج) من الملحق "د" (الاجراءات المالية والمحاسبية) لاتفاقية الاستكشاف والانتاج الصادر بالمادة الثالثة من المرسوم رقم ٢٠١٩/٤٨١٩ لتصبح كالتالي:

4.3 Costs not recoverable under the EPA

٤,٣ التكاليف غير القابلة للاسترداد بموجب اتفاقية الاستكشاف والانتاج

The following costs shall not be cost recoverable pursuant to the EPA:

يجب أن تكون التكاليف التالية تكاليف غير قابلة للاسترداد بموجب اتفاقية الاستكشاف والانتاج:

(a) Petroleum marketing costs (except as otherwise contemplated in an approved Gas Infrastructure and Marketing Plan) and Transportation costs of Petroleum beyond the Delivery Point(s) as set forth in an approved Development and Production Plan;

(أ) تكاليف تسويق البترول (باستثناء ما هو منصوص خلاف ذلك في خطة البنية التحتية للغاز وتسويقه الموافق عليها) وتكاليف نقل البترول بعد نقطة أو نقاط التسليم المنصوص عليها في خطة التطوير والإنتاج المعتمدة.

(b) costs of any nature (including attorneys' fees and the fees of the ICC, arbitrators, the sole expert, other experts, professionals and translators) incurred in connection with any

(ب) تكاليف أي نوع كان (بما في ذلك أتعاب المحاماة وأتعاب غرفة التجارة الدولية (ICC) والمحكمين والخبير المنفرد والخبراء الآخرين والمختصين والمترجمين) التي يتم تكبدها في ما

consultation, arbitration or sole expert process under Articles 37 to 39 (inclusive) of the EPA;

يتعلق بأي استشارة أو تحكيم أو الاجراءات المتعلقة بخبير منفرد بموجب المواد ٣٧ إلى ٣٩ (ضمنًا) من اتفاقية الاستكشاف والانتاج،

(c) Royalty;

(ج) الإتاوات،

(d) Costs and expenditures incurred as a result of a breach of any provision of the EPA, Gross Negligence or Willful Misconduct on the part of the Right Holders or the Operator, or their Affiliates;

(د) التكاليف والنفقات المتكبدة نتيجة مخالفة أي من أحكام اتفاقية الاستكشاف والانتاج، إهمال جسيم أو سوء سلوك متعمد من جانب أصحاب الحقوق أو المشغل، أو الشركات المرتبطة،

(e) Costs that are not adequately supported and documented;

(هـ) التكاليف التي لم يتم توثيقها وإثباتها بشكل ملائم،

(f) Costs and charges incurred before the Effective Date. The provisions of Paragraph (x) of Article 4.1 of this Accounting and Financial Procedure shall remain applicable,

(و) التكاليف والرسوم التي تم تكبدها قبل بدء تاريخ نفاذ اتفاقية الاستكشاف والانتاج. تبقى أحكام الفقرة (خ) من المادة ٤,١ من هذه الإجراءات المحاسبية والمالية مستوجبة التطبيق،

(g) Interest, or any charge or payment in the nature of, in lieu of, or having the commercial effect of interest related to the financing of Petroleum Activities;

(ز) الفائدة، أو أي كلفة أو دفعة تكون في طبيعتها مشابهة للفائدة، أو بدلاً من الفائدة أو ذات تأثير تجاري مشابه للفائدة المتعلقة بتمويل الأنشطة البترولية،

(h) Any taxes measured by or based upon the revenues, income, gains, dividends and net worth of a Right Holder or physical person, wherever imposed (save for any Excess Corporate Income Tax);

(ح) أي ضرائب تقاس أو تبنى على أساس الإيرادات، الدخل، الأرباح، أنصبة الأرباح والقيمة الرأسمالية الصافية العائدة لصاحب الحق أو شخص طبيعي، أينما فرضت، (باستثناء أي فائض ضريبة دخل الشركات)،

(i) The Value Added Tax paid by the Right Holder except the non-deductible Value Added Tax and the tax which deduction is not approved by the tax authorities;

(ط) الضريبة على القيمة المضافة المدفوعة من قبل صاحب الحق، باستثناء الضريبة على القيمة المضافة غير القابلة للحسم والضريبة التي لا توافق الإدارة الضريبية على حسمها،

(j) Any taxes paid to authorities outside the Republic of Lebanon;

(ي) أي ضرائب تُسدد خارج الجمهورية اللبنانية،

(k) Any taxes subject to reimbursement or refund;

(ك) أي ضرائب تخضع لسداد أو استرداد الضريبة،

(l) Any other taxes that should be deemed non-allowable costs;

(ل) أي ضرائب أخرى يمكن اعتبارها تكاليف غير قابلة للاسترداد،

- (m) Fines and penalties imposed by any public authority in the Republic of Lebanon or elsewhere and any interest due thereon; (م) الغرامات والعقوبات المفروضة من قبل أي هيئة عامة في الجمهورية اللبنانية أو في أي مكان آخر وأي فائدة مستحقة عليها،
- (n) Commissions and arrangement fees paid to intermediaries; (ن) العمولات والرسوم المدفوعة للوسطاء،
- (o) Commissions and arrangement fees and other costs (including borrowing costs, interest or other costs to secure guarantees (including professional and advisory fees and expenses) relating to guarantees including the Work Commitment Guarantee and the Parent Company Guarantee. (س) العمولات والرسوم وغيرها من التكاليف (بما في ذلك تكاليف الاقتراض، الفوائد وأي تكاليف أخرى لتأمين الضمانات (بما في ذلك الرسوم والنفقات المهنية والاستشارية)) المتعلقة بالضمانات بما في ذلك كفالة الإلتزام بموجبيات العمل وكفالة الشركة الأم.
- (p) Any amounts spent on indemnities with regard to non-fulfilment of contractual obligations; (ع) أي مبالغ يتم انفاقها للتعويضات العائدة لعدم الوفاء بالالتزامات التعاقدية،
- (q) Donations and contributions made by the Right Holders; (ف) التبرعات والهبات المقدمة من أصحاب الحقوق،
- r) Costs incurred by the Operator under contracts or amendments thereto that were (i) subject to approval by the Minister, the Petroleum Administration or the Management Committee and were not so approved, or (ii) required to be conducted on the basis of a competitive tender in accordance with Article 27.1 of the EPA, but that were not awarded on the basis of a competitive tender or otherwise in compliance with applicable Lebanese law or the provisions of the Joint Operating Agreement governing the procurement of goods and services; (ص) التكاليف التي يتكبدها المشغل بموجب العقود أو التعديلات عليها والتي (١) تخضع لموافقة الوزير أو هيئة إدارة قطاع البترول أو لجنة الإدارة ولم تتم الموافقة عليها، أو (٢) كان يجب اتمامها على قاعدة المناقصات التنافسية وفقاً للمادة ٢٧,١ من اتفاقية الاستكشاف والإنتاج، غير انه لم يتم منح هذه العقود بالاستناد الى هذه القاعدة أو وفقاً لغير ذلك من احكام القوانين اللبنانية المرعية الاجراء أو احكام اتفاقية التشغيل المشترك التي ترعى اجراءات توريد السلع والخدمات،
- (s) Costs that are not documented in accordance with applicable law, the EPA or this Accounting and Financial Procedure; (ق) التكاليف التي لم يتم توثيقها وفقاً للقوانين المرعية الاجراء، واتفاقية الاستكشاف والإنتاج أو لهذه الإجراءات المحاسبية والمالية،
- (t) Costs of any disputes arising under the Joint Operating Agreement entered into among the Right Holders; (ر) تكاليف أي نزاعات تنشأ عن اتفاق التشغيل المشترك المبرم بين أصحاب الحقوق،
- (u) Any Service Costs incurred for the benefit of any operation or activity not related to Petroleum Activities; (ش) أي تكاليف خدمة متكبده لصالح أي عملية أو نشاط غير مرتبطة بالأنشطة البترولية،
- (u) Area fee. (ت) رسم المنطقة.
- (v) Costs of seismic data licenses that were awarded prior to the issuance of the amending decree for decrees 43/2017 and 4918/2019. (ث) تكاليف رخص البيانات الزلزالية التي أعطيت قبل صدور المرسوم التعديلي للمرسومين ٢٠١٧/٤٣ و٤٩١٨/٢٠١٩.

المادة الثالثة:

تكون تكاليف رخص البيانات الزلزالية التي أعطيت قبل صدور هذا المرسوم غير قابلة للاسترداد من قبل أصحاب الحقوق البترولية.

المادة الرابعة:

يتولى مجلس الوزراء حسم أي تباين في الآراء بين وزير الطاقة والمياه وهيئة إدارة قطاع البترول.

المادة الخامسة:

يلغى المرسوم رقم ٦٤٣٧ تاريخ ٢ حزيران ٢٠٢٠ (تعديل بعض مواد دفتر الشروط (الملحق رقم ١) من المرسوم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ واعتماد الإجراءات المتوافقة مع التعديل).

المادة السادسة:

- ١- تبقى جميع مواد وملاحق نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج الصادرة بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ غير المعدلة بموجب المرسوم رقم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ وبالمرسوم الحالي مستوجبة التطبيق.
- ٢- تبقى مواد وملاحق نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج الصادرة بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ والمعدلة بالمرسوم رقم ٤٩١٨ ٣١ أيار ٢٠١٩ وغير المعدلة بالمرسوم الحالي مستوجبة التطبيق.

المادة السابعة: النفاذ

يعمل بهذا المرسوم فور نشره في الجريدة الرسمية.

بعيدا في ٢٩ نيسان ٢٠٢٢
الامضاء: ميشال عون

وزير الطاقة والمياه
الامضاء: وليد فياض

صدر عن رئيس الجمهورية
رئيس مجلس الوزراء
الامضاء: محمد نجيب ميقاتي

وزير المالية
الامضاء: يوسف خليل

ملحق رقم 1

دفتر الشروط للتأهيل المسبق للشركات و لمنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج

وزارة الطاقة والمياه
هيئة إدارة قطاع البترول

دورة التراخيص الثانية لاستكشاف النفط والغاز
في المياه البحرية اللبنانية الخاضعة للولاية القضائية للدولة اللبنانية

دفتر الشروط
للتأهيل المسبق للشركات
و
لمنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج

بيروت، لبنان

٢٠٢٢ [٥]

**Lebanese Ministry of Energy and Water
Petroleum Administration**

**SECOND LICENSING ROUND FOR HYDROCARBON EXPLORATION
WITHIN THE OFFSHORE OF THE LEBANESE JURISDICTION**

**Tender Protocol
For the Pre-Qualification of Applicants
And the
Award of Exploration and Production Agreements**

Beirut, Lebanon

[•], 2022

Contents

فهرس:

1. Introduction	3	٣	١	المقدمة
2. Announcement of the Licensing Round	6	٦	٢	الإعلان عن دورة التراخيص
3. Definitions	6	٦	٣	تعريفات
4. Submission of Licensing Round Applications / Timetable	8	٨	٤	تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص/جدول زمني
5. Pre-Qualification Application Requirements	10	١٠	٥	متطلبات طلب التأهيل المسبق
6. Pre-Qualification Questions and Requests for Clarification / Preliminary Evaluations	15	١٥	٦	الأسئلة والاستيضاحات العائدة لدورة التأهيل المسبق/التقويم الأولي
7. Conditions for Participation	17	١٧	٧	شروط المشاركة
8. EPA Application Requirements	19	١٩	٨	شروط تقديم طلبات منح اتفاقيات استكشاف وإنتاج
9. Instructions to Applicants	23	٢٣	٩	التعليمات لمقدمي الطلبات
10. Validity of Licensing Round Applications	31	٣١	١٠	مدة صلاحية الطلبات
11. Payment of the Retrieval Fee	32	٣٢	١١	تسديد رسم سحب الطلب
12. Costs and expenses incurred by the Applicant	32	٣٢	١٢	التكاليف والنفقات يتحملها مقدم الطلب
13. Confidentiality of Licensing Round Application	32	٣٢	١٣	سرية الطلبات
14. Model EPA	33	٣٣	١٤	النموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج
15. Evaluation	36	٣٦	١٥	التقويم
16. Evaluation	37	٣٧	١٦	علامة التقويم
17. Conclusion of the Tender	41	٤١	١٧	اختتام المزايمة
18. Substitution of Affiliates	44	٤٤	١٨	استبدال الشركات المرتبطة
19. Certain Conditions	47	٤٧	١٩	بعض سيناريوهات التأهيل المسبق
EXHIBIT 1 - الملحق ١	49			
EXHIBIT 2 - الملحق ٢	50			
EXHIBIT 3 - الملحق ٣	56			
EXHIBIT 3 - الملحق ٤	77			
EXHIBIT 5 - الملحق ٥	82			
EXHIBIT 5 - الملحق ٦	83			
EXHIBIT 7 - الملحق ٧	94			
EXHIBIT 8 - الملحق ٨	95			
EXHIBIT 9 - الملحق ٩	97			
EXHIBIT 10 - الملحق ١٠	99			

1. Introduction

١. المقدمة:

1.1. The objective of this Tender Protocol ("Tender Protocol") related to the Second Exploration and Production Licensing Round within the Lebanese Offshore (the "Second Offshore Licensing Round" or the "Licensing Round") is the award to pre-qualified companies of Petroleum Rights to conduct Petroleum Activities as defined in Article 1 of the Law No 132/2010 (Offshore Petroleum Resources Law) in designated blocks of the Lebanese offshore through an Exploration and Production Agreement ("EPA").

١,١ إن الهدف من دفتر الشروط الحالي ("دفتر الشروط") المخصّص لدورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية ("دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية") أو ("دورة التراخيص") لاستكشاف وإنتاج المواد الهيدروكربونية، هو منح الشركات المؤهلة مسبقاً حقوقاً بترولية لتنفيذ الأنشطة البترولية كما ورد تعريف هذه الشركات في المادة الأولى من قانون الموارد البترولية في المياه البحرية رقم ٢٠١٠/١٣٢ ("قانون الموارد البترولية في المياه البحرية")، في رقع معينة في المياه البحرية اللبنانية بموجب اتفاقية استكشاف وإنتاج.

This Tender Protocol for the Pre-Qualification of Applicants and the Award of Exploration and Production Agreements (this "Tender Protocol") describes the procedures by which companies interested in applying for the award of a Petroleum Right (each, an "Individual Company") may pre-qualify and participate in this Licensing Round.

1.2. The Lebanese offshore has been divided into 10 blocks (Block 1 to Block 10) with determined coordinates of latitude and longitude pursuant to Decree No. 42/2017 (the division of maritime waters subject to the jurisdiction of the Lebanese State into areas in the form of blocks) (each, a "Block"). In 2017, following the successful conclusion of the First Offshore Licensing Round, Petroleum Rights in the form of EPAs were awarded for Blocks Nos. 4 and 9. The Minister of Energy and Water, in consultation with the Petroleum Administration, will announce the Blocks to be offered in this Licensing Round in the Official Gazette and on the website of the Petroleum Administration as provided in Article 2.2.

1.3. As described more fully in Article 7 of this Tender Protocol, to participate in this Licensing Round, Individual Companies must join together in consortiums of at least three Individual Companies (each such consortium, an "Applicant") and submit an application (the "Licensing Round Application") consisting of the following:

1.3.1. Pre-Qualification Application, which shall include:

- Separate pre-qualification materials in respect of each Individual Company forming part of the Applicant, each in the forms provided at Schedules A, B, C and D to Exhibit 3D; and

يُحدد دفتر الشروط المخصص للتأهيل المسبق لمقدمي الطلبات ولمنح اتفاقيات استكشاف وإنتاج، الإجراءات التي على الشركات المهتمة بالحصول على حق بترولي (كلّ منها "شركة منفردة") اتّباعها لكي يمكن تأهيلها مسبقاً ومشاركتها في دورة التراخيص هذه.

١,٢ لقد تمّ تقسيم المياه البحرية اللبنانية الى عشر رقع (من رقعة ١ الى رقعة ١٠) بإحداثيات محدّدة وفقاً لخطوط العرض والطول بموجب المرسوم رقم ٢٠١٧/٤٢ (تقسيم المياه البحرية اللبنانية الخاضعة للولاية القضائية للدولة اللبنانية الى مناطق على شكل رقع) (يُشار الى كل منها بـ "الرقعة"). في العام ٢٠١٧، وإثر إقفال دورة التراخيص الأولى في المياه البحرية الناجحة، تمّ منح حقّين بتروليين حصريّين بموجب اتفاقيتي استكشاف وإنتاج في الرقعتين رقم ٤ و٩ وسوف ينشر الوزير الطاقة والمياه بالاستناد الى توصية الهيئة، الرقع المعروضة للمزايدة في الجريدة الرسمية وعلى الموقع الإلكتروني للهيئة وفقاً لنص المادة ٢,٢ من دفتر الشروط الحالي.

١,٣ وفقاً لما هو مبيّن بالتفصيل في المادة ٧ من دفتر الشروط الحالي، للاشتراك في دورة التراخيص هذه، على الشركات المنفردة أن تنضوي في ائتلافات على أن لا يقلّ عدد الشركات المنفردة في ائتلاف الشركات الواحد عن ثلاث شركات (يُشار الى كل ائتلاف بـ "مقدّم الطلب") وأن تقدّم طلباً (طلب الاشتراك في دورة التراخيص) يتضمّن التالي:

١,٣,١ طلب تأهيل مسبق، الذي يجب أن يحتوي على:

- المستندات الخاصة بالتأهيل المسبق العائدة إلى كل شركة منفردة تُشكل جزءاً من مقدّم الطلب، كلٌّ منها وفقاً لما هو منصوص عليه في الجداول A, B, C, D من الملحق 3D، و

- Administrative Materials, consisting of the various administrative documents and materials specified in Article 5.7. المستندات الإدارية، تتألف من مستندات إدارية مختلفة ومستندات أخرى محددة في الفقرة ٥,٧.

1.3.2. EPA Application, which shall include:

- A Bid Bond in the form provided at Exhibit 4: and طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج، والذي يجب أن يتضمن:
 - كفالة مزايده وفقاً للشكل المحدد في الملحق ٤، و
 - عرض مقدّم الطلب، المتألف من:
 - A Technical Proposal in the form provided at Exhibit 5, including a Technical Report prepared in accordance with the guidelines in Exhibit 6; and العرض التقني وفقاً للنموذج المحدد في الملحق ٥، والذي يتضمن تقريراً تقنياً معداً وفقاً للارشادات المحددة في الملحق ٦، و
 - A Commercial Proposal in the form provided at Exhibit 7. العرض التجاري وفقاً للنموذج المحدد في الملحق ٧.

Applicants may apply for the award of an EPA to conduct Petroleum Activities in one (1) or more Blocks, but must submit a separate Licensing Round Application for each Block.

يمكن لمقدمي الطلبات أن يقدموا طلباتهم لمنحهم اتفاقية استكشاف وإنتاج لتنفيذ أنشطة بترولية في رقعة واحدة أو أكثر، وعليهم في هذه الحالة أن يقدموا طلباً للاشتراك في دورة التراخيص بشكل منفرد لكل رقعة من الرقع.

1.4. Upon receipt of the Licensing Round Applications, the Petroleum Administration will review and evaluate the Pre-Qualification Applications and will communicate its recommendation to the Minister, who will announce the results of the pre-qualification process by notice published in the Official Gazette and on the website of the Petroleum Administration. If an Applicant includes one or more Individual Companies that are not pre-qualified, the Applicant's EPA Application will be returned unopened, and the Articles of this

١,٤ عند استلامها طلبات الاشتراك في دورة التراخيص، تراجع الهيئة طلبات التأهيل المسبق وتقومها وترفع توصيتها الى الوزير، الذي ينشر نتائج التأهيل المسبق في الجريدة الرسمية وعلى الموقع الإلكتروني للهيئة. في حال ضمّ مقدّم الطلب واحدة أو أكثر من الشركات المنفردة التي لم يتم تأهيلها مسبقاً، يُعاد طلب منح اتفاقية الاستكشاف والإنتاج مغلقاً الى مقدّم الطلب وتُطبّق أيضاً مواد دفتر الشروط الحالي المتعلقة بتقديم الطلب عبر شبكة الإنترنت Online Submission ، ويقوم

Tender Protocol related to the Online Submission shall be applicable, and the Minister will communicate to such Individual Companies in writing the reasons they were not pre-qualified. Only Applicants consisting of Individual Companies that are each pre-qualified will have their EPA Applications reviewed and evaluated by the Petroleum Administration.

1.5. Applicants selected as the winning Applicant in respect of a given Block will be required to enter into an EPA identical in all material respects to the Model EPA attached hereto as Exhibit 1, as the same may be amended prior to the deadline for submission of Licensing Round Applications (the "Model EPA"), updated to incorporate the relevant terms of the Applicant's Technical Proposal and Commercial Proposal, including any revisions thereto agreed between the Minister and the Applicant and approved by the Council of Ministers.

2. Announcement of the Licensing Round

2.1 The opening of the process for receiving Licensing Round Applications by the Petroleum Administration shall be announced by notice published in the Official Gazette and in local and international media as well as on websites as shall be determined by the Minister based on the opinion of the Petroleum Administration.

2.2 The announcement shall include the Blocks on offer, the date, place and method of receiving Licensing Round Applications, the deadline for submitting Licensing Round Applications (the "Closing Date"), the date on which the pre-qualified Applicants will be announced, and the date on which the winning Applicants will be announced.

3. Definitions

3.1 Capitalized terms not defined in this Tender Protocol shall have the respective meanings they have in the Offshore Petroleum Resources Law No. 132/2010 (the "OPRL"), the Petroleum Activities Regulations Decree No.

الوزير بإبلاغ الشركات المنفردة ذات العلاقة خطياً بالأسباب التي أدت إلى عدم تأهيلها مسبقاً. تقوم الهيئة فقط بدراسة وتقويم طلبات منح اتفاقيات استكشاف وإنتاج العائدة إلى مقدمي الطلبات التي تضم شركات منفردة تم تأهيلها مسبقاً.

١,٥ يُطلب من مقدمي الطلبات الفائزين في ما يتعلّق برقعة معينة، الدخول في اتفاقية استكشاف وإنتاج مطابقة تماماً لنموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج المرفقة ربطاً كملحق ١، ("نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج)، وبصيغتها النهائية بعد إدراج الأحكام المتعلقة بالعرض التقني والعرض التجاري فيها بما في ذلك التنقيحات التي يتفق عليها الوزير مع مقدم الطلب ويوافق عليها من قبل مجلس الوزراء.

٢. الإعلان عن دورة التراخيص:

٢,١ يجب الإعلان عن مباشرة الهيئة باستقبال طلبات الاشتراك في دورة التراخيص، بموجب إعلان يُنشر في الجريدة الرسمية، وفي الوسائل الإعلامية المحلية والعالمية والمواقع الإلكترونية التي يُحددها الوزير بناءً على رأي الهيئة.

٢,٢ يجب أن يتضمن الإعلان الرقعة المعروضة للمزايدة، وتاريخ ومكان وطريقة استلام طلبات الاشتراك في دورة التراخيص، وتاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات ("تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات")، وتاريخ الإعلان عن مقدمي الطلبات الذين تم تأهيلهم مسبقاً، وتاريخ الإعلان عن مقدمي الطلبات الفائزين.

٣. تعريفات:

٣,١ إن المصطلحات التي تبدأ بحروف كبيرة باللغة الإنكليزية في دفتر الشروط الحالي يجب أن تكون لها المعاني المعطاة لها في قانون الموارد البترولية في المياه البحرية رقم ٢٠١٠/١٣٢

10289/2013 (the "PAR") and the Model EPA attached hereto as Exhibit 1.

("قانون الموارد البترولية في المياه البحرية")، ومرسوم الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية إنفاذاً للقانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ رقم ٢٠١٣/١٠٢٨٩ ("مرسوم الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية") ونموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج المرفق بدفتر الشروط الحالي كملحق ١.

3.2 Whenever used in this Tender Protocol, the following terms shall have the meanings provided below:

٣,٢ يكون للمصطلحات التالية أيما وردت في دفتر الشروط الحالي هذه المعاني:

"Ultimate Parent Company" means, in relation to a group of Affiliated Companies, the company within such group that is not itself subject to Control by any other company.

"الشركة الأم" تعني في ما يتعلّق بمجموعة شركات مرتبطة، الشركة ضمن هذه المجموعة التي لا تخضع لسيطرة أي شركة أخرى.

"Affiliate" or "Affiliated Company" means, with respect to a specified company, a company that directly or indirectly Controls or is Controlled by, or is under common Control with, such specified company.

"الشركة المرتبطة" تعني شركة تتحكم بالشخص المعنوي المرتبطة به بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، أو تخضع بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، لتحكم الأخير، أو تخضع والأخير لتحكم شركة ثالثة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

"Control" means, with respect to a company, the ownership of a majority of the voting capital of such company or the power to appoint a majority of the board of directors or similar management body of such company.

"التحكم" يعني امتلاك أكثرية حقوق التصويت في تلك الشركة أو القدرة على تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة تلك الشركة أو أعضاء الهيئة الإدارية المماثلة.

"Minister" means the Minister of Energy and Water.

"الوزير" يعني وزير الطاقة والمياه.

"Petroleum Administration" means the Lebanese Petroleum Administration.

"الهيئة" تعني هيئة إدارة قطاع البترول.

"Pre-Assessed Operator" means an Individual Company that was pre-qualified as a Right Holder- Operator and awarded an exclusive Petroleum Right through an EPA in a prior Licensing Round.

"المشغل المقوم مسبقاً" يعني شركة منفردة تمّ تأهيلها مسبقاً كصاحب حق مشغل وتمّ منحها حقاً بترولياً حصرياً بموجب اتفاقية استكشاف وإنتاج خلال دورة تراخيص سابقة.

"Pre-Assessed Non-Operator" means an Individual Company that was pre-qualified as a Right Holder- Non-Operator and awarded an exclusive Petroleum Right through an EPA in a prior Licensing Round.

"غير المشغل المقوم مسبقاً" يعني شركة منفردة تمّ تأهيلها مسبقاً كصاحب حق غير مشغل وتمّ منحها حقاً بترولياً حصرياً بموجب اتفاقية استكشاف وإنتاج خلال دورة تراخيص سابقة.

"Retrieval Fee" means a fee in the amount of US\$5000 (Five Thousand United States dollars) payable to the Lebanese Treasury - Ministry of Finance as specified in the amended Article 26 of the PAR.

"رسم سحب الطلب" يعني الرسم البالغة قيمته /٥.٠٠٠ د.ا. (خمسة آلاف دولار أميركي) يُسدد الى الخزينة العامة - وزارة المالية في الجمهورية اللبنانية وفقاً لما هو محدد في المادة ٢٦ المعدلة من مرسوم الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية.

"First Ranking Applicant" means the Applicant that has obtained the highest Global Mark based on the evaluation of its Proposal (Technical and Commercial) in a given Block.

"صاحب المرتبة الاولى" يعني مقدم الطلب الذي نال بنتيجة تقويم عرضه (التقني والتجاري) العلامة الاجمالية الاعلى من بين مقدمي الطلبات في ذات الرقعة.

"Provisional Winner" means the Applicant that the Minister recommends to the Council of Ministers to sign an Exploration and Production Agreement with, based on the results of the conclusion of the Tender.

"الفائز المؤقت" يعني مقدم الطلب الذي يقترح الوزير على مجلس الوزراء توقيع اتفاقية استكشاف ونتاج معه، بنتيجة اختتام المزايده.

4. Submission of Licensing Round Applications / Timetable

٤. تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص / الجدول الزمني .

4.1 Below is the indicative timetable for the Licensing Round following the publication of this Tender Protocol:

٤,١ يوضح الجدول الزمني الاستدلالي المبين أدناه مراحل دورة التراخيص تبعاً للإعلان عن دفتر الشروط الحالي.

EVENT	DURATION FROM CLOSING DATE
• Tentative deadline for requesting the Minister's approval of the jurisdiction of residence of an Authorized Representative outside of Lebanon	One (1) month before
• Deadline for submission to the Petroleum Administration of proposed alternative forms of Bid Bonds (as defined below) for approval by the Minister	Three (3) weeks before
• Deadline for submission of questions and requests for clarification on the Licensing Round, including any preliminary evaluation requests concerning pre-qualification	Two (2) weeks before
• Final disclosure of clarifications and supplementary information by the Petroleum Administration	Ten (10) days before
• Deadline for payment of the Retrieval Fee	Seven (7) days before

الحدث	المدة ابتداءً من تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات
• الموعد النهائي المبني لطلب موافقة الوزير بشأن مكان إقامة الممثل القانوني المفوض المقيم خارج لبنان.	شهر قبل تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات
• الموعد النهائي لتقديم النماذج البديلة المقترحة لكفالات المزايده (وفق ما تم تعريفها أدناه) إلى الهيئة بغية عرضها لموافقة الوزير	ثلاثة أسابيع (٣) قبل تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات
• الموعد النهائي لتقديم الأسئلة وطلبات الاستيضاح المتعلقة بدورة التراخيص، المتضمنة أي طلبات تقويم أولي متعلقة بالتأهيل المسبق	أسبوعان قبل تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات
• الإفصاح النهائي للتوضيحات وللمعلومات الإضافية من قبل الهيئة	عشرة أيام قبل تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات
• الموعد النهائي لتسديد رسم سحب الطلب	سبعة أيام قبل تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات
• الموعد النهائي لتقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص	تاريخ انقضاء مهلة تقديم الطلبات

<ul style="list-style-type: none"> • Deadline for submission of Licensing Round Applications. • Deadline for payment of the 3D seismic data license purchase price 	On the Closing Date
<ul style="list-style-type: none"> • Announcement of Applicants that submitted Licensing Round Applications 	Five (5) days after
<ul style="list-style-type: none"> • Petroleum Administration requests for additional information and clarifications concerning Pre-Qualification Applications 	Two (2) weeks after
<ul style="list-style-type: none"> • Evaluation of the Pre-Qualification Applications and announcement of the pre-qualification results. 	Up to four (4) weeks after
<ul style="list-style-type: none"> • Evaluation of the EPA Applications and announcement of the bid results 	Up to seven (7) weeks after
<ul style="list-style-type: none"> • Signature of Exploration and Production Agreements. 	Up to four (4) months after

<ul style="list-style-type: none"> • الموعد النهائي لتسديد ثمن شراء رخصة بيانات المسح الزلزالي الثلاثي الأبعاد 	<ul style="list-style-type: none"> • الإعلان عن مقدمي الطلبات الذين تقدموا بطلبات الاشتراك في دورة التراخيص
<ul style="list-style-type: none"> • طلبات الهيئة للمعلومات الإضافية والاستيضاحات المتعلقة بطلبات التأهيل المسبق 	<ul style="list-style-type: none"> • تقييم طلبات التأهيل المسبق والإعلان عن نتائج التأهيل المسبق
<ul style="list-style-type: none"> • تقييم طلبات منح اتفاقية استكشاف وإنتاج وإعلان نتائج المزايمة 	<ul style="list-style-type: none"> • توقيع اتفاقيات الاستكشاف والإنتاج

The Minister will communicate any changes to the indicative timetable above.

يعلن الوزير عن أيّ تعديلات على الجدول الزمني الاستدلالي المشار إليه أعلاه.

4.2 The purchase of the license of the geophysical data shall not constitute a requirement for bidding. However, the purchase of the license of the 3D seismic data of an awarded Block shall be purchased after the award in case the 3D seismic data is not fully licensed before the award. The cost of the purchased license of the 3D seismic data of an awarded block is cost recoverable at the purchase price regardless of the purchase date of the license.

٤,٢ لا يشكل شراء رخصة البيانات الجيوفيزيائية شرطاً للاشتراك في المزايمة، غير أنه يجب شراء رخصة البيانات الزلزالية الثلاثية الأبعاد العائدة لرخصة تم تلزيمها وذلك بعد تلزيم الرخصة في حال لم تكن هذه البيانات مرخصة بالكامل قبل التلزيم. يكون ثمن شراء رخصة البيانات الزلزالية الثلاثية الأبعاد العائدة لرخصة معينة تم تلزيمها قابلاً للاسترداد وفقاً لسعر شرائها بغض النظر عن تاريخ شراء الرخصة.

The Petroleum Administration has made or will make available to Individual Companies the data described in Exhibit 2. The data described in Schedule A of Exhibit 2 can be accessed free of charge at:

وضعت الهيئة أو سوف تضع بتصرف الشركات المنفردة البيانات المحددة في الملحق ٢. يمكن الوصول الى البيانات المحددة في الجدول A من الملحق ٢ مجاناً على الرابط التالي:

<https://www.lpa.gov.lb/english/resource-center/map-library>

<https://www.lpa.gov.lb/english/resource-center/map-library>

The data described in Schedule B of Exhibit 2, and the data described in Schedule C of Exhibit 2 will be provided to Individual Companies by the Petroleum Administration upon receipt of the Retrieval Fee. described in Article 11 of this Tender Protocol. (US\$ 5000 – five thousand United States dollars).

Acquired seismic data in the Lebanese Offshore may be viewed physically through visiting the data room at the Ministry of Energy and Water offices in Lebanon or virtually through the Virtual Data Room and the visit's request for any of the two data rooms may be submitted by email on the following address: datacenter@lpa.gov.lb. In addition, the seismic data may also be viewed at the offices of the seismic services companies that acquired the data.

أما البيانات المحددة في الجدول B من الملحق ٢ والبيانات المحددة في الجدول C من الملحق ٢ فتعطى الهيئة عند استلامها رسم سحب الطلب. المشار إليه في المادة ١١ من دفتر الشروط الحالي والبالغ /٥٠٠٠/ د.أ. (خمسة آلاف دولار أميركي).

يمكن الاطلاع على البيانات الزلزالية التي تم الاستحصال عليها في المياه البحرية اللبنانية من خلال زيارة غرفة البيانات والمعلومات في مكاتب وزارة الطاقة والمياه في الجمهورية اللبنانية، أو الاطلاع عليها افتراضياً من خلال غرفة البيانات والمعلومات الافتراضية (Virtual Data Room) ويمكن تقديم الطلب لزيارة أي من الغرفتين عبر البريد الإلكتروني على العنوان التالي: datacenter@lpa.gov.lb. كما يمكن الاطلاع على بيانات المسوحات الزلزالية لدى شركات الخدمات التي استحصلت على هذه البيانات.

4.3 The Minister, upon the recommendation of the Petroleum Administration and with the approval of the Council of Ministers, may annul all or part of the Licensing Round at any time without any liability incurred by the Lebanese Republic towards any Applicant, Individual Company or any other person. In particular, this would apply in situations where, as a result of the number and/or quality of Applications submitted for a certain Block or due to other compelling circumstances, the Minister in consultation with the Petroleum Administration determines that the objectives of the Licensing Round have not been or could not be adequately served.

٤,٣ يمكن للوزير، بناءً على توصية الهيئة، وبموافقة مجلس الوزراء، إلغاء دورة التراخيص كلياً أو جزئياً، في أي وقت كان دون تحمّل الدولة اللبنانية أي مسؤولية تجاه أي مقدم طلب أو أي شركة منفردة أو أي شخص. ينطبق ذلك بشكل خاص على الحالات التي يقرر فيها الوزير، بالتشاور مع الهيئة، ونتيجة لعدد و/أو جودة الطلبات المقدمة في ما يُختص برقعة معينة أو بسبب ظروف ملحة أخرى، بأن أهداف دورة التراخيص لم تتحقق أو لن يكون بالإمكان تحقيقها على النحو الملائم.

5. Pre-Qualification Application Requirements

٥. متطلبات طلب التأهيل المسبق:

Pre-Qualification Materials for Each Individual Company

مستندات التأهيل المسبق الواجب تقديمها من كل شركة منفردة

5.1 Each Applicant must submit a Pre-Qualification Application that contains separate pre-qualification materials in respect of each

٥,١ على كل مقدم طلب أن يُقدّم طلب تأهيل مسبق يحتوي على مستندات تأهيل مسبق منفصلة

Individual Company forming part of the Applicant.

عن بعضها البعض تعود الى كل شركة منفردة تُشكل جزءاً من مقدّم الطلب.

5.2 To participate in the Licensing Round, each Individual Company must satisfy the pre-qualification requirements applicable to companies desiring to participate in this Licensing Round as a Right Holder-Operator or Right Holder-Non Operator, respectively, as described in Article 7.2 of this Tender Protocol. Each Individual Company must be a joint stock company whose object allows the carrying out of Petroleum Activities as defined in Article 1 of the OPRL. Individual Companies incorporated outside the Lebanese Republic in countries which jurisdictions are fully transparent to Lebanese authorities are deemed to be equivalent to joint stock companies provided that the articles of association of such companies prove that the company possesses the following legal criteria:

٥,٢ يجب أن تتوفر متطلبات التأهيل المسبق في كل شركة منفردة ترغب في الاشتراك في دورة التراخيص هذه كصاحب حق مشغل أو كصاحب حق غير مشغل، على التوالي وفقاً لما هو محدد في المادة ٧,٢ من دفتر الشروط الحالي. يجب أن تكون كل شركة منفردة شركة مساهمة يسمح موضوعها بالقيام بالأنشطة البترولية كما تمّ تحديدها في المادة الأولى من القانون ٢٠١٠/١٣٢ قانون الموارد البترولية في المياه البحرية. تعتبر في حكم الشركة المساهمة الشركات المسجلة خارج نطاق الجمهورية اللبنانية وفي دول توفر شفافية للسلطات اللبنانية على أن يثبت نظام الشركة تمتع الشركة بالموصفات القانونية التالية:

5.2.1 The capital of the company shall be divided into shares.

٥,٢,١ أن يكون رأس مال الشركة ممثلاً بأسهم.

5.2.2 The shareholders liability is limited to the percentage of their participation in the company.

٥,٢,٢ أن تكون مسؤولية المساهمين محدودة بنسبة مساهمتهم في الشركة.

5.2.3 The shares of the company shall be subject to assignment or transfer to third parties, without the shareholders having a preemptive right to acquire those shares.

٥,٢,٣ أن تكون أسهم الشركة قابلة للتنازل أو التحويل الى الغير، دون أن يكون للمساهمين فيها حق الأولوية في تملكها.

5.2.4 The company shall be managed by a board of directors or an equivalent body.

٥,٢,٤ أن يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة أو هيئة موازية.

5.3 Individual Companies seeking pre-qualification that belong to a group of Affiliates shall present the evidence that the company seeking pre-qualification is the Parent Company of such group of Affiliates or is in compliance with the applicable pre-qualification criteria either directly or indirectly through the credentials of Affiliates under its control. Pre-

٥,٣ على الشركات المنفردة التي تنتمي إلى مجموعة من الشركات المرتبطة والتي تتقدم بطلب التأهيل المسبق تبيان إما أنها الشركة الأم في تلك المجموعة من الشركات المرتبطة أو أنها شركة تتمتع مباشرة أو عن طريق شركات مرتبطة بها وخاضعة لسيطرتها بالقدرة على ملاءمة شروط

qualification determinations apply solely to the Individual Company seeking pre-qualification, and do not extend to its Parent Company or Affiliates.

5.4 Individual Companies that are Pre-Assessed Operators or Pre-Assessed Non-Operators may apply for pre-qualification in this Licensing Round in the same capacity as previously pre-qualified by submitting the following pre-qualification materials:

- The documents set forth at paragraphs 5 and 7 of Schedule A to Exhibit 3D of this Tender Protocol, updated from those submitted in the latest pre-qualification round in which the Right Holder participated; and
- The documents required by paragraphs 1 and 2(i) through 2(v) of Schedule B to Exhibit 3D of this Tender Protocol, updated from those submitted in the latest pre-qualification round for the Lebanese offshore in which the Right Holder participated.

In addition, Pre-Assessed Operators may apply to pre-qualify as a Right Holder-Non-Operator in this Licensing Round by submitting the documents specified in this Article.

5.5 The provisions of Article 5.4 do not apply to Right Holders operating in the Lebanese Offshore that were not themselves pre-qualified in a prior Licensing Round. In the event that such companies desire to pre-qualify for participation in this Licensing Round, they must submit the full scope of pre-qualification materials set forth at Schedules A, B, C and D to Exhibit 3D of this Tender Protocol. Similarly, a Pre-Assessed Non-Operator seeking to pre-qualify as a Right Holder-Operator in this Licensing Round must submit the full scope of pre-qualification

التأهيل المسبق، وتُعتبر الشركة المؤهلة بموجب هذا المرسوم مؤهلة بصورة إفرادية دون غيرها من الشركة الأم أو الشركات المرتبطة.

٥,٤ يمكن للشركات المنفردة التي ينطبق عليها تعريف "المشغل المقوم مسبقاً" و التي ينطبق عليها تعريف "غير المشغل المقوم مسبقاً" أن تتقدم بطلب تأهيل مسبق للاشتراك في دورة التراخيص الحالية بالصفة ذاتها التي تم تأهيلها مسبقاً على أساسها وذلك من خلال تقديم مستندات التأهيل المسبق التالية:

- المستندات المنصوص عليها في الفقرتين ٥ و ٧ من الجدول A من الملحق 3D من دفتر الشروط الحالي والمحدثة عن المستندات التي تم تقديمها خلال آخر دورة تأهيل مسبق شارك فيها صاحب الحق، و
- المستندات المنصوص عليها في الفقرتين ١ و ٢,١ إلى ٢,٥ من الجدول B من الملحق 3D من دفتر الشروط الحالي والمحدثة عن المستندات التي تم تقديمها خلال آخر دورة تأهيل مسبق شارك فيها صاحب الحق.

بالإضافة الى ما تقدم، يمكن للشركات المنفردة التي ينطبق عليها تعريف "المشغل المقوم مسبقاً" أن تتقدم بطلب تأهيل مسبق كغير مشغل في دورة التراخيص الحالية من خلال تقديم المستندات المحددة في هذه الفقرة.

٥,٥ لا تسري أحكام الفقرة ٥,٤ من هذه المادة على الشركات المرتبطة الموقعة المملوكة بالكامل من قبل أصحاب الحقوق في المياه البحرية اللبنانية، وعلى هذه الشركات في حال أرادت الاشتراك في دورة التأهيل المسبق خلال دورة التراخيص الحالية أن تقدم جميع مستندات التأهيل المسبق المنصوص عليها في الجداول A, B, C, D من الملحق 3D من دفتر الشروط الحالي. كما على الشركات المنفردة التي ينطبق عليها تعريف "غير المشغل المقوم مسبقاً"، في حال رغبت في التأهل

materials set forth at Schedules A, B, C and D to Exhibit 3D of this Tender Protocol.

5.6 If an Individual Company is submitting pre-qualification materials in connection with separate Licensing Round Applications for different Blocks, only one set of the pre-qualification materials described in Schedules A, B, C and D to Exhibit 3D must be provided in accordance with the notarization, authentication and Formalization requirements set forth at Articles 9.6 and 9.7. Accordingly, where the Individual Company's pre-qualification materials are included in multiple Pre-Qualification Applications, the Individual Company may submit copies of such materials only, together with a document instructing the Petroleum Administration that the original, notarized, authenticated and Formalized materials are included in a separate Pre-Qualification Application, and identifying the Applicant and Block in respect of which such Pre-Qualification Application was submit.

Administrative Materials

5.7 In addition to pre-qualification materials in respect of each Individual Company comprising an Applicant, an Applicant's Pre-Qualification Application must include the following documentation (collectively, the "Administrative Materials"):

- The Application Form set forth at Exhibit 3A indicating the Individual Company nominated to be the Operator (the "Designated Operator") and the participating interest of each Individual Company comprising the Applicant ;
- A separate Power of Attorney of Authorized Representative ("POA") set forth at Exhibit 3C signed by each Individual Company comprising the Applicant;

مسبقاً كصاحب حق مشغل في دورة التراخيص الحالية أن تقدّم جميع مستندات التأهيل المسبق المنصوص عليها في الجداول A, B, C, D من الملحق 3D من دفتر الشروط الحالي.

٥,٦ في حال قدّمت شركة منفردة مستندات التأهيل المسبق في ما يتعلّق بعدّة طلبات اشترك في دورة التراخيص بالنسبة إلى رقع مختلفة، يكتفى بتقديم مستندات التأهيل المسبق مرة واحدة وكما هي محدّدة في الجداول A, B, C, D من الملحق 3D من دفتر الشروط الحالي وفقاً لشروط مصادقة المستندات المنصوص عليها في المادتين ٩,٦ و٩,٧. وتبعاً لذلك، وعند تضمين عدّة طلبات تأهيل مسبق المستندات ذاتها العائدة لشركة منفردة، يمكن لهذه الشركة المنفردة أن تقدّم نسخاً عن هذه المستندات بالإضافة الى مستند تبين فيه للهيئة أنّ المستندات الأصلية المصادق عليها موجودة في طلب تأهيل مسبق منفصل مع تبيان مقدّم الطلب الذي تنتمي إليه هذه الشركة المنفردة والرقعة التي تمّ تقديم طلب التأهيل المسبق بشأنها.

المستندات الإدارية

٥,٧ بالإضافة إلى مستندات التأهيل المسبق التي يتوجب على كل شركة منفردة مكوّنة لمقدّم طلب تقديمها، يجب أن يتضمّن طلب التأهيل المسبق لمقدّم الطلب المستندات التالية ("المستندات الإدارية"):

- نموذج الطلب المحدد في الملحق 3A والذي يبيّن الشركة المنفردة المعيّنة كصاحب حق مشغل محتمل ("المشغل المعين") ونسبة مشاركة كل شركة منفردة مكوّنة لمقدّم الطلب،
- سند توكيل الممثل القانوني المفوض المحدد في الملحق 3C والموقع بالنيابة عن كل شركة منفردة مكوّنة لمقدم طلب،

- Evidence demonstrating that the person signing the POA on behalf of the Individual Company is authorized to do so;
 - A copy of any cooperation agreements entered into between the Individual Companies comprising the Applicant concerning participation in this Licensing Round or the conduct of Petroleum Activities following the award of an EPA;
 - Proof of payment of the Retrieval Fee;
 - A parent company guarantee, if applicable (see Article 19.1).
- إثبات صفة وصلاحيه الشخص الموقع على سند التوكيل بالنيابة عن كل شركة منفردة،
 - نسخة عن أي اتفاقيات تعاون بين الشركات المنفردة المكوّنة لمقدم الطلب في ما يتعلّق بالاشتراك في دورة التراخيص الحالية أو القيام بالأنشطة البترولية بعد الحصول على اتفاقية استكشاف وإنتاج،
 - إثبات تسديد رسم سحب الطلب،
 - كفالة الشركة الأم، في حال توجّب تقديمها (مراجعة المادة ١٩,١).

5.8 By signing the Application Form, the Designated Operator indicates that it accepts such nomination, and that each other Individual Company constituting the Applicant has appointed the Designated Operator to act in such capacity and be responsible for all matters vis-à-vis the Minister and the Petroleum Administration for the purpose of the Applicant's participation in this Licensing Round. Notwithstanding the foregoing, the appointment of the Designated Operator as Operator under the EPA shall remain subject to the approval of the Council of Ministers at the time of awarding an EPA based upon a proposal by the Minister following consultation with the Petroleum Administration in accordance with Article 20-2 of the OPRL.

٥,٨ عند توقيع نموذج الطلب، يقرّ المشغل المعين بأنه يوافق على تعيينه كمشغل وأنّ كل شركة منفردة مكوّنة لمقدم الطلب قد عينت المشغل ليكون مسؤولاً أمام الوزير والهيئة عن كلّ الأمور ذات الصلة باشتراك مقدم الطلب في دورة التراخيص الحالية. مع مراعاة ما تقدّم، إن تعيين "المشغل المعين" كمشغل في اتفاقية الاستكشاف والإنتاج، يخضع لموافقة مجلس الوزراء عند منح اتفاقية استكشاف وإنتاج بناءً على اقتراح الوزير بالتشاور مع الهيئة وفقاً للمادة ٢٠,٢ من قانون الموارد البترولية في المياه البحرية.

5.9 In allocating participating interests, Applicants should note that the Model EPA provides that:

٥,٩ عند تحديد نسب المشاركة، على مقدمي الطلبات الأخذ بالاعتبار أن نموذج اتفاقية الاستكشاف والإنتاج ينصّ على أنّه:

- (i) the Operator shall hold a minimum thirty five percent (35%) participating interest and that
 - (ii) each other participating Right Holder shall hold a minimum ten
- (١) يجب ألا تقلّ نسبة مشاركة المشغل عن ٣٥% و
 - (٢) يجب ألا تقلّ نسبة مشاركة كل صاحب حق عن ١٠%.

percent (10%) participating interest.

5.10 Each Individual Company comprising the Applicant must sign a separate POA, but the same person must be appointed to act as Authorized Representative by each Individual Company. The Authorized Representative must be a natural person residing in the Republic of Lebanon or such other jurisdiction as the Minister may approve.

5.11 If a cooperation agreement has been signed between the Individual Companies comprising the Applicant, the copy provided must be certified by the Authorized Representative appointed by the Individual Companies pursuant to their individual POAs.

5.12 For the avoidance of doubt, one Retrieval Fee, per Block is due. In the event where more than one Individual Company comprising an Applicant has paid the Retrieval Fee, the amounts paid and related to the Retrieval Fee will not be refunded, but the payment of a Retrieval Fee may instead be used to bid for additional Blocks.

6. Pre-Qualification Questions and Requests for Clarification / Preliminary Evaluations

6.1 Individual Companies may submit to the Petroleum Administration questions and requests for clarification regarding the Licensing Round, including the pre-qualification requirements generally or as applied to the particular circumstances of the Individual Company. Individual Companies may also request a preliminary evaluation of whether the Individual Company satisfies one or more of the pre-qualification requirements. All such questions and requests may be submitted to the Petroleum Administration by e-mail to olr2@lpa.gov.lb up until Two (2) weeks prior to the Closing Date.

6.2 The Petroleum Administration will publish written responses to questions and

٥,١٠ على كلّ شركة منفردة مكوّنة لمقّدم طلب أن توقع، على حدة، سند توكيل الممثل القانوني المفوض على أن يتمّ توكيل الشخص نفسه ليكون الممثل القانوني المفوض لكلّ شركة منفردة. يجب أن يكون الممثل القانوني المفوض شخصاً طبيعياً مقيماً في الجمهورية اللبنانية أو ضمن ولاية قضائية أخرى تخضع لموافقة الوزير.

٥,١١ في حال توقيع اتفاقية تعاون بين الشركات المنفردة المكوّنة لمقّدم الطلب، يجب أن تكون نسخة اتفاقية التعاون التي يتمّ تقديمها مصادقاً عليها من قبل الممثل القانوني المفوض المعين من قبل الشركات المنفردة عملاً بأسناد التوكيل الموقعة من قبل كلّ شركة منفردة على حدة.

٥,١٢ تفادياً للشك، يُسدّد رسم سحب الطلب مرّة واحدة ذلك بالنسبة إلى كلّ رقعة في حال قامت أكثر من شركة منفردة لمقّدم طلب واحد بدفع رسم سحب الطلب، فإنّ المبالغ المدفوعة العائدة لرسم سحب الطلب لن تكون قابلة للاسترداد، إلاّ أنّه يكون من الممكن استعمال رسم سحب الطلب للمزايدة على رقع إضافية.

٦ الأسئلة والاستيضاحات العائدة لدورة التأهيل المسبق / التقويم الأولي

٦,١ للشركات المنفردة حقّ توجيه الأسئلة والاستيضاحات إلى الهيئة حول دورة التراخيص بما في ذلك التأهيل المسبق بشكل عام أو حسب الظروف الخاصة بكلّ شركة منفردة. كما يمكن للشركات المنفردة تقديم طلب تقويم أولي لمعرفة ما إذا كانت الشركة تستوفي شرطاً أو أكثر من شروط التأهيل المسبق. تُقدّم جميع الأسئلة والاستيضاحات إلى الهيئة على البريد الإلكتروني التالي olr2@lpa.gov.lb حتى أسبوعين قبل انتهاء مهلة تقديم الطلبات.

٦,٢ على الهيئة وفقاً لأحكام الفقرة الرابعة من المادة الثامنة من القانون رقم ٢٠١٨/٨٤ (قانون

requests for clarification via the Petroleum Administration website at www.lpa.gov.lb as per Paragraph 4 of Article 8 of the Law 84/2018 (Law Enhancing Transparency in the Petroleum Sector). The Petroleum Administration may edit questions and responses for clarity, to protect confidential information, or to combine duplicative questions. Individual Companies that have joined together as an Applicant are requested to aggregate their questions in order to minimize the number of submissions by any given Applicant.

6.3 While the Petroleum Administration intends to answer all reasonable questions submitted in a timely manner, it is under no obligation to do so. Any answers given by the Petroleum Administration shall be deemed to be unofficial guidance.

Preliminary Evaluations

6.4 If an Individual Company requests a preliminary evaluation of whether it satisfies one or more of the pre-qualification requirements, it may provide to the Petroleum Administration such data, information and documents as may assist the Petroleum Administration to perform the requested evaluation. The Petroleum Administration may request such additional data, information and documents as it deems necessary to perform the requested evaluation, and shall provide any such evaluation directly to the requesting Individual Company.

6.5 Any preliminary evaluation provided by the Petroleum Administration shall be considered non-binding, and shall be without prejudice to the right of the Petroleum Administration to reach a contrary determination at any time. For the avoidance of doubt, the Petroleum Administration reserves the right, in its sole discretion, to withdraw, modify, or amend any preliminary evaluation provided to an Individual Company, and to reject any Pre-Qualification Application as insufficient or not compliant with the applicable pre-qualification requirements in any material respect, without any liability to an Applicant, Individual Company or any other party.

دعم الشفافية في قطاع البترول) أن تنشر خطياً الإجابات على الأسئلة والاستيضاحات على موقعها الإلكتروني التالي www.lpa.gov.lb كما يمكن للهيئة أن تقوم بتنقيح الأسئلة والإجابات لمزيد من الوضوح أو للحفاظ على سرية المعلومات أو لدمج الأسئلة المتكررة. على الشركات المنفردة المكونة لمقدم طلب جمع أسئلتها واستفساراتها من أجل تقليل عدد الرسائل المحملة من أي مقدم طلب على الموقع الإلكتروني للهيئة.

٦,٣ إن الهيئة تنوي الإجابة على جميع الأسئلة المعقولة المقدمة في الوقت المناسب إلا أنها غير ملزمة بذلك. تُعتبر الإجابات التي تعطيها الهيئة بمثابة إرشادات غير ملزمة للهيئة.

التقويم الأولي

٦,٤ في حال تقدمت شركة منفردة بطلب تقويم أولي لمعرفة ما إذا كانت تستوفي شرطاً أو أكثر من شروط التأهيل المسبق، يمكنها أن تزود الهيئة بالبيانات والمعلومات والمستندات التي قد تساعد الهيئة على إجراء التقويم الأولي. ويمكن للهيئة أن تطلب بيانات ومعلومات ومستندات إضافية إذا اقتضت الحاجة لإجراء التقويم الأولي، وعلى الهيئة أن تزود الشركة المنفردة طالبة التقويم الأولي مباشرة بهذا التقويم.

٦,٥ إن أي تقويم أولي تجريه الهيئة لا يكون ملزماً ولا يحول دون ممارسة الهيئة لحقها بالتوصل إلى نتيجة مخالفة في أي وقت. تفادياً للشك، تحتفظ الهيئة بحقها بالرجوع عن أي تقويم أولي أو تغييره أو تعديله وكذلك برفض أي طلب تأهيل مسبق غير مكتمل أو غير مستوفٍ لشروط التأهيل المسبق الواجب توافرها وذلك دون أن تكون الهيئة مسؤولة اتجاه أي مقدم طلب أو شركة منفردة أو أي طرف آخر.

7. Conditions for Participation**٧ شروط المشاركة****Pre-Qualification****التأهيل المسبق**

7.1 In order to participate in this Licensing Round, an Applicant must consist of three (3) or more Individual Companies, including one (1) Individual Company that satisfies the pre-qualification criteria applicable to a Right Holder-Operator and no fewer than two (2) other Individual Companies, each of which satisfies the pre-qualification criteria applicable to a Right Holder-Operator or a Right Holder-Non-Operator.

٧,١ على مقدم الطلب الراغب بالاشتراك في دورة التراخيص الحالية، أن يكون مكوناً من ثلاث شركات منفردة أو أكثر، على أن تستوفي شركة منفردة واحدة شروط التأهيل المسبق التي تسري على صاحب الحق المشغل وعلى أن تستوفي شركتان منفردتان على الأقل شروط التأهيل المسبق التي تسري على صاحب الحق المشغل أو غير المشغل.

7.2 The pre-qualification criteria are defined on the basis of legal, financial, technical and QHSE requirements, in accordance with the following Exhibits:

٧,٢ تُحدّد معايير للتأهيل المسبق للشركات بالاستناد إلى شروط قانونية، مالية، تقنية وشروط متعلقة بالجودة، الصحة، السلامة والبيئة، ووفقاً للملاحق التالية:

- Legal criteria and relevant data and documents, as set forth in Schedule A to Exhibit 3D hereto.
- Financial criteria and relevant data and documents, as set forth in Schedule B to Exhibit 3D hereto.
- Technical criteria and relevant data and documents, as set forth in Schedule C to Exhibit 3D hereto.
- Quality, Health, Safety and Environment ("QHSE") criteria, and relevant data and documents as set forth in Schedule D to Exhibit 3D hereto.

- المعايير القانونية والبيانات والمستندات المطلوبة التابعة لها وفقاً للجدول A من الملحق 3D المرفق بدفتر الشروط الحالي.
- المعايير المالية والبيانات والمستندات المطلوبة التابعة لها وفقاً للجدول B من الملحق 3D المرفق بدفتر الشروط الحالي.
- المعايير التقنية والبيانات والمستندات التابعة لها وفقاً للجدول C من الملحق 3D المرفق بدفتر الشروط الحالي.
- معايير الجودة والصحة والسلامة والبيئة (QHSE) والبيانات والمستندات التابعة لها وفقاً للجدول D من الملحق 3D المرفق بدفتر الشروط الحالي.

7.3 The Petroleum Administration shall review and evaluate the Pre-Qualification Applications and ensure that the pre-qualification information and documentation provided by the Applicants are in accordance with the criteria set forth in the Schedules to Exhibit 3D referenced in Article 7.2.

٧,٣ على الهيئة أن تراجع وتقوم بطلبات التأهيل المسبق وأن تتأكد من أنّ المعلومات والمستندات التي قدّمها مقدمو الطلبات متلائمة مع معايير التأهيل المحددة في الجداول العائدة للملحق 3D المشار إليه في المادة ٧,٢.

7.4 The Petroleum Administration may eliminate from the Licensing Round any Application that is lacking information, is incomplete or is missing any required documentation.

٧,٤ للهيئة أن تستبعد من دورة التراخيص أي طلب تنقصه معلومات، أو غير مكتمل أو تنقصه أي مستندات مطلوبة.

7.5 The Petroleum Administration reserves the right to request that additional data, information, documentation and/or clarification be provided by the Applicant to assess its compliance with the applicable pre-qualification criteria.

٧,٥ تحتفظ الهيئة، خلال عملية التقييم، بحق طلب معلومات و/أو مستندات و/أو إيضاحات من مقدم الطلب لكي تُقوّم مدى ملاءمتها مع معايير التأهيل المسبق الواجب تطبيقها.

7.6 In the event a required document may not be produced under the applicable laws in an Individual Company's country of incorporation or where the Applicant is unable to provide a document without incurring prohibitive efforts or costs, the Petroleum Administration may authorize the Applicant to provide alternative documentation or information. The Petroleum Administration reserves the right to eliminate from the Licensing Round any Applicant that fails to provide such alternative documentation or information.

٧,٦ في حال لم يكن بالإمكان تقديم المعلومات المطلوبة أو أي مستند مطلوب وفقاً للقوانين السارية المفعول في بلد تأسيس الشركة المنفردة أو في الحالات التي يكون فيها مقدم الطلب غير قادر على تقديم مستند من دون تكبد جهود أو تكاليف باهظة، يمكن للهيئة أن ترخص لمقدم الطلب بتقديم مستندات أو معلومات بديلة. تحتفظ الهيئة بحقها باستبعاد أي مقدم طلب في حال التخلف عن تقديم المستندات أو المعلومات البديلة.

7.7 The Petroleum Administration shall eliminate from the Licensing Round any Applicant that includes an Individual Company which fails to meet all applicable pre-qualification criteria set forth in the Schedules to Exhibit 3D referenced in Article 7.2.

٧,٧ على الهيئة أن تستبعد من دورة التراخيص أي مقدم طلب يتضمّن شركة منفردة لا تستوفي جميع معايير التأهيل المسبق الواجب تطبيقها والمحدّدة في الجداول العائدة للملحق 3D المشار إليه في المادة ٧,٢.

7.8 An Individual Company may be part of different Applicants bidding for different Blocks. However, if an Individual Company is part of an Applicant for any given Block, neither it nor any of its Affiliates may be part of another Applicant bidding for the same Block. No Individual Company may join any of its Affiliates within the same Applicant.

٧,٨ يمكن لشركة منفردة أن تكون عضواً في عدة مقدمي طلبات لرقع مختلفة. إلا أنه، في حال كانت الشركة المنفردة عضواً في مقدم طلب يعود لرقعة محدّدة، لا يمكن له أو لأي من الشركات المرتبطة به أن يكون/تكون عضواً في مقدم طلب آخر لذات الرقعة. كذلك، لا يمكن لشركة منفردة أن تنضمّ لأي من الشركات المرتبطة بها ضمن مقدم الطلب الواحد.

7.9 Applicants are only allowed to bid for any or all opened Blocks, and any given Applicant or Operator may only be awarded a maximum of two (2) blocks in the Second Offshore Licensing Round.

٧,٩ يمكن لمقدمي الطلب أن يقدّموا عرضاً بشأن أي رقعة أو جميع الرقع المتاحة. ولا يمكن منح أي مقدم طلب أو مشغل حقوق بترولية في أكثر من رقتين في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية.

Pre-Qualification Results**نتائج التأهيل المسبق**

7.10 The Petroleum Administration shall endeavor to decide upon the Pre-qualification Applications within Three (3) weeks following the deadline for submission of Licensing Round Applications. The Minister may, upon a recommendation of the Petroleum Administration, decide to extend such period by an additional One (1) week. Following the issuance of its decision regarding the Pre-Qualification Applications, the Petroleum Administration shall communicate its recommendations to the Minister regarding the list of pre-qualified Applicants and their respective Individual Companies as well as the list of Applicants and their respective Individual Companies that were not pre-qualified. If an Applicant includes one or more Individual Companies that were not pre-qualified, the Applicant's EPA Application will be returned unopened and the Minister will communicate to such Individual Companies in writing the reasons they were not pre-qualified. In the event of Online submission the procedures described in Exhibit 9 of this Tender Protocol shall apply in this regard.

٧,١٠ على الهيئة أن تتخذ قراراً بشأن طلبات التأهيل المسبق خلال ثلاثة أسابيع من تاريخ انتهاء مهلة تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص. للوزير، بناءً على توصية الهيئة، أن يقرّر تمديد هذه المهلة أسبوعاً إضافياً. بعد صدور قرارها المتعلق بطلبات التأهيل المسبق، على الهيئة أن ترسل إلى الوزير توصيتها التي تتضمن لائحة مقدمي الطلبات المؤهلين مسبقاً والشركات المنفردة المؤهلة مسبقاً المكونة لمقدمي الطلبات ولائحة مقدمي الطلبات غير المؤهلين مسبقاً والشركات المنفردة غير المؤهلة مسبقاً المكونة لمقدمي الطلبات. في حال لم تتأهل شركة منفردة أو أكثر من الشركات المكونة لمقدم الطلب، يُعاد طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج مغلقاً إلى مقدم الطلب ويرسل الوزير خطياً إلى الشركات المنفردة أسباب عدم تأهيلها. وفي حال تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص عبر شبكة الانترنت Online Submission تطبق بهذا الخصوص الاجراءات المنصوص عليها في الملحق رقم ٩ من دفتر الشروط الحالي.

7.11 The Minister will announce the pre-qualification results by a decision published in the Official Gazette and on the website of the Petroleum Administration. as per Paragraph 2 of Article 8 of the Law 84/2018 (Lae Law Enhancing Transparency in the Petroleum Sector) Only Applicants consisting of Individual Companies that are each pre-qualified will be entitled to continue participating in the Licensing Round and have their EPA Applications reviewed and evaluated by the Petroleum Administration.

٧,١١ يعلن الوزير نتائج التأهيل المسبق بقرار يُنشر في الجريدة الرسمية وعلى الموقع الإلكتروني للهيئة وفقاً لأحكام الفقرة ٢ من المادة ٨ من القانون رقم ٢٠١٨/٨٤ (قانون دعم الشفافية في قطاع البترول). يحق لمقدمي الطلبات المكونين من شركات منفردة مؤهلة مسبقاً أن يشتركوا في دورة التراخيص وأن تتم مراجعة وتقويم طلبات منح اتفاقية استكشاف وإنتاج التي تقدّموا بها من قبل الهيئة للحصول على اتفاقيات استكشاف وإنتاج.

8. EPA Application Requirements**٨ شروط تقديم طلبات منح اتفاقيات استكشاف وإنتاج**

8.1 Applicants that have been pre-qualified will proceed to have their EPA Applications reviewed and evaluated by the

٨,١ تقوم الهيئة بمراجعة وتقويم طلبات منح اتفاقية استكشاف وإنتاج العائدة لمقدمي الطلبات

Petroleum Administration. Each EPA Application shall include a Bid Bond, a Technical Proposal and a Commercial Proposal.

الذين تمّ تأهيلهم مسبقاً للحصول على اتفاقيات استكشاف وإنتاج. يجب أن يتضمّن كلّ طلب مزايده كفالة المزايده والعرض التقني والعرض التجاري..

Bid Bond

كفالة المزايده

8.2 In order to guarantee the winning Applicant's obligation to sign the EPA for the relevant Block(s), each Applicant must present a Bid Bond in favor of the Ministry for each Block for which the Applicant submits a Licensing Round Application. Each Bid Bond will be in the amount of US\$500,000 (Five hundred thousand United States Dollars) or €500,000 (Five hundred thousand Euros). The form of Bid Bond is included as Exhibit 4 to this Tender Protocol and must be delivered with the EPA Application as specified in Exhibit 3A. Alternative forms of Bid Bond (if proposed by the relevant issuing bank or financial institution) may be delivered but will only be accepted if such Bid Bond has been approved by the Minister, based on the recommendation of the Petroleum Administration, prior to submission of the Licensing Round Application and provides for full and unconditional payment to the Ministry of Energy and Water in circumstances identical to those included in the form of Bid Bond included as Exhibit 4. The Minister shall have full discretion to decide whether to accept or reject an alternative form of Bid Bond. Proposed alternative forms must be submitted to the Petroleum Administration according to the timetable in Article 4.1 of this Tender Protocol in order to be considered.

٨,٢ من أجل ضمان التزام مقدم الطلب الفائز بتوقيع اتفاقية الاستكشاف والإنتاج للرقعة/الرقع ذات الصلة، يجب أن يقدم كل مقدم طلب "كفالة مزايده" لمصلحة وزارة الطاقة والمياه وذلك لكل رقعة موضوع طلب. تحدّد كفالة المزايده بمبلغ /٥٠٠,٠٠٠ د.أ. (خمسمائة ألف دولار أميركي) أو /٥٠٠,٠٠٠ يورو (خمسمائة ألف يورو). يتضمّن الملحق ٤ لدفتر الشروط الحالي نموذج كفالة المزايده الواجب تقديمها مع الطلب وفقاً لما هو محدّد في الملحق 3 A. يمكن تقديم نماذج بديلة لكفالة المزايده (في حال تم اقتراحها من قبل المصرف أو المؤسسة المالية التي تصدرها)، إلاّ أنّه لا يتم قبولها إلا في حال الموافقة عليها من قبل الوزير بناءً على توصية الهيئة، وذلك قبل تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص ويجب أن تتصّن على الدفع الكامل وغير المشروط الى وزارة الطاقة والمياه في ظروف مماثلة لتلك المنصوص عليها في نموذج كفالة المزايده المرفق في الملحق ٤. ويكون للوزير، بناءً على توصية الهيئة، السلطة الاستثنائية الكاملة لقبول أو رفض النموذج البديل لكفالة المزايده. يجب أن تقدّم النماذج البديلة المقترحة إلى الهيئة وذلك وفقاً للجدول الزمني المحدّد في المادة ٤,١ من دفتر الشروط الحالي.

8.3 Bid Bonds will take the form of Letters of Credit issued by a bank or financial institution, which are rated "A" or better in the publications of Standard & Poor's Rating Group or the equivalent ratings of Fitch Ratings or of Moody's Investors Service, or issued by Alpha rated Lebanese banks.

٨,٣ تأخذ كفالات المزايده شكل كتب اعتماد صادرة عن مصرف أو مؤسسة مالية مصنفة "أ" أو أفضل منها وفق نشرات Standard & Poor's Rating Group أو التصنيفات الموازية لـ Fitch Ratings أو Moody's Investors Service أو صادرة عن مصارف لبنانية مصنفة بدرجة Alpha.

8.4 Within Two (2) weeks following Council of Ministers approval of the State entering into an EPA with the winning Applicant for a given Block, the Bid Bond of any other Applicant for that Block will be returned, along with all other documentation necessary for its cancellation.

٨,٤ خلال مهلة الأسبوعين التاليين لموافقة مجلس الوزراء على توقيع الدولة على اتفاقية الاستكشاف والإنتاج مع مقدم الطلب الفائز بالنسبة إلى رقعة معينة، تعاد كفالات المزايدة العائدة إلى مقدمي الطلبات غير الفائزين بالإضافة إلى جميع المستندات الأخرى اللازمة لإلغائها.

8.5 The Minister may draw on the Bid Bond presented by a winning Applicant in the following circumstances:

٨,٥ للوزير سحب قيمة كفالة المزايدة المقدمة من مقدم طلب فائز في الحالات التالية:

a. The winning Applicant does not sign the EPA and deliver it to the Minister within the duration defined in Article 17.4 of this Tender Protocol;

أ - لم يوقع مقدم الطلب الفائز اتفاقية الاستكشاف والإنتاج ولم يسلمها إلى الوزير في المهلة المحددة في المادة ١٧,٤ من دفتر الشروط الحالي؛

b. The fully executed Work Commitment Guarantee for the first Exploration Period is not delivered to the Minister within the duration described in Article 17.4 of this Tender Protocol; or

ب - عدم تسليم كفالة تنفيذ الالتزام بموجبات العمل لمدة الاستكشاف الأولى منجزة كاملة إلى الوزير في المهلة المحددة في المادة ١٧,٤ من دفتر الشروط الحالي؛ أو

c. The fully executed Parent Company Guarantee(s) (if any), required by the Model EPA, are not delivered to the Minister within the duration described in Article 17.4 of this Tender Protocol (to the extent they have not been provided at the time of submission of the Licensing Round Application).

ج - عدم تسليم كفالة/كفالات الشركة الأم (في حال توجب) المطلوبة في النموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج، منجزة بشكل كامل، إلى الوزير في المهلة المحددة في المادة ١٧,٤ من دفتر الشروط الحالي (ما لم يكن قد تم تسليمها عند تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص).

If none of the foregoing events occur, the Bid Bond will be returned to the winning Applicant, along with the documentation necessary for its cancellation within two weeks following the date on which the documents set forth above are delivered to the Minister (provided they are delivered in a timely manner).

في حال عدم حدوث أي من الحالات الأنف ذكرها أعلاه، تتم إعادة كفالة المزايدة إلى مقدم الطلب الراجح بالإضافة إلى المستندات اللازمة من أجل إلغائها خلال مهلة أسبوعين يليان تاريخ تسليم المستندات المبينة أعلاه إلى الوزير (شرط أن يكون تسليم المستندات قد تم في الوقت المناسب).

Technical and the Commercial Proposal

العرضان التقني والتجاري

8.6 The EPA Application shall include both a Technical Proposal and a Commercial Proposal in the forms provided respectively in Exhibits 5 and 7 of this Tender Protocol.

٨,٦ يجب أن يتضمن طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج عرضاً تقنياً وعرضاً تجارياً وفقاً

للمودجين المحددين في الملحقين ٥ و ٧ من دفتر الشروط الحالي.

8.7 The Technical Proposal shall provide a Minimum Work Commitment specified by the Applicant in the submitted Technical Proposal and Technical Report and for the first Exploration Period, together with the other information specified in Exhibit 5. The Technical Proposal shall also include indicative United States Dollar amounts (the "Indicative Minimum Work Commitment Amounts") the aggregate of which will be set forth in Article 8.2 and Article 9.1 of the EPA (with respect to the first Exploration Period). The Indicative Minimum Work Commitment Amounts are meant to be the Applicant's good faith estimate of the cost of carrying out the Minimum Work Commitments for the first Exploration Period.

٨,٧ يجب أن ينص العرض التقني على الالتزام بحد أدنى من موجبات العمل والتي يحددها مقدم الطلب في عرضه التقني والتقارير التقني المقدمين من قبل مقدم الطلب، وذلك في ما يختص بمدة الاستكشاف الأولى، بالإضافة إلى المعلومات الأخرى المحددة في الملحق ٥ من دفتر الشروط الحالي. كذلك يجب أن يتضمن العرض التقني تحديداً لمبلغ استدلالي بالدولار الأميركي ("المبلغ الاستدلالي للالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل") الذي يقتضي النص على مجموعه في المادتين ٨,٢ و ٩,١ من اتفاقية الاستكشاف والإنتاج الموقعة (في ما يتعلق بمدة الاستكشاف الأولى) من المفترض أن يشكّل المبلغ الاستدلالي للالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل تقديراً لحسن النية من قبل مقدم الطلب بخصوص كلفة تنفيذ التزامات الحد الأدنى لموجبات العمل لمدة الاستكشاف الأولى.

8.8 The Commercial Proposal shall provide the commercial terms open to bid specified in Exhibit 7 of this Tender Protocol.

٨,٨ يجب أن ينص العرض التجاري على الشروط التجارية موضوع المزايدة وفق ما هو محدد في الملحق ٧ من دفتر الشروط الحالي.

Minimum Requirements

الحد الأدنى من المتطلبات

8.9 Considering the significant quantity of available 2D and 3D seismic coverage of the Blocks offered in this Licensing Round, the Minimum Work Commitment to be proposed by an Applicant in its Technical Proposal may include drilling exploration well (s).

٨,٩ بالنظر إلى كثرة المسوحات الزلزالية المتوفرة الثنائية والثلاثية الأبعاد في المياه البحرية الخاضعة للولاية القضائية للدولة اللبنانية بموجب دورة التراخيص الحالية، يمكن أن يتضمن التزام الحد الأدنى لموجبات العمل المقترحة من قبل مقدم الطلب في عرضه التقني : حفر بئر/آبار استكشاف.

Therefore, the Technical Proposal of the Applicant shall include at least the carry out of exploration activities and studies.

The Applicant shall describe in details the proposed minimum work commitment in the Technical Report that constitutes an integral part of the Technical Proposal.

غير أنه يجب أن يتضمن العرض التقني لمقدم الطلب على الأقل القيام بأنشطة ودراسات استكشافية وعلى مقدم الطلب أن يقوم بتوصيف الحد الأدنى لموجبات العمل المقترحة من قبله بشكل مفصل في التقرير التقني والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ من العرض التقني.

8.10 EPA Applications that do not comply with the above requirements shall not be considered for evaluation by the Petroleum Administration.

٨,١٠ تستبعد الهيئة طلبات منح اتفاقية استكشاف وإنتاج التي لا تتوافق مع الشروط المنصوص عليها أعلاه.

9. Instructions to Applicants

٩ التعليمات لمقدمي الطلبات:

Submission of Licensing Round Applications (by hand or online submission)

تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص (باليد أو عبر شبكة الإنترنت)

9.1 Licensing Round Applications shall be submitted to the Petroleum Administration by the Authorized Representative of the Applicant (who shall be the legal representative for purposes of Article 7 of the PAR) in accordance with the Application Form set forth in Exhibit 3A of this Tender Protocol, and must include both a Pre-Qualification Application and an EPA Application, including the required documents and information described in Articles 5 and 8 of this Tender Protocol, respectively. The Authorized Representative must be a natural person residing in the Republic of Lebanon or such other place as approved by the Minister following the consultation of the Petroleum Administration. For this purpose, the Applicant should request the approval of the Minister any jurisdiction of residence that is not Lebanon in advance of the deadline for the submission of a Licensing Round Application as specified in the indicative timetable in Article 4.1 of this Tender Protocol.

٩,١ يجب أن تُقدّم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص إلى الهيئة من قبل الممثل القانوني المفوض من قبل مقدم الطلب (الممثل القانوني المفوض المحدد في المادة ٧ من المرسوم رقم ٢٠١٣/١٠/٢٨٩ الأنظمة والقواعد المتعلقة بالأنشطة البترولية) وفقاً لما هو محدد في الملحق A 3 من دفتر الشروط الحالي، مصحوبة بطلب التأهيل المسبق وطلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج والمستندات والمعلومات المحددة في المادتين ٥ و ٨ من دفتر الشروط الحالي. يجب أن يكون الممثل القانوني المفوض شخصاً طبيعياً مقيماً في الجمهورية اللبنانية أو في أي مكان آخر وفق ما يوافق عليه الوزير بعد استشارة الهيئة. لهذا الغرض، على مقدم الطلب أن يطلب موافقة الوزير على أي مكان إقامة له خارج لبنان وذلك قبل الموعد النهائي لتقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص، وفي مطلق الأحوال وفقاً للجدول الزمني الاستدلالي المحدد في المادة ٤,١ من دفتر الشروط الحالي.

9.2 Offshore Licensing Round Applications may be submitted by hand in accordance with the provisions of Articles 9.3 and 9.4 of this Tender Protocol, and in accordance with other provisions of this Tender Protocol. Licensing Round Applications may be also submitted through the internet (Online Submission) in accordance with secure technical procedures specified in this Tender Protocol as per the Law no. 81 dated 10/10/2018 (Electronic Transactions and Personal Data), and in such case, the Authorized

٩,٢ يمكن تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص باليد وفقاً لأحكام المادتين ٩,٣ و ٩,٤ من دفتر الشروط الحالي ووفقاً للأحكام الأخرى المنصوص عليها في دفتر الشروط الحالي. كما يمكن تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص وفقاً للإجراءات التقنية الآمنة المحددة في دفتر الشروط الحالي بالاستناد إلى القانون رقم ٨١ تاريخ ٢٠١٨/١٠/١٠ (المعاملات الإلكترونية والبيانات ذات الطابع الشخصي) عبر شبكة الإنترنت Online Submission وفي هذه الحالة على الممثل القانوني المفوض لمقدم الطلب ("مقدم الطلب") المحدد في المادة ١,٣ من دفتر

Representative of the Applicant ("Applicant") determined in Article 1.3 of this Tender Protocol shall upload and save all the materials constituting the Licensing Round Application through the internet in accordance with the secure process of uploading and saving as set forth Exhibit 9 of this Tender Protocol in accordance with the procedures stipulated in the law no. 81 dated 10/10/2018 (Electronic Transactions and Personal Data) or other applicable laws in the event the Minister so decides upon recommendation of the Petroleum Administration.

9.3 In the event of submission of the Licensing Round Application by hand, the Authorized Representative shall submit the Licensing Round Application in a package sealed with wax, addressed to the Minister. The Authorized Person shall also submit with the Licensing Round Application a separate sealed envelope containing copies of the POA and documentation evidencing the identity of the Authorized Representative (e.g. passport or national identity card).

9.4 In the event of submission of the Licensing Round Application by hand Applicants must include within the Licensing Round Application Two (2) separate sealed packages: the first containing the Pre-Qualification Application and the second containing the EPA Application. The Licensing Round Application and the Pre-Qualification Application and EPA Application contained therein must each be clearly labeled to indicate the Block which is the subject of the Licensing Round Application, but should not identify the Applicant or the Individual Companies comprising the Applicant on any of those packages .

الشروط الحالي تحميل وحفظ كامل المستندات المؤلفة لطلب الاشتراك في دورة التراخيص وفقاً للآلية الآمنة لتحميل وحفظ الطلب عبر شبكة الانترنت وذلك باتباع إجراءات التحميل والحفظ الآمنين المحددة في الملحق رقم ٩ من دفتر الشروط الحالي. بما يتوافق مع القانون رقم ٨١ تاريخ ٢٠١٨/١٠/١٠ (المعاملات الإلكترونية والبيانات الشخصية) أو أي قوانين أخرى مرتبطة بالإجراء في حال قرّر ذلك بناءً على توصية الهيئة.

٩,٣ في حال تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص باليد، على الممثل القانوني المفوض أن يُقدّم الطلب في طرد مختوم بالشمع، موجه إلى الوزير. وعلى الممثل القانوني المفوض أن يرفق بهذا الطرد مغلفاً مختوماً مستقلاً يحتوي على صورة عن سند التوكيل وصورة/صور عن مستند يثبت هوية/هويات الشخص أو الأشخاص المذكورين في سند التوكيل (جواز سفر أو بطاقة هوية).

٩,٤ في حال تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص باليد على مقدمي الطلبات أن يضمّنوا طلب الاشتراك في دورة التراخيص مغلفين مختومين. يحتوي المغلف الأول على طلب التأهيل المسبق ويحتوي المغلف الثاني على طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج. يجب أن يحمل المغلف الذي يتضمّن طلب الاشتراك في دورة التراخيص عنوان "طلب الاشتراك في دورة التراخيص" ويجب أن يحمل المغلف الذي يتضمّن طلب التأهيل المسبق عنوان "طلب التأهيل المسبق" ويجب أن يحمل المغلف الذي يتضمّن طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج عنوان "طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج" ويجب أن يُذكر على كلّ من المغلفات رقم الرقعة موضوع المزايدة دون ذكر هوية مقدم الطلب أو أي من الشركات المنفردة المكوّنة لمقدم الطلب على أي منها.

Submission Requirements for Pre-Qualification Applications

شروط تقديم طلبات التأهيل المسبق

9.5 The data, information and documents provided by the Applicant must all be in Arabic or English or accompanied by a translation in English in case it was not possible to translate them into Arabic.

٩,٥ يجب أن تكون البيانات والمعلومات والمستندات التي يقدمها مقدم الطلب باللغة العربية أو الإنكليزية أو مرفقة بترجمة إلى اللغة الإنكليزية في حال تعذر ترجمتها إلى اللغة العربية.

9.6 The data, information and documents provided by the Applicant must be notarized by a notary public in the country of origin and must be consularized by the consulate with jurisdiction over the place of notarization and authenticated by the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants, in each case as specified in the applicable Exhibits, and should be translated into Arabic or English in case it was not possible to translate them into Arabic.

٩,٦ يجب أن تكون البيانات والمعلومات والمستندات التي يقدمها مقدم الطلب مصادقاً عليها من الكاتب العدل في بلد إصدارها ومصادقاً عليها من قبل القنصلية اللبنانية في البلد حيث تمت مصادقة الكاتب العدل، ومصادقاً عليها من وزارة الخارجية والمغتربين في لبنان، في كل حالة وفق ما هو منصوص عليه في الملاحق، على أن تكون مرفقة بترجمة إلى اللغة العربية أو الإنكليزية في حال تعذر ترجمتها إلى اللغة العربية.

9.7 The POA, the evidence of authority to issue the POA described in Exhibit 3A and certain other documents specified elsewhere in this Tender Protocol must be Formalized. A document is deemed "Formalized" in the following circumstances: (i) if the document is issued in Lebanon, it is notarized, and (ii) if it is issued outside of Lebanon, it must be notarized by a notary public in the country of origin, consularized by the consulate with jurisdiction over the place of notarization, and authenticated by the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants. Applicants should note that Formalization will require them to translate any non-Arabic language documents into Arabic in one of the two following manners: (i) have the documents translated into Arabic in the country of origin, consularized at the relevant Lebanese consulate, and then authenticated at the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants in Lebanon; or (ii) as advised by the Lebanese consulate in certain jurisdictions, have the documents in the foreign language consularized at the Lebanese consulate in such jurisdiction, translated into Arabic by a certified translator in Lebanon, notarized by a public notary in Lebanon, authenticated by the Ministry of Justice, and finally authenticated by the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants.

٩,٧ يجب أن ينظم بالصيغة الرسمية كل من سند التوكيل المتعلق بالتمثّل القانوني المفوض، ومستند اثبات صلاحية إصدار سند التوكيل المنصوص عليه في الملحق ٣ وكذلك بعض المستندات الأخرى المنصوص عليها لاحقاً في دفتر الشروط الحالي. يعتبر المستند "رسمياً" في الحالات التالية: (أ) إذا كان صادراً في لبنان وقد تمت المصادقة عليه من الكاتب العدل، و(ب) في حال كان صادراً خارج لبنان، يجب المصادقة عليه من الكاتب العدل في بلد إصداره، وأن يكون مصادقاً عليه من قبل القنصلية اللبنانية في البلد حيث تمت مصادقة الكاتب العدل، ومصادقاً عليه من وزارة الخارجية والمغتربين في لبنان. على مقدمي الطلبات التنبيه إلى أن الصيغة الرسمية تستوجب ترجمة أي مستند بغير اللغة العربية إلى العربية بإحدى الطرق التالية: (١) ترجمة المستندات إلى العربية في بلد المنشأ ومصادقتها من قبل القنصلية اللبنانية المعنية ومن ثم مصادقتها لدى وزارة الخارجية والمغتربين في لبنان، أو (٢) وفق ما تنصح به قنصلية لبنان في بعض البلدان، مصادقة المستندات باللغة الأجنبية لدى القنصلية اللبنانية في البلد المعني، ترجمتها إلى العربية من قبل مترجم محلف في لبنان، ومصادقتها لدى الكاتب العدل في لبنان، ومصادقتها

Applicants are advised to contact the Lebanese consulate in their jurisdiction as to the translation requirements applicable to the consularization of documents.

من قبل وزارة العدل، وأخيراً مصادقتها من قبل وزارة الخارجية والمغتربين. من المفضل أن يراجع مقدمو الطلبات قنصلية لبنان في بلدهم بشأن متطلبات الترجمة المطبقة في ما يختص بمصادقة القنصلية على المستندات.

9.8 In the event of submission of the Licensing Round Application by hand the Applicant may submit the original data, information and documents specified at Schedule A of Exhibit 3D of this Tender Protocol with the Pre-Qualification Application or copies of such data, information and documents provided to show the original data and documents upon submission of the Pre-Qualification Application and prior to their Formalization, provided that the Applicant submits the Formalized data, information and documents within Seven (7) weeks following the Closing Date. Notwithstanding the foregoing, in all cases the POA set forth in Exhibit 3C of this Tender Protocol and the document evidencing that the person signing the POA on behalf of the Individual Company is authorized to do so, shall be both Notarized by a notary public in the country of origin only when submitted with the Pre-Qualification Application. The Minister may extend this deadline for Three (3) additional weeks by a justified decision upon the recommendation of the Petroleum Administration. If the Applicant fails to submit the required Notarized data, information and documents, in accordance with Articles 9.6 and 9.7 of this Tender Protocol, within the deadline fixed or extended in this Article, the evaluation's results of the Applicant's Technical and Commercial Proposals shall be disregarded by a decision of the Minister upon the recommendation of the Petroleum Administration

٩,٨ في حال تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص باليد يمكن لمقدم الطلب أن يقدم البيانات والمعلومات والمستندات الأصلية المحددة في الجدول A من الملحق 3D من دفتر الشروط الحالي مع طلب التأهيل المسبق أو نسخاً عن هذه البيانات والمعلومات والمستندات شرط إبراز أصلها عند تقديم طلب التأهيل المسبق وذلك قبل مصادقتها، على أن يقوم مقدم الطلب بتقديم البيانات والمعلومات والمستندات المصادق عليها خلال سبعة أسابيع تلي تاريخ انتهاء مهلة تقديم الطلبات. مع مراعاة ما سبق ذكره، وفي جميع الحالات، يكون سند التوكيل المحدد في الملحق 3C من دفتر الشروط الحالي ومستند إثبات صفة وصلاحيته الشخص الموقع على سند التوكيل بالنيابة عن كل شركة منفردة مستوجبا التصديق عند الكاتب العدل في بلد إصدارهما فقط لدى تقديمهما مع طلب التأهيل المسبق. للوزير تمديد هذه المهلة لمدة (٣) ثلاثة أسابيع إضافية بقرار معلل بناء على توصية الهيئة. في حال تخلف مقدم الطلب عن تقديم البيانات والمعلومات والمستندات المصادق عليها وفقاً للمادتين ٩,٦ و٩,٧ من دفتر الشروط الحالي ضمن المهلة المحددة أو الممددة بموجب هذه المادة، لا يُعتد بنتيجة تقويم العرضين التقني والتجاري العائدين لمقدم الطلب بقرار صادر عن الوزير بناء على توصية الهيئة

9.9 In the event of Online Submission of Applications, the following procedures shall be applied:

٩,٩. في حال تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص بواسطة شبكة الانترنت Online Submission يجب تطبيق الإجراءات التالية:

a- the Authorized Representative of the Applicant shall:

أ- على الممثل القانوني المفوض لمقدم الطلب أن يقوم بما يلي:

1) Upload and save in the electronic folder pertaining to the Licensing Round Application all materials required for pre-qualification (Pre-qualification Materials) and Administrative Materials stated in Articles 1.3.1 and 5.7 of this Tender Protocol, in any electronic format that is universally supported and secure, such as encrypted, in accordance with the process set forth in Exhibit 9, and without these documents being formalized in accordance with Articles 9.6 and 9.7 of this Tender Protocol. The Application Form set forth at Exhibit 3A of this Tender Protocol and signed by the Authorized Representative must be uploaded and saved, provided to submit the original Application Form to the Lebanese Petroleum Administration in the form stipulated in Exhibit 3A of this Tender Protocol following the procedures stipulated in Paragraph (f) of this Article (Without being Formalized).

١) تحميل وحفظ في الملف الإلكتروني المخصص لطلب الاشتراك في دورة التراخيص جميع المستندات المطلوبة للتأهيل المسبق (مستندات طلب التأهيل للمسابق) والمستندات الادارية المنصوص عليها في المادتين ١,٣,١ و ٥,٧ من دفتر الشروط الحالي بأي صيغة إلكترونية معتمدة عالمياً وأمنة كان تكون مشفرة (Encrypted) على سبيل المثال لا الحصر، ووفقاً للآلية المحددة في الملحق رقم ٩، ومن دون المصادقة على هذه المستندات وفقاً لأحكام المادتين ٩,٦ و ٩,٧ من دفتر الشروط الحالي. ويتم تحميل وحفظ نموذج الطلب المحدد في الملحق 3A من دفتر الشروط الحالي موقعاً من قبل الممثل القانوني المفوض على أن يتم تقديم أصله الى هيئة إدارة قطاع البترول بالصيغة المنصوص عليها في الملحق 3A من دفتر الشروط الحالي وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (و) من هذه المادة (من دون الحاجة الى مصادقته).

2) Upload and save in the electronic folder pertaining to the Licensing Round Application a copy of the Power of Attorney of Authorized Representative ("POA") set forth at Exhibit 3C of this Tender Protocol signed by each Individual Company comprising the Applicant and a copy of the evidence of authority to issue the POA on behalf of each Individual Company (stated in Article 5.7 of this Tender Protocol), both notarized only by a notary public in the country of origin, and submitted in any electronic format that is universally supported and secure, such as encrypted, in accordance with the process set forth in Exhibit 9 of this Tender Protocol.

٢) تحميل وحفظ في الملف الإلكتروني المخصص لطلب الاشتراك في دورة التراخيص نسخة عن سند توكيل الممثل القانوني المفوض المحدد في الملحق 3C من دفتر الشروط الحالي والموقع من قبل كل شركة منفردة مكونة لمقدم طلب الاشتراك في دورة التراخيص ونسخة عن المستند المثبت لصفة وصلاحيته مصدر سند التوكيل بالنيابة عن كل شركة منفردة (المذكورين في المادة ٥,٧ من دفتر الشروط الحالي) مصادقاً عليهما فقط من قبل الكاتب العدل في بلد إصدارهما، بأي صيغة إلكترونية معتمدة عالمياً وأمنة كان تكون مشفرة (Encrypted) على سبيل المثال لا الحصر، ووفقاً للآلية المحددة في الملحق رقم ٩ من دفتر الشروط الحالي.

3) Upload and save in the electronic folder pertaining to the Licensing Round Application the materials constituting the Exploration and Production Agreement Application as specified

٣) تحميل وحفظ في الملف الإلكتروني العائد لطلب الاشتراك في دورة التراخيص المستندات المكونة لطلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج المحددة في المادة ٨,٦

in Article 8.6 of this Tender Protocol, in any electronic format that is universally supported and secure, such as encrypted, and in accordance with the process set forth in Exhibit 9 of this Tender Protocol.

من دفتر الشروط الحالي بأي صيغة إلكترونية معتمدة عالمياً وأمنة كأن تكون مشفرة (Encrypted) على سبيل المثال لا الحصر، ووفقاً للآلية المحددة في الملحق رقم ٩ من دفتر الشروط الحالي.

b- Provisions of Article 5.4 of this Tender Protocol shall be observed.

ب - يجب أن تُراعى أحكام المادة ٥,٤ من دفتر الشروط الحالي.

c- The Authorized Representative shall complete the electronic procedures to upload and save the Licensing Round Application and its content within the deadline for submission of Applications to participate in this Licensing Round, as determined by a decision of the Minister, and shall notify the Petroleum Administration of such and complete the procedures in accordance with the process set forth in Exhibit 9 of this Tender Protocol. And the Authorized Representative may allow delegated persons on behalf of Individual Companies constituting the Applicant to upload and save only the materials pertaining to the Pre-qualification Application of each Individual Company.

ج - على الممثل القانوني المفوض أن ينجز الإجراءات الإلكترونية لتحميل وحفظ طلب الاشتراك في دورة التراخيص ومحتوياته ضمن المهلة المحددة بقرار الوزير لتقديم طلبات الاشتراك في هذه الدورة وأن يبلغ الهيئة بذلك وأن يستكمل الإجراءات وفقاً للآلية المحددة في الملحق رقم ٩ من دفتر الشروط الحالي. ويمكن للممثل القانوني المفوض أن يجيز لأشخاص مفوضين من قبل الشركات المنفردة المؤلفة لمقدم الطلب تحميل وحفظ فقط المستندات العائدة لطلب التأهيل المسبق لكل شركة منفردة.

d- The Authorized Representative shall, in case of pre-qualification of the Applicant he/she represents, complete the procedures in accordance with the process set forth in Exhibit 9 of this Tender Protocol and that enables the Petroleum Administration to access the Exploration and Production Agreement Application pertaining to the Applicant, upon issuance of the Minister's decision related to the results of pre-qualification.

د- على الممثل القانوني المفوض، وفي حال التأهيل المسبق لمقدم الطلب الذي يمثله، أن يستكمل الإجراءات وفقاً للآلية المحددة في الملحق رقم ٩ من دفتر الشروط الحالي، والتي تمكن الهيئة من الولوج إلى طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج العائد لمقدم الطلب فور صدور قرار الوزير المتعلق بنتائج التأهيل المسبق.

e- The applicant may review Exhibit 10 of this Tender Protocol, which includes the list of documents mentioned in paragraphs (a-1), (a-2) and (a-3) of Article 9.9 of this Tender Protocol and related information.

هـ - لمقدم الطلب أن يُراجع الملحق رقم ١٠ من دفتر الشروط الحالي الذي يتضمن لائحة بالمستندات المذكورة في الفقرات (أ-١) و(أ-٢) و(أ-٣) من المادة ٩,٩ من دفتر الشروط الحالي والمعلومات المتعلقة بها.

f- Each Applicant shall submit to the Petroleum Administration, by hand or by certified mail, all Pre-qualification Materials, including the Power of Attorney of Authorized Representative ("POA") set forth at Exhibit 3C signed by each Individual Company comprising the Applicant and the

و- على كل مقدم طلب أن يقدم إلى الهيئة باليد أو بواسطة البريد المضمون جميع المستندات العائدة لطلب التأهيل المسبق بما فيها سند توكيل الممثل القانوني المفوض ومستند إثبات صفة وصلاحيته الشخص الموقع على سند التوكيل

evidence of authority to issue the POA signed by each Individual Company, shall be submitted Formalized in accordance with the procedures set forth in Articles 9.6 and 9.7 of this Tender Protocol, within 7 (seven) weeks from the closing date for the submission of Licensing Round Applications. The Minister may extend this deadline for 3 (three) additional weeks by a justified decision upon the recommendation of the Lebanese Petroleum Administration.

بالنيابة عن كل شركة منفردة، مصادقاً عليها وفقاً للإجراءات المحددة في المادتين ٩,٦ و ٩,٧ من دفتر الشروط الحالي في مهلة ٧ (سبعة) أسابيع من تاريخ انتهاء مهلة تقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص. ويمكن للوزير تمديد هذه المهلة لمدة (٣) ثلاثة أسابيع إضافية بقرار معلل بناء على توصية هيئة إدارة قطاع البترول.

g- The date of submission of the documents mentioned in paragraph (f) of this Article by certified mail shall be considered as the date of submission of such documents, on the condition to provide evidence of the date of submission. The signature of the recipient on the delivery receipt, on behalf of the Petroleum Administration, shall be considered as an evidence of submission of such documents.

ز- يُعتمد تاريخ إيداع المستندات المذكورة في الفقرة (و) من هذه المادة في البريد المضمون كتاريخ لتقديم هذه المستندات شرط إثبات تاريخ الإيداع. ويعتبر توقيع الشخص المستلم من قبل الهيئة على إشعار التسليم إثباتاً لتقديم هذه المستندات.

h- The result of the evaluation of the Technical and Commercial Proposals pertaining to a pre-qualified Applicant shall be disregarded, by a decision of the Minister upon the recommendation of the Petroleum Administration, if the pre-qualified Applicant fails to submit the Pre-qualification Materials including the Power of Attorney of Authorized Representative and the evidence of authority to issue the POA on behalf of each Individual Company, both formalized in accordance with the procedures set forth in Articles 9.6 and 9.7 of this Tender Protocol and within the deadline as fixed or extended in paragraph (f) of this Article.

ح - لا يُعتمد بنتيجة تقويم العرضين التقني والتجاري العائدين لمقدم الطلب، وبقرار صادر عن الوزير بناء على توصية الهيئة، تم تأهيله مسبقاً، ويتخلف عن تقديم المستندات العائدة لطلب التأهيل المسبق بما فيها سند توكيل الممثل القانوني المفوض ومستند إثبات صفة وصلاحيته الشخص الموقع على سند التوكيل بالنيابة عن كل شركة منفردة، مصادقاً عليها وفقاً للإجراءات المحددة في المادتين ٩,٦ و ٩,٧ من دفتر الشروط الحالي ضمن المهلة المحددة أو الممدة في الفقرة (و) من هذه المادة.

i- Each pre-qualified Applicant shall submit to the Petroleum Administration, by hand or by certified mail, the original Bid Bond within 7 (seven) working days of the issuance of the Minister's decision related to the results of pre-qualification.

ط - على كل مقدم طلب تم تأهيله مسبقاً أن يقدم الى الهيئة باليد أو بواسطة البريد المضمون أصل مستند كفالة المزايدة خلال ٧ (سبعة) أيام عمل من تاريخ صدور قرار الوزير المتعلق بنتائج التأهيل المسبق.

j- The date of submission of the original Bid bond by certified mail shall be considered as the date of submission of such Bid Bond, on the condition to provide evidence of the date of submission. The signature of the recipient on the delivery receipt, on behalf of the Petroleum Administration, shall

ي - يُعتمد تاريخ إيداع أصل كفالة المزايدة في البريد المضمون كتاريخ لتقديم كفالة المزايدة شرط إثبات تاريخ الإيداع، ويعتبر توقيع الشخص المستلم من قبل الهيئة على إشعار التسليم إثباتاً لتقديم هذه الكفالة.

be considered as an evidence of submission of the Bid Bond.

k- The evaluation results of the Technical and Commercial Proposals of each Applicant that is pre-qualified to be awarded an Exploration and Production Agreement and that fails to submit the original Bid Bond within the deadline set forth in paragraph (i) of this Article shall be disregarded.

9.10 In accordance with Article 5.7 above, each Pre-Qualification Application must include evidence of payment of the Retrieval Fee (in the form of the receipt to be issued by the Petroleum Administration).

Submission Requirements for EPA Applications

9.11 EPA Applications must comply with the submission requirements described above for Pre-Qualification Applications in Articles 9.3 through 9.6, as the same may be applied to the data, information and documents required to be included in the EPA Application.

Additional Requirements for Licensing Round Applications

9.12 Applicants undertake to inform the Petroleum Administration promptly of any material changes occurring after the date of the Licensing Round Application with respect to the information disclosed therein.

9.13 The checklist of documents submitted included in Exhibit 3B of this Tender Protocol contain the applicable requirements for Formalization of documents and translation. All documents are to be submitted in hard copy and in soft copy (portable document format PDF) unless otherwise indicated. In the event of Online Submission of Applications the provisions of Article 9.9 and Exhibits 9 and 10 of this Tender Protocol shall apply.

ك - لا يُعتدّ بنتيجة تقييم العرضين التقني والتجاري العائدين لكل مقدم طلب تمّ تأهيله مسبقاً، يتخلف عن تقديم أصل مستند كفالة المزايدة ضمن المهلة المنصوص عليها في الفقرة (ط) من هذه المادة.

٩,١٠ عملاً بأحكام المادة ٥,٧ أعلاه، يجب أن يتضمّن كلّ طلب تأهيل مسبق إثبات تسديد رسم سحب الطلب (يتمّ اعتماد نموذج الإيصال الذي تصدره الهيئة).

شروط تقديم طلبات منح اتفاقية استكشاف وإنتاج

٩,١١ يجب أن تكون طلبات منح اتفاقية استكشاف وإنتاج مطابقة للشروط المنصوص عليها بالنسبة إلى طلبات التأهيل المسبق في المواد ٩,٢ إلى ٩,٩ وتسري الشروط نفسها على البيانات والمعلومات والمستندات المطلوب تقديمها مع طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج.

شروط إضافية بالنسبة إلى طلبات الاشتراك في دورة التراخيص

٩,١٢ يتعهد مقدّمو الطلب بإعلام الهيئة فوراً بأي تغييرات جوهرية تحدث بعد تاريخ تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص في ما يتعلق بالمعلومات التي جرى الإفصاح عنها بموجبه.

٩,١٣ إن قائمة المستندات المقدمة المذكورة في الملحق 3B من دفتر الشروط الحالي تتضمن متطلبات تقديم المستندات بالصيغة الرسمية ومتطلبات الترجمة. يجب تقديم نسخة ورقية ونسخة إلكترونية (صيغة الوثيقة المحمولة PDF) عن كل مستند ما عدا في الحالات التي تنصّ على عكس ذلك. في حال تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص بواسطة شبكة الانترنت Online

Submission تُطبق أحكام المادة ٩,٩ والملحقين ٩ و ١٠ من دفتر الشروط الحالي.

9.14 In the event that the required information or a required document may not be produced under the applicable laws in an Individual Company's country of incorporation or where an Individual Company or an Applicant is unable to provide a document without incurring prohibitive efforts or costs, the Petroleum Administration may authorize such Individual Company or Applicant to provide alternative documentation or information. The Petroleum Administration reserves the right to disqualify an Applicant or an Individual Company if it fails to provide such alternative documentation or information.

٩,١٤ في حال لم يكن بالإمكان تقديم المعلومات المطلوبة أو أي مستند مطلوب وفقاً للقوانين السارية المفعول في بلد تأسيس الشركة المنفردة أو في الحالات التي تكون فيها الشركة المنفردة أو مقدم الطلب غير قادر(ة) على تقديم مستند من دون تكبد جهود أو تكاليف باهظة، يمكن للهيئة أن ترخص للشركة المنفردة هذه أو لمقدم الطلب بتقديم مستندات أو معلومات بديلة. تحتفظ الهيئة بحقها باستبعاد أي مقدم طلب أو أي شركة منفردة في حال التخلف عن تقديم المستندات أو المعلومات البديلة.

9.15 Upon submitting its Licensing Round Application, each Applicant shall receive a receipt signed by the Petroleum Administration attesting that a Licensing Round Application has been submitted and the date of such submission. And in the event of Online Submission of Applications the procedures (Procedures for Online Submission of the Second Licensing Round Applications) stipulated in Exhibit 9 of this Tender Protocol shall apply.

٩,١٥ يستلم كل مقدم طلب، لدى تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص، إيصالاً موقّعاً من الهيئة يثبت تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص وتاريخ هذا التقديم. وفي حال تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص بواسطة شبكة الانترنت Online Submission تُطبق الاجراءات (اجراءات تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص الثانية عبر شبكة الانترنت) المنصوص عليها في الملحق رقم ٩ من دفتر الشروط الحالي .

9.16 An Applicant, at its discretion, may include in its Application such additional information that it deems relevant or useful, even if such information is not required by this Tender Protocol.

٩,١٦ يمكن لمقدم الطلب، وفق ما يراه مناسباً، أن يُدرج في طلبه معلومات إضافية يرى أنّها مفيدة أو ذات صلة، حتى ولو لم تكن تلك المعلومات مطلوبة بموجب دفتر الشروط الحالي.

10. Validity of Licensing Round Applications

١٠ مدة صلاحية الطلبات

10.1. A Licensing Round Application shall remain valid for a period of one hundred eighty (180) days as from the Closing Date.

١٠,١ يبقى طلب الاشتراك في دورة التراخيص صالحاً لمدة مائة وثمانين (١٨٠) يوماً اعتباراً من الموعد النهائي لتقديم الطلبات.

10.2. The Minister of Energy and Water may, upon a recommendation of the Petroleum Administration at least fifteen (15) days prior to the expiry of the period of the validity of the Licensing Round Applications, decide to extend such period by an additional period of time which will be further specified by the Minister (but which in any event shall not exceed ninety

١٠,٢ يمكن للوزير، بناءً على توصية الهيئة، أن يقرر تمديد هذه المدة إلى مدة إضافية يتم تحديدها لاحقاً من قبل الوزير (على ألا تتجاوز في مطلق الأحوال تسعين (٩٠) يوماً) قبل خمسة عشر (١٥) يوماً على الأقل من انتهاء مدة الصلاحية المذكورة. إن أي تمديد لاحق لصلاحية

(90 days). Any further extensions of the validity of the Licensing Round Application shall be subject to the approval of the Applicant.

طلب الاشتراك في دورة التراخيص يخضع لموافقة مقدم الطلب.

11. Payment of the Retrieval Fee

١١ تسديد رسم سحب الطلب

11.1. The payment of the Retrieval Fee shall be made to the Treasury Account, Ministry of Finance of the Republic of Lebanon within the period defined in the timetable in Article 4.1, as per the procedures determined by the Minister's decision.

١١,١ يسدّد رسم سحب الطلب إلى الخزينة العامة، وزارة المالية في الجمهورية اللبنانية ضمن المهلة المحددة في الجدول الزمني وفقاً للمادة ٤,١، وذلك وفقاً للإجراءات التي يحددها الوزير بموجب قرار يصدر عنه.

11.2. The Applicant making the payment will be delivered a receipt upon acknowledgement of payment.

١١,٢ يُسَلَّم مقدّم الطلب الذي قام بتسديد المبلغ المتوجّب إيصالاً كإشعار بالدفع.

12. Costs and expenses incurred by the Applicant

١٢ التكاليف والنفقات التي يتحملها مقدّم الطلب

12.1. Each Applicant shall bear all costs and expenses incurred in the preparation and submission of its Licensing Round Application. Regardless of the final outcome of the Licensing Round (including, for the avoidance of doubt, any cancellation of the Licensing Round), the Petroleum Administration will in no case be responsible or liable for any such costs and expenses incurred by any Applicant or Individual Company comprising an Applicant. Article 4.2 shall be taken into consideration regarding the cost recoverability provisions related to the purchase price of the 3D seismic data.

١٢,١ يتحمّل كل مقدّم طلب جميع التكاليف والنفقات التي يتكبدها من أجل إعداد وتقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص. بصرف النظر عن النتيجة النهائية لدورة التراخيص (وتفادياً للشك بما في ذلك أي إلغاء لدورة التراخيص)، لا تكون الهيئة في أي حال من الأحوال مسؤولة عن أي من هذه التكاليف والنفقات التي يتكبدها أي مقدّم طلب وتراعى أحكام المادة ٤,٢ في ما يتعلق باسترداد تكاليف ثمن شراء رخصة البيانات الثلاثية الأبعاد.

13. Confidentiality of Licensing Round Application

١٣ سرية الطلبات

13.1. Any information not in the public domain contained in a Licensing Round Application shall be kept confidential by the Petroleum Administration, provided, however, that following the announcement of the winning Applicants the Petroleum Administration may disclose the contents of the Commercial Proposal and the Technical Proposal (excluding the Technical Report described at Exhibit 6, which shall remain confidential). Notwithstanding the foregoing, any information may be disclosed as is required by applicable laws.

١٣,١ على الهيئة أن تحافظ على سرية أي معلومات مذكورة في طلب الاشتراك في دورة التراخيص وغير متوقّرة للعموم على أنه يمكن للهيئة، بعد الإعلان عن مقدّمي الطلبات الفائزين، الإفصاح عن مضمون العرض التجاري والعرض التقني (باستثناء التقرير التقني المحدّد في الملحق ٦ والذي يبقى سرياً). على الرغم مما سبق ذكره، يمكن الإفصاح عن أي معلومات وفق ما تتطلبه القوانين المرعية الإجراء.

14. Model EPA

١٤ النموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج

14.1. The Model EPA applicable to this Licensing Round is attached to this Tender Protocol as Exhibit 1.

١٤,١ ان النموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج المعمول بها بالنسبة إلى دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية هو مرفق بدفتر الشروط الحالي كملحق ١.

14.2. The following provides a general overview of the EPA that will be entered into between the Lebanese State and a winning Applicant in the Licensing Round for the right to conduct Petroleum Activities in the selected offshore Block. The Applicant will be required to enter into an EPA in a form identical to the Model EPA provided at Exhibit 1, updated to incorporate the relevant terms of the Applicant's Technical Proposal and Commercial Proposal including any revisions hereto agreed between the Minister and the Applicant and approved by the Council of Ministers. This overview does not amend or modify in any way the terms of the Model EPA.

١٤,٢ في ما يلي لمحة عن اتفاقية الاستكشاف والإنتاج التي ستوقع بين الدولة اللبنانية "ومقدم الطلب" الفائز في دورة التراخيص لمنحه الحق بالقيام بالأنشطة البترولية في رقعة بحرية معينة. يوقع "مقدم الطلب" اتفاقية الاستكشاف والإنتاج وفقاً لنموذج الاتفاقية المرفق ربطاً في الملحق ١، بعد إضافة الأحكام المتعلقة بالعرضين التقني والتجاري لـ "مقدم الطلب" بما في ذلك التنقيحات المتفق عليها بين الوزير ومقدم الطلب والموافق عليها من قبل مجلس الوزراء. لاتعدل اللوحة العامة هذه ولا تغيّر بأي شكل من الأشكال أحكام اتفاقية الاستكشاف والإنتاج.

14.3. Pursuant to the OPRL, an EPA shall be executed by no fewer than three (3) Right Holders, among which one shall be the Operator. Each "Individual Company" that is awarded a Petroleum Right may appoint a Signing Affiliate in accordance with the requirements of Articles 18 and 19 of this Tender Protocol.

١٤,٣ وفقاً لأحكام قانون الموارد البترولية في المياه البحرية رقم ٢٠١٠/١٣٢، ("قانون الموارد البترولية في المياه البحرية")، يجب توقيع اتفاقية الاستكشاف والإنتاج من قبل ما لا يقل عن ثلاثة (٣) أصحاب حقوق على أن يكون أحدهم مشغلاً. يمكن لكل شركة منفردة أن تعين شركة مرتبطة بها لتوقيع اتفاقية الاستكشاف والإنتاج وفقاً لأحكام المادتين ١٨ و ١٩ من دفتر الشروط الحالي.

14.4. The EPA extends over the exploration, appraisal, development and production up until decommissioning and accounts for all necessary legal provisions in relation to Petroleum Activities. Under the EPA, the Operator is responsible for carrying out day-to-day Petroleum Activities on behalf of the other Right Holders, and all Right Holders are jointly and severally liable for their obligations.

١٤,٤ تمتد اتفاقية الاستكشاف والإنتاج من مرحلة الاستكشاف إلى تقويم الاكتشاف إلى التطوير والإنتاج وصولاً إلى الوقف الدائم للتشغيل وتتضمن جميع الأحكام القانونية المتعلقة بالأنشطة البترولية. يكون المشغل بموجب اتفاقية الاستكشاف والإنتاج مسؤولاً عن القيام بالأنشطة البترولية اليومية بالنيابة عن أصحاب الحقوق الآخرين، ويكون جميع أصحاب الحقوق مسؤولين فردياً وتضامنياً عن موجباتهم.

14.5. The EPA authorizes the Right Holders to explore for oil and gas during an Exploration Phase of maximum Six (6) years, which is divided

١٤,٥ تخول اتفاقية الاستكشاف والإنتاج أصحاب الحقوق باستكشاف النفط والغاز خلال مرحلة استكشاف يبلغ حددها الأقصى ست (٦) سنوات،

into two periods: a First Exploration Period of Three (3) years and a second Exploration Period of Two (2) years (that may be extended One (1) additional year based on Minister's decision upon the recommendation of the Petroleum Administration. Upon approval of the Council of Ministers, the Exploration Phase may be extended for a period not to exceed Ten (10) years.

14.6. In the event that the Minimum Work Commitment suggested by the Right Holders, upon submission of the Application to participate in the Licensing Round, does not include drilling an Exploration Well during the first Exploration Period, Right Holders shall decide, during the First Exploration Period and within a period not exceeding twelve months from the date of approval of the Exploration Plan by the Minister, whether or not they commit to drill an Exploration Well in the Block awarded to them by an Exploration and Production Agreement, within the period specified in Article 14.6 of the current Tender Protocol, and shall notify the Minister and the Petroleum Administration about their decision to drill the well or not before the expiry of such period.

In the event that the Right Holders commit to drill an Exploration Well within the deadline specified in Article 14.6 of this Tender Protocol, they shall sign the document of commitment to drill the Well pursuant to Annex G of the EPA (Form of Commitment to drill an Exploration Well During the First Exploration Period) and shall submit to the Minister the Minimum Work Commitment Guarantee related to this Well.

The provisions of Article 14.6 of this Tender Protocol shall not apply in the event that the Minimum Work Commitment suggested by the Right Holders, upon submission of the Application to participate in the Licensing Round, includes drilling an Exploration Well during the first Exploration Period. Therefore, in this case, the Applicant shall submit to the Minister, upon signature of the Exploration and Production Agreement, the Work Commitment Guarantee to fulfill the work obligations determined in its Technical Proposal.

تنقسم دورها الى مدتين: مدة الاستكشاف الاولى ثلاث (٣) سنوات ومدة الاستكشاف الثانية سنتان (٢) قابلة للتمديد سنة واحدة (١) بقرار من الوزير بالاستناد الى توصية الهيئة). كما يمكن تمديد مرحلة الاستكشاف بقرار من مجلس الوزراء على أن لا تتعدى هذه المرحلة عشر (١٠) سنوات.

١٤,٦ في حال لم يتضمن الحد الأدنى لموجبات العمل المقترح من قبل أصحاب الحقوق لدى تقديمهم طلب الاشتراك في دورة التراخيص حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى، على أصحاب الحقوق وخلال مدة الاستكشاف الأولى وفي مهلة لا تتجاوز اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ الموافقة على خطة الاستكشاف من قبل الوزير أن يتخذوا قراراً بالالتزام بحفر بئر استكشاف من عدمه في الرقعة الممنوحة لهم بموجب اتفاقية الاستكشاف والانتاج خلال المهلة المحددة في المادة ١٤,٦ من دفتر الشروط الحالي وإبلاغ قرارهم بحفر البئر من عدمه الى الوزير والهيئة قبل انقضاء هذه المهلة.

في حال التزم أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف خلال المهلة المذكورة في المادة ١٤,٦ من دفتر الشروط الحالي عليهم أن يوقعوا مستند الالتزام بحفر البئر وفقاً للملحق "ز" من اتفاقية الاستكشاف والانتاج (نموذج الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى) وأن يقدموا الى الوزير كفالة الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لهذه البئر.

لا تطبق أحكام المادة ١٤,٦ من دفتر الشروط الحالي في حال تضمن الحد الأدنى لموجبات العمل المقترح من قبل أصحاب الحقوق لدى تقديمهم طلب الاشتراك في دورة التراخيص حفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الأولى، إلا أنه في هذه الحالة على مقدم الطلب أن يقدم الى الوزير لدى توقيع اتفاقية الاستكشاف والانتاج، كفالة الالتزام بموجبات العمل لانجاز موجبات العمل التي حددها في عرضه التقني.

14.7 In the event that the Rights Holders decide not to commit to drill an Exploration Well in the Block awarded to them by an Exploration and Production Agreement, their decision is deemed to be a termination of their petroleum license granted by an Exploration and Production Agreement and a termination of all their rights in the Block subject to an Exploration and Production Agreement.

In the event that the Minister and the Petroleum Administration are not notified about any decision by the Rights Holders regarding the drilling of the Exploration Well within the period specified in Article 14.6 of this Tender Protocol, this shall be deemed as a decision by the Rights Holders not to commit to drill the well.

The Right Holders may submit an Exploration Plan for the second Exploration Period to the Minister with a copy to the Petroleum Administration. The Exploration Plan related to the Second Exploration Period shall include the commitment of Right Holders to drill at least one Exploration Well during the Second Exploration Period and this Well is deemed to be among the Minimum Work Commitment Obligations related to the Second Exploration Period and the Right Holders shall sign with the Minister the document of "Commitment to drill an Exploration Well during the Second Exploration Period as per the Form provided in Annex H of the EPA and the Right Holders shall submit to the Minister the Minimum Work Commitment Guarantee related to the well that they committed to drill during the Second Exploration Period.

14.8 Petroleum produced from the Block covered by the EPA will be split between the Lebanese State and the Right Holders. First, the Right Holders must pay Royalties (in kind or in cash) to the Lebanese State, equal to 4% of the gas produced, and a varying percentage (between 5% and 12%) of the oil produced. Second, the Cost Recovery Ceiling is up to 80% of the disposable Petroleum which is allocated to the Right Holders to recover their costs, with the

١٤،٧ في حال قرر أصحاب الحقوق عدم الالتزام بحفر بئر استكشاف في الرقعة الممنوحة لهم بموجب اتفاقية الاستكشاف والانتاج يُعتبر قرارهم هذا منهيًا للرخصة البترولية الممنوحة لهم بموجب اتفاقية الاستكشاف والانتاج ويُنتهي جميع الحقوق الممنوحة لهم في الرقعة موضوع اتفاقية الاستكشاف والانتاج.

في حال لم يتبلغ الوزير والهيئة أي قرار من أصحاب الحقوق بخصوص حفر بئر استكشاف خلال المهلة المحددة في المادة ١٤،٦ من دفتر الشروط الحالي يُعتبر ذلك بمثابة قرار من أصحاب الحقوق بعدم الالتزام بحفر البئر.

يمكن لأصحاب الحقوق أن يقدموا إلى الوزير مع نسخة إلى الهيئة ، خطة استكشاف لمدة الاستكشاف الثانية ويجب أن تتضمن خطة الاستكشاف العائدة لمدة الاستكشاف الثانية التزام أصحاب الحقوق بحفر بئر استكشاف واحدة على الأقل خلال مدة الاستكشاف الثانية والتي تعتبر من الحد الأدنى لموجبات العمل العائدة لمدة الاستكشاف الثانية، وعلى أصحاب الحقوق التوقيع مع الوزير على مستند "الالتزام بحفر بئر استكشاف خلال مدة الاستكشاف الثانية طبقاً للنموذج الوارد في الملحق "ح" من اتفاقية الاستكشاف والانتاج، وأن يقدموا للوزير كفالة الالتزام بموجبات العمل العائدة لحفر بئر الاستكشاف التي التزموا بحفرها خلال مدة الاستكشاف الثانية.

١٤،٨ يتم تقاسم البترول في رقعة مرخصة بموجب اتفاقية استكشاف وانتاج بين الدولة وأصحاب الحقوق. أولاً، يسدد أصحاب الحقوق إلى الدولة الإتاوات (نقدًا أو عينًا)، وتساوي الإتاوة ٤% من الغاز المنتج، وتتراوح نسبتها بين ٥% و ١٢% من النفط المنتج. ثانيًا، إن الحد الأقصى لاسترداد التكاليف هو ٨٠% من البترول المتاح المخصص لأصحاب الحقوق من أجل

actual percentage determined by the winning Applicant's Commercial Proposal. The Profit Petroleum is split between the State and the Right Holders in proportions determined by the winning Applicant's Commercial Proposal under a formula pursuant to which the States's share increases after the Right Holders have recovered their Costs. Right Holders are subject to the provisions of Law No.57/2017 (Tax Provisions related to Petroleum Activities in accordance with Law 132/2010).

استرداد التكاليف التي تكبدوها، ويتم تحديد هذه النسبة من قبل مقدم الطلب الفائزة في عرضه التجاري. يُقسم بترول الربح ما بين الدولة وأصحاب الحقوق وفقاً للنسب المحددة في العرض التجاري لمقدم الطلب الفائزة، وفقاً لمعادلة تنال بموجبها الدولة حصتها التي تزداد تبعاً بعد استرداد أصحاب الحقوق للتكاليف التي تكبدوها. يخضع أصحاب الحقوق لأحكام القانون رقم ٢٠١٧/٥٧ (الأحكام الضريبية المتعلقة بالأنشطة البترولية وفقاً للقانون ٢٠١٠/١٣٢).

14.9 The EPA requires the Right Holders to conduct Petroleum Activities in accordance with Best International Petroleum Industry Standards, to safeguard health, safety and the environment and remedy any accidents, and to pay cash into a Decommissioning Fund to ensure that facilities are properly dismantled during Decommissioning.

١٤,٩ تلزم اتفاقية الاستكشاف والانتاج أصحاب الحقوق بتنفيذ الأنشطة البترولية وفقاً لأفضل الممارسات الدولية في الصناعة البترولية، من أجل الحفاظ على الصحة، والسلامة والبيئة، وتعويض الحوادث، وإيداع الأموال في حساب الوقف الدائم للتشغيل لضمان تفكيك المنشآت بشكل سليم خلال الوقف الدائم للتشغيل.

The Right Holders must give preference to Lebanese goods and services in awarding contracts in connection with facility's construction or procurement of goods and services related to Petroleum Activities when the terms submitted by Lebanese companies are equal to the terms of their competitors.

على أصحاب الحقوق أن يعطوا أولوية للشركات اللبنانية في ما يعود للعقود المتعلقة ببناء منشأة ما أو تزويد مواد ومنتجات وخدمات متعلقة بالأنشطة البترولية، وذلك في حال كانت الشروط المقدمة من قبل الموردين اللبنانيين متساوية مع منافسيهم. وعلى أصحاب الحقوق والمقاولين والمقاولين الثانويين الذين تعاقدهم معهم أن يستخدموا أجراً لبنانيين مؤهلين في حال توافرهم، وعليهم أن يستخدموا ما لا يقل عن ٨٠% من اللبنانيين في مرحلة التطوير والانتاج، مع إعفائهم من الالتزام بهذا الموجب عند عدم التمكن من الوصول الى هذه النسبة.

15. Evaluation

15.1 The Petroleum Administration may eliminate any Licensing Round Application that is lacking information, that is incomplete or that is missing any required documentation.

١٥,١ للهيئة أن تستبعد أي طلب اشتراك في دورة التراخيص ذي معلومات ناقصة، أو غير مكتمل أو تنقصه أي مستندات مطلوبة.

15.2 The Petroleum Administration shall eliminate any Licensing Round Application that

١٥,٢ تستبعد الهيئة أي طلب اشتراك في دورة التراخيص لا يستوفي الشروط المنصوص عليها في دفتر الشروط الحالي.

١٥ التقييم

does not meet the conditions set forth in this Tender Protocol.

15.3 The Petroleum Administration shall review and evaluate the EPA Applications on the basis of the following:

١٥,٣ تراجع الهيئة وتقوم الطلبات على أساس ما يلي:

- The Technical Proposal (Exhibit 5), including:

• العرض التقني (المعلق ٥) المتضمن:

- The minimum work commitment proposed by the Applicant for the first exploration period.

○ الحد الأدنى لموجبات العمل المعروضة من قبل مقدم الطلب عن مدة الاستكشاف الأولى.

- The Indicative Minimum Work Commitment Amount provided by the Applicant for the first exploration period; and

○ المبلغ الاستدلالي للالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل المعروضة من قبل مقدم الطلب عن مدة الاستكشاف الأولى؛ و

- The Technical Report in line with the guidelines as per Exhibit 6.

○ التقرير التقني بما يتلاءم مع القواعد الإرشادية المحددة في الملحق ٦.

- The Commercial Proposal (Exhibit 7)

• العرض التجاري (المعلق ٧)

15.4 During the evaluation process, the Petroleum Administration reserves the right to request that additional information, documentation and/or clarification be provided by the Applicant, within a specified time period.

١٥,٤ تحتفظ الهيئة، خلال عملية التقييم، بحق طلب معلومات و/أو مستندات و/أو إيضاحات إضافية لتقديمها من قبل مقدم الطلب ضمن مهلة زمنية محددة.

15.5 The Petroleum Administration may retain experts and consultants, where it deems appropriate, subject to obtaining appropriate confidentiality undertakings from those experts and consultants.

١٥,٥ يمكن للهيئة التعاقد مع خبراء واستشاريين، حيثما ترى ذلك مناسباً، بشرط الاستحصال على تعهدات السرية المناسبة من هؤلاء الخبراء والاستشاريين.

16 Evaluation Mark

١٦ علامة التقييم

16.1 The table below identifies the criteria of the Technical Proposal and the Commercial Proposal that the Petroleum Administration shall evaluate, and the grading methodology. The Technical Report submitted in line with the guidelines as per Exhibit 6 and the Indicative

١٦,١ يبين الجدول أدناه جوانب العرض التقني والعرض التجاري اللذين سوف تقوم هيئة إدارة البترول بتقييمهما وطريقة احتساب العلامات. يُعطى التقرير التقني المقدم بما يتلاءم مع القواعد الإرشادية المحددة في الملحق ٦ والمبلغ

Minimum Work Commitment Amount will be graded separately. The Minister and the Provisional Winner or the Second Ranking Applicant (as the case may be) will attempt to agree upon the final amounts to be set forth in the relevant Articles of the EPA.

الاستدلاي لالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل علامات منفصلة. ويسعى الوزير والفائز المؤقت أو مقدّم الطلب الذي احتلّ المرتبة الثانية (وفقاً لما يكون عليه الحال) إلى الاتفاق خلال مرحلة التفاوض النهائي على المبالغ النهائية الواجب تحديدها في المواد ذات الصلة من اتفاقية الاستكشاف والإنتاج.

16.2 The Technical Proposal will contribute up to twenty (20) marks of the overall grade. It will be evaluated based on the indicative amount of the minimum work commitment for the First Exploration period (15) marks, and the evaluation of the technical report (5) marks, based on the following pro-rata formula:

١٦,٢ يساهم العرض التقني بما لا يتخطى العشرين علامة من العلامة الإجمالية ويتمّ تقويمه بناءً على المبلغ الاستدلاي لالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل خلال مدة الاستكشاف الأولى خمسة عشر (١٥) علامة وتقوم التقرير التقني خمسة (٥) علامات بناء على الصيغة التالية:

$$Technical\ mark = \left(\frac{N}{N_{max}} \times 15 \right) + K$$

$$+ \left(15 \times \frac{ع}{ع\ الأعلى} \right) = \text{علامة العرض التقني ب}$$

("K" is the mark of the Technical Report earned by the Applicant)

(الـ"ب" هي علامة التقرير التقني التي يحوز عليها مقدم الطلب)

16.3 The Commercial Proposals will be evaluated on the basis of the total government take under a number of identified scenarios. The Petroleum Administration shall evaluate the Commercial Proposals for any given Block using the same set of scenarios (with the same assumptions regarding costs and production profiles) in order to compare the Commercial Proposals for each Block. The scenarios shall not provide for cost and price escalation. Exhibit 8 includes detailed information regarding the scenarios and the commercial evaluation methodology.

١٦,٣ يتم تقويم العروض التجارية بالنظر إلى حصة الدولة الكاملة في إطار عدد من السيناريوهات المعيّنة. تقوم الهيئة بتقويم العروض التجارية في ما خصّ رقعة معيّنة باعتماد مجموعة السيناريوهات ذاتها (مع ذات الفرضيات في ما خصّ التكاليف وأشكال الإنتاج) من أجل المقارنة بين المقترحات التجارية المقدّمة لكل رقعة. يجب ألا تتضمن الفرضيات أحكاماً متعلّقة بارتفاع التكلفة والأسعار. يتضمّن الملحق ٨ معلومات تفصيلية متعلّقة بالسيناريوهات وطريقة التقويم التجاري.

16.4 The respective Technical mark and Commercial mark will be added in order to obtain a global mark.

١٦,٤ من ثم، يتم جمع العلامة التقنية والعلامة التجارية وفق ما هو محدد في الجدول أدناه من أجل الحصول على العلامة الإجمالية.

Component	Criteria	Marks
Technical (T)	Indicative Work Commitment Amount	$\text{Technical Mark 1} = \frac{N}{N_{max}} \times 15$ <p>Where,</p> <p><i>N</i> refers to the proposed indicative Work Commitment Amount of the applicant for a given block in the first Exploration period.</p> <p><i>N_{max}</i> refers to the maximum number of proposed indicative Work Commitment Amount amongst Applicants for a given block in the first Exploration period.</p>
	Technical report	$\text{Technical Mark 2} = K \text{ from 0 to 5}$ <p>Where,</p> <p><i>K</i> refers to the grade of the applicant's submitted technical report based on the guidelines of Exhibit 6.</p>
Commercial (C)	Discounted Average Total Government Take (TGT) under predefined scenarios	$\text{Commercial Mark} = \frac{TGT - TGT_{min}}{TGT_{max} - TGT_{min}} \times 80$ <p>Where,</p> <p><i>TGT_{min}</i> is computed as the average discounted Total Government Take (calculated based on the predefined scenarios) using the following commercial parameters:</p> <p>A = B = 30%</p> <p>CP = 80%.</p> <p><i>TGT_{max}</i> is the highest average discounted Total Government Take (calculated based on the predefined scenarios) among all commercial bids received in a given block.</p>
Global Mark (T1+T2+C)		(Maximum Mark: 100)

العلامة	المكون	العرض
<p>علامة العرض التقني $1 = \frac{ع}{ع_{\text{الأعلى}}} \times 15$</p> <p>حيث يمثل "ع" المبلغ الاستدلالي لالتزام موجبات العمل المقترح من قبل مقدم الطلب في رقعة معينة خلال مدة الاستكشاف الأولى.</p> <p>يمثل $ع_{\text{الأعلى}}$ المبلغ الاستدلالي الأعلى لالتزام موجبات العمل بين مقدمي الطلبات في رقعة معينة خلال مدة الاستكشاف الأولى.</p>	القيمة المقدرة لموجبات العمل	التقني (ق)
<p>علامة العرض التقني $2 = ب$ من صفر الى 5</p> <p>حيث يمثل ب علامة التقرير التقني المقدم من قبل مقدم الطلب وفقاً للإرشادات المنصوص عليها في الملحق ٦.</p>	التقرير التقني	
<p>علامة العرض التجاري $80 \times \frac{ح - ح_{\text{الأدنى}}}{ح_{\text{الأعلى}} - ح_{\text{الأدنى}}}$</p> <p>حيث يمثل "ح_الأدنى" معدل حصّة الدولة الإجمالية المحسومة (بناءً على السيناريوهات المعدة مسبقاً) باستخدام العناصر التجارية التالية:</p> <p>$ا = ب = ٣٠\%$</p> <p>سقف بتزول الكلفة = ٨٠%.</p> <p>ويمثل "ح_الأعلى" المعدل الأعلى لحصّة الدولة الإجمالية المحسومة (بناءً على السيناريوهات المعدة مسبقاً) من بين كل العروض التجارية المستلمة في رقعة معينة.</p>	معدل حصّة الدولة الإجمالية المحسومة (ح) بناءً على سيناريوهات معدة مسبقاً	التجاري (ت)
(العلامة القصوى: ١٠٠)	العلامة الاجمالية (ق+ت)	

16.5 The Petroleum Administration shall prepare and submit to the Minister a report with respect to the evaluation of the Licensing Round Applications by Block, including a ranking of the Applicants on the basis of their respective global mark as determined in accordance with Article 16.4 of this Tender Protocol and recommendations of the Petroleum Administration on the selection of the Applicants to proceed. This report shall be kept confidential by the Petroleum Administration.

١٦,٥ تعدّ الهيئة تقريراً بشأن تقييم الطلبات بالنسبة إلى كل رقعة، بما في ذلك وضع ترتيب لمقدمي طلبات الاشتراك في دورة التراخيص على أساس العلامة الإجمالية التي نالها كلّ منهم وفق ما تمّ تحديده في المادة ١٦,٤ من دفتر الشروط الحالي وكذلك توصيات الهيئة بشأن اختيار مقدمي الطلبات للمضيّ قدماً، وتقدم التقرير إلى الوزير. على الهيئة أن تحافظ على سرية هذا التقرير.

16.6 As a result of its overall evaluation in the context of the Block concerned and the objectives of the Licensing Round, the Petroleum Administration may recommend selecting no Applicant as the winning Applicant for a Block.

١٦,٦ بنتيجة تقييمها الشامل في نطاق الرقعة المعنية وأهداف دورة التراخيص، يمكن للهيئة أن توصي بعدم منح أي حقوق بترولية في رقعة معينة.

17 Conclusion of the Tender

١٧ اختتام المزايمة

17.1 The Minister based on the recommendation of the Petroleum Administration shall decide, on the basis of the report referred to in Article 16.5 of this Tender Protocol, to invite the first ranking Applicant for a given Block (the "First Ranking Applicant") to proceed to the negotiation stage.

١٧,١ على الوزير بالاستناد الى توصية الهيئة أن يقرّر، على أساس التقرير المشار إليه في المادة ١٦,٥ من دفتر الشروط الحالي، دعوة مقدّم الطلب الذي احتلّ المرتبة الأولى بالنسبة إلى رقعة معينة ("صاحب المرتبة الأولى") للانتقال إلى مرحلة التفاوض.

17.2 For each Block, the negotiation stage will be conducted in accordance with the following procedure:

١٧,٢ تجري مرحلة التفاوض بشأن كل رقعة وفقاً للإجراءات التالية:

17.2.1 The First Ranking Applicant will be invited to discuss its Proposal with the Minister in cooperation with the Petroleum Administration.

١٧,٢,١ يُدعى صاحب المرتبة الأولى لمناقشة عرضه مع الوزير بمعاونة الهيئة.

17.2.2 The First Ranking Applicant may be requested to improve its Proposal for any aspects that are considered by the Minister, upon the recommendation of the Petroleum Administration, to be unrealistic or sub-optimal.

١٧,٢,٢ يجوز الطلب من صاحب المرتبة الأولى تحسين عرضه، بما في ذلك إجراء تعديلات لأي جوانب من عرضه التي يراها الوزير، بناء على توصية الهيئة، أنها غير واقعية أو دون المستوى المطلوب.

17.2.3 The Minister in cooperation with the Petroleum Administration and the First Ranking Applicant will discuss any potential improvements to the First Ranking Applicant's Proposal and will attempt to agree upon any such improvements.

١٧,٢,٣ يناقش الوزير، بالتعاون مع الهيئة، وصاحب المرتبة الأولى أي تحسينات محتملة على عرض صاحب المرتبة الأولى للتوصل إلى اتفاق حول هذه التحسينات.

17.2.4 If the Minister and the First Ranking Applicant reach agreement on improvements to the First Ranking Applicant's Proposal, the Minister will submit a report to the Council of Ministers containing the results of the negotiations and a recommendation

١٧,٢,٤ في حال توصل الوزير وصاحب المرتبة الأولى إلى اتفاق على تحسينات على العرض المقدم من صاحب المرتبة الأولى، يرفع الوزير إلى مجلس الوزراء تقريراً يحتوي على نتائج المفاوضات و

that the State sign an EPA with the First Ranking Applicant as Provisional Winner, in accordance with Article 18-3 of the OPRL.

إقتراح بشأن قيام الدولة بتوقيع اتفاقية استكشاف وإنتاج مع صاحب المرتبة الأولى بصفته الفائز المؤقت، وفقاً للمادة ١٨,٣ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية).

17.2.5 If the First Ranking Applicant and the Minister fail to reach agreement on improvements to the First Ranking Applicant's Proposal proposed by the Minister, the second ranking Applicant for the relevant Block (the "Second Ranking Applicant") will be invited by the Minister to follow the procedure described in Articles 17.2.1 to 17.2.3 above in place of the First Ranking Applicant, if the Second Ranking Applicant's Commercial Proposal received a higher mark than the First Ranking Applicant's Commercial Proposal in the evaluation described in Article 16.3.

١٧,٢,٥ في حال فشل صاحب المرتبة الأولى والوزير بالتوصل إلى اتفاق بشأن تعديلات مقترحة من قبل الوزير على العرض المقدم من صاحب المرتبة الأولى، يتم استدعاء مقدم الطلب الذي احتل المرتبة الثانية في ما خص الرقعة ذاتها ("صاحب المرتبة الثانية") من قبل الوزير لاتباع الإجراءات ذاتها المنصوص عليها في المواد ١٧,٢,١ إلى ١٧,٢,٣ أعلاه بدلاً من صاحب المرتبة الأولى، إذا كان العرض التجاري المقدم من صاحب المرتبة الثانية حائزاً على علامة أعلى من العلامة التي نالها العرض التجاري المقدم من صاحب المرتبة الأولى، وفقاً لتقويم علامات العرض التجاري المحددة في المادة ١٦,٣.

17.2.6 If the Minister and the Second Ranking Applicant reach agreement on improvements to the Second Ranking Applicant's Proposal which render it superior to that of the First Ranking Applicant's Proposal, the Minister shall conduct additional negotiations with the First Ranking Applicant aimed at matching or exceeding the improvements proposed to the Second Ranking Applicant's Proposal.

١٧,٢,٦ في حال توصل الوزير وصاحب المرتبة الثانية إلى اتفاق على تحسينات على العرض المقدم من صاحب المرتبة الثانية والتي تجعل العرض المقدم من قبله أفضل من العرض المقدم من صاحب المرتبة الأولى، على الوزير أن يقوم بمفاوضات إضافية مع صاحب المرتبة الأولى لتحسين عرضه على نحو يعادل أو يتخطى تحسينات العرض المقدم من صاحب المرتبة الثانية.

17.2.7 If the Minister and the First Ranking Applicant reach an agreement on such improvements to the First Ranking Applicant's Proposal, the procedure described in Article 17.2.4 shall apply. Otherwise, the Minister may submit a report to the Council of Ministers containing the results of the negotiations and a recommendation that the State sign an EPA with the Second Ranking Applicant as Provisional Winner, in accordance with Article 18-3 of the OPRL.

١٧,٢,٧ في حال توصل الوزير وصاحب المرتبة الأولى الى اتفاق على تحسينات على العرض المقدم من صاحب المرتبة الأولى، تطبق الإجراءات ذاتها المنصوص عليها في المادة ١٧,٢,٤. في حال لم يتوصل الوزير وصاحب المرتبة الأولى الى اتفاق على تحسينات على العرض المقدم من صاحب المرتبة الأولى، يمكن للوزير ان يرفع إلى مجلس الوزراء تقريراً يحتوي على نتائج المفاوضات وإقتراح بشأن قيام الدولة بتوقيع اتفاقية استكشاف ونتاج مع صاحب المرتبة الثانية بصفته الفائز المؤقت، وفقاً للمادة ١٨,٣ من القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية).

17.2.8 Without prejudice to Article 17.5 of this Tender Protocol, if the Minister and the Second Ranking Applicant fail to reach agreement on improvements to the Second Ranking Applicant's Proposal, the Minister shall have the discretion to recommend to the Council of Ministers that the State sign an EPA with the First Ranking Applicant as Provisional Winner in the form of the definitive Model EPA, as supplemented by the Commercial Proposal and Technical Proposal originally submitted by the Provisional Winner (including the Indicative Minimum Work Commitment Amounts), and by any improvements subsequently agreed by the Minister and the Provisional Winner.

١٧,٢,٨ من دون الإخلال بأحكام المادة ١٧,٥ من دفتر الشروط الحالي، في حال فشل الوزير وصاحب المرتبة الثانية بالتوصل إلى اتفاق على تحسينات على العرض المقدم من صاحب المرتبة الثانية، يكون للوزير سلطة تقديرية في أن يرفع إلى مجلس الوزراء اقتراحاً ينص على قيام الدولة بتوقيع اتفاقية استكشاف ونتاج مع صاحب المرتبة الأولى بصفته الفائز المؤقت وذلك وفقاً للنموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والانتاج، كما تم استكمالها بالعرض التجاري والعرض التقني المقدمين بالأساس من قبل الفائز المؤقت (بما في ذلك المبلغ الاستدلالي لالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل) وأي تحسينات إضافية تم الاتفاق عليها في وقت لاحق بين الوزير والفائز المؤقت.

17.3 Each Licensing Round Application shall be deemed an offer made to the State by the Individual Companies comprising the relevant Applicant, to enter into the EPA, as supplemented by the Commercial Proposal and Technical Proposal submitted by such Applicant (including the Indicative Minimum Work Commitment Amounts), together with any improvements subsequently agreed by the Applicant and the Minister, and such offer shall remain effective during the period described in Article 10.

17.4 At the request of the Minister, the Provisional Winner shall deliver to the Minister, within Thirty (30) days of such request, a fully executed EPA together with all fully executed Parent Company Guarantees(s) required by the definitive Model EPA (to the extent that these have not been provided at the time of submission of the Licensing Round Application), as well as the fully executed Work Commitment Guarantee for the first Exploration Period. Upon receipt of such fully executed agreement and other documents, the Minister shall submit a report to the Council of Ministers containing the results of the negotiations with the selected Applicant(s) and the relevant fully executed agreement with its annexes for approval. The EPA shall become effective from the date of the Council of Ministers' approval. Following such approval, the Minister will countersign the agreement(s).

17.5 The Council of Ministers reserves the right, in its sole discretion, to decide whether or not to award an EPA and to accept or reject any Licensing Round Application, for any reason it deems proper upon the suggestion of the Minister based on the recommendation of the Petroleum Administration.

18. Substitution of Affiliates

18.1 Any Individual Company that is awarded a Petroleum Right may appoint an Affiliate (the "Signing Affiliate") to enter into the relevant EPA,

١٧,٣ يعتبر كل طلب اشتراك في دورة التراخيص عرضاً مقدماً إلى الدولة من قبل الشركات المنفردة المكونة لمقدم الطلب، وذلك بهدف إبرام اتفاقية استكشاف وإنتاج، كما تم استكمالها بالعرض التجاري والعرض التقني المقدمين من كل مقدم طلب هذا (بما في ذلك المبلغ الاستدلالي للالتزام الحد الأدنى لموجبات العمل)، ومع أي تحسينات إضافية تم الاتفاق عليها في وقت لاحق بين مقدم الطلب والوزير، ويبقى هذا العرض ساري المفعول خلال الفترة المبينة في المادة ١٠ من دفتر الشروط الحالي.

١٧,٤ بناء لطلب الوزير، يقدم الفائز المؤقت إلى الوزير، خلال مهلة ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ طلب الوزير، اتفاقية الاستكشاف والإنتاج موقعة أصولاً بالإضافة إلى كفالة/كفالات الشركة الأم المطلوبة في النموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج موقعة أصولاً (ما لم يكن قد تم تقديم هذه المستندات عند تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص)، كما وكفالة ضمان الالتزام بموجبات العمل في ما يتعلق بمرحلة الاستكشاف الأولى موقعة أصولاً. لدى استلام الوزير للاتفاقية والمستندات الأخرى الموقعة أصولاً، على الوزير أن يرفع تقريراً إلى مجلس الوزراء يتضمن نتائج المفاوضات مع مقدم/مقدمي الطلبات الذي/الذين جرى اختياره/اختيارهم والاتفاقيات ذات الصلة الموقعة أصولاً وملاحقها، للموافقة عليها. تصبح إتفاقية الاستكشاف والإنتاج نافذة من تاريخ موافقة مجلس الوزراء عليها. تبعاً لهذه الموافقة، يفوض مجلس الوزراء الوزير بتوقيع الاتفاقية/الاتفاقيات.

١٧,٥ يحتفظ مجلس الوزراء، بسلطته الاستثنائية المنفردة، في أن يقرر منح اتفاقية الاستكشاف والإنتاج أو عدم منحها كما والموافقة على أي طلب اشتراك في دورة التراخيص أو رفضه، لأي سبب يراه مناسباً بناء لاقتراح الوزير المستند إلى توصية الهيئة.

١٨ استبدال الشركات المرتبطة

١٨,١ يمكن لأي شركة منفردة حائزة على حق بترولي أن تعين شركة مرتبطة بها ("الشركة

provided the conditions set forth in this Article are met. The Signing Affiliate meeting the conditions set forth in this Article is deemed pre-qualified within the meaning of the OPRL.

المرتبطة الموقعة") من أجل توقيع اتفاقية الاستكشاف والانتاج ذات الصلة، شرط مراعاة الشروط الواردة في هذه المادة. تعتبر مؤهلة مسبقاً بالمعنى الوارد في القانون رقم ٢٠١٠/١٣٢ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية) الشركة المرتبطة الموقعة التي تستوفي الشروط الواردة في هذه المادة.

18.2 Any such Signing Affiliate must be wholly owned by and under the Control of the appointing Individual Company.

١٨،٢ يجب أن تكون الشركة المرتبطة الموقعة مملوكة بالكامل من قبل الشركة المنفردة وتحت تحكّم هذه الشركة المنفردة.

18.3 The shares of the Signing Affiliate must be either:

١٨،٣ يجب أن تكون أسهم الشركة المرتبطة الموقعة إما:

18.3.1 Directly or indirectly wholly owned by the Individual Company. For purposes of this Article, a company is deemed to be directly wholly owned by the Individual Company if the Individual Company owns directly 100% of the shares of the owned company. As an exception to the foregoing, if required by the law of the jurisdiction in which the owned company is organized, some of the owned company's shares may also be held by:

١٨،٣،١ مملوكة بالكامل، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، من قبل الشركة المنفردة. لغايات هذه المادة، تعتبر شركة ما على أنها مملوكة بالكامل بصورة مباشرة من قبل الشركة المنفردة في حال كانت الشركة المنفردة تمتلك مباشرة ١٠٠% من أسهم الشركة المملوكة. استثنائياً، في الحالات التي تقتضي ذلك قوانين الدولة حيث تم تأسيس الشركة المملوكة، يجوز أن تكون بعض أسهم الأخيرة مملوكة من قبل:

(i) the owned company's directors (pursuant to the legal requirement that a director also be a shareholder of the owned company) and/or

(أ) أعضاء مجلس إدارة الشركة المملوكة (في الحالات التي يتطلب القانون فيها أن يكون عضو مجلس الإدارة مساهماً في الشركة المملوكة) و/أو

(ii) such minimum number of other shareholders as are required for the owned company to be properly formed under the law of its jurisdiction of organization, in which case the owned company shall be deemed to be wholly owned by the Individual Company, but only if the shares held pursuant to clauses (i) and (ii) represent the strict minimum number of shares

(ب) الحد الأدنى من المساهمين الآخرين الواجب توفره لإنشاء الشركة وفقاً لقوانين بلد التأسيس فتعتبر الشركة المملوكة في هذه الحالة مملوكة بالكامل من قبل الشركة المنفردة، ولكن فقط في الحالات التي تمثل فيها الأسهم المشار إليها في الفقرتين (أ) و (ب) الحد الأدنى من الأسهم المطلوب قانوناً لاستيفاء الشركة المملوكة للشروط القانونية

required to meet the legal requirements in the owned company's jurisdiction of organization and do not represent more than 1% of the owned company's share capital

المفروضة في بلد التأسيس، وعلى ألا تتعدى نسبة هذه الأسهم واحد بالمائة (١%) من رأسمال الشركة المملوكة.

A company is deemed to be indirectly wholly owned by the Individual Company if all of its shares are owned by the Individual Company or companies directly or indirectly owned by the Individual Company (subject to the limited exception set forth in Article 18.3.1 of this Tender Protocol); or

تعتبر شركة ما على أنها مملوكة بالكامل بصورة غير مباشرة من قبل الشركة المنفردة في حال كانت جميع أسهمها مملوكة من قبل الشركة المنفردة أو شركات أخرى مملوكة هي الأخيرة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من قبل الشركة المنفردة (مع مراعاة الاستثناء المنصوص عليه في المادة ١٨,٣,١ من دفتر الشروط الحالي)؛ أو

18.3.2 Partly owned by the Individual Company, with all of the remaining shares in the Signing Affiliate owned by the state under whose laws the Individual Company is organized or agencies or instrumentalities of such State, or companies wholly owned by such state.

١٨,٣,٢ مملوكة جزئياً من قبل الشركة المنفردة، بينما جميع الأسهم الباقية في الشركة المرتبطة الموقعة مملوكة من قبل الدولة حيث تم تأسيس الشركة المنفردة أو من قبل وكالات أو أجهزة تابعة لهذه الدولة، أو شركات مملوكة بالكامل من هذه الدولة.

18.4 The Signing Affiliate must be a joint stock company whose object must permit the conduct of Petroleum Activities. The Signing Affiliate may be incorporated in Lebanon pursuant to Article 9 of the Law No. 57/2017 (Tax Provisions related to Petroleum Activities in accordance with Law 132/2010). If the Signing Affiliate is incorporated outside the Lebanese territories, the Signing Affiliate shall be incorporated, registered and headquartered in a jurisdiction fully transparent to Lebanese authorities. Upon request, the Petroleum Administration will determine whether a certain jurisdiction would be considered as a jurisdiction that is fully transparent to Lebanese authorities.

١٨,٤ يجب أن تكون الشركة المرتبطة الموقعة شركة مساهمة يسمح موضوعها بالقيام بالأنشطة البترولية. ويمكن تأسيس الشركة المرتبطة الموقعة في لبنان وفقاً لأحكام المادة ٩ من القانون رقم ٢٠١٧/٥٧ (الأحكام الضريبية المتعلقة بالأنشطة البترولية وفقاً للقانون ٢٠١٠/١٣٢ قانون الموارد البترولية في المياه البحرية). في حال تأسيس الشركة المرتبطة الموقعة خارج الأراضي اللبنانية، يجب أن تكون الشركة المرتبطة الموقعة مؤسسة ومسجلة في بلد يتمتع بالشفافية بصورة تامة بالنسبة إلى السلطات اللبنانية، وأن يكون مركزها الرئيسي في بلد يتمتع بالشفافية أيضاً. تحدد الهيئة، بناءً على طلب مقدم بهذا الشأن، ما إذا كان بلد معين يُعتبر متمتعاً بالشفافية بصورة تامة بالنسبة للسلطات اللبنانية.

18.5 The Signing Affiliate must, as a condition to being eligible to sign the EPA, provide the disclosures and meet the criteria set forth in Schedule A to Exhibit 3D(except that, in lieu of the document required by paragraph 1 of Schedule A, the Signing Affiliate must present to the Petroleum Administration evidence (whether in the form of an extract of a commercial register, a copy of a resolution of the board of directors, or a legal opinion by a reputable attorney practicing in the jurisdiction of incorporation of the Signing Affiliate) showing that the person it proposes to sign the EPA on its behalf is duly authorized to bind the Signing Affiliate). The requirements of Article 9.6 regarding translation, notarization and consularization apply to such documents as if they had been submitted as part of the Pre-Qualification Application. The evidence to be submitted of the authority of the person signing the EPA on behalf of the Signing Affiliate shall be Formalized.

١٨,٥ يشترط لاعتبار الشركة المرتبطة الموقعة مؤهلة لتوقيع اتفاقية الاستكشاف والانتاج، أن تقوم بالإفصاحات وأن تستوفي المعايير المحددة في الجدول A من الملحق 3D إلا أنه يمكن للشركة المرتبطة الموقعة أن تقدم إلى الهيئة، بدلاً من المستند المطلوب بموجب الفقرة ١ من الملحق المذكور، إثباتاً (سواء على شكل مستند مستخرج من السجل التجاري، أو نسخة من قرار مجلس الإدارة، أو رأي قانوني صادر عن محام معروف يمارس مهنته في بلد تأسيس الشركة المرتبطة الموقعة) يبين أن الشخص الذي تقترحه لتوقيع اتفاقية الاستكشاف والانتاج بالنيابة عنها هو مفوض بحسب الأصول لإلزام الشركة المرتبطة الموقعة). تطبق الشروط المنصوص عليها في المادة ٩,٦ بخصوص الترجمة ومصادقة الكاتب العدل والمصادقة الفحصية على تلك المستندات كما لو أنه تم تقديمها بموجب طلب التأهيل المسبق. يجب أن يكون الإثبات المقدم والمتعلق بصفة صلاحية الشخص المعين لتوقيع اتفاقية الاستكشاف والانتاج بالنيابة عن الشركة المرتبطة الموقعة منظماً بصورة رسمية.

18.6 On or prior to the signing of the EPA by such Signing Affiliate, the Individual Company must issue a parent company guarantee with respect to the Signing Affiliate in the form attached as an Annex E to the Model EPA.

١٨,٦ على الشركة المنفردة أن تصدر، بتاريخ توقيع اتفاقية الاستكشاف والانتاج من قبل الشركة المرتبطة الموقعة أو قبل ذلك التاريخ، كفالة الشركة الأم المتعلقة بالشركة المرتبطة الموقعة وفق النموذج المرفق كملحق E للنموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والانتاج.

19. Certain Conditions

Conditions related to companies relying on the credentials of Controlling parent companies

19.1 Certain Individual Companies may be pre-qualified by relying in part on the credentials of a parent company that Controls such Individual Company. On or prior to the submission of a Licensing Round Application by a consortium comprising such Individual Company, such parent company must issue a parent company guarantee with respect to the Individual Company (or its Signing Affiliate, if it is to appoint one pursuant to Article 18 of this

١٩ بعض سيناريوهات التأهيل المسبق

شروط متعلقة بالشركات التي تستند على مؤهلات الشركات الأم المتحكمة

١٩,١ إن بعض الشركات المنفردة قد تكون تأهلت مسبقاً بالاستناد بصورة جزئية إلى مؤهلات الشركة الأم التي تتحكم بتلك الشركة المنفردة. يجب على هذه الشركة الأم أن تصدر، بتاريخ تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص من قبل إئتلاف يضم هذه الشركة المنفردة أو قبل ذلك التاريخ، كفالة الشركة الأم المتعلقة بالشركة المنفردة (أو بالشركة المرتبطة الموقعة، في حال

Tender Protocol) in the form attached as Annex E to the Model EPA.

أرادت أن تعين واحدة وفقاً للمادة ١٨ من دفتر الشروط الحالي) وفق النموذج المرفق كملحق E للنموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج.

Replacement of Guarantees

استبدال الكفالات

19.2 In the event where the obligations of an Individual Company are guaranteed by (a Parent Company Guarantee (as described in Article 19.1 above), and such Individual Company elects to appoint a Signing Affiliate to enter into the Exploration and Production Agreement, the Minister reserves the right to require that a Parent Company Guarantee be replaced by a guarantee in the same form but guaranteeing the obligations of the Signing Affiliate.

١٩,٢ في الحالة التي تكون فيها التزامات الشركة المنفردة مكفولة من خلال كفالة الشركة الأم (كما هو موضح في المادة ١٩,١ أعلاه)، وتقرّر هذه الشركة المنفردة تعيين شركة مرتبطة موقعة للتوقيع على اتفاقية الاستكشاف والإنتاج، يحتفظ الوزير بحق استبدال كفالة الشركة الأم بكفالة بالصيغة ذاتها لضمان التزامات الشركة المرتبطة الموقعة.

EXHIBIT 1 - ١ الملحق

MODEL EXPLORATION AND PRODUCTION AGREEMENT

النموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج

EXHIBIT 2 - ٢ الملحق

SCHEDULE A OF EXHIBIT 2 – FRAMEWORK GIS PROJECT

REF	DESCRIPTION	FORMAT
1	Culture	
1.1	Lebanon Shaded Area	ESRI-Digital
1.2	Coastline	ESRI-Digital
1.3	Countries Names	ESRI-Digital
1.4	Cities	ESRI-Digital
1.5	Rivers	ESRI-Digital
1.6	Lakes	ESRI-Digital
2	International Boundaries	
2.1	Lebanon Onshore Boundaries	ESRI-Digital
2.2	Lebanon Offshore Boundaries	ESRI-Digital
2.3	Regional International Boundaries	ESRI-Digital
3	Contract Areas/Blocks	
3.1	Contract Areas / Blocks	ESRI-Digital
4	Wells	
4.1	Well Coordinates	ESRI-Digital
4.2	Well Attributes (Formation Tops)	Digital
4.3	Well Summary	Digital
5	Geology (Onshore)	
5.1	Stratigraphic Column	pdf
5.2	Geological Cross Sections (Hyperlinked)	Pdf
5.3	Stratigraphic Correlation (Hyperlinked)	Pdf
5.4	Field Trip Photographs	pdf
5.5	Geology (200,000 Scale)	ESRI-Digital
5.6	Structural Elements (Regional)	ESRI-Digital
6	Geophysical Surveys	
6.1	2D Seismic Surveys	ESRI-Digital
6.2	3D Seismic Surveys	ESRI-Digital
6.3	Airborne Surveys	ESRI-Digital
7	Seismic Interpretation	
7.1	Regional Seismic Profiles (Hyperlinked)	pdf
7.2	Seabed Horizon (Two Way Time)	ESRI-Digital
7.3	Seabed Horizon (Depth)	ESRI-Digital
8	Topography and Bathymetry	
8.1	Regional Bathymetry 250m	ESRI-Digital
8.2	Gebco - Topography	ESRI-Digital
8.3	Gebco - Global Bathymetry	ESRI-Digital
8.4	Lebanon Hillshade 50m	ESRI-Digital
9	Presentations and Reports	
9.1	Overview	pdf
9.2	Strategic Environmental Assessment (SEA) Volumes 1 to 5	ESRI-Digital & pdf

EXHIBIT 2 - ٢ الملحق

SCHEDULE B OF EXHIBIT 2 – DIGITAL ATLAS GIS PROJECT

REF	DESCRIPTION	FORMAT
1	Culture	
1.1	Lebanon Shaded Area	ESRI-Digital
1.2	Coastline	ESRI-Digital
1.3	Countries Names	ESRI-Digital
1.4	Cities	ESRI-Digital
1.5	Rivers	ESRI-Digital
1.6	Lakes	ESRI-Digital
2	International Boundaries	
2.1	Lebanon Onshore Boundaries	ESRI-Digital
2.2	Lebanon Offshore Boundaries	ESRI-Digital
2.3	Regional International Boundaries	ESRI-Digital
3	Contract Areas / Blocks	
3.1	Contract Areas / Blocks	ESRI-Digital
4	Wells	
4.1	Well Coordinates	ESRI-Digital
4.2	Well Attributes (Formation Tops)	Digital
4.3	Well Summary	Digital
5	Geology (Onshore)	
5.1	Stratigraphic Column	pdf
5.2	Geological Cross Sections (Hyperlinked)	Pdf
5.3	Stratigraphic Correlation from Wells (Hyperlinked)	Pdf
5.4	Field Trip Photographs	pdf
5.5	Geology (200,000 Scale)	ESRI-Digital
5.6	Structural Elements (Regional)	ESRI-Digital
6	Geophysical Surveys	
6.1	2D Seismic Surveys	ESRI-Digital
6.2	3D Seismic Surveys	ESRI-Digital
6.3	Airborne Surveys	ESRI-Digital
7	Seismic Interpretation	
7.1	Regional Seismic Profiles (Hyperlinked)	pdf
7.2	Seabed Horizon (Two Way Time)	ESRI-Digital
7.3	Seabed Horizon (Depth)	ESRI-Digital
7.4	Plio Quaternary TWT (10 km)	ESRI-Digital
7.5	Plio Quaternary Depth (10 km)	ESRI-Digital
7.6	Base Messinian TWT (10 km)	ESRI-Digital
7.7	Base Messinian Depth (10 km)	ESRI-Digital
7.8	Base Middle Miocene TWT (10km)	ESRI-Digital

REF	DESCRIPTION	FORMAT
7.9	Base Middle Miocene Depth (10km)	ESRI-Digital
7.10	Base Miocene TWT (10 km)	ESRI-Digital
7.11	Base Miocene Depth (10 km)	ESRI-Digital
7.12	Senonian Unconformity TWT (10 km)	ESRI-Digital
7.13	Senonian Unconformity Depth (10 km)	ESRI-Digital
7.14	Upper Jurassic TWT (10 km)	ESRI-Digital
7.15	Upper Jurassic Depth (10 km)	ESRI-Digital
8	Gravity & Magnetic Data	
8.1	Bouguer Gravity (Global)	Digital
8.2	Free Air Gravity (Global)	Digital
8.3	World Digital Magnetic Anomaly Map (WDMAM)	Digital
9	National Oil Spill Contingency	
9.1	Oil Spill Simulation Scenarios	ESRI-Digital
9.2	Environmental Sensitivity (ESI) Maps	ESRI-Digital
10	Topography and Bathymetry	
10.1	Regional Bathymetry 250m	ESRI-Digital
10.2	Gebco - Topography	ESRI-Digital
10.3	Gebco - Global Bathymetry	ESRI-Digital
10.4	Lebanon Hillshade 50m	ESRI-Digital
11	Presentations and Reports	
11.1	Overview Presentation	pdf
11.2	Strategic Environmental Assessment (SEA) Volumes 1 to 5	ESRI-Digital & pdf

EXHIBIT 2 - ٢ الملحق

SCHEDULE C OF EXHIBIT 2 – ENHANCED GIS PROJECT

REF	DESCRIPTION	FORMAT
1	Culture	
1.1	Lebanon Shaded Area	ESRI-Digital
1.2	Coastline	ESRI-Digital
1.3	Countries Names	ESRI-Digital
1.4	Cities	ESRI-Digital
1.5	Rivers	ESRI-Digital
1.6	Lakes	ESRI-Digital
2	International Boundaries	
2.1	Lebanon Onshore Boundaries	ESRI-Digital
2.2	Lebanon Offshore Boundaries	ESRI-Digital
2.3	Regional International Boundaries	ESRI-Digital
3	Contract Areas / Blocks	
3.1	Contract Areas / Blocks	ESRI-Digital
4	Wells	
4.1	Well Coordinates	ESRI-Digital
4.2	Well Attributes (Formation Tops)	Digital
4.3	Well Summary	Digital
5	Geology (Onshore)	
5.1	Stratigraphic Column	pdf
5.2	Geological Cross Sections (Hyperlinked)	Pdf
5.3	Stratigraphic Correlation from Wells (Hyperlinked)	Pdf
5.4	Faults (200,000 Scale)	ESRI-Digital
5.5	Geology (200,000 Scale)	ESRI-Digital
5.6	Structural Elements (Regional)	ESRI-Digital
5.7	Faults (50,000 Scale)	ESRI-Digital
5.8	Geology (50,000 Scale)	ESRI-Digital
5.9	Field Work Module	ESRI-Digital-pdf
6	Geophysical Surveys	
6.1	2D Seismic Surveys	ESRI-Digital
6.2	3D Seismic Surveys	ESRI-Digital
6.3	Airborne Surveys	ESRI-Digital
6.4	Seismic Images	ESRI-Digital-pdf
7	Seismic Interpretation	
7.1	Regional Seismic Profiles (Hyperlinked)	pdf
7.2	Seabed Horizon (Two Way Time)	ESRI-Digital
7.3	Seabed Horizon (Depth)	ESRI-Digital
7.4	Plio Quaternary TWT (1 km)	ESRI-Digital

REF	DESCRIPTION	FORMAT
7.5	Plio Quaternary Depth (1 km)	ESRI-Digital
7.6	Base Messinian TWT (1 km)	ESRI-Digital
7.7	Base Messinian Depth (1 km)	ESRI-Digital
7.8	Base Middle Miocene TWT (1 km)	ESRI-Digital
7.9	Base Middle Miocene Depth (1 km)	ESRI-Digital
7.10	Base Miocene TWT (1 km)	ESRI-Digital
7.11	Base Miocene Depth (1 km)	ESRI-Digital
7.12	Senonian Unconformity TWT (1 km)	ESRI-Digital
7.13	Senonian Unconformity Depth (1 km)	ESRI-Digital
7.14	Upper Jurassic TWT (1 km)	ESRI-Digital
7.15	Upper Jurassic Depth (1 km)	ESRI-Digital
8	Gravity & Magnetic Data	
8.1	Bouguer Gravity (1.80g-cm3) with 50km Residual filter	Digital
8.2	Bouguer Gravity (1.80g-cm3)	Digital
8.3	Bouguer Gravity (2.00g-cm3) with 50km Residual filter	Digital
8.4	Bouguer Gravity (2.00g-cm3)	Digital
8.5	Bouguer Gravity (2.20g-cm3) with 50km Residual filter	Digital
8.6	Bouguer Gravity (2.20g-cm3)	Digital
8.7	Free Air Gravity	Digital
8.8	Magnetic Anomaly with 60km Residual filter	Digital
8.9	Magnetic Anomaly RTP	Digital
8.10	Magnetic Anomaly	Digital
8.11	Gravity Onshore	Digital
8.12	Bouguer Gravity (Global)	Digital
8.13	Free Air Gravity (Global)	Digital
8.14	World Digital Magnetic Anomaly Map (WDMAM)	Digital
9	Topography and Bathymetry	
9.1	Regional Bathymetry 250m	ESRI-Digital
9.2	Gebco - Topography	ESRI-Digital
9.3	Gebco - Global Bathymetry	ESRI-Digital
9.4	Lebanon Hillshade 50m	ESRI-Digital
10	Presentations and Reports	
10.1	Overview Presentation	pdf
10.2	Strategic Environmental Assessment (SEA) Volumes 1 to 5	pdf
11	Reference	
11.1	Reference Listing	pdf

EXHIBIT 3 - الملحق ٣**PRE-QUALIFICATION APPLICATION MATERIALS****EXHIBIT 3A: APPLICATION FORM****EXHIBIT 3B: CHECKLIST OF DOCUMENTS SUBMITTED****EXHIBIT 3C: POWER OF ATTORNEY****EXHIBIT 3D: PRE-QUALIFICATION CRITERIA****SCHEDULE A - LEGAL CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES****SCHEDULE B - FINANCIAL CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES****SCHEDULE C - TECHNICAL CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES****SCHEDULE D - QHSE CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES**

EXHIBIT 3A

APPLICATION FORM

(to be provided on the Designated Operator's letterhead)

H.E. Minister of Energy and Water
C/o Lebanese Petroleum Administration
Lebanese Petroleum Administration
1st Floor – Marfaa 200 Building
George Akouri Street – Down Town
Beirut, Lebanon

Having examined the Tender Protocol for the Second Offshore Licensing Round dated [insert date] (the "Tender Protocol"), issued pursuant to Law No. 132 dated 24/08/2010 (the Offshore Petroleum Resources Law), with due care, and having examined the applicable legislation, the Applicant, constituted by the individual companies set forth in the list below (the "Individual Companies") acting jointly and severally, hereby informs you that it wishes to submit a Licensing Round Application for a Petroleum Right in respect of Block [insert Block number] offered pursuant to the second Licensing Round for Hydrocarbon Exploration within the Offshore of the Lebanese Jurisdiction (the "Second Offshore Licensing Round"). Capitalized terms used but not defined herein have the meanings provided in the Tender Protocol.

The Applicant encloses herewith, for this purpose, in duplicate hardcopies (one original and one copy) and a soft copy, the data, documents and information required pursuant to Articles 5 and 8 of the Tender Protocol. All documents that are not in English or Arabic are accompanied by a translation in English.

The Applicant has also agreed to submit this Licensing Round Application and the documents attached hereto in a sealed package delivered by hand by its Authorized Representative to the following address:

H.E. Minister of Energy and Water
C/o Lebanese Petroleum Administration
Lebanese Petroleum Administration
1st Floor – Marfaa 200 Building
George Akouri Street – Down Town
Beirut – Lebanon
Tel. 00961-1-998784
Beirut – Lebanon

The Applicant represents that the pre-qualification information presented by each Individual Company in the Pre-Qualification Application included in this Licensing Round Application is complete, true and accurate. The Applicant represents that each Individual Company seeking pre-qualification that belongs to a group of Affiliates has provided evidence in its Pre-Qualification Application that it is the Parent Company of such group of Affiliates or otherwise satisfies the applicable pre-qualification criteria either directly or indirectly through the credentials of Affiliates under its control. The Applicant represents that each Individual Company comprising the Applicant understands that pre-qualification determinations apply solely to the Individual Company seeking pre-qualification, and do not extend to its Parent Company or Affiliates.

The Applicant agrees that it is bound by this Licensing Round Application for a period of validity of one hundred and eighty (180) days following the Closing Date, and for any additional period for which it has been extended pursuant to the provisions of Article 10 of the Tender Protocol. This Licensing Round Application constitutes an offer made to the State by the Individual Companies comprising the Applicant to enter into the EPA in the form of the definitive Model EPA attached as Exhibit 1 to the Tender Protocol, as supplemented by the Commercial Proposal and Technical Proposal included in the Applicant's EPA Application included herein, and any improvements subsequently agreed by the Applicant and the Minister of Energy and Water.

The Applicant hereby indicates whether any of the Individual Companies was previously awarded an exclusive Petroleum Right in the Lebanese Offshore.

 Yes

 No

If yes:

Identity of Individual Company:

Previous Prequalification: Right Holder - Operator Right Holder - Non-Operator

Year of Prequalification: _____

Previous Award: Right Holder - Operator Right Holder - Non-Operator

Year of Award: _____ Block(s): _____

Seeking qualification as: Right Holder - Operator Right Holder - Non-Operator

[Repeat the above information in respect of each Individual Company comprising the Applicant that was previously awarded an exclusive Petroleum Right in the Lebanese Offshore]

Please note that this application relates to the following [Applicant to insert number] Individual Companies constituting the Applicant:

Name of potential Right Holder - Operator

(the "Designated Operator") _____

Jurisdiction of Incorporation: _____

Registered address: _____

Participating interest: _____%

Name of potential Right Holder: _____

Jurisdiction of Incorporation: _____

Registered address: _____

Participating interest: _____%

Name of potential Right Holder: _____

Jurisdiction of Incorporation: _____

Registered address: _____

Participating interest: _____%

(To be repeated if there are more participating companies)

Each Individual Company comprising the Applicant has designated the following Authorized Representative.¹ Originals of the necessary powers of attorney² are attached. Also attached is evidence (whether in the form of an extract of a commercial register, a copy of a resolution of the board of directors, or a legal opinion by a reputable attorney practicing in the jurisdiction of incorporation of the individual Company providing the relevant power of attorney) demonstrating that the power of attorney granted by each Individual Company appointing the Authorized Representative was signed by a person or persons duly authorized to bind such Individual Company.

- Representative's Name: _____
- Position: _____
- Address: _____
- Tel: _____
- Fax: _____
- E-mail: _____

The Right Holder – Designated Operator hereby accepts its appointment as such. Each other Individual Company hereby appoints the Right Holder – Designated Operator to act in such capacity and to be responsible for all matters with the Petroleum Administration and the Minister of Energy and Water for the purpose of this Licensing Round Application and participation in the Second Offshore Licensing Round.

The Applicant also hereby submits as part of its Pre-Qualification Application proof of payment of the Retrieval Fee

The Applicant represents that it has accurately completed the enclosed checklist of documents submitted, which contains requirements for submission of documents in electronic form, translation and Formalization requirements.

The Applicant represents that:

- (i) all the documents submitted as originals are authentic;
- (ii) all of the documents submitted as photocopies are true and complete copies of the original documents;
- (iii) all data and information submitted is responsive, in all material respects, to the required disclosure and contains no material misstatements or omissions; and
- (iv) the submitted translations are true and fair translations of the originals.

The Applicant undertakes to inform the Lebanese Petroleum Administration promptly of any material changes occurring after the date hereof with respect to the data and information provided in the Licensing Round Application submitted herewith.

¹ The Authorized Representative must be a natural person residing in the Republic of Lebanon or such other place as approved by the Minister following consultation with the Petroleum Administration.

² The power of attorney presented by each Individual Company should be in the form attached as Exhibit 3C to the Tender Protocol (as the same may be modified in accordance with the instructions provided therein).

The Applicant agrees that it will be subject to all applicable Lebanese laws and regulations. The Applicant acknowledges that the Lebanese Petroleum Administration may seek further data and information from the Applicant, and that any decision to pre-qualify any Individual Company or Applicant remains the sole prerogative of the Minister, in accordance with applicable law. The Applicant also acknowledges that the Minister may withdraw any pre-qualification following the granting thereof or annul the entire process of the Second Offshore Licensing Round at any time without incurring any liability towards any Applicant, Individual Company or any other person.

Date:

_____ [Typed Name of Authorized Representative]

_____ [Signature of Authorized Representative]

الملحق 3A

نموذج الطلب

(تُقَدَّم على ورقة تحمل ترويسة صاحب الحق المشغل المعين)

معالي وزير الطاقة والمياه

وزارة الطاقة و المياه- الجمهورية اللبنانية

كورنيش النهر

بيروت، لبنان

تبليغ نسخة الى:

هيئة إدارة قطاع البترول

الوسط التجاري - شارع جورج عاقوري

مبنى مرفأ ٢٠٠ - الطابق الأول

بيروت، لبنان

بعد الاطلاع بعناية على دفتر الشروط المتعلق بدورة التراخيص الثانية للموارد البترولية في المياه البحرية والمؤرخ [اليوم] (المشار إليه في ما يلي بـ "دفتر الشروط") الصادر وفقاً للقانون رقم ١٣٢ تاريخ ٢٠١٠/٨/٢٤ (قانون الموارد البترولية في المياه البحرية)، وبعد الاطلاع على القوانين والمراسيم والأنظمة الصادرة وفقاً للقانون المشار إليه، يعلن مقدم الطلب (المكوّن من مجموع الشركات المنفردة الواردة أسماؤها في اللائحة المبيّنة أدناه ("الشركات المنفردة")، بالتكافل والتضامن في ما بينها) بموجب هذه الوثيقة عن رغبته في تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص للحصول على حق بترولي بالنسبة إلى الرقعة (رقم الرقعة) بالاستناد إلى دورة التراخيص الثانية لاستكشاف النفط والغاز الطبيعي في المياه البحرية الخاضعة للولاية القضائية للدولة اللبنانية ("دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية").

لهذا الغرض، يرفق مقدم الطلب طيه نسخة مزدوجة (واحدة أصلية وصورة عن النسخة الأصلية) ونسخة إلكترونية من البيانات والمستندات والمعلومات المطلوبة وفقاً للمواد ٥ و ٨ من دفتر الشروط الحالي. يجب أن ترفق جميع المستندات التي ليست باللغة العربية أو باللغة الإنكليزية بترجمة إلى اللغة الإنكليزية.

وقد وافق مقدم الطلب على تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص بما في ذلك الوثائق المرفقة في حزمة مختومة بالشّمع يتم تسليمها باليد من قبل الممثل المفوض (كما هو موضح أدناه):

معالي وزير الطاقة والمياه

وزارة الطاقة و المياه- الجمهورية اللبنانية

كورنيش النهر

هاتف: ٠٠٩٦١١٥٦٥٠٤٠

بيروت - لبنان

تبلّغ نسخة الى:

هيئة إدارة قطاع البترول

الوسط التجاري - شارع جورج عاقوري

مبنى مرفأ ٢٠٠ - الطابق الأول

بيروت، لبنان

يؤكد مقدّم الطلب أن المعلومات التي قدمتها كل شركة منفردة على حدة في طلبها للتأهيل المسبق والموجودة ضمن طلب الاشتراك في دورة التراخيص لا تزال كاملة وصحيحة ودقيقة. ويؤكد مقدّم الطلب أنّ كلّ شركة منفردة طالبة للتأهيل المسبق وتنتمي إلى مجموعة شركات مرتبطة قد قدّمت الإثبات في طلب تأهيلها المسبق أنّ الشركة الأمّ في مجموعة الشركات المرتبطة تستوفي معايير التأهيل المسبق بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال مؤهلات الشركات المرتبطة الخاضعة لتحكّمها. كما يؤكد مقدّم الطلب أنّ كلّ شركة مكونة لمقدّم الطلب تدرك أنّ نتائج التأهيل المسبق تنحصر فقط بالشركة المنفردة طالبة التأهيل المسبق دون غيرها من الشركة الأمّ أو الشركات المرتبطة.

يوافق مقدّم الطلب على أن يكون ملزماً بالطلب الحالي طيلة مدّة صلاحية الطلب أي مائة وثمانون (١٨٠) يوماً من الموعد النهائي لتقديم الطلبات، وكذلك لأي مدّة إضافية في حال التمديد وفقاً لأحكام المادة (١٠) من دفتر الشروط. يشكل طلب الاشتراك في دورة التراخيص هذا عرضاً مقدّماً من الشركات المنفردة التي يتألف منها مقدّم الطلب المعني لصالح الدولة اللبنانية، بهدف إبرام اتفاقية استكشاف وإنتاج وفقاً للنموذج النهائي لاتفاقية الاستكشاف والإنتاج والتي تشكل الملحق ١ من دفتر الشروط مستكملاً بالعرض التجاري والعرض التقني اللذين يتضمّنهما طلب منح اتفاقية استكشاف وإنتاج وأي تنقيحات لاحقة يتمّ الاتفاق عليها بين مقدّم الطلب ووزير الطاقة والمياه.

يصرّح مقدّم الطلب هنا في حال كانت أي شركة منفردة مكونة لمقدّم الطلب قد حصلت خلال دورة تراخيص سابقة على حق بترولي حصري في المياه البحرية اللبنانية:

□ نعم □ لا

في حال الإيجاب:

هوية الشركة المنفردة:

التأهيل المسبق السابق: □ صاحب حق مشغّل □ صاحب حق غير مشغّل

سنة التأهيل المسبق: _____

منح حق بترولي خلال دورة تراخيص سابقة:

□ صاحب حق مشغّل □ صاحب حق غير مشغّل

سنة منح الحق البترولي: _____

الرقعة (الرقع): _____

التأهيل المسبق الحالي: □ صاحب حق مشغّل □ صاحب حق غير مشغّل

(تكرار المعلومات الواردة أعلاه بالنسبة إلى كل شركة منفردة مكونة لمقتم الطلب والتي قد مُنحت حقاً بترولياً حصرياً في المياه البحرية اللبنانية خلال دورة تراخيص سابقة).

يتعلق هذا الطلب بـ [إدخال العدد] الشركات المنفردة التالية التي يتكوّن منها مقدم الطلب:

اسم صاحب الحق المشغل المحتمل ("المشغل المعين"):

مكان التأسيس :

العنوان المسجّل :

نسبة المشاركة: %

اسم صاحب الحق المحتمل:

مكان التأسيس :

العنوان المسجّل :

نسبة المشاركة: %

اسم صاحب الحق المحتمل:

مكان التأسيس :

العنوان المسجّل :

نسبة المشاركة: %

(تكرار في حال وجود عدد أكبر من الشركات المشاركة)

قامت كل شركة من الشركات المنفردة المكونة لمقتم الطلب بتعيين الممثل المبيّن اسمه أدناه كممثل قانوني مفوض أصولاً^٢. تجدون ربطاً الوكالة القانونية الأصلية اللازمة لهذا الغرض^١. كذلك تجدون ربطاً دليلاً (سواء في شكل مستند رسمي مستخرج من السجل التجاري، نسخة عن قرار مجلس الإدارة، أو رأي قانوني من قبل محام ذي كفاءة وسمعة طيبة في مكان تأسيس الشركة المنفردة) يبيّن أن الوكالة القانونية التي قدّمتها كل شركة منفردة وتمّ بموجبها تعيين الممثل القانوني المفوض قد تمّ توقيعها من قبل شخص أو أشخاص مفوضين بالتوقيع أصولاً ويتمتعون بكامل الصلاحيات اللازمة لإلزام مقدم الطلب، وذلك في ما يتعلّق بكل شركة من الشركات المنفردة على حدة.

اسم الممثل القانوني المفوض :

الوظيفة:

^٢ يجب على الممثل القانوني المفوض أن يكون مقيماً في لبنان أو في أحد البلدان الأخرى الموافق عليها من قبل وزير الطاقة والمياه استناداً إلى رأي هيئة إدارة قطاع البترول.

^١ يجب على كل من الشركات المنفردة المكونة لمقتم الطلب أن تقدم وكالة قانونية مستقلة وفقاً لنموذج الوكالة القانونية المرفق ربطاً في الملحق ٣ ج لظفر الشروط الحالي (رأي تعديلات يمكن أن تطرأ عليه).

العنوان:

الهاتف:

الفاكس:

البريد الإلكتروني:

يصرّح صاحب الحق المشغل المعين بموجبه بقبوله تعيينه على هذا النحو. كذلك، تصرّح كل شركة أخرى من الشركات المنفردة على حدة بأنها قد عيّنت صاحب الحق المشغل المعين للعمل بهذه الصفة وليكون مسؤولاً عن جميع المسائل تجاه وزير الطاقة والمياه وتجاه هيئة إدارة قطاع البترول لغرض هذا الطلب في إطار دورة التراخيص الحالية.

يرفق مقدم الطلب طلبه مستند إثبات تسديد رسم سحب الطلب

يصرّح مقدم الطلب بأن :

١. جميع الوثائق الأصلية المقدّمة صحيحة؛
٢. جميع النسخ المقدّمة تشكّل صورة صحيحة وكاملة عن الوثائق الأصلية؛
٣. استجابة المعلومات المقدّمة بصورة جوهرية على جميع المستندات والإفصاحات المطلوبة وهي لا تحتوي على أي تحريفات أو سهو أو أخطاء جوهرية؛ و
٤. الترجمة المقدّمة هي ترجمة حقيقية ومطابقة لمضمون ما هو وارد في الوثائق الاصلية.

يتعهد مقدّم الطلب بإعلام هيئة إدارة قطاع البترول فوراً بأي تغييرات مادية تحدث بعد تاريخ تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص في ما يتعلّق بالبيانات والمعلومات التي تمّ تقديمها ضمن طلب الاشتراك في دورة التراخيص.

يوافق مقدّم الطلب على أن يخضع لجميع القوانين والأنظمة اللبنانية. يدرك مقدم الطلب بأنه يمكن لهيئة إدارة قطاع البترول أن تطلب مزيداً من المعلومات الإضافية من مقدم الطلب، وأن أي قرار يتعلّق بالتأهيل المسبق لأي شركة منفردة أو مقدّم طلب هو من صلاحية مجلس الوزراء بناءً على اقتراح وزير الطاقة والمياه ، وذلك وفقاً للقانون. يصرّح مقدّم الطلب أيضاً بأنه يمكن للوزير أن يسحب أي تأهيل مسبق بعد منحه أو الغاء كل أو جزء من دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية في أي وقت دون أن تنتج عن ذلك أي مسؤولية تجاه أي مقدّم طلب أو أي شركة منفردة أو أي شخص آخر.

التاريخ:

[إسم الممثل القانوني المفوض]

[توقيع الممثل القانوني المفوض]

EXHIBIT 3B

CHECKLIST OF DOCUMENTS SUBMITTED BY HAND

PRE-QUALIFICATION APPLICATION DOCUMENTS

Ex.	Administrative Materials	Submission Format ^a	Formalized ^b	Submitted		Formalized
				Original		
3A	Application Form (Exhibit 3A)	S&H	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
3C	Power of Attorney of Authorized Representative (Exhibit 3C) (from each Individual Company comprising the Applicant)	S&H	Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
N/A	Copy of any cooperation agreements between the Individual Companies comprising the Applicant	S&H	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
N/A	Proof of payment of the Retrieval Fee	S&H	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
N/A	Parent company guarantee (Annex E to the Model EPA) (applicable for Individual Companies seeking pre-qualification based wholly or partly on credentials of parent company per Article 19.1 of the Tender Protocol)	S&H	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		

PRE-QUALIFICATION MATERIALS FOR [INSERT NAME OF INDIVIDUAL COMPANY] [(DESIGNATED OPERATOR)] [NON-OPERATOR]

A	Exhibit 3D - Schedule A - Legal Criteria & Required Documents	Submission Format ^a	Formalized ^b	Submitted		
				Original	Copy	Formalized
1	Evidence of authority of persons signing Power of Attorney	S&H	Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
2	An official copy of the constituent documents (as applicable by the jurisdiction): Certificate of Incorporation, Memorandum of Association, Articles of Incorporation, etc.		Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
3	Extract of commercial registry showing specified information regarding the Individual Company OR notarized, signed statement from the company secretary or similar officer providing such information		Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
4	If not submitted in 3, document from a governmental or official entity showing that the Individual Company is in good standing in its jurisdiction of incorporation		Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
5	If not submitted in 3, document from a governmental or official entity showing that the Individual Company is not being liquidated and is not in insolvency proceedings OR notarized, signed statement from the company secretary or similar officer providing such information		Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
6	Partner(s) or Shareholder(s) (more than 20%) details. If not ultimate parent, organization chart showing chain of ownership		No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
7	Signed statement from the general counsel or similar officer that there are no pending material litigation, arbitration, legal proceedings		Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

B	Exhibit 3D - Schedule B – Financial Criteria and Required Documents & Disclosures		Submitted		
			Yes	No	
1	Proof for meeting eligibility criteria	S&H	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Audited consolidated financial statements for the last 3 years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Auditor's or auditors' report(s) referencing the financial statements for the last 3 years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Reference from a reputable bank or financial institution			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	Present and historical (prior three (3) years') credit rating			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Description of the material lines of credit, credit agreements, publicly traded debt securities, off-balance sheet liabilities and guarantees of third party obligations			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Details of any medium-term plans and/or material contingent liabilities			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	A statement describing any material changes in any of the information set forth above, since the date as of which such information was prepared			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	Any additional information regarding financial capacity			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

C	Exhibit 3D - Schedule C – Technical Criteria and Required Documents & Disclosures		Submitted		
			Yes	No	
1	Proof for meeting eligibility criteria	S&H	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Technical data required			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D	Exhibit 3D - Schedule D – QHSE Criteria and Required Documents & Disclosures		Submitted		
			Yes	No	
1	Description of the Quality, Health, Safety and Environment Management System(s)	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Evidence of established and implemented QHSE Management System (s)			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	QHSE performance records for the previous five (5) years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Copy of CSR reports or initiatives for the past five (5) years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	Experience of Operator in environmentally sensitive areas			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Commitment of company to QHSE through membership and affiliations with international initiatives			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EPA APPLICATION DOCUMENTS

Ex.		Submission Format ^a	Formalized ^b	Submitted	
				Yes	No
Bid Bond					
4	Bid Bond (Exhibit 4)	S&H	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Proposal					
5	Technical Proposal Form (Exhibit 5)	S&H	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Technical Report (inline with Exhibit 6)	S&H	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Commercial Proposal Form (Exhibit 7)	S&H	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Miscellaneous					
	Any additional information that may be useful (see Article 9.16 of the Tender Protocol)	S&H	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

a S: Soft Copy (pdf or MS Office) H: Hard Copy

b For documents issued outside Lebanon, notarize, translate to Arabic or to English when it is not possible to translate to Arabic, and consularize and seal by the Ministry of Foreign Affairs in Lebanon. For documents issued in Lebanon, they shall be notarized only.

Notes to Applicant

1 – Applicants should include a separate checklist indicating the pre-qualification materials submitted by each Individual Company comprising the Applicant in response to the requirements of Schedules A, B, C and D to Exhibit 3D

2- Document submission options:

- i. **Option 1:**
The Applicant submits the Individual Company's documents Formalized with the Pre-Qualification Application.
- ii. **Option 2:**
The Applicant submits the Individual Company's original documents (not Formalized at the closing date) with the Pre-Qualification Application, on a condition that the documents shall be submitted Formalized within Seven (7) weeks following the closing date. This deadline is subject to extension for Three Weeks as per the provisions of Article 9.8 of this Tender Protocol.
- iii. **Option 3:**
Where the conditions described in Article 5.7 of the Tender Documents are present, the Applicant submits copies of the Individual Company's original documents (not Formalized) together with a document instructing the Petroleum Administration to the Pre-Qualification Application for a separate Block that includes the Individual Company's Formalized documents.

3- For any submission option selected, the Individual Company's Power of Attorney (Exhibit 3C of the Tender Protocol) shall be submitted Formalized with the Pre-Qualification Application. Failure to submit the Formalized Power of Attorney with the Pre-Qualification Application shall lead to the rejection of such Application.

EXHIBIT 3C

POWER OF ATTORNEY OF AUTHORIZED REPRESENTATIVE

By the present instrument, [insert name of Individual Company] (the "Company"), organized and existing in accordance with the laws of [insert Individual Company's country of incorporation], with registered address [insert registered address of Individual Company], through [insert name(s) of legal representative(s) of Individual Company] who is legally authorized to bind the Company, hereby nominates [insert name of and full title of Authorized Representative] (the "Authorized Representative"), as its duly authorized representative empowered to represent the Company before the Ministry of Energy and Water of the Republic of Lebanon, in connection with the Second Licensing Round for Hydrocarbon Exploration and Production within the Offshore of the Lebanese Jurisdiction (the "Second Offshore Licensing Round") relating to the exploration and production of oil and natural gas, with the power to take any and all actions and to assume any and all obligations, in our name and on our behalf (including in our capacity as an individual company constituting an applicant for pre-qualification and for the award of an Exploration and Production Agreement), in respect to such Second Offshore Licensing Round, including without limitation (i) to submit the Licensing Round Application on behalf of any applicant of which we constitute an individual company, (ii) to execute any contracts, documents or instruments as may be necessary or useful in connection therewith, (iii) to submit all documents and information to be submitted by the Company in connection with the Second Offshore Licensing Round, (iv) to receive information and/or data packages, or to authorize third parties to receive information and/or data packages, and (v) to pay any fees required in connection with the Second Offshore Licensing Round.

Signed by:

[insert name(s) of the person legally authorized to bind the Individual Company with signature.]

Position:

[insert position(s) of the person legally authorized to bind the Individual Company]

[insert location and date]

INFORMATION RELATING TO AUTHORIZED REPRESENTATIVE⁵

[insert name and signature of Authorized Representative]

[insert position of Authorized Representative]

[insert address of Authorized Representative]

[insert phone, fax and e-mail of Authorized Representative]

⁵ **Note to Individual Company executing Power of Attorney ("POA"):**

- 1- The POA shall comply with the form of Exhibit 3C to the Tender Protocol. However, additional provisions may be included, if needed, reflecting those provisions.
- 2- All Individual Companies comprising the Applicant must appoint the same Authorized Representative, who must be a natural person residing in the Republic of Lebanon or such other place as approved by the Minister following consultation with the Petroleum Administration.
- 3- It is acceptable to have an expiry date on the POA.

سند توكيل الممثل القانوني المفوض

بموجب هذا السند، إن شركة [اسم الشركة المنفردة] ("الشركة") المنظمة والقائمة وفقاً لقوانين [البلد حيث الشركة المنفردة مسجلة]، عنوانها الرئيسي المسجل في [العنوان الرئيسي المسجل للشركة المنفردة]، بواسطة ممثلها القانوني /ممثلها القانونيين [اسم/أسماء الممثل القانوني/الممثلين القانونيين للشركة]، تعين بموجبه [اسم ومنصب الممثل القانوني المفوض] ("الممثل القانوني المفوض") كممثل قانوني مفوض بحسب الأصول، مرخص له بتمثيل الشركة أمام وزارة الطاقة والمياه في الجمهورية اللبنانية، في ما يختص بدورة التراخيص الثانية لاستكشاف النفط والغاز في المياه البحرية الخاضعة للولاية القضائية للدولة اللبنانية ("دورة التراخيص الثانية") بشأن استكشاف وإنتاج النفط والغاز الطبيعي، مع صلاحية اتخاذ أي وجميع الإجراءات وتحمل أي وجميع الموجبات، باسمنا وبالنيابة عنا (بما في ذلك بصفتنا شركة منفردة مكونة لمقدم طلب للحصول على تأهيل مسبق وعلى اتفاقية استكشاف وإنتاج)، في ما يختص بدورة التراخيص الثانية هذه، بما في ذلك دون الحصر (١) تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص بالنيابة عن أي مقدم طلب تكون شركتنا المنفردة أحد أعضائه، (٢) التوقيع على أي عقود، أو مستندات أو سندات وفق ما هو ضروري أو مفيد في هذا الخصوص، (٣) تقديم جميع المستندات والمعلومات التي يجب تقديمها من الشركة في ما يختص بدورة التراخيص الثانية، (٤) استلام طرود المعلومات و/أو البيانات، أو تفويض أطراف ثالثين لاستلام طرود المعلومات و/أو البيانات، و(٥) تسديد أي رسوم مفروضة في ما يختص بدورة التراخيص الثانية.

موقع من:

[اسم/أسماء الممثل القانوني/الممثلين القانونيين المشار إليه/إليهم أعلاه مع التوقيع]

المنصب:

[منصب/مناصب الممثل القانوني/الممثلين القانونيين]

[المكان والتاريخ]

معلومات تتعلق بالممثل القانوني المفوض^٦

[اسم وتوقيع الممثل القانوني المفوض]

[منصب الممثل القانوني المفوض]

[عنوان الممثل القانوني المفوض]

[هاتف، فاكس والبريد الإلكتروني للممثل القانوني المفوض]

٦ ملاحظة:

- يجب أن يكون سند توكيل الممثل القانوني المفوض مطابقاً للنموذج المرفق في الملحق 3C من دفتر الشروط الحالي، ولكن يمكن إضافة أحكام على النموذج وفق ما تقتضي الحاجة.
- على الشركات المنفردة المكونة لمقدم الطلب أن تعين الممثل القانوني المفوض نفسه والذي يجب أن يكون مقيماً في لبنان أو في أحد البلدان الأخرى الموافق عليها من قبل وزير الطاقة والمياه استناداً إلى رأي هيئة إدارة قطاع البترول.
- يمكن أن يكون لسند توكيل الممثل القانوني المفوض تاريخ انتهاء صلاحية.

EXHIBIT 3D - SCHEDULE A**LEGAL CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES**

The Individual Company (whether applying to become a *Right Holder-Operator* and/or a *Right Holder-Non-Operator* (each as defined in Article 1 of Law 132/2010 (the "Offshore Petroleum Resources Law"))) should submit the following documents:

- (1) Evidence (whether in the form of an extract of a commercial register, a copy of a resolution of the board of directors, or a legal opinion by a reputable attorney practicing in the jurisdiction of incorporation of the Individual Company) showing that the Authorized Representative Power of Attorney was signed by a person or persons duly authorized to bind the Individual Company.
- (2) An official copy of the constituent documents of the Applicant (i.e., depending on the jurisdiction of incorporation of the Individual Company, the Certificate of Incorporation, Memorandum of Association, Articles of Incorporation, *statuts* and/or By-Laws). (The Individual Company should be aware that, pursuant to Article 15 of the Offshore Petroleum Resources Law, Exploration and Production Agreements may only be awarded to pre-qualified joint stock companies or the equivalent under local law. The Individual Company's corporate object must permit the undertaking of Petroleum Activities as defined in Article 1 of the Offshore Petroleum Resources Law.
- (3) An extract of the commercial registry relating to the Individual Company, showing its full name, main business address, and capital stock. Where such information is not available from the commercial registry, a notarized, signed statement from the company secretary or similar officer providing such information.
- (4) If not indicated in document (3) above, a document from a governmental or official entity showing that the Individual Company is in good standing in its jurisdiction of incorporation.
- (5) If not indicated in document (3) above, a document from a governmental or official entity showing that the Individual Company is not being liquidated and is not in insolvency proceedings. Where such information is not available from the commercial registry, a notarized, signed statement from the company secretary or similar officer providing such information.
- (6) The name, nationality/jurisdiction of incorporation and address of any partner or shareholder who, directly or indirectly, holds twenty (20) percent or more of the voting shares of the Individual Company or otherwise has an interest that could constitute control, together with the names, nationality and addresses of the officers and directors of such partner or shareholder. Such information should be provided to the extent known by the Individual Company or its directors and officers after due inquiry. Where the Individual Company is not the parent company of the group of companies of which it is a member, a corporate organization chart showing the chain of ownership from the parent to the Applicant.
- (7) A notarized, signed statement from the general counsel or similar officer that there are no pending litigation, arbitration, legal proceedings or other circumstances which may lead to the insolvency or bankruptcy of the Individual Company or that could reasonably be expected to prevent Individual Company from fulfilling its obligations under the Exploration and Production Agreement.

EXHIBIT 3D - SCHEDULE B

FINANCIAL CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES

An Individual Company may seek pre-qualification as a *Right Holder - Operator* and/or as a *Right Holder - Non-Operator* by satisfying the criteria and presenting the documents and disclosures set forth below.

1 Eligibility Criteria

An Individual Company is eligible for such pre-qualification if it is able to demonstrate, to the reasonable satisfaction of the Petroleum Administration, that the Individual Company had, as of the end of its most recent financial year:

- (i) In the case of Individual Companies seeking pre-qualification as a *Right Holder - Operator*, total assets of US\$10 billion or more.
- (ii) In the case of Individual Companies seeking pre-qualification as a *Right Holder - Non-Operator*, total assets of US\$500 million or more.

2 Financial Data

The Individual Company (whether seeking pre-qualification as a *Right Holder - Operator* and/or *Right Holder - Non-Operator*) should submit the data below. All financial statements must be prepared under International Financial Reporting Standards or other internationally recognized generally accepted accounting principles. Companies may furnish their published annual reports filed with a stock exchange or securities regulators, and supplement those reports with any data below that is not contained therein.

- (1) The audited consolidated financial statements for the Individual Company for the last three (3) years, including the balance sheet, income statement, statement of changes in shareholders' equity, cash flow statement, notes to the accounts and, where required under local law or applicable accounting principles, the Directors' report.
- (2) The auditor's or auditors' report(s) referencing the abovementioned financial statements of the Individual Company, signed by an independent public accountant of international standing and prepared in accordance with applicable auditing standards. Alternatively, in the case of a state-owned companies organized in a jurisdiction that does not provide for an external audit of such companies' accounts, and no such external audit has been performed, the financial statements described in clause (1) must be prepared by a certified public accountant, and should be submitted together with a statement signed by a lawyer affirming the absence of an audit requirement for such state-owned company under the law of such jurisdiction.
- (3) Reference from a reputable bank or financial institution doing business with the Individual Company.
- (4) Present and historical (prior Three (3) years) credit rating of the Individual Company's (or its parent company's) long-term unsecured debt from Standard & Poor's Rating Services, Moody's Investor Services Inc. or Fitch Ratings, if available.
- (5) A description of the Individual Company's material lines of credit, credit agreements, publicly traded debt securities, off-balance sheet liabilities and guarantees of third party obligations.

- (6) Details of any medium-term plans and/or material contingent liabilities, if these could reasonably be expected materially and adversely to impact the financial status of the Individual Company.
- (7) A statement describing any material changes in any of the data set forth above, since the date as of which such information was prepared.
- (8) Any additional information supporting the financial capacity of the Individual Company.

Note: *The details provided under Section 2 will be checked to demonstrate evidence of fulfilling the Eligibility Criteria.*

EXHIBIT 3D - SCHEDULE C

TECHNICAL CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES

An Individual Company may seek pre-qualification as a *Right Holder - Operator* and/or as a *Right Holder - Non-Operator* by satisfying the criteria and presenting the documents and disclosures set forth below.

1 Eligibility Criteria

An Individual Company is eligible if it is able to demonstrate, to the Lebanese Petroleum Administration:

- (1) For Individual Companies seeking pre-qualification as a *Right Holder - Operator*:
Evidence of Operatorship
 - i. With established experience in exploration drilling in water depths in excess of Three Hundred meters (300 m)
 - ii. With an approved offshore development plan.
 - iii. With at least one producing field (onshore/offshore).

- (2) For Individual Companies seeking pre-qualification as a *Right Holder - Non-Operator*:
 - i. Holding a participating interest in a producing field.(onshore/offshore).

2 Technical Data

The Individual Company (whether seeking pre-qualification as a *Right Holder - Operator* and/or *Right Holder - Non-Operator*) should disclose details on the Individual Company's experience with respect to exploration and production activities including specifically (to the extent applicable):

I - For Individual Companies seeking pre-qualification as a Right Holder – Operator

A - Data requested:

- (1) Provide a good faith estimate of operated deep water wells as per the table below:

Year	Number of Exploration Wells in water depths:			Number of Development Wells in water depths:		
	300 – 500m	500 – 1,500m	> 1,500m	300 – 500m	500 – 1,500m	> 1,500m
Prior to 2017						
2017						
2018						
2019						
2020						
2021`						

- (2) Provide at least one example of your experience as Operator in offshore field development (or approved development plan) clearly identifying field name, location, water depth.
- (3) Provide at least one example of your experience as Operator of a producing field.

B - Additional Information requested:

(1) Indicate a good faith estimate of the total capital expenditure for the last five (5) years as per the table below.

Year	Exploration CAPEX (MM\$)	Other Upstream CAPEX (MM\$)	Total CAPEX (MM\$)
2017			
2018			
2019			
2020			
2021			

II- For Individual Companies seeking pre-qualification as a *Right Holder – Non-Operator*:

A - Data requested:

(1) Provide at least one example showing that you hold a participating interest in a producing field, clearly identifying field name, location, and volume produced.

B - Additional information requested:

(1) Indicate a good faith estimate of the total capital expenditure for the last five (5) years as per the table below.

Year	Exploration CAPEX (MM\$)	Other Upstream CAPEX (MM\$)	Total CAPEX (MM\$)
2017			
2018			
2019			
2020			
2021			

(2) Indicate a good faith estimate of the number of wells and yearly production for the last five (5) years as per the table below.

Year	Number of Exploration Wells	Number of Development Wells	Yearly Production BOE*
Prior to 2017			
2017			
2018			
2019			
2020			
2021			

* Barrel of oil equivalent

Note:

- The details provided under Sections 2(I-A) and 2(II-A) will be checked to demonstrate evidence of fulfilling the Eligibility Criteria.
- The details provided under Sections 2(I-B) and 2 (II-B) will be used for information only.

EXHIBIT 3D - SCHEDULE D

QHSE CRITERIA AND REQUIRED DOCUMENTS AND DISCLOSURES

An Individual Company may seek pre-qualification as a *Right Holder - Operator* and/or a *Right Holder - Non-Operator* by satisfying the criteria and presenting the documents and disclosures set forth below.

1 Eligibility criteria.

(I) For Individual Companies seeking pre-qualification as a *Right Holder - Operator*

The Individual Company shall be able to demonstrate, to the reasonable satisfaction of the Lebanese Petroleum Administration, its ability to manage safe and secure operations in offshore waters through its organizational and technical capacity. Specifically, the Individual Company is required to submit:

- (1) A description of the Quality, Health, Safety and Environment Management System(s) (QHSEMS), or equivalent (with scope applicable to offshore exploration and production) including the management system arrangements for high risks and major accidents.
- (2) Evidence of established and implemented QHSE Management System(s) (with scope applicable to offshore exploration and production) i.e. valid QHSE certification(s) according to best international industry practice (such as ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001 etc.) and/or audit reports.

(II) For Individual Companies seeking pre-qualification as a *Right Holder - Non-Operator*:

The Individual Company is required to submit:

- (1) A description of the Quality, Health, Safety and Environment Management System(s) (QHSEMS), or equivalent (with scope applicable to petroleum production).
- (2) Evidence of established and implemented QHSE Management System(s) (with scope applicable to petroleum production) i.e. valid QHSE certification(s) according to best international industry practice and/or audit reports.

2 QHSE Data

The Individual Company (whether applying to become a pre-qualified *Right Holder - Operator* and/or *Right Holder - Non-Operator*) shall additionally disclose the following data:

- (1) QHSE performance records for the previous five (5) years including:
 - a. Annual QHSE reports
 - b. Major reported accidents
 - c. Major reported environmental incidents
 - d. Other e.g. Prohibition notices, criminal convictions, civil penalties, fines related to occupational
- (2) A copy of Corporate Social Responsibility reports or initiatives for the past five (5) years in line with international best standards i.e. Global Reporting Initiative or equivalent
- (3) Experience as operator in environmentally sensitive areas as well as the general approach and management arrangements for identification, assessment and

management of environmental aspects and impacts, taking account of local sensitivities.

- (4) Commitment of company to QHSE through membership and affiliations with international initiatives such as International Association of Oil & Gas Producers (IOGP), International Petroleum Industry Environmental Conservation Association (IPIECA), Offshore Pollution Liability Association (OPOL), Oil and Gas Climate Initiative (OGC), World Bank Zero Flaring Initiative ... etc.

Note: *The details provided under Section 2 will be checked to demonstrate evidence of fulfilling the Eligibility Criteria.*

EXHIBIT 4 - ٤ - الملحق

FORM OF BID BOND

IRREVOCABLE STAND-BY LETTER OF CREDIT

Issued by [Name of Bank]

Date: _____

No.: _____

Face Amount: [US\$500,000 or €500,000]

The Ministry of Energy and Water of the Republic of Lebanon (the "Ministry")

Ministry of Energy and Water – Republic of Lebanon

Corniche Al Nahr

Beirut, Lebanon

Dear Sirs:

1. [Name of Bank], a _____ organized under the laws of _____ (the "Issuer"), hereby establishes in favor of the Ministry of Energy and Water of the Republic of Lebanon its irrevocable stand-by Letter of Credit No. _____ (this "Letter of Credit"), whereby the Issuer authorizes the Ministry to draw hereunder, in a single drawing, the sum of [US\$500,000 or €500,000] (the "Face Amount") by presentation of a Draft and a Drawing Certificate (each as defined below) at the Issuer's office specified in Article 3 of this Letter of Credit.
2. The Face Amount of this Letter of Credit may be drawn by the Ministry in the manner specified in Article 3 of this Letter of Credit between 9:00 a.m. and 5:00 p.m., New York City time, on any Banking Day, on or after the date of this Letter of Credit and prior to the expiration of this Letter of Credit. A "Banking Day" is any day other than a Saturday, a Sunday or a day on which commercial banks in New York City are authorized or required by law, regulation or executive order to close.
3. A drawing may be made hereunder only by the presentation by the Ministry to the Issuer of a sight draft of the Ministry drawn on the Issuer in the form attached hereto as Appendix 1 (a "Draft") and a certificate executed by the Ministry in the form attached hereto as Appendix 2 (a "Drawing Certificate"). Presentation of a Draft and Drawing Certificate must be made at the Issuer's office in New York City located at _____, or at such other address in New York City as the Issuer may designate to the Ministry by notice given in accordance with Article 8 of this Letter of Credit.
4. Upon the presentation by the Ministry to the Issuer of the Draft and Drawing Certificate at the office of the Issuer designated pursuant to Article 3 of this Letter of Credit, the Issuer shall pay the Face Amount by wire transfer of immediately available funds to the Ministry of Energy and Water (or other body of the Lebanese Republic) as designated in the Drawing Certificate, within two (2) Banking Days.
5. This Letter of Credit shall expire upon the earliest of (i) the date on which a certificate executed by the Ministry, in the form attached hereto as Appendix 3 (an "Expiration Certificate"), is presented to the Issuer, (ii) the indefeasible payment by the Issuer to the Ministry in the manner set forth in Article 4 of this Letter of Credit of the Face Amount upon a drawing properly made hereunder, and (iii) 5:00 p.m., New York City time, on December 15th, 2022 (the "Long Stop Date"). Notwithstanding the foregoing, any drawing properly made hereunder prior to the expiration of this Letter of Credit shall be honored by the Issuer. Notwithstanding anything contained in Rule 3 of ISP98 (defined below) or herein, in the event that the Issuer's office designated in Article 3 of this Letter of Credit is closed on the date set forth in (iii) of this Article 5, the expiration date of this Letter of Credit shall be extended to the next Banking Day on which such office is open.

6. This Letter of Credit may only be drawn by, and other rights hereunder may only be exercised by, the Ministry.
7. This Letter of Credit is issued subject to the International Standby Practices 1998, ICC brochure 590 ("ISP98"), and to the extent not inconsistent therewith, shall be governed by and construed in accordance with the laws of.... The courts of ...shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Letter of Credit or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).
8. All notices, demands, instructions, waivers or other communications to be provided pursuant to this Letter of Credit shall be in writing in English, shall be effective upon receipt, and shall be sent by personal delivery, courier or first class mail, to the following addresses:
- (i) If to the Issuer, to:
[to be completed]
- (ii) If to the Ministry, to:
Ministry of Energy and Water - The Republic of Lebanon
Ministry of Energy and Water – Republic of Lebanon
Corniche Al Nahr
Beirut, Lebanon
Attention: The Minister of Energy and Water
With a copy to:
The Petroleum Administration
1st Floor, Marfa 200, Georges Akouri Street, Downtown
Beirut, Lebanon]
Attention: President of the Petroleum Administration
9. The addresses for notices given pursuant to this Letter of Credit may be changed by the Issuer or the Ministry by means of a written notice given to the other at least fifteen (15) Banking Days prior to the effective date of such change.
10. This Letter of Credit sets forth in full the Issuer's undertaking, and such undertaking shall not in any way be modified or amended by reference to any document, instrument or agreement referred to herein, except the Draft, the Drawing Certificate and any Expiration Certificate.

Very truly yours,

[NAME OF BANK]

By: _____

Name: _____

Title: _____

EXHIBIT 4 - ١ الملحق

APPENDIX 1

FORM OF DRAFT

Letter of Credit No. _____

[New York, New York]

[Date Of Draft]

At sight

Pay to the order of the Ministry of Energy and Water, the Republic of Lebanon the sum of US\$500,000 (Five hundred thousand) U.S. Dollars/€500,000, for value received. Drawn under [Name of Issuer] Letter of Credit No. _____.

MINISTRY OF ENERGY AND WATER, THE REPUBLIC OF
LEBANON

By: _____

Name: _____

Title: _____

To: [Name of Issuer] _____

[Address of Issuer] _____

EXHIBIT 4 - ٤ الملحق

APPENDIX 2

FORM OF DRAWING CERTIFICATE

Reference is made to the Letter of Credit (the "Letter of Credit"), No. _____, dated _____, issued by _____ in favor of the Ministry of Energy and Water, the Republic of Lebanon. Capitalized terms used herein and not defined have the respective meanings set forth in the Letter of Credit or the Final Tender Protocol dated [[date], 2022] (the "Tender Protocol") issued by the Ministry of Energy and Water of the Lebanese Republic with respect to the Second Licensing Round for Hydrocarbon Exploration within the Offshore of the Lebanese Jurisdiction (the "Second Licensing Round").

The undersigned, being duly authorized to execute this certificate on behalf of the Ministry, hereby certifies that pursuant to the Second Licensing Round a consortium composed of [include names of consortium members] (the "Applicant") was selected to enter into an Exploration and Production Agreement with the Republic of Lebanon, and that one of the following events has occurred:

1. The Applicant did not sign the Exploration and Production Agreement and deliver it to the Minister of Energy and Water (the "Minister") by the date defined in Article 17.4 of the Tender Protocol; or
2. The fully executed Work Commitment Guarantee for the first Exploration Period required by the Exploration and Production Agreement was not delivered to the Minister by the date defined in Article 0 of the Tender Protocol; or
3. The fully executed Parent Company Guarantee(s) required by the Exploration and Production Agreement was/were not delivered to the Minister by the date defined in Article 17.4 of the Tender Protocol.

Payment of the Face Amount of the Letter of Credit is to be made by the Issuer to the following account: (to be communicated by the Ministry in due course)

This certificate has been duly executed by the undersigned as of the _____ day of _____.

MINISTRY OF ENERGY AND WATER, THE REPUBLIC OF
LEBANON

By: _____
Name: _____
Title: _____

EXHIBIT 4 - ٤ - الملحق

APPENDIX 3

FORM OF EXPIRATION CERTIFICATE

Reference is made to the Letter of Credit (the "Letter of Credit") No. _____, dated _____, issued by _____ in favor of the Ministry of Energy and Water, the Republic of Lebanon. Capitalized terms used herein and not defined have the respective meanings set forth in the Letter of Credit.

The undersigned, being duly authorized to execute this certificate on behalf of the Ministry, hereby certifies that conditions permitting the expiration of the Letter of Credit have occurred, and that accordingly the Letter of Credit shall expire as of the date of this Certificate.

This certificate has been duly executed by the undersigned as of the _____ day of _____.

MINISTRY OF ENERGY AND WATER, THE REPUBLIC OF
LEBANON

By: _____

Name: _____

Title: _____

EXHIBIT 5 - الملحق ٥**TECHNICAL PROPOSAL FORM**

Block No. _____ (the "Block")

Applicant [state names of Individual Companies]:

1. The technical report in line with the guidelines as per Exhibit 6
2. Proposed Minimum Work Commitments and Indicative Work Commitment Amounts:

Proposed Minimum Work Commitments items *	Indicative Work Commitment Amount per Item (Millions of US Dollars)	Total Indicative Work Commitment Amount (Millions of US Dollars)
(to be filled)	(to be filled)	
(to be filled)	(to be filled)	
(to be filled)	(to be filled)	
(to be filled)	(to be filled)	
(to be filled)	(to be filled)	
(to be filled)	(to be filled)	
(to be filled)	(to be filled)	
		(to be filled)

* The proposed minimum work commitment items may include drilling a well and/or other exploration activities as stated in Article 8.9 in the tender Protocol.

3. The Applicant hereby attests that the Indicative Work Commitment Amount provided above are the Applicant's good faith estimate of the cost of carrying out the Minimum Work Commitments for the first Exploration period. .

Date:

_____ [Typed Name of Authorized Representative]

_____ [Signature of Authorized Representative]

EXHIBIT 6 – ٦ الملحق

GUIDELINES FOR THE TECHNICAL REPORT

(In the event of online submission the Applicant shall refer to Articles 9.2 and 9.9 of this Tender Protocol and to Exhibits 9 and 10)

E6.1 - GENERAL INFORMATION

The purpose of these guidelines is to outline the required technical report that each Applicant shall submit in addition to the Technical and Commercial Proposals. The required report includes the following:

- the overall geological understanding and exploration strategy

The content of the technical report submitted by the Applicant shall be considered confidential by the Petroleum Administration and shall be treated accordingly as per Article 13 of the Tender Protocol.

The Technical report will contribute up to five (5) marks of the overall grade.

E6.1.1 General Procedures

The technical guideline shall be delivered both as paper copy (in binder) and electronic format on USB Memory Stick (USB). A label with the Applicant's name must be securely affixed to the USB. The USB must be labelled in a manner which clearly shows which Licensing Round Application it relates to. The USB version of the geologic report will be digitally archived by the authorities. Note, the paper copy and the USB copy should be identical.

E6.1.2 Report Publishing Guidelines / Standards

1. Font: Times New Roman - size 12
2. Single/standard line spacing
3. All information in the figures and maps is legible
4. All maps must have coordinates and scale
5. All measurements (depth, area, volume etc.) must be given in metric units
6. Digital Versions (PDF)
7. GIS format (layers) – shapefile (.shp) or ArcGIS Geodatabase including attribute tables
8. Additional information (per aforementioned layer) – Metadata
9. GIS Project format - .mxd project (ArcGIS Version 10.x). Coordinate System – UTM 36 N (Universal Transverse Mercator) Spheroid WGS 84
10. Maps must be presented as separate files and must include:
 - GIS format (layers) – shapefile (.shp) or ArcGIS Geodatabase including attribute tables
 - Metadata
 - GIS project format - .mxd project (ArcGIS version 10.x)
 - Coordinate System (UTM 36 N) Spheroid WGS 84

E6.1.3 Deliverables

1. Loose-leaf binder
2. Paper copy of report based on tables supplied at the end of this guide
3. USB attached inside each binder. The USB must contain:
 - One file in pdf-format (Adobe Acrobat Document) with the report
 - One file pdf-format showing the block applied for, with outline of all prospects/leads presented in the report representing the good middle estimate (P50) of the prospect assessment, unless it is deemed necessary to include outlines representing other statistical confidence levels for estimates, specifically P10 and/or P90
 - Components of **Tables 2 & 3** duly and accurately supplied

Templates of the forms for use in the report can be found on the LPA's website, www.lpa.gov.lb/technicalproposalforms. These should be filled in as accurately as possible and supplied along with the report. There are stated guidelines for the number of pages in the different parts of the report.

E6.1.4 Nomenclature of Seismic Horizons

Formal nomenclature should be used where it exists. There are seven main seismic horizons (SH) throughout the whole offshore Lebanon, plus additional local horizons (LH).

Table 1 lists the following seismic horizons that have been interpreted offshore Lebanon and mapped regionally along with a short description.

Figure 1 shows a horizon identification example along an arbitrary line.

Table 1 Formal Nomenclature for Horizons

Horizon Identification	Short Description
Seabed (SH 1)	Corresponds to a strong and continuous reflection induced by the contrast of velocity between the seawater and the Quaternary sediments below the seabed
Seismic Horizon 2 (SH 2)	Shallowest interpreted reflector which separates the sediments above from the Messinian Evaporites
Seismic Horizon 3 (SH 3)	Comprises both the base of the evaporites in the basin and the Messinian erosional surface on the margin: - Strong reflector corresponding to the contrast between high velocities in the Messinian Evaporites and low velocities in the underlying unit. - On the margin, the base Messinian is the shallowest unconformity.
Seismic Horizon 4 (SH 4)	In the deep basin, this horizon corresponds to the base of a strong amplitude reflections package that becomes thinner towards the margin and pinches out on the unconformity (see below).
Seismic Horizon 5 (SH 5)	Corresponds to a strong regionally continuous seismic reflection. This horizon pinches out on unconformity eastward on the margin.
Seismic Horizon 6 (SH 6)	Corresponds to the top of a significant transparent unit that ends with two series of reflectors slightly more powerful.
Seismic Horizon 7 (SH 7)	This is a regional unconformity: - In the basin, it corresponds to the top of high amplitude package. - On the margin, it corresponds to the top of the carbonate platform.

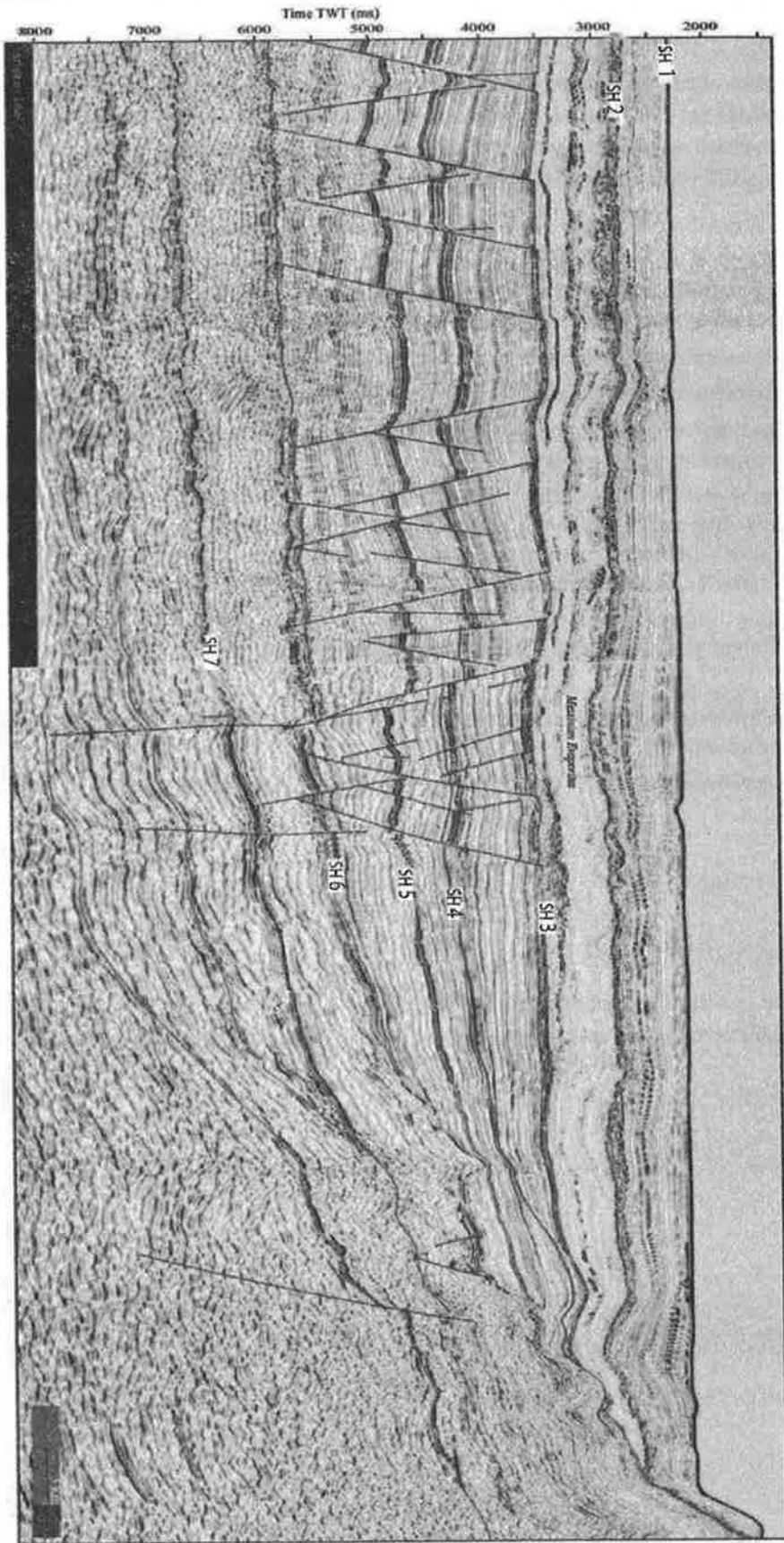


Figure 1 Horizon Identification Example (Arbitrary Line)

E6.2 GEOLOGICAL UNDERSTANDING AND EXPLORATION STRATEGY

The objective of the exploration work programme is to effectively evaluate and test the petroleum resource potential in all parts of the license area. Hence, the Applicant shall submit an exploration strategy that will advance the understanding of the petroleum potential and test the viable targets. The strategy will explain and qualify the proposed work programme and should include:

- The database that has been utilized and special studies done to evaluate the blocks applied for.
- The understanding of the regional geology in terms of sedimentology and structural geology and how this applies to the evaluation of the area.
- An analysis of the hydrocarbon system and risk elements.
- The resource assessment of leads and prospects and the evaluation of probability of discovery.
- The plan for implementation of the work program reflecting the time schedule, milestones and prospect interdependency.
- Detailed description of the proposed minimum work commitment with how it was translated into the indicative work commitment amount given in Exhibit 5 of the Tender Protocol. *Minimum amount required to submitted as fully executed Work Commitment Guarantee to the Minister in line with articles in the EPA.*

The mapping process, namely illustrations to accompany text of the areas applied for regarding the identification of plays, leads and prospects should be provided.

The above listed items, that are further detailed in the following table, will be graded from a minimum of (0) to a maximum of five (5).

The Technical Report Grade (TRG) will be based on the following formula:

$$K = \left(\frac{TRG}{30} \times 5 \right)$$

As detailed in Article 16.2 of this Tender Protocol "K" is the mark of the Technical Report earned by the Applicant contributing up to a total of five (5) marks of the overall Technical Proposal grade.

Indicator	Grade Sub-Indicator	Assesment based on
Database	Geophysical Data	Amount of 3D and 2D geophysical data licensed offshore Lebanon
		Plan and reasoning of data to be reprocessed in the block, if any.
		Any plan and reasoning to acquire additional technical data in the block that will add value, if any (e.g. EM, deep seismic ...)
Regional Geology	-	Knowledgeable understanding of the area (studies performed/used, description of critical factors)
		Play Models and how they are Identified
		Degree of focus in relation to applied for acreage
Petroleum Geological Analysis	Reservoir	Stratigraphic and sedimentological framework including reservoir development and prediction of reservoir quality
	Seal / Effective Trap	Structural framework including trap development and evaluation of seal/retention characteristics
	Basin Development	Basin development including source rocks, maturity and migration
Block Evaluation	Prospect (s) Description	Assessment of depositional environment and reservoir types on a prospect scale
		Assessment of Trap and Seal on a prospect scale
		Hydrocarbon type, source, migration and trap fill on a prospect scale.
	Resource Calculation	Estimation of rock volume
		Choice of reservoir parameters (gas/oil ratio, expansion/shrink factors, recovery rate)
		Choice of gas / oil ratio and expansion / shrink factors
		Total resource estimate methodology
	POS and method for risk analysis	Discussion of the risk analysis method used
		Probability of success of the Identified prospect
		Probability of individual risk elements
	Lead (s)	Discussion of leads identified
		Estimate of the resource potential, if possible
		Description of the resource estimation method
Description of what is needed to mature the lead to a prospect		
Duration	Time Schedule	Timeline and duration of projected activities
		Explanation and justification for projected activities
Proposed Minimum Work Commitment Amounts	-	Description of the proposed minimum work commitment and how it was translated into the indicative work commitment amounts
Illustrations to Accompany Text		

E6.2.1 Database

This section should contain the following components presenting the amount, type and details of the geophysical datasets and any new reprocessing the applicant proposes to undertake, if any. It should be limited to three pages, including maps/figures/tables/charts.

In this regard, the Applicant should address the following points:

- Amount of 3D and 2D geophysical data licensed offshore Lebanon, if any.
- Additional proprietary or multiclient data used in their wider evaluation.
- Justification of the amount of data to be reprocessed in the block, if any.
- Plan to acquire additional technical data in the block that will add value, if any.

E6.2.2 Regional Geology

This section should contain the following components presenting a regional approximation of the prospectivity of the block applied for. It should be limited to 10 pages, including maps/figures/tables/charts.

The following items should be discussed:

- Geodynamic evolution of the eastern Mediterranean
- Main Tectonic and Stratigraphic events
- Play Fairway and Play Fairway Map
- Play Models
- Description of relevant studies used for evaluation i.e. short summary, limited to one page, consisting of conclusions and arguments for the relevance of each report

E6.2.3 Petroleum Systems Analysis

This section should contain the following components presenting a petroleum systems analysis of the acreage applied for. It should be limited to 10 pages, including maps/figures/tables/charts.

The following items should be briefly discussed:

- Basin Development
 - Stratigraphic and sedimentological framework, including reservoir development and prediction of reservoir quality
 - Structural framework, including trap development and evaluation seal/retention characteristics
 - Basin development, including source rocks, maturity and migration
- Modeling & evaluation of petroleum system elements

The analysis must focus on the elements of the petroleum system which are considered critical for the prospectivity of the area and for its evaluation. Illustrations should be provided to accompany text.

E6.2.4 Block Evaluation (Geological and Technical)

A geological and technical evaluation report shall be prepared for each block, containing a technical evaluation for the prospect and/or leads identified, in the format defined below. The report should include completed summary sheets as shown in **table 2** below.

Table 2: Summary – Resource Potential

Block										
Prospect/ Lead name	P/ L	Unrisked recoverable resources						Probability of discovery	Reservoir	
		Oil 10 ⁶ barrels			Gas tcf				Litho-/ Chrono- stratigraphic level	Reservoir depth (m TVD MSL)
		Low	Base	High	Low	Base	High			

E6.2.4.1 Prospect Description

The following should be documented and assessed for each prospect:

- Depositional environment and reservoir type
- Trap and seal
- Hydrocarbon type
- Source
- Migration
- Trap fill

The evaluation must explain conditions which are considered critical for the prospect.

The following documentation should be included for each prospect:

- Overview map with coordinates, clearly showing the outlines representing statistical confidence levels for estimates of high case (P10), expected case (P50) & low case (P90)
- Position of the seismic line and the geological profile (should also be submitted digitally)
- Seismic profiles in crossing directions and geological profile across the prospects
- Time- and depth maps of reservoir horizons presented at identical scales, if available
- If relevant, seismic attribute maps
- Other documentation and figures can be included if they are relevant to the prospect description

Available key data for each prospect should be listed in Table 3.

E6.2.4.2 Estimation of Prospective Resources

The following should be documented and briefly commented upon:

- Estimation of rock volume and uncertainty
- Description and reasoning behind the choice of reservoir parameters, gas/oil ratio, expansion/shrink factors, recovery rate

- Total resource estimate
- Resource estimates in metric unit with their uncertainty ranges for estimates (P90, P10 and expected value) should be stated in **table 3**

If only parts of the mapped prospect occur in the block applied for, you must clearly indicate the percentage this constitutes within the block, as well as the total resource estimate. Illustrations should be provided to accompany text.

E6.2.4.3 POS and Method for Risk Analysis

The following should be documented and assessed for each prospect:

- Risk analysis method used
- Probability of success of the identified prospect
- Probability of the individual risk elements

E6.2.4.4 Leads

The following should be documented and assessed for each lead:

- Leads identified
- Estimate of the resource potential, if possible
- Description of what is needed to mature the lead to a prospect
- Illustrations to accompany text

Available key data for each lead should be listed in **Table 3**.

Table 3 Key Data for Prospect / Lead

COMPANY		Confidential - Lebanon 2nd Offshore Licensing Round					
Block		Prospect or Lead					
Prospect/Lead Name		LPA Prospect/Lead name	<i>LPA will insert data</i>	LPA Checked	<i>LPA will insert data</i>		
Oil/Gas		Prospect/Lead ID	<i>LPA will insert data</i>				
Prospect / Lead Information	General Information						
	Water Depth (m)			Trap Type			
	Reservoir Chronology			Reservoir Lithology			
	Seal Chronology			Seal Lithology			
	Source Rock Chronology			Source Rock Lithology			
	Resources IN PLACE						
	Main Phase			Associated Phase			
	Uncertainty Ranges	Min (P90)	Most Likely (P50)	Max (P10)	Min (P90)	Most Likely (P50)	Max (P10)
	Oil 10 ⁶ barrel						
	Gas Tcf						
	RECOVERABLE Resources						
	Main Phase			Associated Phase			
	Uncertainty Ranges	Min (P90)	Most Likely (P50)	Max (P10)	Min (P90)	Most Likely (P50)	Max (P10)
	Oil 10 ⁶ barrel						
	Gas Tcf						
Prospect / Lead Information	Uncertainty Ranges	Min (P90)	Most Likely (P50)	Max (P10)	Comments		
	Approximate Water Depth (m)						
	Depth to top of Prospect (from seabed)						
	Area of closure (km ²)						
	Reservoir Formation Thickness (m)						
	HC column in Prospect (m)						
	Gross Rock Volume (km ³)						
	Net to Gross (N/G)						
	Porosity (%)						
	Hydrocarbon Saturation (1-Sw)						
	Expansion Factor for Gas (1/Bg)						
	Shrinkage Factor for Oil (1/Bo)						
	Gas Oil Ratio (GOR), free gas (ft ³ /stb)						
	Gas Oil Ratio (GOR), Oil (bbt/10 ⁶ ft ³)						
	Recovery Factor (R _g), Main Phase						
	Recovery Factor (R _g), Associated Phase						
Temperature, top of reservoir (°C)							
Pressure, top of Reservoir (bar)							
Parameters Risk Assessment	Probability of effective reservoir rock (P _R)						
	Probability of presence of an effective trap (P _T)						
	Probability of presence of an effective seal (P _S)						
	Probability of hydrocarbon charge system (P _{HC})						
	Probability of Success (%POS)						

E6.2.5 Tentative Duration of the Projected Activities

This section should contain the following components presenting a tentative duration of the projected activities for the exploration phase:

- Timing and duration of projected activities
- Explanation and justification for projected activities
- Timeline (e.g. figure)

E6.2.6 Proposed Minimum Work Commitment Amount

This section should contain a description of the proposed minimum work commitment and how it was translated into the indicative work commitment amounts given in Exhibit 5 of the TP. Minimum work commitment amounts required to submit a fully executed Work Commitment Guarantee to the Minister in line with Articles in the EPA.

EXHIBIT 7 - ٧ الملحق
COMMERCIAL PROPOSAL FORM

Block No. ____

Applicant [state names of Individual Companies]: _____

1. Cost Petroleum ceiling (%) (as applied pursuant to Article 23.3 of the definitive Model Exploration and Production Agreement):

Cost Petroleum Ceiling (%)	(to be filled)
----------------------------	----------------

2. Profit Petroleum sharing formula (as defined in Article 24 of the definitive Model Exploration and Production Agreement):

A (%)	30
B (%)	(to be filled)
R _B	(to be filled)

Note:

- R_B must be greater than 1. B must be greater than A.
- The above mentioned percentages are on a pre-tax basis.
- Cost Petroleum Ceiling shall not exceed a limit of **80%** of disposable petroleum.
- A shall be fixed at a value of **30%**.

Date:

_____ [Typed Name of Authorized Representative]

_____ [Signature of Authorized Representative]

EXHIBIT 8 - ٨ - الملحق

THE NINE SCENARIOS AND THE COMMERCIAL BID EVALUATION METHODOLOGY

The Nine Scenarios

Model Fields:

Three hypothetical model field sizes, identical in each block:

2 (two) tcf of gas & 14 (fourteen) mmbbl of liquids

5 (five) tcf of gas & 35 (thirty-five) mmbbl of liquids

10 (ten) tcf of gas & 70 (seventy) mmbbl of liquids

Prices:

Three price cases (low, base and high):

Liquids: \$50 (fifty USD)/bbl, \$65 (Sixty-five USD)/bbl , \$80 (eighty USD)/bbl

Gas: \$4 (four USD)/mcf , \$5.5 (five USD and fifty cents)/mcf , \$7 (seven USD)/mcf

Liquids price assumptions are based on the Long Term Brent forecast.

Gas price assumptions are benchmarked against relevant international market gas prices with no Brent linkage and applied to domestic and export production (priced at beach).

Discount Rate:

The discount rate (10%/year) will be used in calculating the discounted average total government take..

Number of Scenarios:

Three (3) field sizes, Three (3) price cases, One (1) discount rate result in Nine (9) scenarios

Scenarios should be profitable on a 'pre-tax' and 'minimum bid' basis.

Basis of Data:

The assumptions that are used within the scenarios are created solely for the purpose of comparing different commercial bids.

They should not be seen as an indication of the expectations of the Lebanese Petroleum Administration with respect to pricing or prospect sizes.

Calculation of Total Government Take Methodology:

The total government take for each bid will be calculated as the discounted net cash flow accruing to the Government of Lebanon. The total government take will consist of the following elements that are payable on a block by block basis:

- Royalty
- Government Profit Share

- Corporate Income Tax (CIT) (as per law 57/2017: Tax Provisions related to petroleum activities in accordance to Law 132 dated 24 August 2010)

Scoring Methodology:

A – For each bid per Block:

1- For each scenario, the discounted total government take is calculated.

2- The average of a bid's total government take (TGT) for the nine scenarios is calculated.

B - The bid with the highest average Total Government Take (TGT_{max}) is given a worth of 80 marks. Other bids will receive marks as below:

$$Commercial\ Mark = \frac{TGT - TGT_{min}}{TGT_{max} - TGT_{min}} \times 80$$

Where,

TGT_{min} is computed as the average discounted total government take (calculated based on the predefined scenarios) using the following commercial parameters:

A = B = 30%

CP = 80%

EXHIBIT 9 - ٩ الملحق

إجراءات تقديم طلب الاشتراك في دورة التراخيص الثانية عبر شبكة الانترنت

Procedures for Online Submission of the Second Licensing Round Applications

The Applicant submitting online shall follow the below procedures:

1. The Applicant's Authorized Representative(s) advises the LPA by email (olr2@lpa.gov.lb) that they wish to submit an Application including:
 - a. Names and email addresses of the Authorized Representative(s) who can approve documents for submission for the following categories:
 - i. Right holder- Operator
 - ii. Right Holder- Non-Operator
 - b. Names and email addresses of the delegated person(s) by the authorized representative(s) who can upload and save authorized documents to the site communicated by the LPA as per Article 9.9 (c) of this Tender Protocol for the following categories:
 - i. Right Holder- Operator – Prequalification and EPA Application
 - ii. Right Holder Non Operator – Prequalification information only
2. LPA provides the Applicant with a "Bid Application Number". Note that each block applied for requires a separate unique "Bid Application Number".
3. The LPA will provide by email, each Authorized Representative and delegated person(s) who are authorized to upload and save documents, a link to the secure folder for the related "Bid Application Number". The default upload permissions for each individual will be set as follows:
 - a. Authorized Representative(s): Upload, save and View access – Prequalification Application & EPA Application
 - b. Delegated persons: Upload, save and View access - only Prequalification documents related to Prequalification Application of each individual company as per Article 9.9(c) of this Tender Protocol.
4. **Application Folder Structure**
 - a. Cover Letter
 - b. Sealed Envelope
 - Copy of Power of Attorney
 - Copy of evidence of authority to issue the POA on behalf of each Individual Company
 - Copy of Authorized Representative Identification Documents

- c. Pre-Qualification Files
 - Operator Prequalification Package Documents
 - Non Operator Prequalification Package Documents
 - Non Operator Prequalification Package Documents
 - *Non Operator Prequalification Package Documents (If required)*
- d. EPA Application Folder
 - Copy of Applicant Bid Bond Documents
 - Applicant Technical Proposal Documents
 - Applicant Commercial Proposal Documents
5. The Applicant will be notified through automated email that their files were successfully uploaded. The LPA will confirm to the Applicant when files have been successfully downloaded by the LPA (date/time/size).
6. Before the licensing round submission deadline, the Applicant shall provide the LPA by email with required passwords to unlock the Cover Letter, Checklists, and Sealed Envelope & Pre-Qualification Documents.
7. The Pre-Qualification Documents will then be evaluated by the LPA.
8. Following the evaluation of the Pre-Qualification documents the Minister of Energy and Water announces the Pre-Qualified individual companies and Consortia by a decision.
9. Post announcement of the Pre-qualification results, the LPA requests from Applicant's Authorized Representative the passwords for the EPA Application documents submitted as part of their EPA Application.

EXHIBIT 10 - الملحق ١٠

لائحة المستندات المطلوبة لتقديم طلب الاشتراك عبر شبكة الانترنت والمعلومات المتعلقة بها

CHECKLIST OF REQUIRED DOCUMENTS FOR ONLINE SUBMISSION AND RELATED INFORMATION

PRE-QUALIFICATION APPLICATION DOCUMENTS

Ex.	Administrative Materials	Submission Format ^a	Notarized ^b	Submitted	Notarized
3A	Application Form (Exhibit 3A)	S	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
3C	Power of Attorney of Authorized Representative (Exhibit 3C) (from each Individual Company comprising the Applicant)	S	Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
N/A	Copy of any cooperation agreements between the Individual Companies comprising the Applicant	S	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
N/A	Proof of payment of the Retrieval Fee	S	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
N/A	Parent company guarantee (Annex E to the Model EPA) (applicable for Individual Companies seeking pre-qualification based wholly or partly on credentials of parent company per Article 19.1 of this Tender Protocol)	S	No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	

**PRE-QUALIFICATION MATERIALS FOR [INSERT NAME OF INDIVIDUAL COMPANY]
[[DESIGNATED OPERATOR]] [NON-OPERATOR]**

A	Exhibit 3D - Schedule A - Legal Criteria & Required Documents	Submission Format ^a	Notarized ^b	Submitted		
				Original	Copy	Notarized
1	Evidence of authority of persons signing Power of Attorney	S	Yes	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
2	An official copy of the constituent documents (as applicable by the jurisdiction): Certificate of Incorporation, Memorandum of Association, Articles of Incorporation, etc.		No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
3	Extract of commercial registry showing specified information regarding the Individual Company OR notarized, signed statement from the company secretary or similar officer providing such information		No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
4	If not submitted in 3, document from a governmental or official entity showing that the Individual Company is in good standing in its jurisdiction of incorporation		No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
5	If not submitted in 3, document from a governmental or official entity showing that the Individual Company is not being liquidated and is not in insolvency proceedings OR notarized, signed statement from the company secretary or similar officer providing such information		No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
6	Partner(s) or Shareholder(s) (more than 20%) details. If not ultimate parent, organization chart showing chain of ownership		No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	

A	Exhibit 3D - Schedule A - Legal Criteria & Required Documents	Submission Format ^a	Notarized ^b	Submitted		
				Original	Copy	Notarized
7	Signed statement from the general counsel or similar officer that there are no pending material litigation, arbitration, legal proceedings		No	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	

B	Exhibit 3D - Schedule B - Financial Criteria and Required Documents & Disclosures	Submission Format ^a	Notarized ^b	Submitted	
				Yes	No
1	Proof for meeting eligibility criteria	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Audited consolidated financial statements for the last 3 years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Auditor's or auditors' report(s) referencing the financial statements for the last 3 years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Reference from a reputable bank or financial institution			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	Present and historical (prior three (3) years') credit rating			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Description of the material lines of credit, credit agreements, publicly traded debt securities, off-balance sheet liabilities and guarantees of third party obligations			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Details of any medium-term plans and/or material contingent liabilities			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	A statement describing any material changes in any of the information set forth above, since the date as of which such information was prepared			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	Any additional information regarding financial capacity			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

C	Exhibit 3D - Schedule C - Technical Criteria and Required Documents & Disclosures	Submission Format ^a	Notarized ^b	Submitted	
				Yes	No
1	Proof for meeting eligibility criteria	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Technical data required			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D	Exhibit 3D - Schedule D - QHSE Criteria and Required Documents & Disclosures	Submission Format ^a	Notarized ^b	Submitted	
				Yes	No
1	Description of the Quality, Health, Safety and Environment Management System(s)	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Evidence of established and implemented QHSE Management System (s)			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	QHSE performance records for the previous five (5) years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Copy of CSR reports or initiatives for the past five (5) years			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	Experience of Operator in environmentally sensitive areas			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Commitment of company to QHSE through membership and affiliations with international initiatives			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EPA APPLICATION DOCUMENTS

Ex.	Submission Format ^a	Notarized ^b	Submitted		
			Yes	No	
Bid Bond					
4	Bid Bond (Exhibit 4)	S&H ^c	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Proposal					
5	Technical Proposal Form (Exhibit 5)	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Technical Report (inline with Exhibit 6)	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Commercial Proposal Form (Exhibit 7)	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Miscellaneous					
	Any additional information that may be useful (see Article 9.16 of the Tender Protocol)	S	No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

a S: Soft Copy as specified in Annex 9 of this Tender Protocol

b Approved by a Notary Public

c H: Hard Copy of Original Bid Bond

Notes to Applicant

1 – Applicants should include a separate checklist indicating the pre-qualification materials submitted by each Individual Company comprising the Applicant in response to the requirements of Schedules A, B, C and D to Exhibit 3D of this Tender Protocol.

2 – Formalized documents as specified in Exhibit 3B of this Tender Protocol Issued shall be submitted within Seven (7) weeks from the Deadline for submission of Licensing Round Applications or within the extended period as per Article 9.9 (f) of this Tender Protocol

3 - The original Bid Bond shall be submitted to the Minister of Energy and Water or to the Lebanese Petroleum Administration by hand or by certified mail within Seven (7) working days from the announcement of Prequalification Results by the Minister as per Article 9.9 (i) of this Tender Protocol.



الأسباب الموجبة

في العام ٢٠١٧ ومع استكمال دورة التراخيص الأولى في المياه البحرية اللبنانية صدر المرسوم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ (دفتري الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والانتاج)، ولا بد من التنكير هنا أنه بنتيجة هذه الدورة منح مجلس الوزراء بناءً على عرض معالي وزير الطاقة والمياه المستند الى توصية هيئة إدارة قطاع البترول رخصتين بتروليتين حصريتين في كل من الرقعتين ٤ و ٩ في المياه البحرية اللبنانية لائتلاف الشركات المكوّن من "توتال" الفرنسية و"إيني" الإيطالية و"توفاتيك" الروسية، وفي العام ٢٠١٩ ومع إقرار مجلس الوزراء إطلاق دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية وضعت وزارة الطاقة والمياه وهيئة إدارة قطاع البترول تعديلات على بعض مواد وملحقي المرسوم ٤٣/٢٠١٧ لتعديل دفتري الشروط للاشتراك في دورة التراخيص الثانية وبعض مواد نموذج اتفاقية الاستكشاف والانتاج وبعض ملاحق نموذج الاتفاقية، وقد صدرت هذه التعديلات بالمرسوم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ (تعديل بعض مواد وملحقي المرسوم ٤٣ تاريخ ٢٠١٧/١/١٩ دفتري الشروط الخاص بدورات التراخيص في المياه البحرية ونموذج اتفاقية الاستكشاف والانتاج)،

وبفعل جائحة كورونا التي طغت على الأوضاع العالمية ولا سيما الإجراءات المتشددة التي اتخذتها معظم الدول للحد من انتشارها وتأثيرها على قطاع النفط والغاز في معظم الدول، تم تأجيل الموعد النهائي لتقديم طلبات الاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية مرحلياً بقرار صدر عن وزير الطاقة والمياه (القرار رقم ٧ ق/و تاريخ ٢٩/٥/٢٠٢٠). وقد تضمن القرار المذكور أعلاه تكليف هيئة إدارة قطاع البترول دراسة السوق العالمية والتواصل مع شركات البترول العالمية للوقوف على رغبتها في المشاركة في هذه الدورة، كما تضمن القرار تكليف الهيئة دراسة إجراء أي تعديلات على قواعد الاشتراك في هذه الدورة على نحو يجعل هذه القواعد أكثر ملاءمة مع الوضع الجديد الذي فرضته الجائحة على السوق العالمية لا سيما على سبيل المثال قيام الشركات البترولية بتخفيض نسبة استثماراتها الى حد كبير من التي كانت مخصصة لأنشطة استكشاف النفط والغاز،

وخلال العام ٢٠٢٠ صدر المرسوم رقم ٦٤٣٧ تاريخ ٢ حزيران ٢٠٢٠ (تعديل بعض مواد دفتري الشروط (الملحق رقم ١) من المرسوم ٤٩١٨ تاريخ ٣١ أيار ٢٠١٩ واعتماد الإجراءات المتوافقة مع التعديل) وهو الإجراء القانوني الذي يُتيح للشركات تقديم طلبات الاشتراك في دورات التراخيص وفقاً للإجراءات التقنية الآمنة المحددة بهذا المرسوم بالاستناد الى القانون رقم ٨١ تاريخ ١٠/١٠/٢٠١٨ (المعاملات الالكترونية والبيانات

ذات الطابع الشخصي) عبر شبكة الانترنت Online Submission وذلك بعد استشارة مجلس شورى الدولة (الرأي ٢٠١٩/١٩٢-٢٠٢٠ تاريخ ٢٧/٤/٢٠٢٠)، وبالتالي ومع عودة التحسن الى هذا القطاع في الآونة الأخيرة وعودة الارتفاع الملحوظ في أسعار النفط والغاز، أتمت هيئة إدارة قطاع البترول المهمة المكلفة بها من قبل وزير الطاقة والمياه وقد وضعت مع وزارة الطاقة والمياه مشروع مرسوم لتعديل دفتر الشروط الخاص بالاشتراك في دورة التراخيص الثانية الصادر بالمرسوم ٢٠١٩/٤٩١٨ (الملحق رقم ١ منه) وقد تم ضم جميع أحكام المرسوم رقم ٦٤٣٧ تاريخ ٢ حزيران ٢٠٢٠ وملحقه الى أحكام دفتر الشروط المعدل، وكذلك لتعديل بعض مواد نموذج اتفاقية الاستكشاف والانتاج الصادر بالمرسوم ٢٠١٧/٤٣ وتعديل بعض مواد نموذج الاتفاقية المعدلة سابقاً بالمرسوم ٢٠١٩/٤٩١٨ وإضافة ملحقين جديدين الى نموذج الاتفاقية، ولما كانت هذه التعديلات من شأنها أن تحث الشركات البترولية على الاشتراك في دورة التراخيص الثانية في المياه البحرية اللبنانية الأمر الذي سيؤدي الى تكثيف أنشطة الاستكشاف في المياه البحرية اللبنانية وتعزيز فرص الدولة اللبنانية بتحقيق اكتشاف أو أكثر من النفط أو الغاز.

بناءً على كل ما تقدم،

يقتضي إقرار مشروع المرسوم الرامي الى تعديل دفتر الشروط للاشتراك في دورات التراخيص الصادر بالمرسوم ٢٠١٩/٤٩١٨ وتعديل بعض مواد نموذج اتفاقية الاستكشاف والانتاج الصادرة بالمرسوم ٢٠١٧/٤٣ وتعديل بعض مواد نموذج الاتفاقية المعدلة سابقاً بالمرسوم ٢٠١٩/٤٩١٨ وإضافة ملحقين جديدين الى نموذج الاتفاقية، على أن تبقى جميع مواد وملحق نموذج اتفاقية الاستكشاف والانتاج الصادرة بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ١٩/١/٢٠١٧ وغير المعدلة بالمرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨ وبمشروع المرسوم الحالي مستوجبة التطبيق، وعلى أن تبقى مواد وملحق نموذج اتفاقية الاستكشاف والانتاج الصادرة بالمرسوم رقم ٤٣ تاريخ ١٩/١/٢٠١٧ والمعدلة بالمرسوم رقم ٢٠١٩/٤٩١٨ وغير المعدلة بمشروع المرسوم الحالي مستوجبة التطبيق.

مرسوم رقم ٩١٢٧

تعديل المرسوم رقم ٧٧٦٨ تاريخ ١٧/٣/٢٠١٢

والترخيص بتعميق بئر ثانية

في العقار رقم ١٠٥٩ من منطقة الباروك العقارية -

قضاء الشوف على سبيل التسوية واستعمال

مياهاها في الأغراض الصناعية

إن رئيس الجمهورية

بناءً على الدستور

بناءً على القرار رقم ١٤٤/س تاريخ ١٠/٦/١٩٢٥

وتعديلاته (الاملاك العمومية)،

بناءً على القرار رقم ٣٢٠ تاريخ ٢٦/٥/١٩٢٦

(المحافظة على الاملاك العمومية واستعمالها)،

بناءً على المرسوم رقم ١٤٤٣٨ تاريخ ٢/٥/١٩٧٠

(تنظيم التنقيب عن المياه وتعديلاته)،

بناءً على المرسوم رقم ٧٧٦٨ تاريخ ١٧/٣/٢٠١٢

القاضي بالترخيص بضخ كمية ٤٨/م^٣ يومي من مياه

البئر الكائنة في العقار غير الممسوح من منطقة الباروك

العقارية - قضاء الشوف - واستعمالها في الأغراض

الصناعية.

وبما ان العقار المذكور أعلاه اتخذ بعد عملية مسح

العقار رقم ١٠٥٩ من منطقة الباروك العقارية - قضاء

الشوف.

وبناءً على طلب اصحاب العلاقة رقم